




aprilia part# 8202359

use+maintenancebook



MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

 **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!**

PERICOLO

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.

ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

IMPORTANTE Il termine "IMPORTANTE" nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini "destra" e "sinistra" sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo "GUIDA SICURA".

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

Prima edizione: maggio 2003

Ristampa:

Prodotto e stampato da:

DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

per conto di:

aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

aprilia ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale. Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.

IMPORTANTE In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

- rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
- effettuare le periodiche verifiche richieste.

IMPORTANTE All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. Tale etichetta è situata sul telaio sotto la sella; per la lettura è necessario rimuovere la sella, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

aprilia		YEAR		Y	1	2	3	4
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN		

IMPORTANTE

Questi dati sono identificativi di:

- anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
 - indice di modifica (A, B, C, ...);
 - paese di omologazione (I, UK, A, ...).
- e sono da fornire al Concessionario Ufficiale **aprilia** come riferimento per l'acquisto di

particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

-  **opzionale**
-  **versione catalitica**

VERSION:

-  **Italia**
-  **Regno Unito**
-  **Austria**
-  **Portogallo**
-  **Finlandia**
-  **Belgio**
-  **Germania**
-  **Francia**
-  **Spagna**
-  **Grecia**
-  **Olanda**
-  **Svizzera**
-  **Danimarca**
-  **Giappone**
-  **Singapore**
-  **Slovenia**
-  **Israele**
-  **Corea del Sud**
-  **Malaysia**
-  **Cile**
-  **Croazia**
-  **Australia**
-  **Stati Uniti d'America**
-  **Brasile**
-  **Repubblica del Sud Africa**
-  **Nuova Zelanda**
-  **Canada**

INDICE GENERALE

MESSAGGI DI SICUREZZA.....	2
INFORMAZIONI TECNICHE.....	2
AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI.....	2
GUIDA SICURA.....	4
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.....	6
ABBIGLIAMENTO.....	9
ACCESSORI.....	10
CARICO.....	10
UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI.....	12
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI.....	14
STRUMENTI E INDICATORI.....	15
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI.....	16
PRINCIPALI COMANDI SINGOLI.....	17
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO.....	17
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO.....	18
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE.....	19
BLOCCASTERZO.....	19
DOTAZIONI AUSILIARIE.....	20
VANO PORTADOCUMENTI / KIT ATTREZZI.....	20
PROLUNGA PARAFANGO POSTERIORE.....	20
ATTREZZI SPECIALI.....	21
COMPONENTI PRINCIPALI.....	22
CARBURANTE.....	22
OLIO CAMBIO.....	22
LIQUIDO FRENI - RACCOMANDAZIONI.....	23
FRENI A DISCO.....	23
FRENO ANTERIORE.....	24
FRENO POSTERIORE.....	25
SERBATOIO OLIO MISCELATORE.....	26
REGOLAZIONE LEVA CAMBIO.....	26
REGOLAZIONE FRENO POSTERIORE.....	27
REGOLAZIONE FRIZIONE.....	28
LIQUIDO REFRIGERANTE.....	28
PNEUMATICI.....	30
SILENZIATORE CATALITICO.....	30

NORME PER L'USO.....	31
TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI.....	31
AVVIAMENTO.....	32
PARTENZA E GUIDA.....	34
RODAGGIO.....	37
ARRESTO.....	37
PARCHEGGIO.....	37
MANUTENZIONE.....	39
SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA.....	40
DATI DI IDENTIFICAZIONE.....	42
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE.....	42
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE.....	43
VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO.....	44
SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO.....	45
RUOTA ANTERIORE.....	46
RUOTA POSTERIORE.....	48
CATENA DI TRASMISSIONE.....	50
RIMOZIONE SELLA PILOTA.....	52
RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA.....	52
RIMOZIONE CARENATURE LATERALI.....	52
SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE.....	53
FILTRO ARIA.....	54
RIMOZIONE MARMITTA.....	54
RIMOZIONE CUPOLINO.....	55
ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE.....	56
VERIFICA USURA PASTIGLIE.....	57
REGOLAZIONE DEL MINIMO.....	58
REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE.....	58
CANDELA.....	59
BATTERIA.....	60
LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA.....	60

CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI.....	61
RIMOZIONE BATTERIA.....	61
CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA.....	62
RICARICA BATTERIA.....	62
INSTALLAZIONE BATTERIA.....	62
SOSTITUZIONE FUSIBILE.....	63
PULIZIA MARMITTA E SILENZIATORE DI SCARICO.....	63
CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE.....	65
CONTROLLO INTERRUTTORI.....	65
REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO.....	66
LAMPADINE.....	67
SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE.....	67
SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI E POSTERIORI.....	68
SOSTITUZIONE LAMPADINA FANALE POSTERIORE.....	69
TRASPORTO.....	70
SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO.....	70
PULIZIA.....	71
PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ.....	72
DATI TECNICI.....	73
TABELLA LUBRIFICANTI.....	76
CONCESSIONARI UFFICIALI E CENTRI ASSISTENZA.....	78
IMPORTATORI.....	79
IMPORTATORI.....	80
IMPORTATORI.....	81
IMPORTATORI.....	82
SCHEMA ELETTRICO - RS 50.....	84
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RS 50.....	85

aprilia



guida sicura



REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

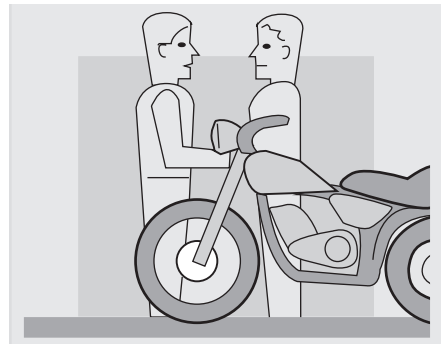
Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.



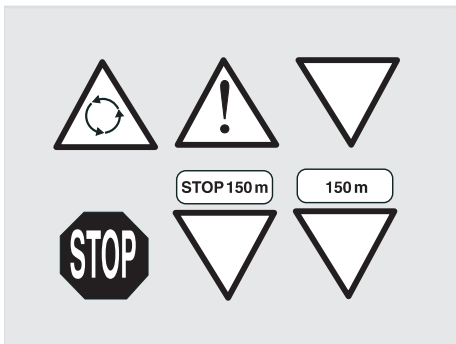
L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti.

Assicurarsi che le proprie condizioni psicofisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.



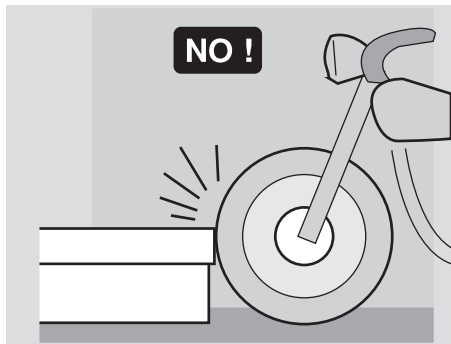
La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore.

MAI prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



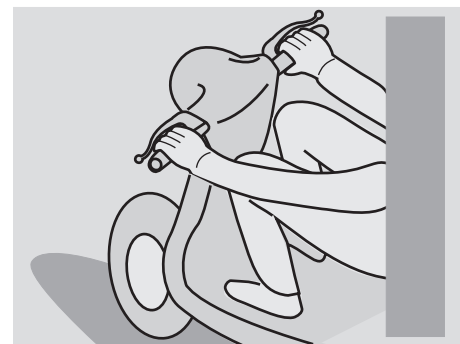
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sè e per gli altri (esempio: impennate, inservanza dei limiti di velocità, ecc.); inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



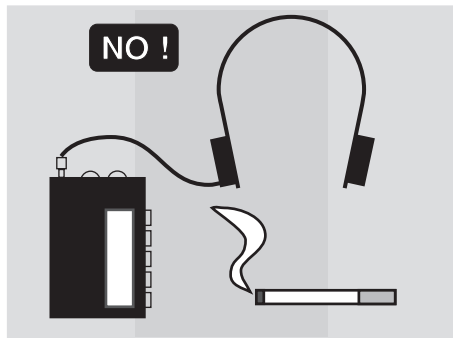
Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.

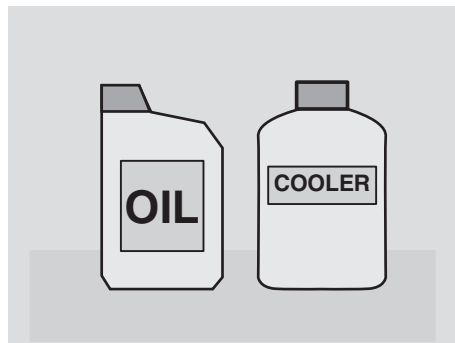


⚠ ATTENZIONE

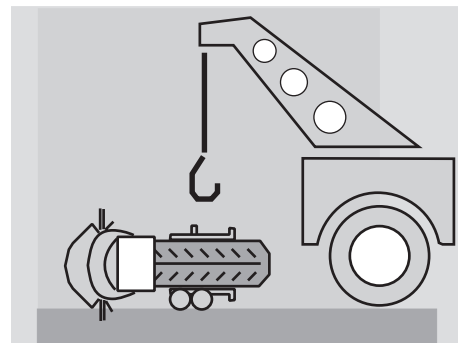
Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida. Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella "TABELLA LUBRIFICANTI"; controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.

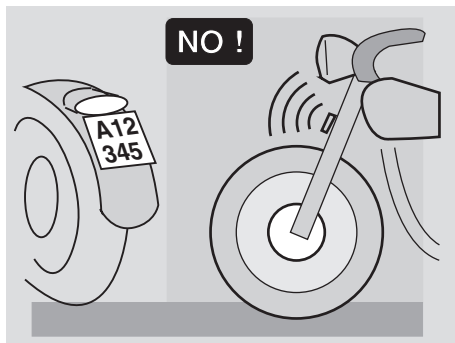


Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente, oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un Concessionario Ufficiale **aprilia** il veicolo, con particolare attenzione a telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l'utente non è in grado di valutarne l'integrità.

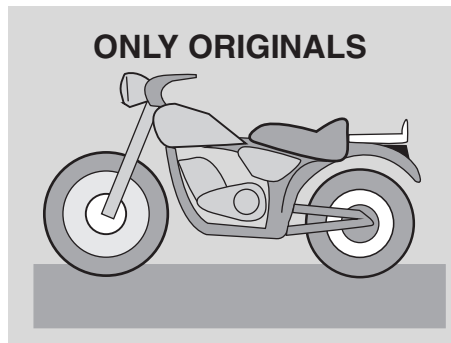
Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l'intervento dei tecnici e/o meccanici.

Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.



Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche al veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



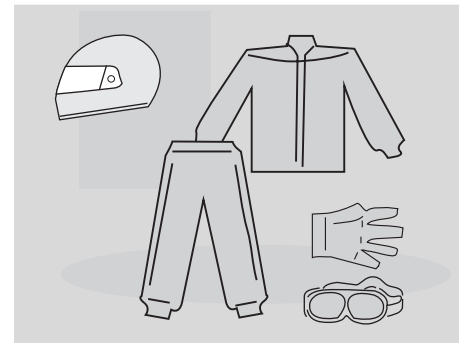
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

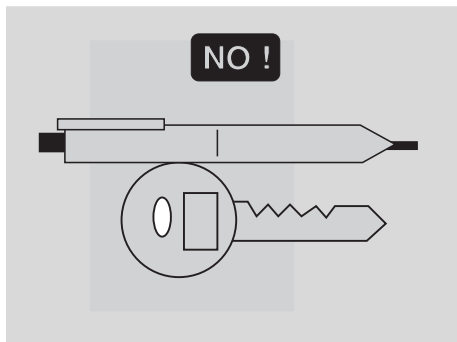


ABBIGLIAMENTO

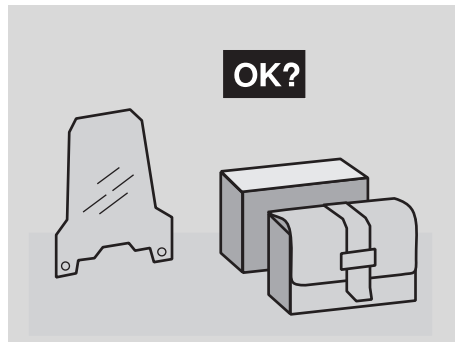
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare ed allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.



Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).



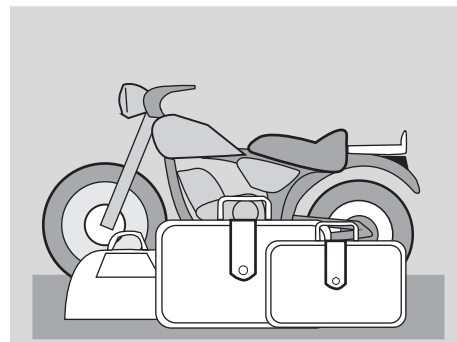
ACCESSORI

L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.

Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



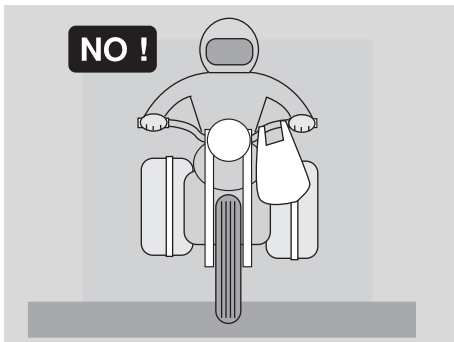
Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida.

Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

aprilia consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

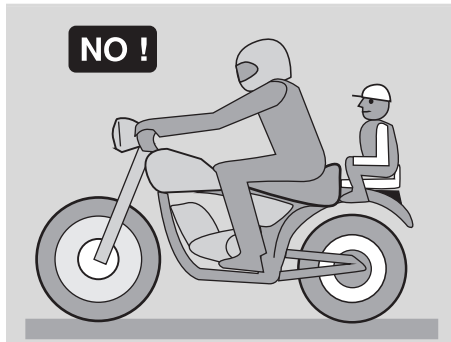
CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare il bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuirne uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafranghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza dello stesso.

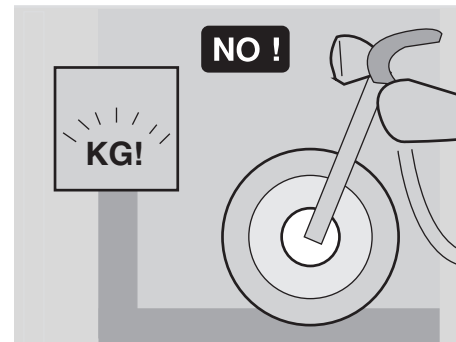
Non posizionare, ai lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti o il casco, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

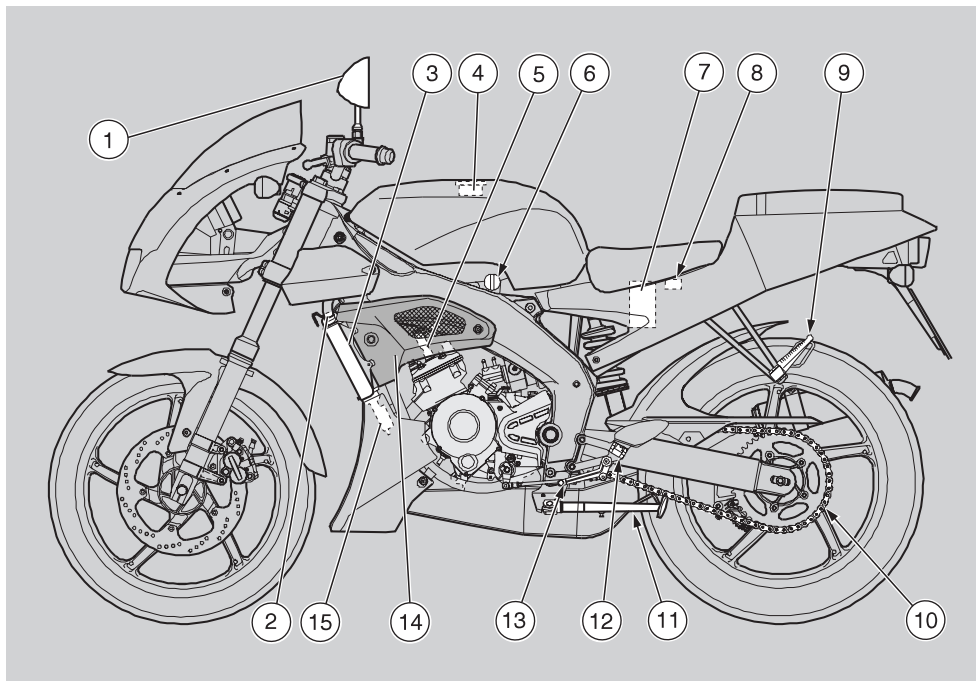
Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

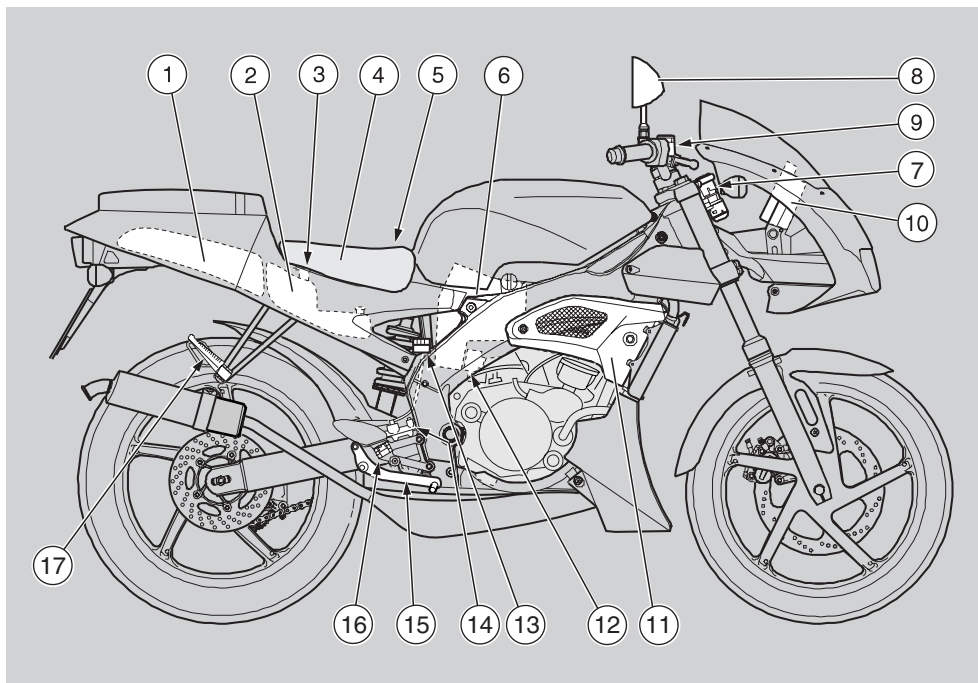
Il sovraccarico del veicolo compromette la stabilità e la maneggevolezza.

UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI



LEGENDA

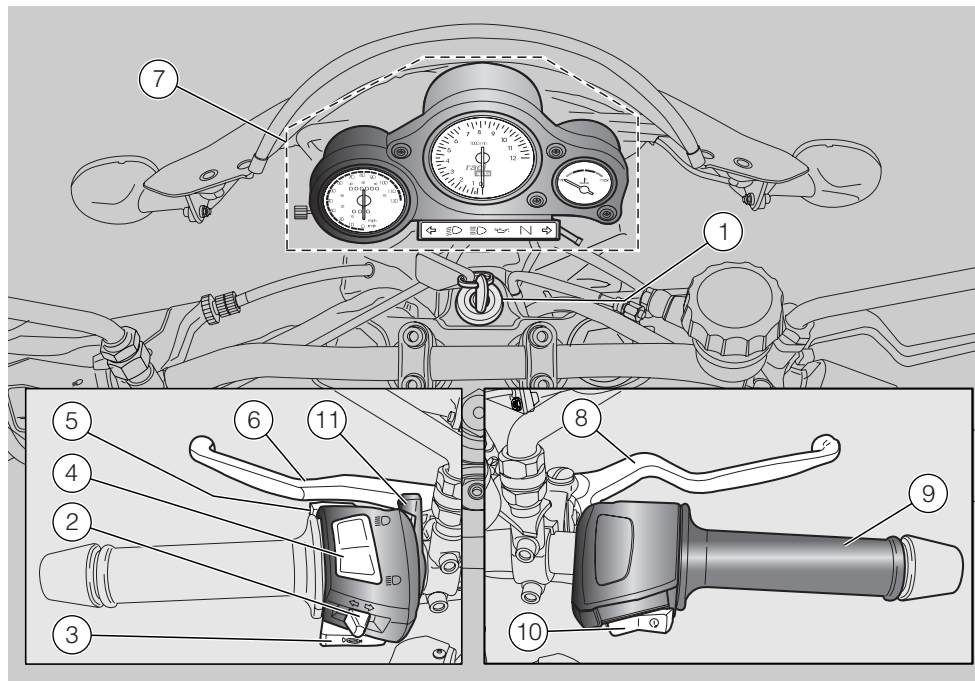
- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| 1) Specchietto retrovisore sinistro | 8) Portafusibili | 12) Poggiatesta sinistro pilota
(con molla, sempre aperto) |
| 2) Tappo radiatore | 9) Poggiatesta sinistro passeggero
(a scatto, chiuso/aperto) | 13) Leva comando cambio |
| 3) Radiatore | (paesi dove previsto) | 14) Carenatura laterale sinistra |
| 4) Tappo serbatoio carburante | 10) Catena di trasmissione | 15) Avvisatore acustico |
| 5) Candela | 11) Cavalletto laterale
(con rientro automatico) | |
| 6) Rubinetto carburante | | |
| 7) Batteria | | |



LEGENDA

- | | | |
|---|--|--|
| 1) Vano portadocumenti / kit attrezzi | 8) Specchietto retrovisore destro | 15) Leva comando freno posteriore |
| 2) Serbatoio olio miscelatore | 9) Serbatoio liquido freno anteriore | 16) Poggiatesta destro pilota
(con molla, sempre aperto) |
| 3) Tappo serbatoio olio miscelatore | 10) Cruscotto | 17) Poggiatesta destro passeggero
(a scatto, chiuso/aperto) |
| 4) Sella pilota | 11) Carenatura laterale destra | (paesi dove previsto) |
| 5) Serratura sella | 12) Leva per l'avviamento a freddo | |
| 6) Filtro aria | 13) Serbatoio liquido freno posteriore | |
| 7) Interruttore accensione / bloccasterzo | 14) Pompa freno posteriore | |

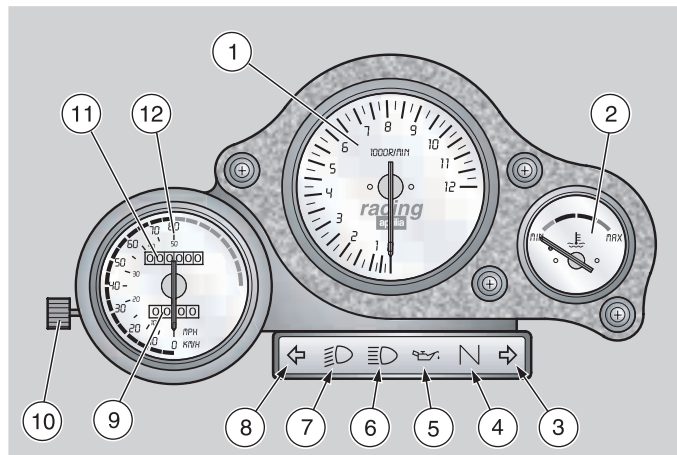
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI



LEGENDA

- 1) Interruttore di accensione / bloccasterzo (- -)
- 2) Interruttore indicatori di direzione ()
- 3) Pulsante avvisatore acustico ()
- 4) Deviatore luci ()
- 5) Pulsante lampeggio luce abbagliante ()
- 6) Leva comando frizione








- 7) Strumenti e indicatori
- 8) Leva freno anteriore
- 9) Manopola acceleratore
- 10) Pulsante di avviamento ()
- 11) Leva per l'avviamento a freddo ()

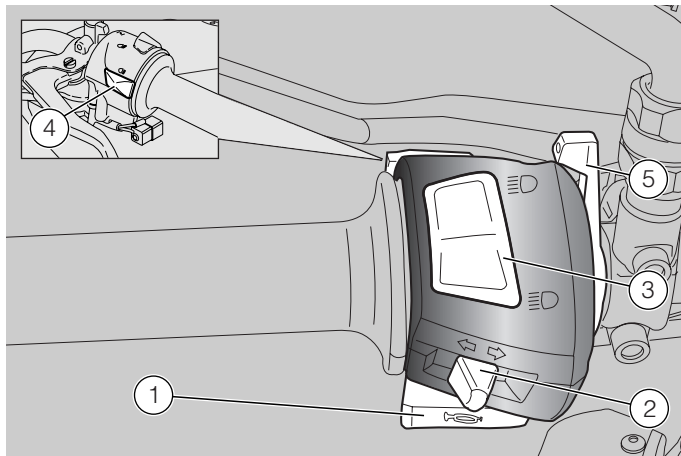


LEGENDA

- | | |
|---|---|
| 1) Contagiri | 8) Spia indicatori di direzione sinistri (←) colore verde |
| 2) Indicatore temperatura liquido refrigerante (̊) | 9) Contachilometri parziali |
| 3) Spia indicatori di direzione destri (→) colore verde | 10) Pomello azzeratore contachilometri parziali |
| 4) Cambio in folle (N) colore verde | 11) Contachilometri totalizzatore |
| 5) Spia riserva olio miscelatore (̈) colore rosso | 12) Tachimetro |
| 6) Spia luce abbagliante (≡) colore blu | 13) Tachimetro - solo scala km/h AUS |
| 7) Spia luce anabbagliante (≡) colore verde | |

TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

Descrizione	Funzione
Spia indicatori di direzione destri 	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a destra.
Spia indicatori di direzione sinistri 	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a sinistra.
Spia luce abbagliante 	Si accende quando è attivata la lampadina luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante.
Spia luce anabbagliante 	Si accende quando la luce del fanale anteriore è in posizione anabbagliante.
Contagiri (giri/min)	Indica il numero di giri al minuto del motore.
Indicatore temperatura liquido refrigerante 	Indica approssimativamente la temperatura del liquido refrigerante nel motore. Quando la lancetta inizia a spostarsi dal livello "min", la temperatura è sufficiente per poter guidare il veicolo. Si ha la normale temperatura di funzionamento nella zona centrale della scala. Se la lancetta raggiunge la zona rossa, arrestare il motore e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 28 (LIQUIDO REFRIGERANTE). ⚠ ATTENZIONE Se viene superata la temperatura massima consentita (zona rossa "max" della scala), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.
Spia riserva olio miscelatore 	Si accende quando nel serbatoio rimane una quantità di olio miscelatore pari a 0,35 ℓ. ⚠ ATTENZIONE Se la spia si accende, significa che il livello dell'olio miscelatore è in riserva; in questo caso provvedere al rabbocco dell'olio miscelatore, vedi pag. 26 (SERBATOIO OLIO MISCELATORE).
Spia indicatore cambio in folle 	Si accende quando il cambio è in posizione folle.
Contachilometri parziali	Indica il numero di chilometri parzialmente percorsi. Per azzerarlo utilizzare il pomello azzeratore.
Pomello azzeratore contachilometri parziali	Ruotarlo, in senso antiorario, per azzerare il contachilometri parziali.
Contachilometri totalizzatore	Indica il numero totale di chilometri percorsi.
Tachimetro	Indica la velocità di guida.



COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO

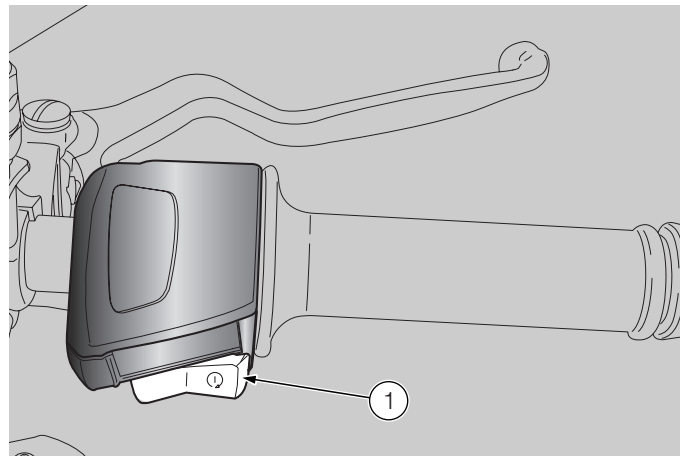
IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "O".
L'impianto di illuminazione funziona solo con il motore avviato.

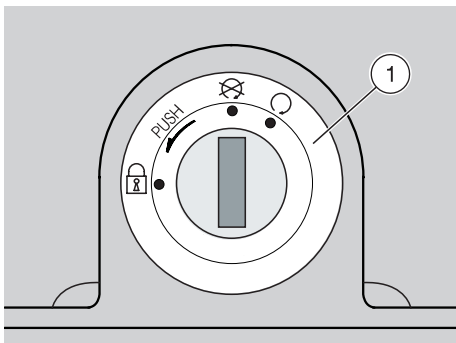
- 1) PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO (🔊)**
Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.
- 2) INTERRUPTORE INDICATORI DI DIREZIONE (↔)**
Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra.
Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.
- 3) DEVIATORE LUCI (☞☝☞)**
Se il deviatore luci si trova in posizione "☞☝☞", si aziona la luce abbagliante; in posizione "☞☝☞", si aziona la luce anabbagliante.
- 4) PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE(☞☝☞)**
Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.
- 5) LEVA PER L'AVVIAMENTO A FREDDO (N)**
Ruotando verso il basso la leva "N", entra in funzione lo starter per l'avviamento a freddo del motore.
Per disinserire lo starter, riportare la leva "N" nella posizione iniziale.

COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO

1) PULSANTE DI AVVIAMENTO (🔌)

Premendo il pulsante “🔌”, il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, vedi pag. 32 (AVVIAMENTO).





INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.

IMPORTANTE La chiave aziona l'interruttore d'accensione/bloccasterzo, la serratura tappo serbatoio carburante e la serratura sella.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).



BLOCCASTERZO




⚠ PERICOLO

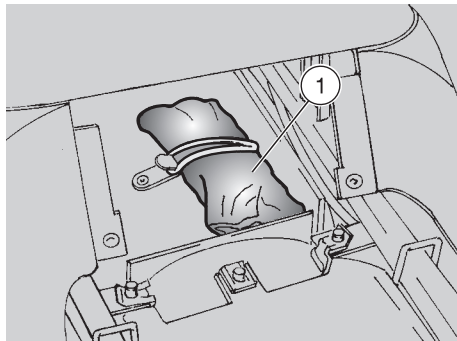
Non girare mai la chiave in posizione "⏏" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.

FUNZIONAMENTO

Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave in posizione "⏏".
- ◆ Premere la chiave e ruotarla sulla posizione "⏏".
- ◆ Estrarre la chiave.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
 Bloccasterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.



VANO PORTADOCUMENTI / KIT ATTREZZI

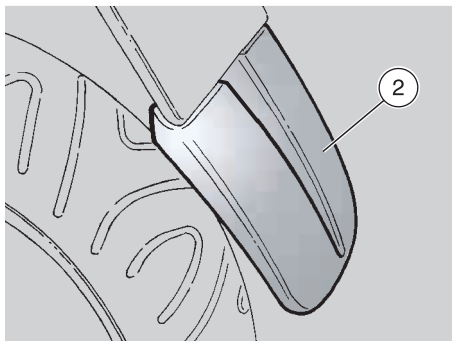
Il vano portadocumenti/kit attrezzi è situato sotto la sella pilota; per accedervi:

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

La dotazione attrezzi (1) comprende:

- Chiavi maschio esagonali 3 mm, 4 mm, 5 mm
- Chiave a forchetta doppia 10-11 mm
- Chiave a tubo 21-22 mm per candela
- Cacciavite bipunta croce / taglio
- Perno piegato per chiave a tubo
- Busta di contenimento

Massimo peso consentito: 1,5 kg



PROLUNGA PARAFANGO POSTERIORE (paesi dove previsto)

La prolunga parafango posteriore (2) è molto utile durante la marcia con fondo stradale bagnato in quanto riduce la salita dello spruzzo d'acqua provocato dalla ruota posteriore.

IMPORTANTE La prolunga parafango posteriore (2) viene fornita di serie nei paesi dove l'omologazione lo richiede.

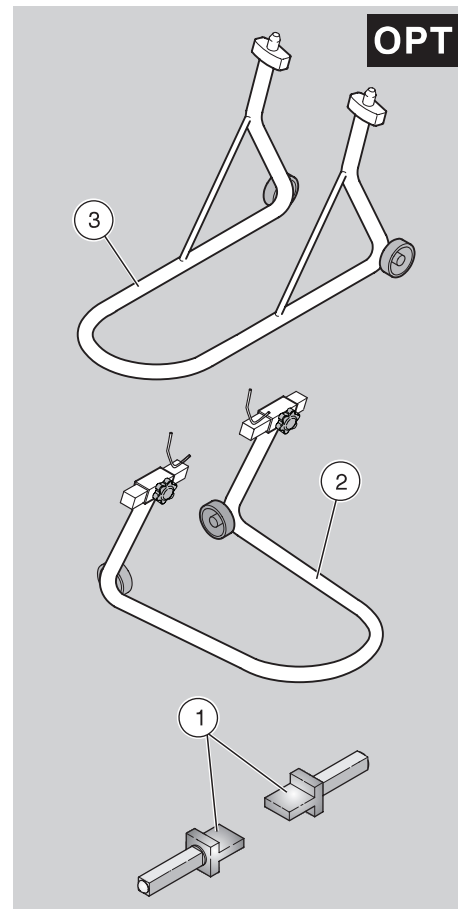




ATTREZZI SPECIALI **OPT**

Per l'esecuzione di alcuni interventi specifici, utilizzare i seguenti attrezzi speciali (da richiedere al Concessionario Ufficiale **apri-
lia**).

Attrezzo	Operazioni	Pag
Perni di supporto (1) per cavalletto di sostegno posteriore.	Posizionamento del veicolo sul cavalletto posteriore.	
Cavalletto di sostegno posteriore (2)	Smontaggio ruota posteriore. Regolazione catena di trasmissione.	
Cavalletto di sostegno anteriore (3)	Smontaggio ruota anteriore.	



CARBURANTE

⚠ PERICOLO

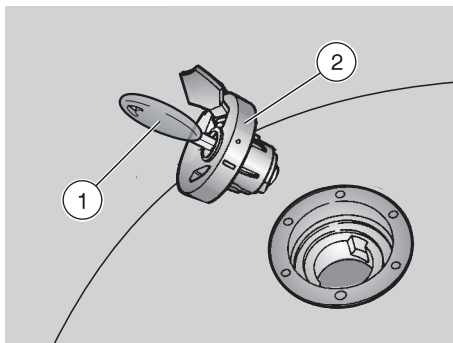
Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni. È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento. Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.

Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato dell'carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.

Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.



NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Utilizzare esclusivamente benzina super con piombo (4 Stars **UK**) o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

+ **A** **AUS** Utilizzare benzina super senza piombo secondo DIN 51 607, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

CAPACITÀ SERBATOIO
(inclusa riserva): 13 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 2,6 ℓ (riserva meccanica)

Per il rifornimento carburante:

- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura tappo serbatoio (2).
- ◆ Ruotare la chiave in senso antiorario, tirare e aprire lo sportellino carburante.

OLIO CAMBIO

Controllare ogni 4000 km (2500 mi) il livello dell'olio cambio, vedi pag. 44 (VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO). Sostituire l'olio cambio dopo i primi 500 km (312 mi) e successivamente ogni 8000 km (5000 mi), vedi pag. 45 (SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO).

IMPORTANTE Utilizzare oli di buona qualità di gradazione 75W-90, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI).

⚠ ATTENZIONE

L'olio può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente.

Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Non disperdere l'olio nell'ambiente. Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta oli.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.



LIQUIDO FRENI - raccomandazioni

IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

⚠ PERICOLO

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale *aprilia*, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

⚠ PERICOLO

Prestare particolare attenzione che i dischi dei freni non siano unti o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo. Controllare che i tubi dei freni non risultino attorcigliati o consumati.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido freni potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.

Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido, inoltre rivolgersi a un oculista o a un medico se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

Non disperdere il liquido nell'ambiente.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI

⚠ ATTENZIONE

Usando il liquido freni, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.

FRENI A DISCO

⚠ PERICOLO

I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza; controllarli prima di ogni viaggio.

Il liquido freni deve essere sostituito una volta all'anno da un Concessionario Ufficiale *aprilia*.

Utilizzare liquido freni del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI).

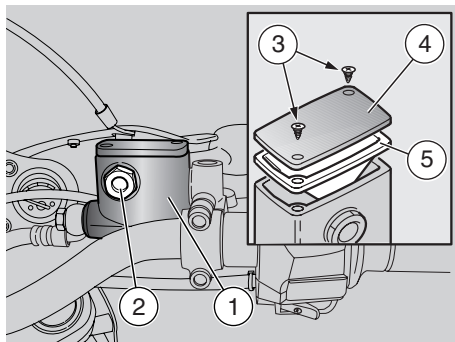
Questo veicolo è dotato di freni, anteriore e posteriore, idraulici a disco.

Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

Il serbatoio liquido freno anteriore è situato sul semimanubrio destro, in prossimità dell'attacco leva freno anteriore.

Il serbatoio liquido freno posteriore è situato sotto la carenatura superiore, lato destro del veicolo.

Controllare periodicamente il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi pag. 24 (FRENO ANTERIORE), pag. 25 (FRENO POSTERIORE) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 57 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).



FRENO ANTERIORE

CONTROLLO

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Ruotare il manubrio verso sinistra, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido freni sia parallelo al bordo serbatoio (1).
- ◆ Verificare che il liquido freni contenuto nel serbatoio copra completamente il vetrino (2).
- ◆ Se il liquido non copre completamente il vetrino (2), provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno con le viti (3) allentate o, soprattutto, con il coperchio serbatoio liquido freni rimosso.

- ◆ Svitare le due viti (3).
- ◆ Rimuovere il coperchio (4).

IMPORTANTE Mantenere il liquido nel serbatoio parallelo al bordo serbatoio; in questo modo si eviteranno pericolose fuoriuscite di liquido durante il rabbocco.

⚠ PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.

Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.

Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

- ◆ Rimuovere la guarnizione (5).

⚠ ATTENZIONE

Nel rabbocco non superare il livello "MAX".

Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherebbe la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

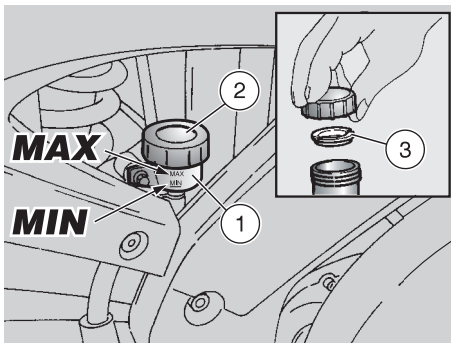
IMPORTANTE Come riferimento per ottenere il livello massimo "MAX", rabboccare sino a coprire completamente il vetrino (2), con il bordo del serbatoio liquido freni parallelo al suolo.

- ◆ Riempire il serbatoio con liquido per freni, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a coprire completamente il vetrino.
- ◆ Riposizionare correttamente la guarnizione (5) nella sede.
- ◆ Riposizionare il coperchio (4).
- ◆ Avvitare e serrare le due viti (3).

⚠ ATTENZIONE

Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno, di eccessiva elasticità o nel caso di presenza di bolle d'aria nel circuito, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**



FRENO POSTERIORE

CONTROLLO

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento. Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio (1) sia parallelo al tappo (2).
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".
- ◆ Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno posteriore con il tappo serbatoio liquido freni allentato o rimosso.

- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (2).

⚠ PERICOLO

Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.

Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.

Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.

IMPORTANTE Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di mantenere il liquido nel serbatoio parallelo al bordo serbatoio (in posizione orizzontale).

- ◆ Rimuovere la guarnizione (3).
- ◆ Con l'ausilio di una siringa, rabboccare il serbatoio (1) con liquido freni, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello, compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

⚠ ATTENZIONE

Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherebbe la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.

- ◆ Per il rimontaggio dei componenti, seguire il procedimento inverso.

⚠ PERICOLO

Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno, di eccessiva elasticità o nel caso di presenza di bolle d'aria nel circuito, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**

SERBATOIO OLIO MISCELATORE

Rabboccare il serbatoio olio miscelatore ogni 500 km (312 mi).

Il veicolo è provvisto di miscelatore separato che consente la miscelazione della benzina con olio, per la lubrificazione del motore, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI).

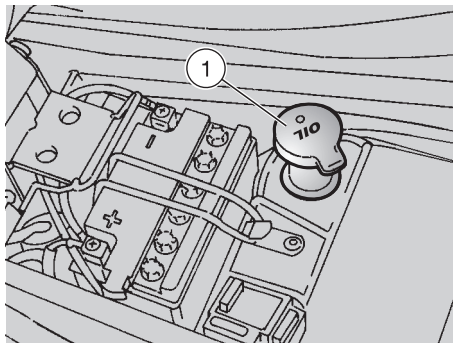
L'entrata in riserva è indicata dall'accensione della spia riserva olio miscelatore "⚡" posizionata sul cruscotto, vedi pag. 15 (STRUMENTI E INDICATORI).

⚠ ATTENZIONE

L'utilizzo del veicolo senza olio miscelatore causa gravi danni al motore.

Nel caso in cui si esaurisca l'olio contenuto nel serbatoio miscelatore o se viene rimosso il tubo olio miscelatore, è necessario rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, che provvederà allo spurgo.**

Questa operazione è indispensabile in quanto il funzionamento del motore con aria nell'impianto dell'olio miscelatore potrebbe causare gravi danni al motore stesso.



Per l'introduzione dell'olio miscelatore nel serbatoio:

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Rimuovere il tappo (1).

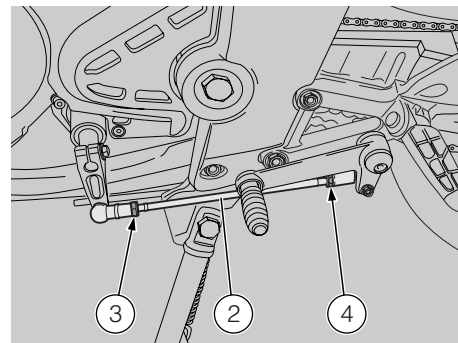
CAPACITÀ SERBATOIO: 1,6 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 0,35 ℓ

⚠ ATTENZIONE

Lavare accuratamente le mani dopo aver maneggiato l'olio. Non disperdere l'olio nell'ambiente.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

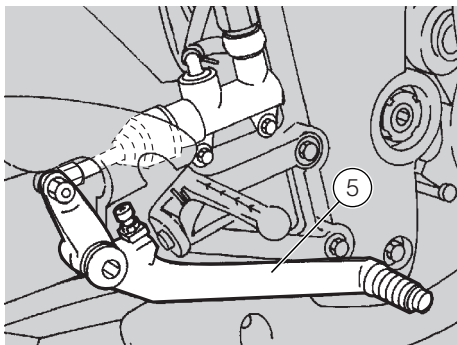


REGOLAZIONE LEVA CAMBIO

È possibile regolare la posizione della leva cambio, agendo sull'asta di rinvio (2) come segue:

- ◆ Allentare i dadi (3, 4).
- ◆ Ruotare l'asta di rinvio e regolare l'altezza leva cambio.
- ◆ Serrare i dadi (3, 4).

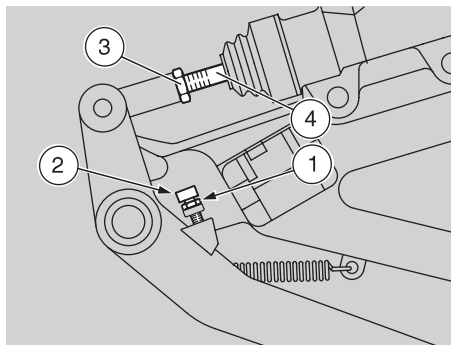
Il perno della leva cambio è mantenuto ingrassato, grazie all'apposita cava.



REGOLAZIONE FRENO POSTERIORE

Il pedale freno è posizionato ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo. Se necessario è possibile personalizzare la posizione, in altezza, del pedale freno:

- ◆ Allentare il controdado (1).
- ◆ Svitare completamente il registro freno (2).
- ◆ Avvitare completamente il controdado (3) sull'astina comando pompa (4).
- ◆ Avvitare completamente l'astina comando pompa (4) quindi svitarla di 3-4 giri.
- ◆ Avvitare il registro freno (2) fino a portare il pedale freno (5) all'altezza voluta.
- ◆ Bloccare il registro freno (2) tramite il controdado (1).
- ◆ Svitare l'astina comando pompa (4) e portarla a contatto con il pistone pompa.
- ◆ Riavvitare l'astina per garantire un gioco minimo di $0,5 \div 1$ mm tra astina comando pompa (4) e pistone pompa.



⚠ ATTENZIONE

Accertarsi della presenza di corsa a vuoto della leva, per evitare che il freno rimanga azionato causando una prematura usura degli elementi frenanti.

Gioco tra registro freno e battuta: $0,5 \div 1$ mm.

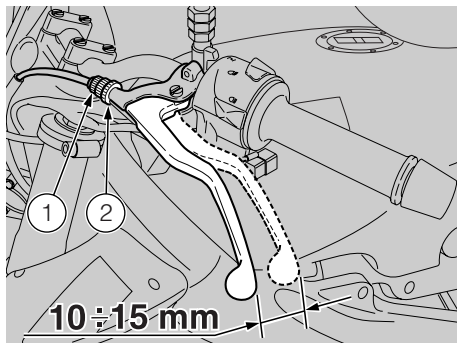
- ◆ Bloccare l'astina comando pompa tramite il controdado (3).



⚠ PERICOLO

Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

Dopo la regolazione, controllare che la ruota giri liberamente al rilascio del freno.



REGOLAZIONE FRIZIONE

Effettuare la regolazione della frizione quando il motore si arresta o il veicolo tende ad avanzare con la leva frizione azionata e la marcia inserita, oppure se la frizione “slitta”, causando un ritardo dell’accelerazione rispetto al numero di giri del motore.

Le regolazioni di entità minore si possono effettuare tramite il registro (1):

- ◆ Allentare (avvitandolo) il dado (2).
- ◆ Ruotare il registro (1), sino a che la corsa a vuoto all’estremità della leva frizione sia di circa 10÷15 mm (vedi figura).
- ◆ Serrare (svitandolo) il dado (2), bloccando il registro (1).
- ◆ Controllare la corsa a vuoto all’estremità della leva frizione.

⚠ PERICOLO

Se non fosse possibile ottenere una regolazione corretta, o nel caso di funzionamento irregolare della frizione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

IMPORTANTE Controllare l’integrità del cavo frizione: non deve presentare schiacciature o usura della guaina in tutta la sua lunghezza.

- ◆ Lubrificare periodicamente il cavo della frizione con un lubrificante idoneo, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI), per evitarne l’usura prematura e la corrosione.

LIQUIDO REFRIGERANTE

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo.

Controllare ogni 2000 km (1250 mi) e dopo lunghi viaggi il livello del liquido refrigerante; sostituirlo ogni 24 mesi.

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

NON DISPEDERE IL LIQUIDO NELL’AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore; potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l’utilizzo di guanti in lattice.

Per la sostituzione, rivolgersi a un Con-

cessionario Ufficiale aprilia.

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo.

Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nei radiatori dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

⚠ PERICOLO

Non togliere il tappo di riempimento (1) a motore caldo, perché il refrigerante è sotto pressione e a temperatura elevata.

CONTROLLO E RABBOCCO

⚠ PERICOLO

Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento. Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Allentare (ruotando in senso antiorario di due giri), senza rimuoverlo, il tappo di riempimento (1).
- ◆ Attendere qualche secondo per permettere lo sfiato dell'eventuale pressione.

IMPORTANTE Al tappo (1) è collegato un tubo di sfiato (2). Non forzare né scollegare il tubo di sfiato (2).

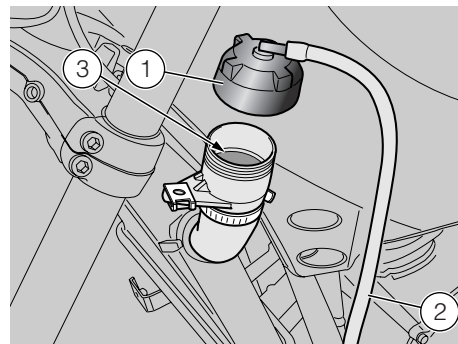
- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (1).

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Non inserire dita o altro oggetto per verificare la presenza di liquido refrigerante.

- ◆ La sede del tappo (1) presenta una riduzione di diametro (3), verificare visivamente che il liquido refrigerante la raggiunga.



In caso contrario.

- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI) sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente la riduzione di diametro (3). Non superare tale livello, altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.
- ◆ Reinscrivere il tappo di riempimento (1).

⚠ ATTENZIONE

Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il vaso di espansione rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

PERICOLO

Controllare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici a temperatura ambiente, vedi pag. 73 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta. Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.

Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi. Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver riparato un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

Usare esclusivamente pneumatici delle dimensioni indicate dalla casa, vedi pag. 73 (DATI TECNICI).

Controllare che le valvole di gonfiaggio siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici. Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.

Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** o un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni. Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i pneumatici.

Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usurati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.

In questo caso sostituire i pneumatici.

LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA

anteriore: 2 mm

posteriore: 2 mm

SILENZIATORE CATALITICO



PERICOLO

Evitare di parcheggiare il veicolo versione catalitica in prossimità di sterpaglie secche o in luoghi accessibili ai bambini, in quanto la marmitta catalitica raggiunge nell'uso temperature molto elevate; prestare quindi la massima attenzione ed evitare qualsiasi tipo di contatto prima del suo completo raffreddamento.

Il veicolo versione catalitica è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "bivalente al platino-rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (ossido di carbonio) e gli HC (idrocarburi incombusti) presenti nei gas di scarico, convertendoli rispettivamente in anidride carbonica e vapore acqueo.

ATTENZIONE

Non utilizzare benzina con piombo, in quanto provoca la distruzione del catalizzatore.

NORME PER L'USO

PERICOLO

Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, (vedi "TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI").

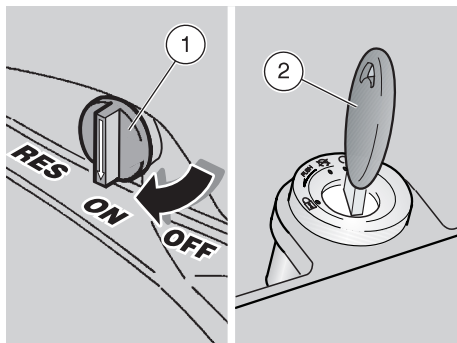
La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

Non esitare a rivolgerti a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.	23, 24 25, 57
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.	58
Olio miscelatore / olio cambio	Controllare e/o rabboccare se necessario.	26, 44, 45
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.	30
Leve dei freni	Controllare lo scorrimento. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.	27
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	–
Frizione	La corsa a vuoto all'estremità della leva di comando frizione deve essere di 10÷15 mm. La frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.	28
Cavalletto laterale	Controllare lo scorrimento e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario.	65
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Catena di trasmissione	Controllare il gioco.	50, 51
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito.	22, 53, 70
Liquido refrigerante	A motore freddo controllare visivamente che il liquido refrigerante raggiunga il livello prescritto.	28, 29
Luci, spie, avvisatore acustico e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.	60÷63, 65÷69



AVVIAMENTO

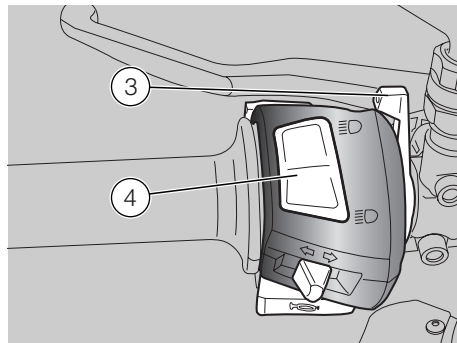
⚠ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

⚠ PERICOLO

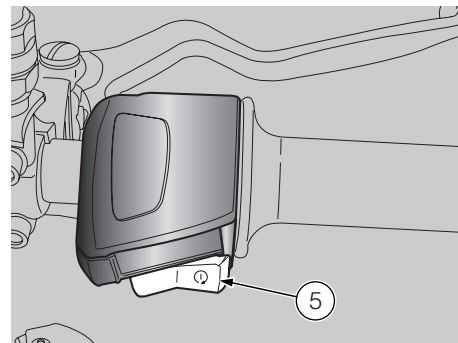
Pericolo di caduta o rovesciamento.
Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Salire in posizione di guida sul veicolo.
- ◆ Ruotare la leva rubinetto carburante (1) in posizione "ON".



- ◆ Ruotare la chiave (2) e posizionare su "O" l'interruttore di accensione.
- ◆ Bloccare almeno una ruota, azionando una leva freno.
- ◆ Posizionare la leva comando cambio in folle (spia verde "N" accesa).
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (4) sia in posizione "OFF".
- ◆ Se l'avviamento avviene a motore freddo, ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo (3).

IMPORTANTE Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento "⚡" per più di quindici secondi. Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante di avviamento "⚡".



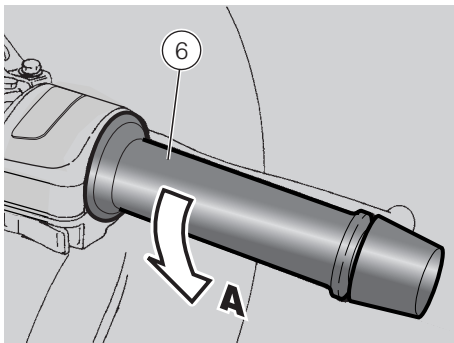
- ◆ Premere il pulsante di avviamento "⚡" (5) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

⚠ ATTENZIONE

Se la spia riserva olio miscelatore "⚡" si accende significa che il livello olio miscelatore è in riserva; in questo caso provvedere al rabbocco dell'olio miscelatore, vedi pag. 26 (SERBATOIO OLIO MISCELATORE).

⚠ ATTENZIONE

Evitare di premere il pulsante di avviamento "⚡" (5) a motore avviato: potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.



- ◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.

⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.

Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.

A motore riscaldato:

- ◆ Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo "N" (3) dopo che il motore si è riscaldato.

AVVIAMENTO CON MOTORE INGOLFATO

Nel caso in cui non si esegua correttamente la procedura di avviamento, o nel caso di un eccesso di carburante nei condotti di aspirazione, il motore si potrebbe ingolfare.

Per ripulire un motore ingolfato:

- ◆ Premere il pulsante di avviamento "Ⓢ" (5) per qualche secondo (facendo girare il motore a vuoto) con la manopola acceleratore (6) completamente ruotata (Pos. A).

AVVIAMENTO A FREDDO

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C) potrebbero verificarsi difficoltà al primo avviamento.

In tal caso:

- ◆ Ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo (3).
- ◆ Insistere per almeno dieci secondi con il pulsante di avviamento "Ⓢ" (5) azionato e contemporaneamente ruotare moderatamente la manopola acceleratore (6).

Se il motore si avvia.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (6).
- ◆ Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo "N" (3).
Nel caso il regime del minimo risulti instabile, agire sulla manopola acceleratore (6) con piccole e frequenti rotazioni.

Se il motore non si avvia.

Attendere alcuni secondi e rieseguire la procedura di avviamento.

AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ

Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, far girare per circa dieci secondi il motorino di avviamento senza accelerare, permettendo così il riempimento della vaschetta del carburatore.

Per avviare il motore, accelerare moderatamente ed eseguire la procedura di avviamento.

PARTENZA E GUIDA

⚠ PERICOLO

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

IMPORTANTE Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).
Se durante la guida si esaurisce la quantità "standard" di carburante, ruotare la leva rubinetto carburante (1) in posizione "RES" per attivare la riserva carburante.

RISERVA CARBURANTE: 2,6 ℓ (riserva meccanica).

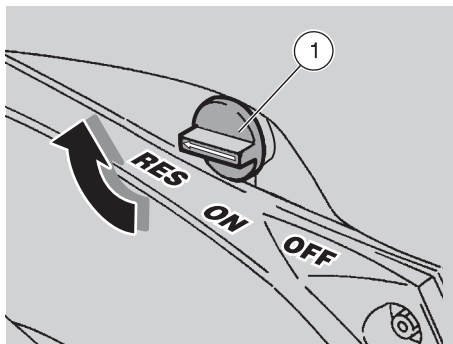
⚠ PERICOLO

Le citazioni alla guida con passeggero sono da intendersi riferite ai soli paesi dove previsto.

Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiatesta passeggero siano chiusi.

Durante la guida mantenere le mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiatesta.

NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.



Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

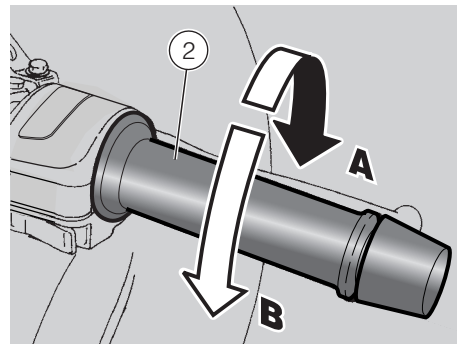
Per partire:

- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

⚠ PERICOLO

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione "grandangolare" e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

- ◆ Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.

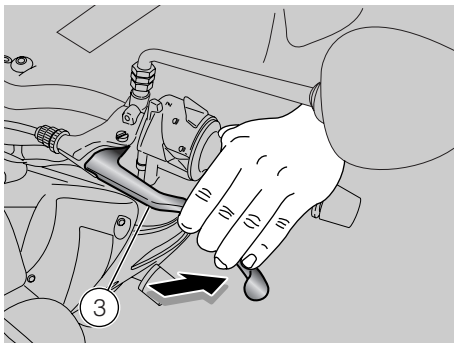


- ◆ Con la manopola acceleratore (2) rilasciata (**Pos. A**) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (3).
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (4).
- ◆ Rilasciare la leva freno (azionata all'avviamento).

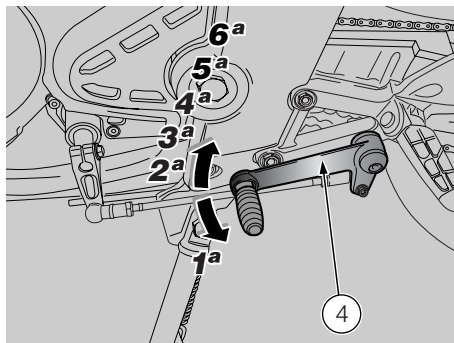
⚠ PERICOLO

Nella partenza, il rilascio troppo brusco o rapido della leva frizione può causare l'arresto del motore e l'impuntamento del veicolo.

Non accelerare bruscamente o eccessivamente, durante il rilascio della leva frizione, evitando così lo "slittamento" della frizione (rilascio lento) o l'alzarsi della ruota anteriore, "impennata" (rilascio veloce).



- ◆ Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (**Pos. B**). Il veicolo comincerà ad avanzare.
- ◆ Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (**Pos. B**), vedi pag. 37 (RODAGGIO).




Per inserire la seconda marcia:

⚠ ATTENZIONE

Operare con una certa rapidità. Non guidare il veicolo con un numero di giri del motore troppo basso.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos. A**), azionare la leva frizione (3) e sollevare la leva comando cambio (4). Rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- ◆ Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.

⚠ ATTENZIONE

Se la spia riserva olio miscelatore “” si accende significa che il livello olio miscelatore è in riserva; in questo caso provvedere al rabbocco dell’olio miscelatore, vedi pag. 26 (SERBATOIO OLIO MISCELATORE).

Il passaggio da una marcia superiore a una inferiore, definito “scalata”, si effettua:

- ◆ Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l’azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- ◆ Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.

⚠ ATTENZIONE

Scalare una marcia alla volta; la scalata simultanea di più marce può provocare il superamento del regime di potenza massima “fuorigiri”.

Prima e durante la “scalata” di una marcia rallentare la velocità rilasciando l’acceleratore per evitare il “fuorigiri”.

Per effettuare la “scalata”:

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos. A**).
- ◆ Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- ◆ Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- ◆ Se azionate, rilasciare le leve freno.
- ◆ Rilasciare la leva frizione e accelerare moderatamente.

⚠ PERICOLO

Non accelerare e decelerare, ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo.

In caso di frenata, decelerare e azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sui dispositivi di frenata in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante, e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo. L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento della frizione.

⚠ PERICOLO

Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore scalando la marcia con l'uso intermittente di entrambi i freni. Nei tratti in discesa non guidare con il motore spento.

Su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

⚠ PERICOLO

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.

Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando in modo non brusco e inclinando il meno possibile il veicolo.

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.

Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.

Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.

In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

RODAGGIO

⚠ PERICOLO

Dopo i primi 500 km (312 mi) di funzionamento, eseguire i controlli previsti nella colonna “Fine rodaggio” della **SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA**, vedi pag. 40, al fine di evitare danni a sè stessi, agli altri e/o al veicolo.

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.

Per i primi 500 km (312 mi) di percorrenza, attenersi alle seguenti norme:

0-100 km (0-62 mi)

Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni, ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.

0-300 km (0-187 mi)

Non tenere aperta per lunghe percorrenze la manopola dell'acceleratore per più della metà.

300-500 km (187-312 mi)

Non tenere aperta per lunghe percorrenze la manopola dell'acceleratore per più di 3/4.

ARRESTO

⚠ PERICOLO

Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.

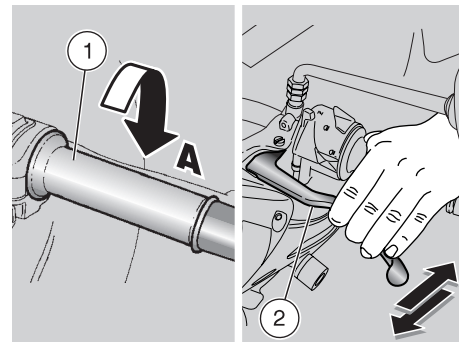
- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (1) (Pos. A), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente “scalare” le marce per rallentare la velocità, vedi pag. 34 (PARTENZA E GUIDA).

Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:

- ◆ Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

Con veicolo fermo:

- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde “N” accesa).
- ◆ Rilasciare la leva frizione.
- ◆ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.



PARCHEGGIO

⚠ PERICOLO

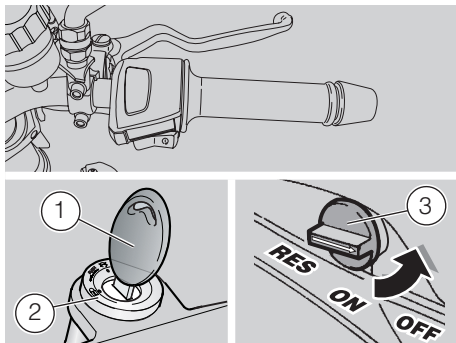
Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada.

Non appoggiare il veicolo ai muri, e non distenderlo sul terreno.

Accertarsi che il veicolo, e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini.

Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione.

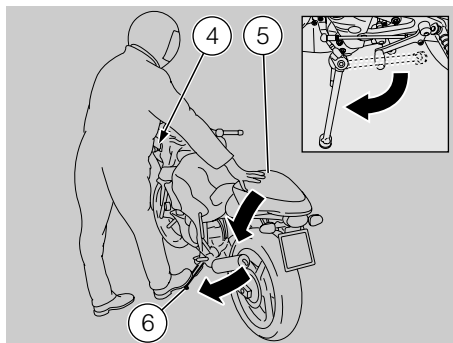
Non sedersi sul veicolo in cavalletto.



- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 37 (ARRESTO).
- ◆ Ruotare la chiave (1) e posizionare su "⊗" l'interruttore di accensione (2).
- ◆ Ruotare la leva rubinetto carburante (3) in posizione "OFF".
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi a lato (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

IMPORTANTE Non lasciare la chiave inserita nell'interruttore d'accensione.

- ◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 19 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave.



POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

- ◆ Impugnare la manopola sinistra (4) e la cinghia passeggero (5).

▲ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento. Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (6).
- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Sterzare completamente verso sinistra il manubrio.

▲ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.

SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto.

Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.

Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario, in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

N° TELEFONICO:

IMPORTANTE In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso / manutenzione.



⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, arrestare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura su di un terreno solido e in piano.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.



⚠ PERICOLO

Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

⚠ ATTENZIONE

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.



Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza, o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.

Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. pag. 31 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale *aprilia* CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

Componenti	Fine rodaggio [500 km (312 mi)]	Ogni 4000 km (2500 mi) o 12 mesi	Ogni 8000 km (5000 mi) o 24 mesi
Batteria - Serraggio morsetti - Livello elettrolita	①	①	–
Candela	②	ogni 1000 km (625 mi): ② / ogni 3000 km (1875 mi): ③	
Filtro aria	①	②	–
Gioco frizione	④	④	–
Impianto luci	①	①	–
Liquido freni	–	①	–
Liquido refrigerante	ogni 2000 km (1250 mi): ①		
Livello olio miscelatore	ogni 500 km (312 mi): ①		
Olio cambio	③	①	③
Orientamento fanale anteriore - funzionamento	–	①	–
Regime minimo di giri motore	④	①	–
Ruote/pneumatici e pressione di gonfiaggio	ogni mese: ①		
Tensione e lubrificazione catena di trasmissione	ogni 500 km: ①		
Usura pastiglie freno anteriore e posteriore	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

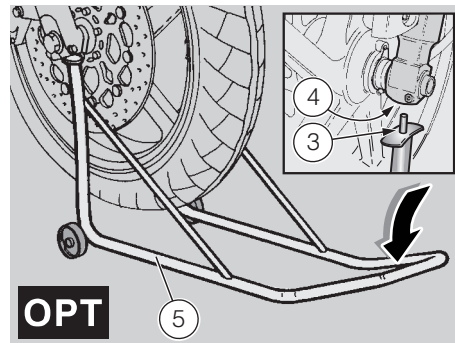
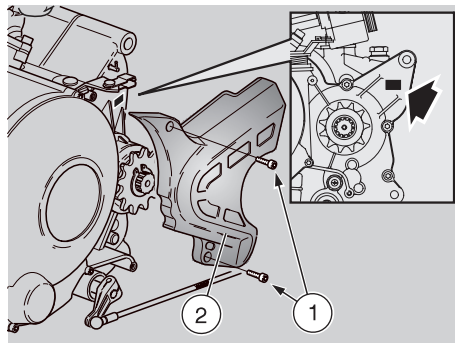
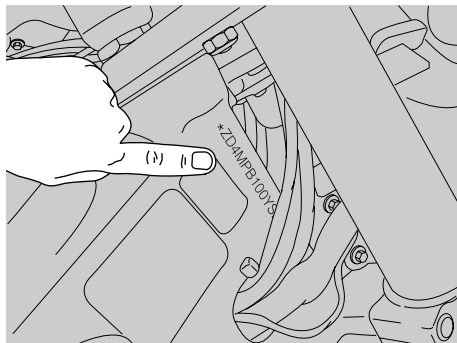
② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

Componenti	Fine rodaggio [500 km (312 mi)]	Ogni 4000 km (2500 mi) o 12 mesi	Ogni 8000 km (5000 mi) o 24 mesi
Ammortizzatore posteriore	–	–	①
Carburatore	–	–	②
Cavi trasmissione e comandi	①	①	–
Centrata ruote	–	①	–
Cuscinetti canotto sterzo e gioco sterzo	①	①	–
Cuscinetti ruote	–	①	–
Dischi freno	①	①	–
Filtro olio miscelatore	–	–	②
Funzionamento generale veicolo	①	①	–
Impianti frenanti	①	①	–
Impianto di raffreddamento	①	①	–
Liquido freni	ogni anno: ③		
Liquido refrigerante	ogni 2 anni: ③		
Marmitta/silenziatore di scarico	–	②	–
Olio forcella e paraolio	ogni 12000 km (7500 mi): ③		
Pistone e fasce elastiche	dopo i primi 8000 km (5000 mi): ①/ogni 16000 km (10000 mi): ③		
Ruote/pneumatici e pressione di gonfiaggio	①	①	–
Serraggio bulloneria	①	①	–
Serraggio morsetti batteria	①	–	–
Spia LED riserva olio miscelatore	①	①	–
Trasmissione finale (catena, corona, pignone)	–	①	–
Tubazione carburante	–	①	ogni 4 anni: ③
Tubazioni olio miscelatore	–	①	ogni 4 anni: ③
Usura frizione	–	①	–



DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

IMPORTANTE L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.

NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n° _____

NUMERO DI MOTORE (paesi dove previsto)

Il numero di motore è stampigliato sulla parte superiore del carter motore sul lato sinistro, in prossimità del pignone catena.

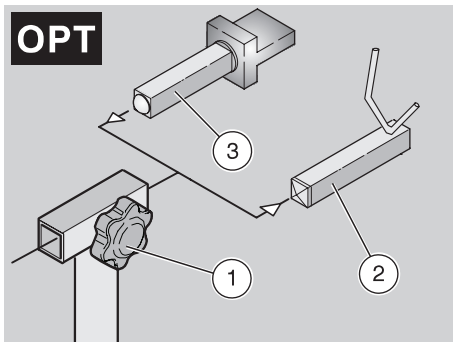
Per accedervi:

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1).
- ◆ Rimuovere il carter copripignone (2).

Motore n° _____

POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE **OPT**

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore **OPT**, vedi pag. 43 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due estremità sul cavalletto (3) nei due fori (4) situati alle estremità inferiori delle forcella anteriore.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (5) nella parte anteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (5) fino a fine corsa (vedi figura).



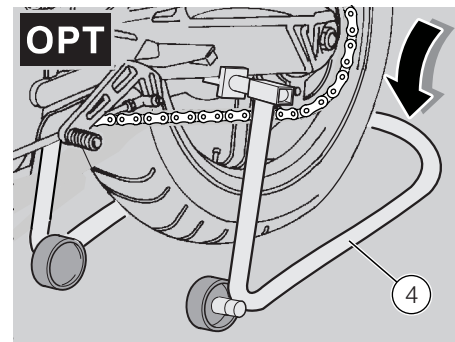
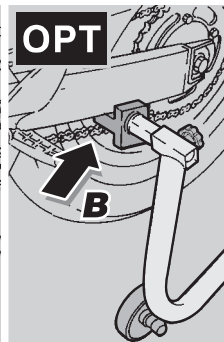
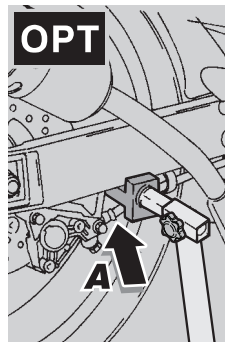
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE OPT

- ◆ Allentare il pomello (1).
- ◆ Sfilare il supporto a forcella (2) ed estrarlo dalla sede del cavalletto.
- ◆ Inserire il perno di supporto (3).
- ◆ Ripetere le precedenti operazioni sul lato opposto del cavalletto.

⚠ PERICOLO

Sollevare il veicolo agendo unicamente sui due bracci forcellone.

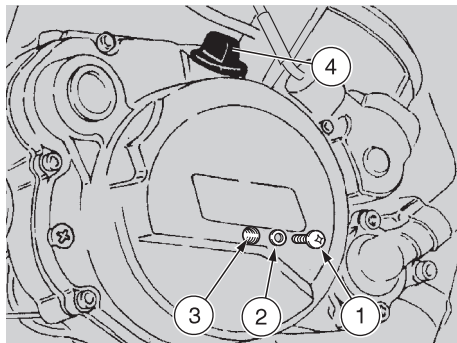
- ◆ Inserire, dal lato posteriore del veicolo, il cavalletto e posizionarlo in modo che i due perni di supporto (3) trovino alloggiamento:
 - il supporto destro tra pinza freno e attacco tubo freno sul forcellone (**Pos. A**);
 - il supporto sinistro tra ruota dentata e catena (**Pos. B**).



- ◆ Sfilare i perni di supporto (3) e portarli in battuta con il forcellone.
- ◆ Serrare i due pomelli (1).

IMPORTANTE Farsi aiutare da una persona per mantenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.

- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (4) nella parte posteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (4) fino a fine corsa (vedi figura).



VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 22 (OLIO CAMBIO) e pag. 39 (MANUTENZIONE).

Controllare il livello olio cambio ogni 4000 km (2500 mi), sostituirlo dopo i primi 500 km (312 mi) e successivamente ogni 8000 km (5000 mi), vedi pag. 45 (SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO).

CONTROLLO

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare almeno dieci minuti, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.
- ◆ Rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA).
- ◆ Svitare e togliere la vite di controllo (1).
- ◆ Recuperare la rondella di tenuta (2).

⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento.

Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.

IMPORTANTE Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un errato rilevamento del livello.

- ◆ Verificare visivamente che l'olio raggiunga il margine inferiore del foro filettato (3).

Se lo raggiunge:

- ◆ Controllare, ed eventualmente sostituire la rondella di tenuta (2).
- ◆ Avvitare serrare la vite di controllo (1).

Se non lo raggiunge:

- ◆ Provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

Se fosse necessario effettuare il rabbocco:

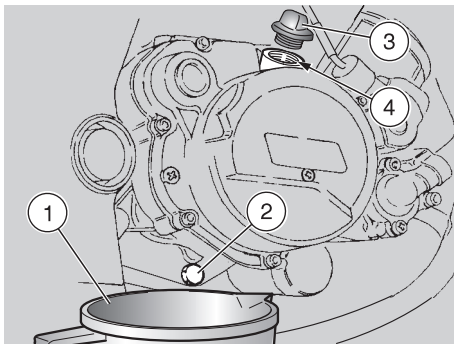
- ◆ Svitare e togliere il tappo di carico (4).
- ◆ Versare una piccola quantità di olio e aspettare circa un minuto affinché l'olio defluisca uniformemente all'interno del carter.
- ◆ Verificare visivamente che l'olio raggiunga il margine inferiore del foro filettato (3).
- ◆ Se ciò non accade, ripetere il rabbocco con piccoli quantitativi d'olio, e il controllo attraverso il foro filettato (3), fino a che si sarà raggiunto il livello prescritto.
- ◆ Al termine dell'operazione avvitare e serrare il tappo di carico (4).

⚠ PERICOLO

Serrare bene il tappo di riempimento e assicurarsi che l'olio non trafigli.

Controllare periodicamente che non ci siano perdite in corrispondenza della guarnizione del coperchio del carter.

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.



SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO

Leggere attentamente pag. 22 (OLIO CAMBIO) e pag. 39 (MANUTENZIONE).

Controllare il livello olio cambio ogni 4000 km (2500 mi), sostituirlo dopo i primi 500 km (312 mi) e successivamente ogni 8000 km (5000 mi).

SOSTITUZIONE

- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 32 (AVVIA-MENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per qualche minuto, in questo modo si agevolerà la fuoriuscita dell'olio durante la successiva fase di drenaggio.

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare almeno dieci minuti, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.

⚠ PERICOLO

Il motore riscaldato contiene olio ad alta temperatura, porre particolare attenzione a non scottarsi durante lo svolgimento delle operazioni successive.

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA).
- ◆ Rimuovere la marmitta, vedi pag. 54 (RIMOZIONE MARMITTA).

⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento. Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale e con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Posizionare un contenitore (1), con capacità superiore a 900 cm³ in corrispondenza del tappo di scarico (2).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico (2).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di carico (3).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).
- ◆ Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (2).
- ◆ Controllare, ed eventualmente sostituire, la rondella di tenuta del tappo di scarico (2).

- ◆ Avvitare e serrare il tappo di scarico (2).

Coppia di serraggio tappo di scarico (2): 27 Nm (2,7 kgm).

- ◆ Versare dall'apertura di riempimento (4) 820 cm³ circa di olio cambio, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI).
- ◆ Avvitare il tappo di carico (3).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 32 (AVVIA-MENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per circa un minuto, per consentire il riempimento del circuito olio cambio.

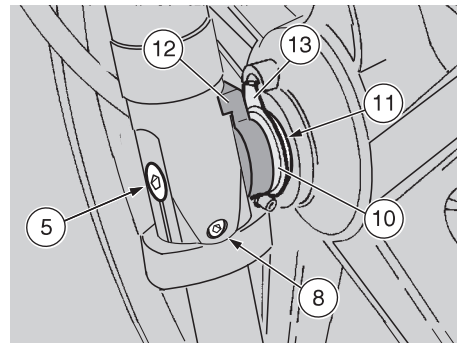
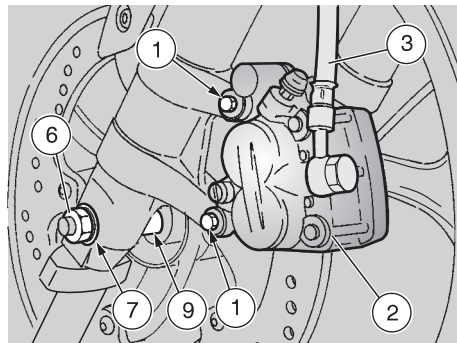
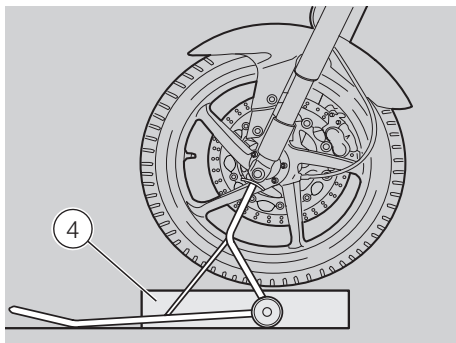
Controllare il livello olio e rabboccare se necessario, vedi pag. 44 (VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO E RABBOCCO).

⚠ PERICOLO

Serrare bene i tappi di riempimento e scarico e assicurarsi che l'olio non trafili.

Controllare periodicamente che non ci siano perdite in corrispondenza della guarnizione del coperchio del carter.

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.



RUOTA ANTERIORE

⚠ PERICOLO

Le operazioni per lo smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto. In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

IMPORTANTE Per la rimozione della ruota anteriore è necessario premunirsi degli appositi cavalletti di sostegno anteriore **OPT** e posteriore **OPT**.

SMONTAGGIO

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 43 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).
- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 42 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE **OPT**).

⚠ PERICOLO

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

Coppia di serraggio viti (1) pinza freno: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Svitare e togliere le due viti (1) di fissaggio pinza freno anteriore (2).

- ◆ Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).

⚠ ATTENZIONE

Non azionare la leva del freno anteriore dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (4) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.
- ◆ Bloccare con una chiave il perno ruota (5).
- ◆ Svitare e togliere il dado (6) recuperando la rondella (7).

Coppia di serraggio dado ruota (6): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Allentare la vite (8) del morsetto perno ruota.

- ◆ Spingere il perno ruota (5) agendo, con cautela, sull'estremità filettata e utilizzando un martello in gomma se necessario.

IMPORTANTE Controllare la disposizione del rinvio contachilometri (10) e del distanziale (9) per poterli rimontare correttamente.

- ◆ Sostenere la ruota anteriore e sfilare manualmente il perno ruota.
- ◆ Recuperare il distanziale (9).
- ◆ Rimuovere la ruota sfilandola anteriormente.
- ◆ Disinserire il rinvio contachilometri (10).
- ◆ Recuperare la rondella (11).
- ◆ Recuperare il coperchio rinvio contachilometri (12).

RIMONTAGGIO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

- ◆ Stendere un velo di grasso lubrificante su tutta la lunghezza del perno ruota (5), vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI).
- ◆ Accoppiare la rondella (11) con il rinvio contachilometri (10) (lato linguetta (13)).
- ◆ Posizionare la linguetta (13) del rinvio contachilometri (10) nell'apposita sede sul mozzo ruota.
- ◆ Inserire correttamente il coperchio (12) sul rinvio contachilometri (10).
- ◆ Posizionare in sede sulla ruota il distanziale (9).

- ◆ Posizionare la ruota tra gli steli della forcella sopra al sostegno (4).

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Spostare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sulla forcella.
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (5).
- ◆ Posizionare la rondella (7) e serrare il dado (6) manualmente.
- ◆ Verificare il corretto accoppiamento del coperchio (12) con la forcella.
- ◆ Bloccare la rotazione del perno ruota (5).
- ◆ Serrare completamente il dado (6).

**Coppia di serraggio dado (6):
80 Nm (8 kgm).**

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.

- ◆ Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

IMPORTANTE Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.

- ◆ Avvitare e serrare le due viti (1) di fissaggio pinza freno.

**Coppia di serraggio viti (1) pinza freno:
22 Nm (2,2 kgm)**

- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore **OPT**.
- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno posteriore **OPT**.
- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. In questo modo si permetterà l'assestamento degli steli della forcella in modo appropriato.
- ◆ Serrare la vite (8) del morsetto perno ruota.

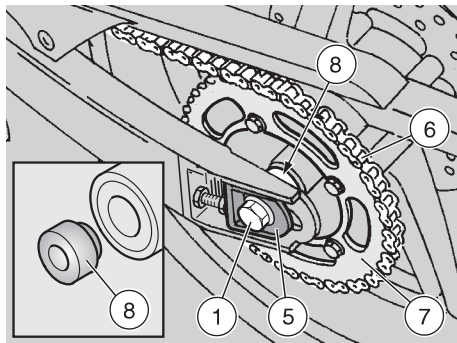
**Coppia di serraggio vite (8):
8 Nm (0,8 kgm)**

⚠ PERICOLO

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno anteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Controllare il centraggio della ruota.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale **aprilia, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.**



RUOTA POSTERIORE

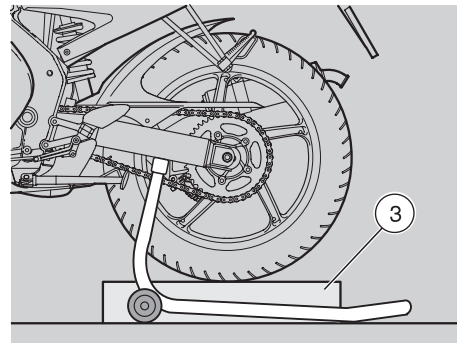
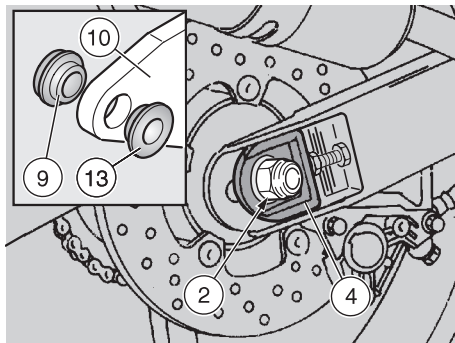
⚠ PERICOLO

Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto. In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e la marmitta sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.



⚠ ATTENZIONE

Nello smontaggio e rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.

IMPORTANTE Per la rimozione della ruota posteriore è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore **OPT**.

SMONTAGGIO

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 43 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).
- ◆ Bloccare la rotazione del perno ruota (1).

Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Allentare e togliere il dado (2) e recuperare la rondella.

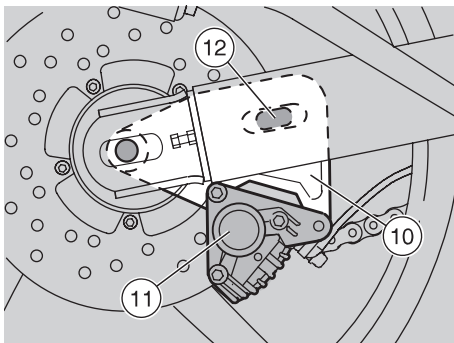
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (3) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.
- ◆ Sfilare il perno ruota (1) dal lato sinistro.

IMPORTANTE Controllare la disposizione del tendicatena destro (4) e sinistro (5) per poterli rimontare correttamente.

- ◆ Recuperare il tendicatena destro (4) e sinistro (5).

IMPORTANTE Far scendere la catena (6) all'esterno della corona dentata (7).

- ◆ Far avanzare la ruota e liberare la catena di trasmissione (6) dalla corona dentata (7).
- ◆ Sfilare posteriormente la ruota dal forcellone, facendo attenzione nello sfilare il disco dalla pinza freno.



⚠ ATTENZIONE

Non azionare la leva del freno posteriore dopo aver rimosso la ruota, altrimenti i pistoncini della pinza potrebbero fuoriuscire dalla sede, causando la perdita del liquido freni. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

IMPORTANTE Controllare la disposizione dei distanziali (8) e (9) per poterli rimontare correttamente.

- ◆ Recuperare il distanziale sinistro (8).
- ◆ Recuperare il distanziale destro (9).

RIMONTAGGIO

- ◆ Ingrassare, moderatamente, le sedi esterne del mozzo ruota.

⚠ ATTENZIONE

I distanziali hanno diametri diversi, non invertirli e posizzionarli correttamente (vedere figura).

- ◆ Inserire, nelle rispettive sedi mozzo ruota, il distanziale sinistro (8) e destro (9).
- ◆ Se fuoriuscito dalla sede piastra freno (10) reinserire correttamente il distanziale (13).

⚠ ATTENZIONE

Prima di procedere con il rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento della piastra (10) di supporto pinza freno (11); l'asola della piastra deve essere inserita sull'apposito piolo di fermo (12) nella parte interna del braccio destro del forcellone. Fare attenzione durante l'inserimento del disco nella pinza freno.

- ◆ Posizionare la ruota tra i bracci forcellone sopra al sostegno (3).

⚠ PERICOLO

Non inserire le dita tra catena e corona dentata.

- ◆ Far avanzare la ruota e posizionare la catena di trasmissione (6) sulla corona dentata (7).

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Arretrare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sul forcellone.

- ◆ Ruotare la piastra (10) di supporto, completa di pinza freno (11), con fulcro sul piolo di fermo (12), sino ad allinearla ai fori.
- ◆ Inserire correttamente nelle rispettive sedi sul forcellone, il tendicatena destro (4) e sinistro (5).
- ◆ Applicare, uniformemente, una modica quantità di grasso sul perno ruota (1).
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (1) dal lato sinistro.

IMPORTANTE Accertarsi che il perno ruota (1) sia inserito completamente, con la testa nella apposita sede sul tendicatena sinistro (5).

- ◆ Posizionare la rondella e serrare il dado (2) manualmente.
- ◆ Controllare la tensione catena, vedi pag. 50 (CATENA DI TRASMISSIONE).
- ◆ Serrare il dado (2).

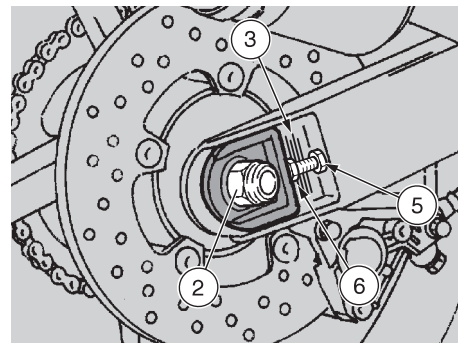
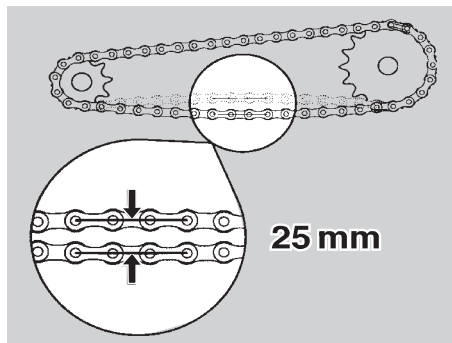
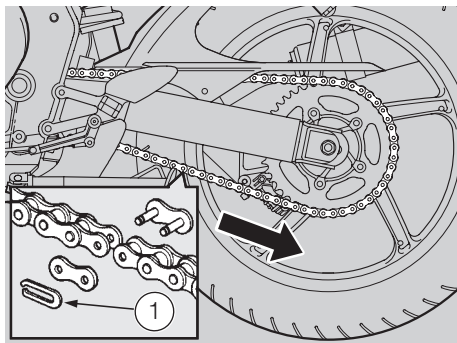
Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).

⚠ PERICOLO

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno posteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Controllare il centraggio della ruota.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale **aprilia, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.**



CATENA DI TRASMISSIONE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Il veicolo è dotato di una catena del tipo con maglia di giunzione.

In caso di smontaggio e rimontaggio della catena, fare attenzione che la molletta (1) della maglia di giunzione sia installata con la parte aperta rivolta in direzione opposta al verso di avanzamento (vedi figura).

⚠ PERICOLO

Un allentamento eccessivo della catena può farla fuoriuscire dal pignone, causando un incidente o gravi danni al veicolo. Controllare periodicamente il gioco, e se necessario provvedere alla regolazione, vedi pag. 51 (REGOLAZIONE). Per la sostituzione della catena, rivolgersi esclusivamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

⚠ ATTENZIONE

La manutenzione non effettuata correttamente può causare l'usura prematura della catena e/o danneggiare il pignone e/o la corona.

Eseguire gli interventi di manutenzione più frequentemente se si usa il veicolo in condizioni severe o su strade polverose e/o fangose.

CONTROLLO DEL GIOCO

Per il controllo del gioco:

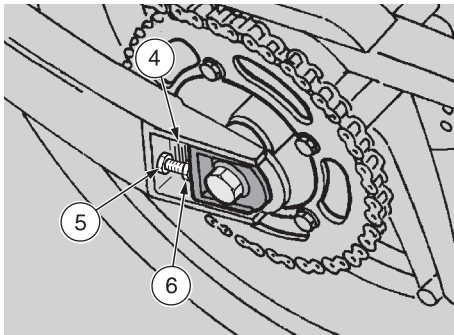
- ◆ Arrestare il motore.
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle.
- ◆ Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di circa 25 mm.

- ◆ Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.

⚠ ATTENZIONE

Se si presenta un gioco superiore in certe posizioni, significa che ci sono delle maglie schiacciate o grippate, in questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Per prevenire il rischio di grippaggio, lubrificare frequentemente la catena, vedi pag. 51 (PULITURA E LUBRIFICAZIONE).

Se il gioco è uniforme ma superiore o inferiore a 25 mm, effettuare la regolazione, vedi pag. 51 (REGOLAZIONE).



REGOLAZIONE

IMPORTANTE Per la regolazione della catena è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore **OPT**.

Se dopo il controllo si rende necessaria la regolazione della tensione catena:

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore **OPT**, vedi pag. 43 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE **OPT**).
- ◆ Allentare completamente il dado (2).

IMPORTANTE Per il centraggio ruota sono previsti dei riferimenti fissi (3-4) individuabili all'interno delle sedi dei tenditori sui bracci forcellone, anteriormente al perno ruota.

- ◆ Allentare i due controdadi (5).
- ◆ Agire sui registri (6) e regolare il gioco catena controllando, da ambo i lati veicolo, che corrispondano gli stessi riferimenti (3-4).
- ◆ Serrare i due controdadi (5).
- ◆ Serrare il dado (2).

Coppia di serraggio dado ruota: 100 Nm (10 kgm).

- ◆ Verificare il gioco catena, vedi pag. 50 (CONTROLLO DEL GIOCO).

CONTROLLO DELL'USURA CATENA, PIGNONE E CORONA

Controllare inoltre le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

- ◆ Rulli danneggiati.
- ◆ Perni allentati.
- ◆ Maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate.
- ◆ Logoramento eccessivo.
- ◆ Denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

ATTENZIONE

Se i rulli della catena sono danneggiati e/o i perni sono allentati, bisogna sostituire l'intero gruppo catena (pignone, corona e catena).

ATTENZIONE

Lubrificare la catena frequentemente, soprattutto se si riscontrano parti secche o arrugginite.

Le maglie schiacciate o grippate devono essere lubrificate e rimesse in condizioni di lavoro.

Se ciò non fosse possibile, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, che provvederà alla sostituzione.**

- ◆ Verificare infine l'usura del pattino protezione forcellone.

PULITURA E LUBRIFICAZIONE

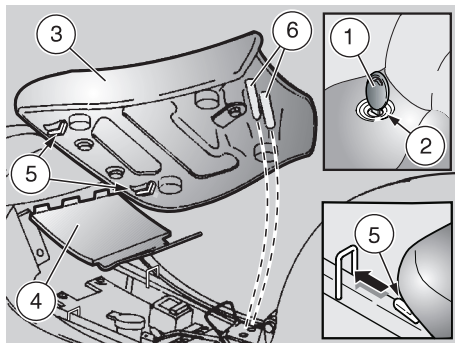
ATTENZIONE

Usare la massima cautela per la regolazione, la lubrificazione, il lavaggio e la sostituzione della catena.

Lubrificare la catena ogni 4000 km (2500 mi) e ogni volta che se ne presenta la necessità.

Lubrificare la catena con grasso spray per catene; oppure con olio SAE 80W-90.

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammabilità.



RIMOZIONE SELLA PILOTA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

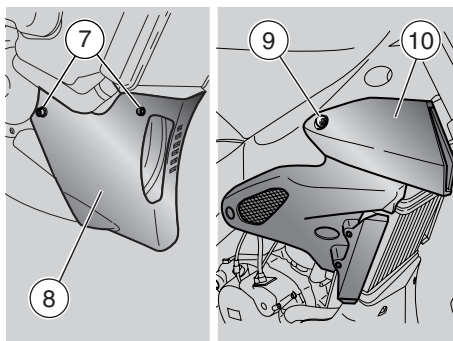
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura (2).
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso orario.
- ◆ Sollevare e rimuovere la sella (3).
- ◆ Rimuovere lo sportellino (4).

Nel rimontaggio:

- ◆ Posizionare correttamente lo sportellino (4).
- ◆ Inserire le linguette posteriori (5) della sella nelle apposite sedi (vedi figura).
- ◆ Abbassare la sella e inserire i due perni (6) nelle rispettive sedi.
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso antiorario bloccando la sella.

⚠ PERICOLO

Prima di mettersi alla guida accertarsi che la sella (3) sia posizionata e bloccata correttamente.



RIMOZIONE SCUDO SOTTOCOPPA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

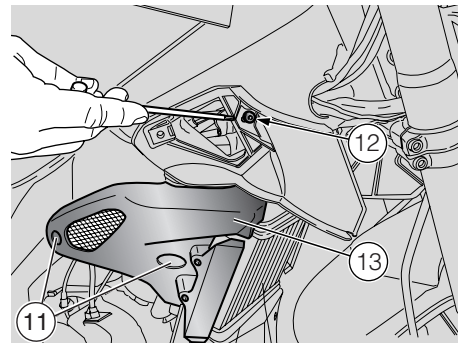
⚠ ATTENZIONE

Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ ★Svitare e togliere le due viti (7).
- ◆ Rimuovere lo scudo sottocoppa (8).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.



RIMOZIONE CARENATURE LATERALI

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

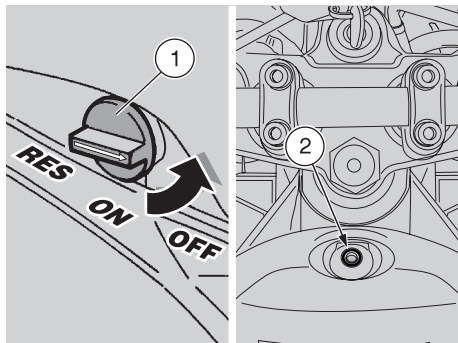
⚠ ATTENZIONE

Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ ★Svitare e togliere la vite (9).
- ◆ ★Rimuovere il coperchio presa aria anteriore (10).
- ◆ ★Svitare e togliere le due viti (11).
- ◆ ★Svitare e togliere la vite (12).
- ◆ ★Rimuovere il fianchetto laterale destro (13).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.



SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE

Leggere attentamente pag. 22 (CARBURANTE) e pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Attendere il completo raffreddamento del motore e della marmitta. I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

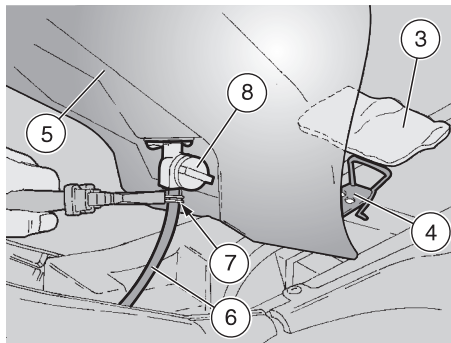
Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Non inalare i vapori di carburante.

Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

- ◆ Ruotare la leva rubinetto carburante (1) in posizione "OFF".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).



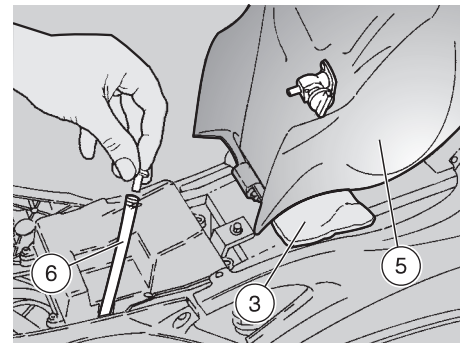
- ◆ Svitare e togliere la vite (2) e recuperare la bussola.
- ◆ Svuotare completamente il serbatoio carburante, vedi pag. 70 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO).
- ◆ Posizionare un tessuto spugnoso (3) sul supporto anteriore sella pilota (4).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura.

Nel sollevare il serbatoio carburante (5) NON forzare il tubo carburante (6).

- ◆ Afferrare la parte anteriore del serbatoio carburante (5) e sollevarlo parzialmente.
- ◆ Agire con una pinza sulla fascietta (7) e sfilarla.



⚠ ATTENZIONE

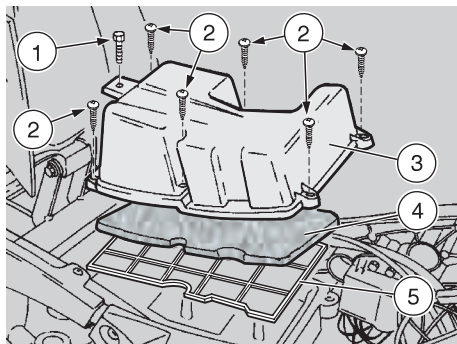
Nel rimontaggio reinserire completamente il tubo carburante (6) e posizionare correttamente la fascietta (7).

- ◆ Sfilare, dal rubinetto carburante (8), il tubo carburante (6).

⚠ PERICOLO

Pericolo di fuoriuscita carburante.

- ◆ Tappare l'estremità liberata del tubo carburante (6) e ancorarlo, in posizione verticale, al veicolo.
- ◆ Afferrare la parte anteriore del serbatoio carburante (5) sollevarlo, ruotarlo e appoggiarlo al tessuto spugnoso (3) sistemato sul supporto anteriore sella pilota.



FILTRO ARIA

⚠ PERICOLO

Non fare uso di benzina o solventi infiammabili per il lavaggio dell'elemento filtrante, per evitare il rischio di incendi o esplosioni.

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

La pulizia e il controllo dello stato del filtro dell'aria dovrebbero essere effettuate mensilmente od ogni 4000 km, ciò dipenderà dalle condizioni di utilizzo.

Se il veicolo viene usato su strade polverose o bagnate, le operazioni di pulizia o sostituzione dovranno essere eseguite più frequentemente.

Per effettuare la pulizia dell'elemento filtrante è necessario rimuoverlo dal veicolo.

RIMOZIONE

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 53 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1).
- ◆ Svitare e togliere le sei viti (2).
- ◆ Rimuovere il coperchio cassa filtro (3).
- ◆ Rimuovere l'elemento filtrante (4).
- ◆ Rimuovere la retina di contenimento (5).

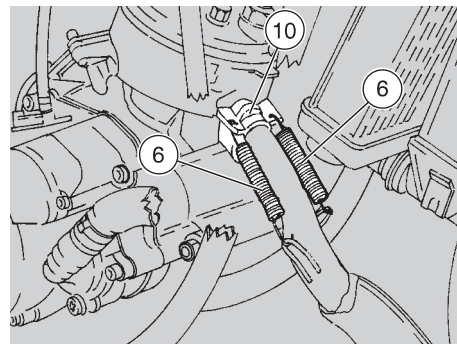
⚠ ATTENZIONE

Tappare l'apertura con uno straccio pulito, per evitare che eventuali corpi estranei entrino nei condotti di aspirazione.

PULIZIA

- ◆ Lavare l'elemento filtrante (4) con solventi puliti, non infiammabili o con alto punto di volatilità e farlo asciugare accuratamente.
- ◆ Applicare su tutta la superficie un olio per filtri o un olio denso (SAE 80W - 90), quindi strizzarlo per eliminare l'eccesso di olio.

IMPORTANTE L'elemento filtrante (4) deve essere ben impregnato ma non gocciolante.



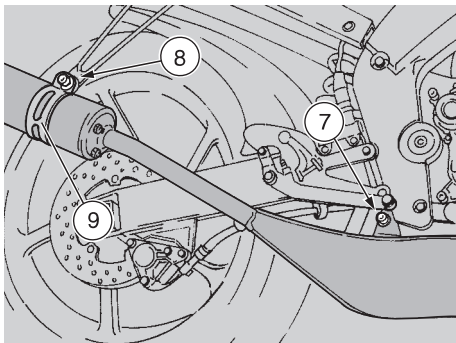
RIMOZIONE MARMITTA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

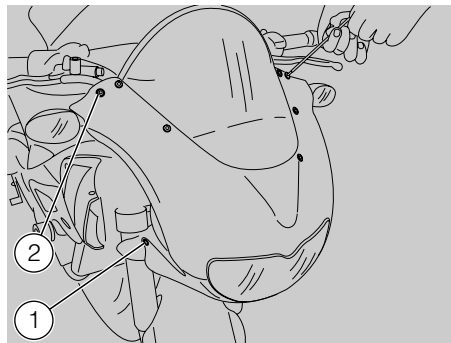
Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e la marmitta sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 52 (RIMOZIONE CARENATURE LATERALI).
- ◆ Rimuovere le due molle (6).
- ◆ Svitare e togliere la vite (7) e recuperare la rondella.
- ◆ Svitare e togliere la vite (8) e recuperare la rondella.
- ◆ Recuperare il supporto (9).
- ◆ Sostenere la marmitta e sfilarla dal collettore di scarico (10).



Nel rimontaggio:

- ◆ Applicare uno strato di guarnizione, resistente alle alte temperature, nella zona di accoppiamento marmitta collettore di scarico.

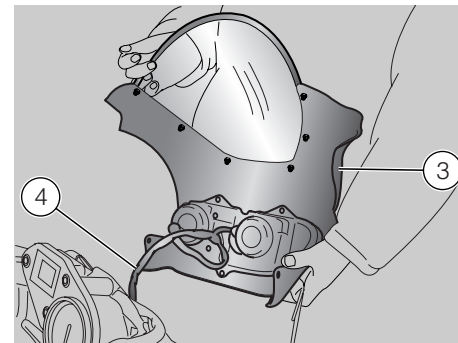


RIMOZIONE CUPOLINO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, pag. 38 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTTO).
- ◆ Posizionare su "⊗" l'interruttore di accensione
- ◆ ★Svitare e togliere le due viti laterali (1).
- ◆ ★Svitare e togliere le due viti superiori (2).

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio serrare la vite (2) con moderazione perchè si fissa su materiale plastico.



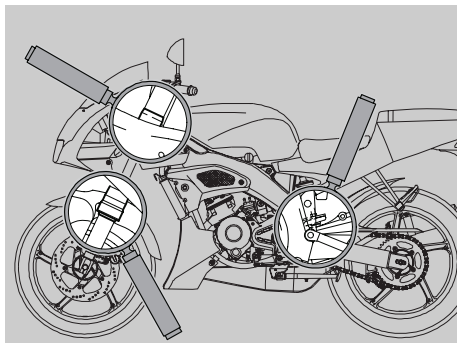
- ◆ Spostare moderatamente in avanti il cupolino (3).
- ◆ Scollegare il connettore del cablaggio elettrico (4).
- ◆ Rimuovere il cupolino (3) completo di fanale anteriore.

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio accertarsi del corretto accoppiamento del connettore del cavo elettrico (4).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

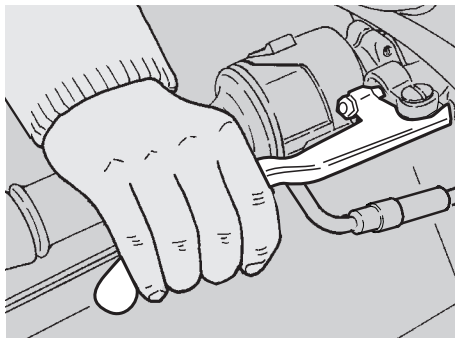


ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

⚠ ATTENZIONE

Per la sostituzione dell'olio della forcella anteriore rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).



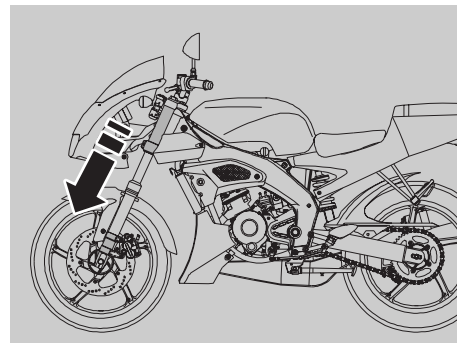
Fare sostituire l'olio della forcella anteriore ogni 12000 km (7500 mi).

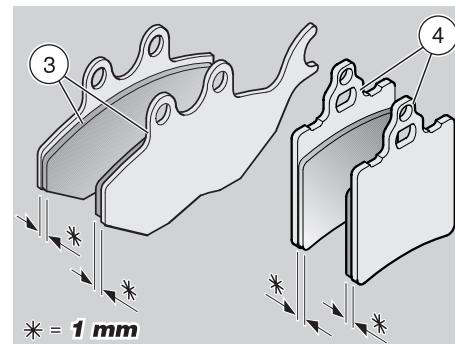
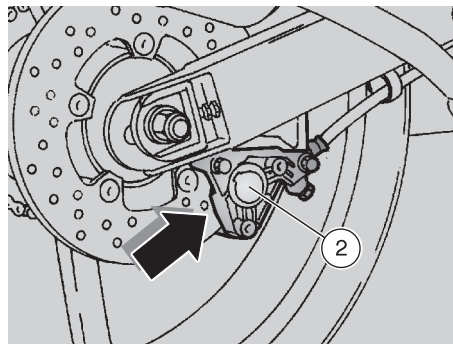
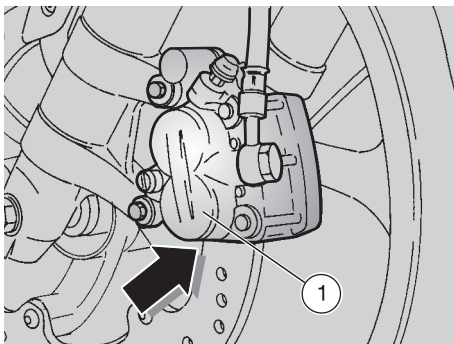
Ogni 12000 km (7500 mi) effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- ◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.





VERIFICA USURA PASTIGLIE

Leggere attentamente pag. 23 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), pag. 23 (FRENI A DISCO), pag. 39 (MANUTENZIONE).

Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante ma sono valide per entrambi.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 500 km (312 mi), successivamente ogni 2000 km (1250 mi).

L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.

⚠ PERICOLO

Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Effettuare un controllo visivo tra pinza freno e pastiglie, operando:
 - dal basso anteriormente per la pinza freno anteriore (1);
 - dal basso posteriormente per la pinza freno posteriore (2).

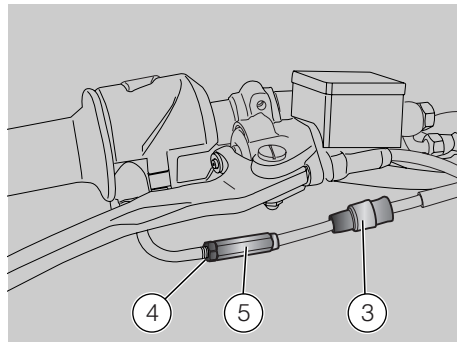
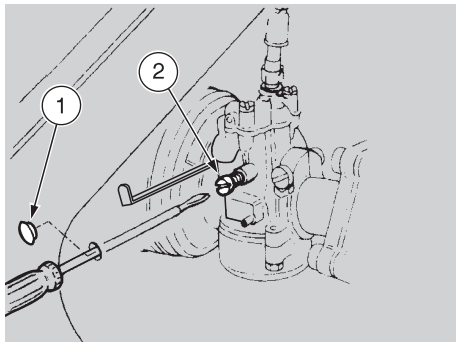
⚠ PERICOLO

Il consumo oltre il limite del materiale d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.

- ◆ Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di una sola pastiglia) è ridotto sino al valore di circa 1 mm, sostituire entrambe le pastiglie.
 - Pastiglia anteriore (3).
 - Pastiglia posteriore (4).

⚠ PERICOLO

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



REGOLAZIONE DEL MINIMO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Eeguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare.

Per effettuare questa operazione:

- ◆ Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento, vedi pag. 15 (indicatore temperatura liquido refrigerante 主).
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde “N” accesa).
- ◆ Controllare sul contagiri il regime di rotazione minimo del motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa 1100 ± 100 giri/min (rpm).

Se necessario:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Rimuovere il tappino in gomma (1) (carenatura laterale destra).
- ◆ Inserire nel foro un cacciavite a taglio e intervenire sulla vite di registro (2) posta sul carburatore.
RUOTANDOLO IN SENSO ORARIO, il numero di giri aumenta.
RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO, il numero di giri diminuisce.
- ◆ Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

IMPORTANTE In caso di necessità, rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

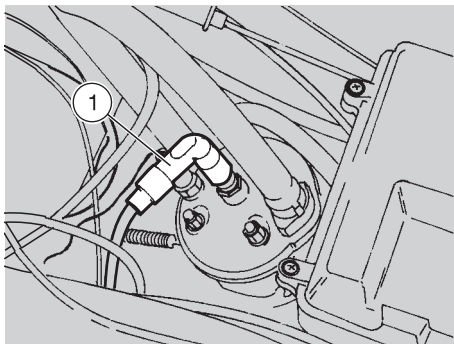
La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di $2 \div 3$ mm, misurata sul bordo della manopola stessa.

Se ciò non si riscontra, agire come segue:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (3).
- ◆ Allentare il controdamo (4).
- ◆ Ruotare il registro (5) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdamo (4) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (3).

⚠ PERICOLO

Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.



CANDELA

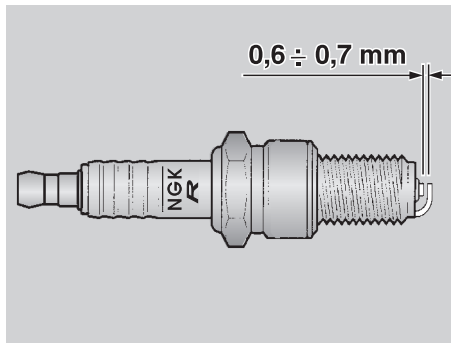
Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Pulire la candela dopo i primi 500 km (312 mi) e successivamente ogni 1000 km (625 mi), sostituirla ogni 3000 km (1875 mi).

Smontare periodicamente la candela, pulirla dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirla.

Per accedere alla candela:

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 53 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).



Per la rimozione e la pulizia:

- ◆ Rimuovere la pipetta della candela (1).
- ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela, quindi svitare con la chiave in dotazione al kit attrezzi ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.
- ◆ Controllare che l'elettrodo e la porcellana centrale della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con gli appositi pulitori per candele, con un filo di ferro e/o spazzolino metallico.
- ◆ Soffiare energicamente con un getto d'aria per evitare che i residui rimossi entrino nel motore.

Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi o eccessivi depositi, deve essere sostituita.

- ◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro. Questa deve essere di **0,6 ÷ 0,7 mm**, eventualmente regolarla, piegando con cautela l'elettrodo di massa.
- ◆ Accertarsi che la rondella sia in buone condizioni. Con la rondella montata, avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
- ◆ Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro alla candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela:

20 Nm (2 kgm).

⚠ ATTENZIONE

La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare, danneggiandosi gravemente.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 73 (DATI TECNICI); altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

- ◆ Posizionare correttamente la pipetta della candela, in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.
- ◆ Riposizionare il serbatoio carburante.

BATTERIA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Dopo i primi 500 km (312 mi) e successivamente ogni 4000 km (2500 mi) o 12 mesi, controllare il livello dell'elettrolita e il serraggio dei morsetti.

⚠ PERICOLO

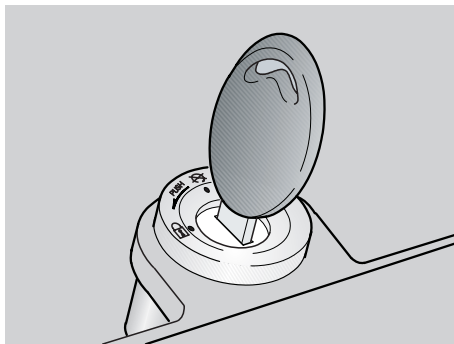
L'elettrolita della batteria è tossico, caustico e a contatto con l'epidermide può causare ustioni, in quanto contiene acido solforico. Indossare abiti protettivi, una maschera per il viso e/o occhiali protettivi nel caso di manutenzione.

Se del liquido elettrolitico venisse a contatto con la pelle, lavare abbondantemente con acqua fresca.

Se venisse a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua per quindici minuti, quindi rivolgersi tempestivamente a un oculista.

Se venisse ingerito accidentalmente, bere grosse quantità di acqua o latte, continuare con latte di magnesia od olio vegetale, quindi rivolgersi prontamente a un medico.

La batteria emana gas esplosivi, è opportuno tenere lontane fiamme, scintille, sigarette e qualsiasi altra fonte di calore.



Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale; evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della stessa.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non inclinare troppo il veicolo, onde evitare pericolose fuoriuscite del liquido dalla batteria.

⚠ ATTENZIONE

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "⊗".

Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (-).

Scollegare seguendo l'ordine inverso.

LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

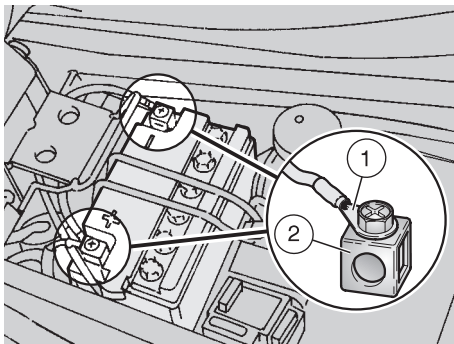
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 62 (RICARICA BATTERIA):

◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 61 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

◆ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 62 (RICARICA BATTERIA).

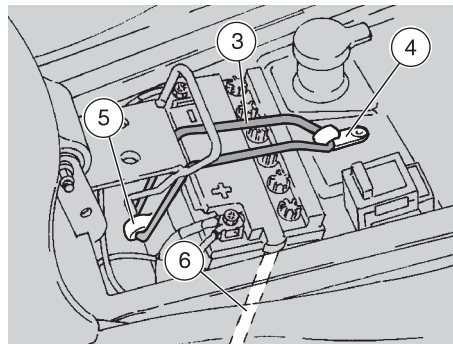
Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

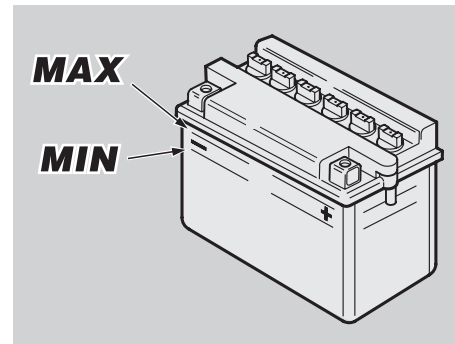
Leggere attentamente pag. 60 (BATTERIA).

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Controllare che i terminali (1) dei cavi e i morsetti (2) della batteria siano:
 - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
 - coperti da grasso neutro o vaselina.



Se necessario:

- ◆ Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione "OFF".
- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- ◆ Spazzolare con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Ricollegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.



RIMOZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 60 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "OFF".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Liberare l'elastico (3) dagli agganci (4) e (5) e recuperarlo.
- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- ◆ Rimuovere il tubetto sfiato batteria (6).
- ◆ Rimuovere la batteria dall'alloggiamento e sistemarla su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.

⚠ PERICOLO

La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 60 (BATTERIA).

Per il controllo del livello elettrolita:

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 61 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Controllare che il livello del liquido sia compreso fra le due tacche "MIN" e "MAX", stampigliate sul lato della batteria.

Diversamente:

- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.

⚠ PERICOLO

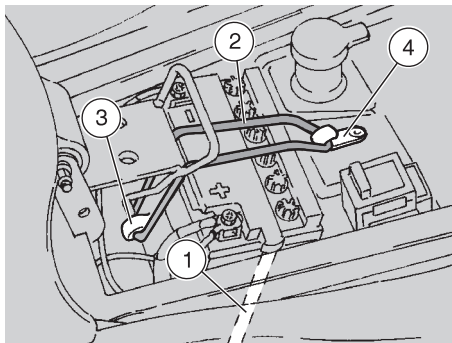
Per il rabbocco liquido elettrolita utilizzare esclusivamente acqua distillata. Non superare il riferimento "MAX", in quanto il livello aumenta durante la ricarica.

- ◆ Ripristinare il livello del liquido aggiungendo acqua distillata.

RICARICA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 60 (BATTERIA).

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 61 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.



- ◆ Controllare il livello dell'elettrolita batteria, vedi a lato (CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA).
- ◆ Collegare la batteria a un carica batterie.
- ◆ È consigliata una ricarica utilizzando un amperaggio di 1/10 della capacità della batteria stessa.
- ◆ A ricarica avvenuta, ricontrollare il livello dell'elettrolita ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- ◆ Rimontare i tappi agli elementi.

⚠ ATTENZIONE

Rimontare la batteria soltanto dopo 5-10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.

INSTALLAZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 60 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "X".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Posizionare la batteria nel suo alloggiamento.
- ◆ Collegare il tubetto sfiato batteria (1).

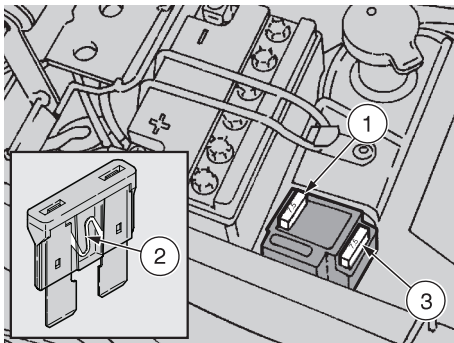
⚠ ATTENZIONE

Collegare sempre lo sfiato della batteria, per evitare che i vapori di acido solforico, uscendo dallo sfiato, possano corrodere l'impianto elettrico, le parti verniciate, i particolari in gomma o le garnizioni.

- ◆ Collegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.

IMPORTANTE Inserire prima l'aggancio inferiore (3) e in seguito il superiore (4).

- ◆ Reinserrire correttamente l'elastico (2) negli agganci (3) e (4).
- ◆ Riposizionare la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).



SOSTITUZIONE FUSIBILE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Non riparare fusibili difettosi.


Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.

Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio, in caso di corto circuito.

IMPORTANTE Quando un fusibile si danneggia frequentemente, è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare il fusibile (1).

Per il controllo:

- ◆ Posizionare su “” l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 52 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Estrarre il fusibile (1) e controllare se il filamento (2) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- ◆ Sostituire quindi il fusibile danneggiato con il fusibile di riserva (3) in dotazione o con uno del medesimo amperaggio.

IMPORTANTE Se viene utilizzato il fusibile di riserva (3), provvedere a inserire uno uguale nell'apposita sede.

DISPOSIZIONE FUSIBILE

Fusibile 7,5 A da batteria a:

tutti i carichi elettrici, tranne il circuito luci che è alimentato con corrente alternata.

PULIZIA MARMITTA E SILENZIATORE DI SCARICO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

La pulizia del tubo terminale della marmitta e del silenziatore di scarico, deve essere effettuata ogni 4000 km (2500 mi).

È consigliato far eseguire questa manutenzione a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Le seguenti informazioni hanno il solo scopo di istruire l'operatore nell'esecuzione dell'operazione di pulizia marmitta e silenziatore di scarico.

Non è fine di queste istruzioni indicare la rimozione del silenziatore di scarico per altri scopi diversi dal titolato.

⚠ ATTENZIONE

È vietato, a norma di legge, l'utilizzo del veicolo privo di marmitta e/o silenziatore di scarico.

È altresì vietata la sostituzione dei suddetti particolari con ricambi non omologati.

⚠ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e la marmitta sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

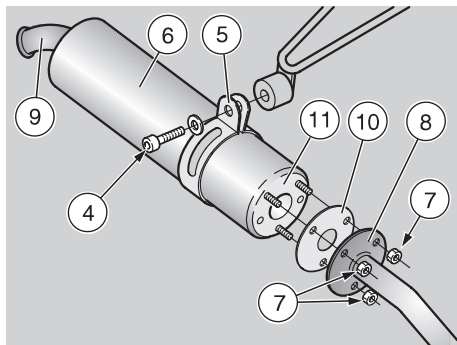
- ◆ Svitare e togliere la vite (4) e recuperare la rondella.
- ◆ Recuperare il supporto (5).

⚠ ATTENZIONE

Sostenere il silenziatore di scarico (6) per evitarne la caduta accidentale.

- ◆ Allentare tutti e tre i dadi (7); svitarli e toglierli.

IMPORTANTE Nel rimontaggio, avvitare completamente (senza serrarli) tutti e tre i dadi (7), quindi serrarli.



- ◆ Sfilare il silenziatore di scarico (6) dalla flangia (8).

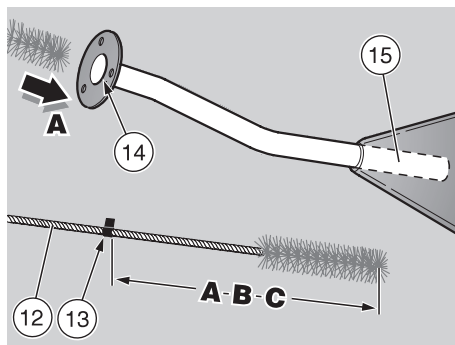
IMPORTANTE Nel rimontaggio, inserire il silenziatore di scarico (6) nella flangia (8) verificando che il terminale (9) sia direzionato verso il basso.

- ◆ Rimuovere la guarnizione (10).

IMPORTANTE Nel rimontaggio, sostituire la guarnizione (10) con una nuova.

- ◆ Pulire da eventuali scorie la flangia (8) e la sede guarnizione (11).

IMPORTANTE Procurarsi uno scovolino flessibile (12), di diametro adeguato.



⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare nessun oggetto o attrezzo diverso dallo scovolino.

Non inserire nessun oggetto, soprattutto di dimensioni ridotte, nella marmitta o nel silenziatore.

Non inserire lo scovolino eccessivamente.

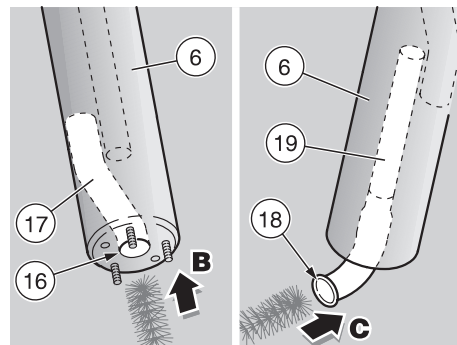
Rispettare le profondità indicate.

- ◆ Applicare sullo scovolino un riferimento (13) (tipo nastro adesivo colorato) per contrassegnare la profondità da rispettare.

Profondità da contrassegnare sullo scovolino:

A = 320 mm; **B** = 125 mm; **C** = 250 mm

IMPORTANTE Al termine di ogni pulizia rimuovere il contrassegno e pulire lo scovolino dalle scorie.



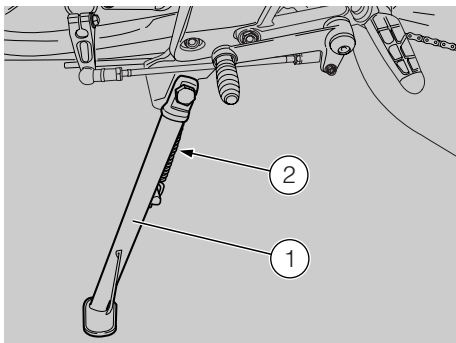
- ◆ Rispettando la profondità (**A**): inserire lo scovolino nel foro flangia (14).

IMPORTANTE Utilizzare lo scovolino agendo in senso rettilineo alternato.

- ◆ Agire con lo scovolino e pulire il tubo terminale marmitta (15).

IMPORTANTE Per le operazioni successive, posizionare il silenziatore di scarico (6) verticalmente e inserire lo scovolino dal lato inferiore.

- ◆ Rispettando la profondità (**B**): inserire lo scovolino nel foro di entrata (16).
- ◆ Agire con lo scovolino e pulire il tubo di entrata (17).
- ◆ Ruotare il silenziatore di 180°.
- ◆ Rispettando la profondità (**C**): inserire lo scovolino nel foro di uscita (18).
- ◆ Agire con lo scovolino e pulire il tubo di uscita (19).



CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE) e pag. 65 (CONTROLLO INTERRUTTORI).

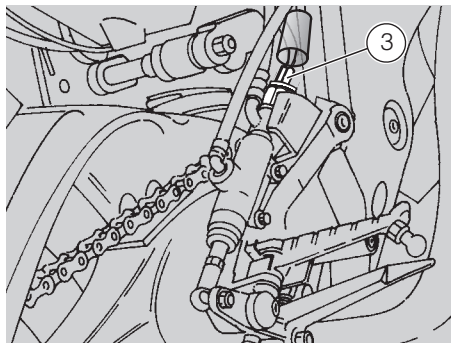
⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento. Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

La rotazione del cavalletto laterale (1) deve essere libera da impedimenti.

Effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Le molle (2) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
- ◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 76 (TABELLA LUBRIFICANTI).

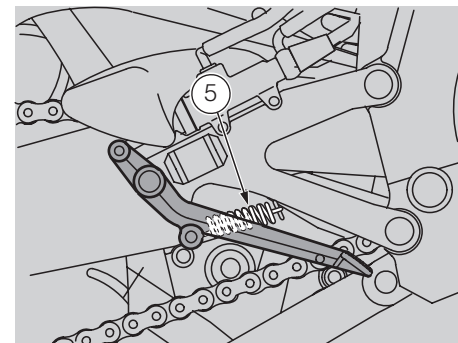
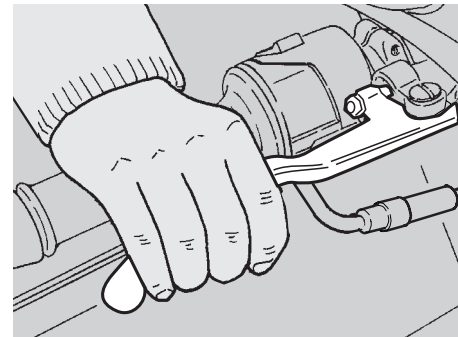


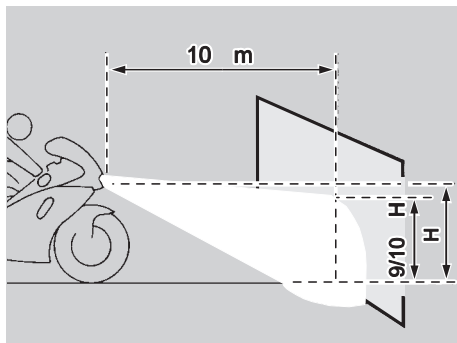
CONTROLLO INTERRUTTORI

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Sul veicolo sono presenti due interruttori:

- Interruttore luci stop su leva comando freno posteriore (3).
- Interruttore luci stop su leva comando freno anteriore (4).
- ◆ Controllare che sull'interruttore non vi siano depositi di sporcizia o fango; il pilino deve muoversi senza interferenze, ritornando automaticamente in posizione di partenza.
- ◆ Controllare che i cavi siano collegati correttamente.
- ◆ Controllare la molla (5); non deve essere danneggiata, usurata o indebolita.

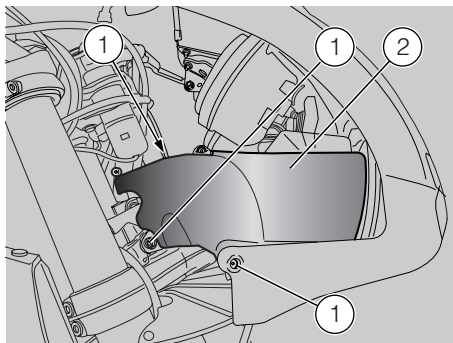




REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

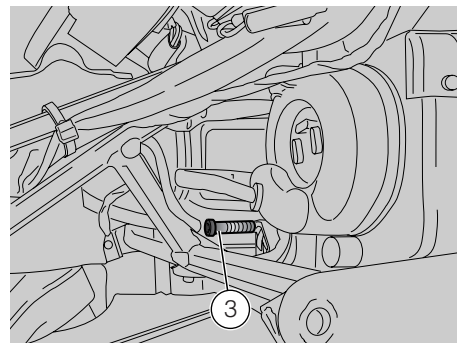
- ◆ Svitare e rimuovere le tre viti (1) di fissaggio coperchio interno (2);
- ◆ Rimuovere il coperchio interno cupolino (2).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

⚠ ATTENZIONE

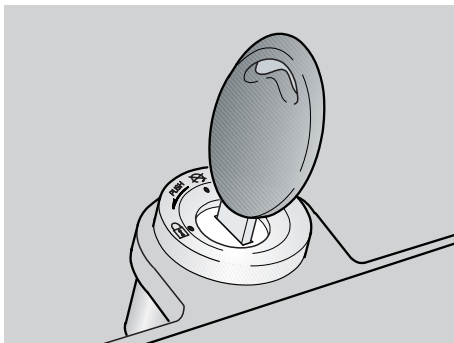
Durante le operazioni smontaggio e rimontaggio prestare particolare attenzione al posizionamento del coperchio interno (2) nella propria sede sul cupolino.



- ◆ Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce sulla apposita vite (3).

AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza.

SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.



LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

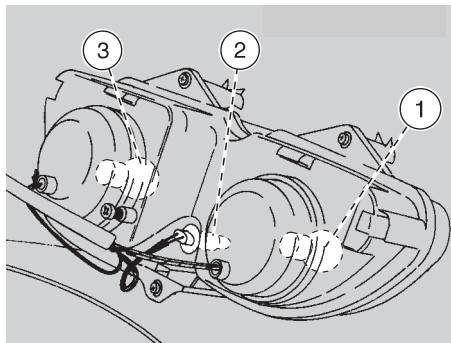
Prima di sostituire una lampadina, ruotare l'interruttore di accensione sulla posizione "X".

Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.

Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.

Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.



SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

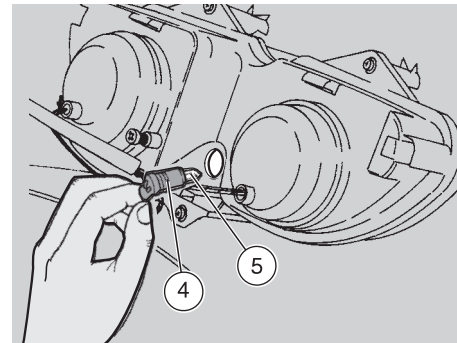
Leggere attentamente pag. 67 (LAMPADINE).

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare il fusibile, vedi pag. 63 (SOSTITUZIONE FUSIBILE).

Nel fanale anteriore sono alloggiate:

- ◆ Una lampadina luce abbagliante (1) (lato destro).
- ◆ Una lampadina luce di posizione (2) (lato inferiore).
- ◆ Una lampadina luce anabbagliante (3) (lato sinistro).



La lampadina abbagliante e quella anabbagliante sono uguali.

Nel caso di danneggiamento di una delle due lampadine, e in assenza di lampadina sostitutiva, è possibile invertirle.

Questa operazione non deve pregiudicare la sostituzione della lampadina danneggiata ma solo agevolare il rientro o l'arrivo a un negozio per l'acquisto di una nuova lampadina.

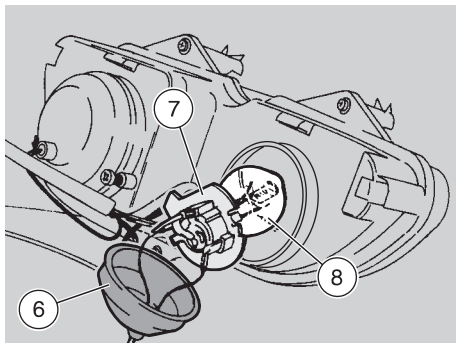
Per la sostituzione:

LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalampada non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Operando dal lato posteriore del cupolino, afferrare il portalampada (4), tirare e disinserirlo dalla sede.
- ◆ Sfilare la lampadina di posizione (5) e sostituirla con una dello stesso tipo.



LAMPADINA LUCE ABBAGLIANTE

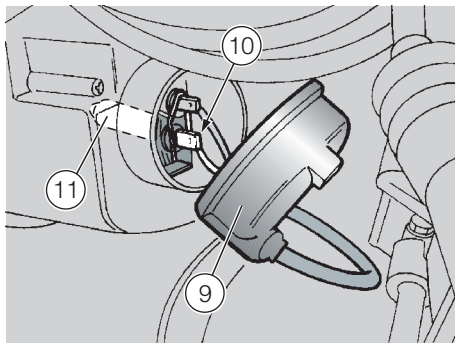
IMPORTANTE Estrarre un portalampada alla volta per evitare il posizionamento scorretto in fase di rimontaggio.

Nel caso la rimozione contemporanea sia indispensabile, verificare il corretto posizionamento.

- ◆ Operando dal lato posteriore destro del cupolino, spostare con le mani la cuffia (6).
- ◆ Ruotare in senso antiorario il portalampada (7) ed estrarlo.
- ◆ Premere moderatamente e ruotare in senso antiorario la lampadina (8).
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE

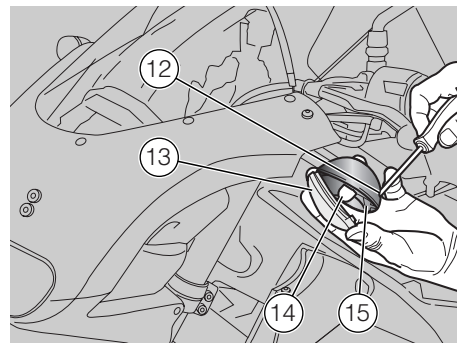
IMPORTANTE Estrarre un portalampada alla volta per evitare il posizionamento scorretto in fase di rimontaggio.

Nel caso la rimozione contemporanea sia indispensabile, verificare il corretto posizionamento.

- ◆ Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, spostare con le mani la cuffia (9).
- ◆ Ruotare in senso antiorario il portalampada (10) ed estrarlo.
- ◆ Premere moderatamente e ruotare in senso antiorario la lampadina (11).
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada, facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI E POSTERIORI

Leggere attentamente pag. 67 (LAMPADINE).

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare il fusibile, vedi pag. 63 (SOSTITUZIONE FUSIBILE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Svitare e togliere la vite (12).

IMPORTANTE Nella rimozione dello schermo protettivo, procedere con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.

- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (13).

IMPORTANTE Nel riassetto, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.



⚠ ATTENZIONE

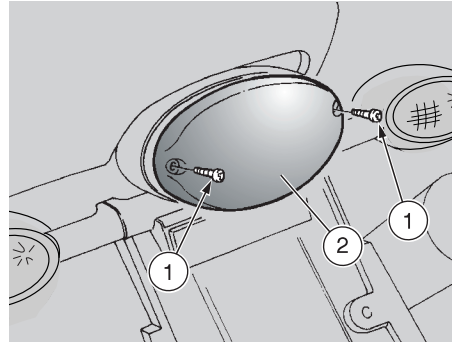
Serrare con cautela e moderatamente la vite (12) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (14) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

IMPORTANTE Se il portalampada (15) fuoriuscisse dalla sua sede, reinserirlo correttamente, facendo coincidere l'apertura raggiata del portalampada con la sede della vite.



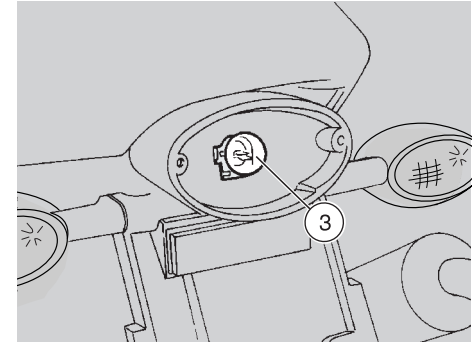
SOSTITUZIONE LAMPADINA FANALE POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 67 (LAMPADINE).

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare il fusibile, vedi pag. 63 (SOSTITUZIONE FUSIBILE) e l'efficienza degli interruttori luci STOP, vedi pag. 65 (CONTROLLO INTERRUATTORI).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1).
- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (2).

IMPORTANTE Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.



⚠ ATTENZIONE

Nel riassettaggio, serrare con cautela e moderatamente le due viti (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada, facendo coincidere i due piolini lampadina con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



⚠ PERICOLO

Prima del trasporto del veicolo, è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi a lato (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO), controllando che questi siano ben asciutti.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la 1ª marcia; per evitare eventuali perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

⚠ PERICOLO

In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.

SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO

Leggere attentamente pag. 22 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

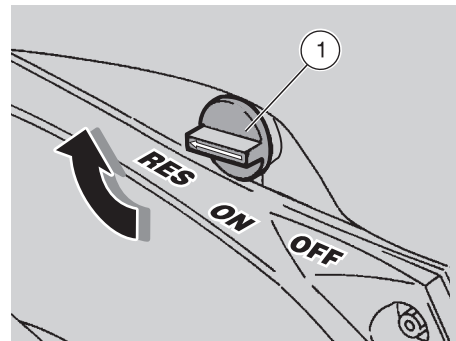
Pericolo di incendio.
Attendere il completo raffreddamento del motore e della marmitta.
I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Non inalare i vapori di carburante.
Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Premunirsi di un contenitore, con capacità superiore alla quantità di carburante presente nel serbatoio, e posarlo al suolo sul lato sinistro del veicolo.
- ◆ Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
- ◆ Per lo svuotamento del carburante dal serbatoio, utilizzare una pompa manuale o un sistema simile.



⚠ PERICOLO

Completato lo svuotamento chiudere il tappo serbatoio.

Per lo svuotamento completo del carburatore:

- ◆ Posizionare il rubinetto carburante (1) su "RES".
- ◆ Avviare il veicolo, vedi pag. 32 (AVVIAMENTO).
- ◆ Accelerare alcune volte fino allo spegnimento del motore per esaurimento del carburante.

In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- ◆ Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- ◆ Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- ◆ Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- ◆ Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- ◆ Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi; in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

⚠ PERICOLO

Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante. Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti. Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.

Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 31 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

⚠ ATTENZIONE

Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.

Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.

Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente di estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.

Non utilizzare acqua (o liquidi) a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.

Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico del silenziatore, vano portadocumenti / kit attrezzi, interruttore di accensione / bloccasterzo.

Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.

⚠ PERICOLO

Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.

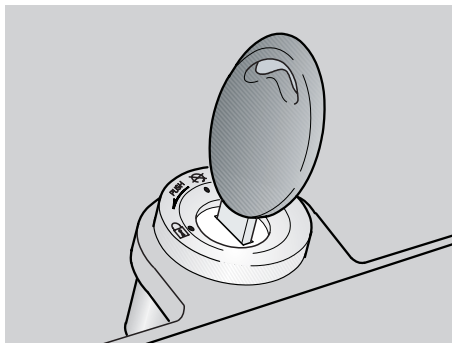
PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo.

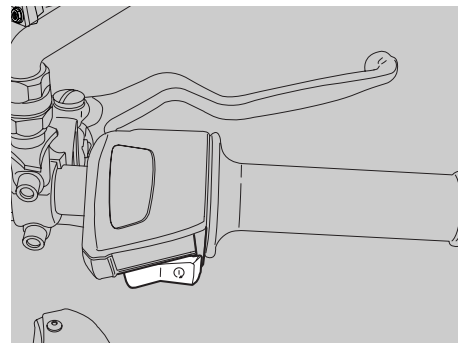
Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- ◆ Svuotare completamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi pag. 70 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO).
- ◆ Rimuovere la candela e versare nel cilindro un cucchiaino (5 - 10 cmC) di olio per motori a due tempi. Posizionare su “○” l'interruttore d'accensione e premere per qualche secondo il pulsante di avviamento motore “⊕” per distribuire l'olio uniformemente sulle superfici del cilindro. Rimontare la candela.



- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 61 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 60 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- ◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 71 (PULIZIA).
- ◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.
- ◆ Gonfiare i pneumatici, vedi .
- ◆ Posizionare il veicolo in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra, utilizzando un sostegno apposito.
- ◆ Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- ◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.



DOPO IL RIMESSAGGIO





- ◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 71 (PULIZIA).
- ◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 62 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 62 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- ◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 22 (CARBURANTE).
- ◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 31 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).




⚠ PERICOLO

Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata e in una zona lontana dal traffico.

DATI TECNICI

DIMENSIONI	Lunghezza max.....	1920 mm
	Lunghezza max (con prolunga parafango posteriore OPT)	1985 mm
	Larghezza max	675 mm
	Altezza max (al cupolino).....	1155 mm
	Altezza alla sella	810 mm
	Interasse	1280 mm
	Altezza libera minima dal suolo	170 mm
	Peso in ordine di marcia	115 kg
	MOTORE	Tipo
Numero cilindri		1
Cilindrata complessiva		49,75 cm ³
Alesaggio / corsa		40,3 mm / 39,0 mm
Rapporto di compressione		12,0 ± 0,5 : 1
Avviamento		elettrico
N° giri del motore al regime minimo		1100 ± 100 giri/min (rpm)
Frizione		multidisco in bagno d'olio con comando a mano sul lato sinistro del manubrio.
Raffreddamento	a liquido	
CAPACITÀ	Carburante (inclusa riserva).....	13 ℓ
	Riserva carburante.....	2,6 ℓ (riserva meccanica)
	Olio cambio	820 cm ³
	Liquido refrigerante	0,9 ℓ (50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)
	Olio miscelatore (inclusa riserva)	1,6 ℓ
	Riserva olio miscelatore.....	0,35 ℓ
	Olio forcella anteriore.....	285 cm ³ (per ogni stelo)
	Posti	n° 1 (2 nei paesi dove è previsto il trasporto del passeggero)
	Max carico veicolo (pilota + bagaglio).....	105 kg
(pilota + passeggero + bagaglio)	180 kg (nei paesi dove è previsto il trasporto del passeggero)	

CAMBIO	Tipo meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore				
RAPPORTI DI TRASMISSIONE	Rapporto	Primaria	Secondaria	Rapporto finale	Rapporto totale
	1 ^a	20/71 = 1 : 3,550	12 / 36 = 1 : 3,000	11 / 47 = 1 : 4,272	1 : 45,496
	2 ^a		16 / 33 = 1 : 2,062		1 : 31,271
	3 ^a		19 / 29 = 1 : 1,526		1 : 23,142
	4 ^a		22 / 27 = 1 : 1,227		1 : 18,608
	5 ^a		24 / 25 = 1 : 1,042		1 : 15,802
	6 ^a		25 / 24 = 1 : 0,960		1 : 14,558
CARBURATORE	Numero 1				
	Modello..... DELL'ORTO PHBN 12				
ALIMENTAZIONE	Carburante benzina super con piombo (4 Stars ) o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)				
	Carburante    benzina super senza piombo secondo DIN 51 607, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)				
TELAIO	Tipo in alluminio				
	Angolo inclinazione sterzo 24°				
	Avancorsa 102 mm				
SOSPENSIONI	Anteriore..... forcella telescopica a funzionamento idraulico				
	Escursione ruota 110 mm				
	Posteriore..... monoammortizzatore idraulico				
	Escursione ruota 120 mm				
FRENI	Anteriore..... a disco - Ø 280 mm - con trasmissione idraulica				
	Posteriore..... a disco - Ø 220 mm - con trasmissione idraulica				
CERCHI RUOTE	Tipo in lega leggera				
	Anteriore..... 2,50 x 17"				
	Posteriore..... 3,00 x 17"				

PNEUMATICI	ANTERIORE	90/80 17" 46S; 90/80 17" 46P
	- Pressione di gonfiaggio solo pilota	170 kPa (1,7 bar)
	- Pressione di gonfiaggio pilota e passeggero (*).....	180 ± 10 kPa (1,8 ± 0,1 bar)
	POSTERIORE	110/80 17" 57S; 110/80 17" 57P
	- Pressione di gonfiaggio solo pilota	190 kPa (1,9 bar)
	- Pressione di gonfiaggio pilota e passeggero (*).....	210 ± 10 kPa (2,1 ± 0,1 bar)
ACCENSIONE	Tipo	CDI
	Anticipo d'accensione	20° ± 1° prima del P.M.S.
CANDELA	Standard	NGK R BR9ES
	In alternativa	CHAMPION RN1C
	  	NGK R BR8ES
	Distanza elettrodi	0,6 ÷ 0,7 mm
IMPIANTO ELETTRICO	Batteria.....	12 V - 4 Ah
	Fusibili.....	7,5 A
	Generatore	12 V - 105 W
LAMPADINE	Luce anabbagliante	12 V - 35 W
	Luce abbagliante	12 V - 35 W
	Luce posizione	12 V - 5 W
	Luce indicatori di direzione	12 V - 10 W
	Luci di posizione posteriore / targa / stop	12 V - 5 / 21 W
	Illuminazione contagiri	12 V - 5 W
	Illuminazione tachimetro	12 V - 3,4 W
	Illuminazione indicatore temperatura liquido refrigerante	12 V - 1,2 W
SPIE	Cambio in folle	12 V - 1,7 W
	Indicatori di direzione destri	12 V - 1,7 W
	Luce abbagliante.....	12 V - 1,7 W
	Riserva olio miscelatore.....	12 V - 1,7 W
	Indicatori di direzione sinistri.....	12 V - 1,7 W
	Luce anabbagliante.....	12 V - 1,7 W

(*) (nei paesi dove è previsto il trasporto del passeggero)

TABELLA LUBRIFICANTI



Olio trasmissione (consigliato):  F.C., SAE 75W - 90.



In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche A.P.I. GL4.



Olio miscelatore (consigliato):  PRO GPX2.


In alternativa agli oli consigliati, utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Olio forcelle (consigliato):  F.A. 5W, oppure  F.A. 20W.

Qualora si intenda disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F.A. 5W e da  F.A. 20W, si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volume +  F.A. 20W 33% del volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volume +  F.A. 20W 67% del volume.

Cuscinetti e altri punti lubrificanti (consigliato):  AUTOGREASE MP.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ... +140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ...230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro, oppure vasellina.

Grasso spray per catena (consigliato):  CHAIN SPRAY.

PERICOLO

Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi.

Liquido freni: L'impianto viene caricato con  Autofluid FR. DOT 4 (l'impianto frenante è compatibile anche con DOT 5).

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

PERICOLO

Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.

Liquido refrigerante motore (consigliato):  ECOBLU -40 °C

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido anticongelante base di glicole monoetilenico, CUNA NC 956-16.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprilia**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprilia** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprilia** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprilia** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Aragón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjobekkaldalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640- 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703- Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

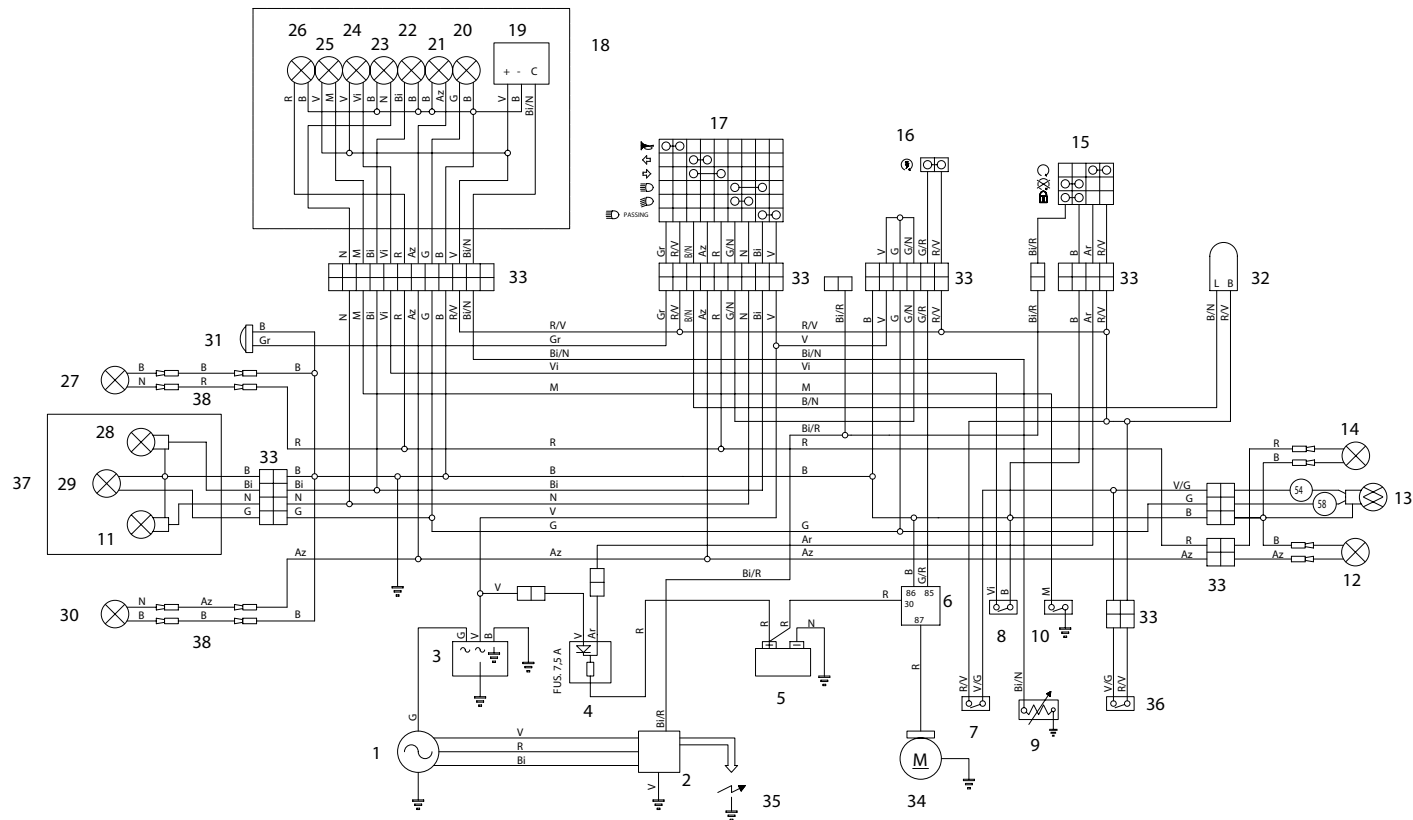
MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

SCHEMA ELETTRICO - RS 50



LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RS 50

- 1) Generatore
- 2) Bobina
- 3) Regolatore
- 4) Raddrizzatore
- 5) Batteria
- 6) Rele d'avviamento
- 7) Interruttore stop posteriore
- 8) Sensore livello olio
- 9) Termistore acqua
- 10) Sensore cambio in folle
- 11) Luce anabbagliante
- 12) Indicatore di direzione posteriore sinistro
- 13) Fanale posteriore
- 14) Indicatore di direzione posteriore destro
- 15) Commutatore a chiave
- 16) Devioluci destro
- 17) Devioluci sinistro
- 18) Cruscotto
- 19) Termometro acqua
- 20) Lampade illuminazione cruscotto
- 21) Spia indicatori di direzione sinistri
- 22) Spia luce abbagliante
- 23) Spia luce anabbagliante
- 24) Spia riserva olio miscelatore
- 25) Spia cambio in folle
- 26) Spia indicatori di direzione destri
- 27) Indicatore di direzione anteriore destro
- 28) Luce abbagliante
- 29) Luce di posizione anteriore
- 30) Indicatore di direzione anteriore sinistro
- 31) Claxon
- 32) Intermittenza
- 33) Connettori multipli
- 34) Motorino d'avviamento
- 35) Candela

- 36) Interruttore stop anteriore
- 37) Fanale anteriore
- 38) Prolunga frecce

COLORE DEI CAVI

Ar	arancio
Az	azzurro
Bi	bianco
B	blu
G	giallo
Gr	grigio
M	marrone
N	nero
R	rosso
V	verde
Vi	viola

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

La società **aprilia s.p.a.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.
- Non tenere il motore acceso se non necessario.
- Evitare rumori molesti.
- Rispettare la natura.




aprilia part# 8202359

use+maintenancebook



MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

Première édition: mai 2003

Réimpression:

DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées aussi du côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une normale position de conduite.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce manuel, et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Produit et imprimé par:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA)-Italie

Tél. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

Pour le compte de:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie

Tél. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT En certains pays la

législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. L'étiquette se trouve sous la selle du pilote, pour la lire il faut déposer la selle, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

aprilia		YEAR				I.M.					
		Y	1	2	3	4	A	B	C	D	E
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
		NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
		HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Ces données identifient :

- année de production (Y, 1, 2, ...);
- code de modification (A, B, C, ...);
- pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce manuel les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

OPT optionnel

 version catalytique

VERSION:

- I** Italie
- SGP** Singapour
- UK** Royaume-Uni
- SLO** Slovénie
- A** Autriche
- IL** Israël
- P** Portugal
- ROK** Corée du Sud
- SF** Finlande
- MAL** Malaisie
- B** Belgique
- RCH** Chili
- D** Allemagne
- HR** Croatie
- F** France
- AUS** Australie
- E** Espagne
- USA** Etats Unis d'Amérique
- GR** Grèce
- BR** Brésil
- NL** Hollande
- RSA** République de l'Afrique du Sud
- CH** Suisse
- NZ** Nouvelle-Zélande
- DK** Danemark
- CDN** Canada
- J** Japon

TABLE DES MATIERES

MESSAGES DE SECURITE 2

INFORMATIONS2

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS -

INSTRUCTIONS GENERALES2

CONDUIT EN SECURITE.....5

REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE... 6

VETEMENTS 9

ACCESSOIRES 10

CHARGEMENT10

EMPLACEMENT DES ELEMENTS

PRINCIPAUX12

EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE

L'INSTRUMENTATION13

INSTRUMENTATION ET INDICATEURS 14

TABEAU DE L'INSTRUMENTATION ET

INDICATEURS15

COMMANDES PRINCIPALES16

COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON

GAUCHE 16

COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON

DROIT18

CONTACTEUR PRINCIPAL19

BLOCAGE DE LA DIRECTION19

EQUIPEMENTS AUXILIAIRES20

TROUSSE A DOCUMENTS /

TROUSSE A OUTILS20

RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

(dans les pays où il est prévu)20

OUTILS SPECIAUX **OPT** 21

COMPOSANTS PRINCIPAUX22

CARBURANT22

HUILE DE LA BOITE DE VITESSE23

LIQUIDE DES FREINS - recommandations23

FREINS A DISQUE24

FREIN AVANT24

FREIN ARRIERE25

RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE26

REGLAGE DU LEVIER DE CHANGEMENT DE

VITESSE.....27

REGLAGE DU FREIN ARRIERE27

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE28

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT29

PNEUS31

SILENCIEUX CATALYSEUR **AS** **A** **AUS** ...31

MODE D'EMPLOI 32

TABEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

32

DEMARRAGE34

DEPART ET CONDUITE36

RODAGE40

ARRET40

STATIONNEMENT40

CONSEILS CONTRE LE VOL41

ENTRETIEN 42

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE43

DONNEES D'IDENTIFICATION45

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA

BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**46

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA

BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**46

VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA

BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU47

VIDANGE D'HUILE DE LA BOITE

DE VITESSE48

ROUE AVANT49

ROUE ARRIERE51

CHAINE DE TRANSMISSION52

DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE52

DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX52

LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT ..53

FILTRE A AIR54

DEPOSE DU POT D'ECHAPPEMENT55

INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET

ARRIERE56

VERIFICATION DE L'USURE DES

PLAQUETTES57

REGLAGE DU RALENTI58

REGLAGE DE LA POIGNEE

DE L'ACCELERATEUR59

BOUGIE59

BATTERIE61

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE62

CONTROLE ET NETTOYAGE

DES BORNES ET DES BROCHES..... 62

DEPOSE DE LA BATTERIE63

CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE

DE BATTERIE.....63

RECHARGE DE LA BATTERIE63

INSTALLATION DE LA BATTERIE64

REMPLACEMENT DE FUSIBLE64

NETTOYAGE DU POT ET DU SILENCIEUX

D'ECHAPPEMENT.....64

CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE66

CONTROLE DES INTERRUPTEURS.....67

REGLAGE VERTICALE

DU FAISCEAU LUMINEUX68

AMPOULES69

REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU

AVANT69

REMPLACEMENT DES AMPOULES DES

CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE71

REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU

ARRIERE72

TRANSPORT 73

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR.73

NETTOYAGE75

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE77

DONNES TECHNIQUES 79

TABEAU DES LUBRIFIANTS..... 83

Importateurs83

SCHEMA ELECTRIQUE - RS 5083

LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RS 50 ...83

COULEURS DES CABLES83

aprilia



conduite en sécurité



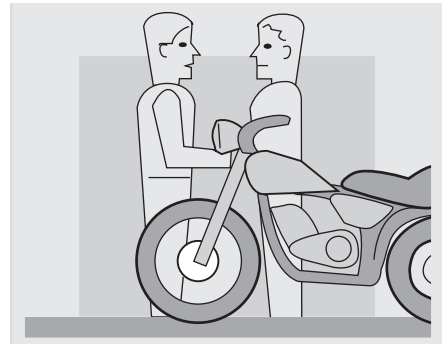
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

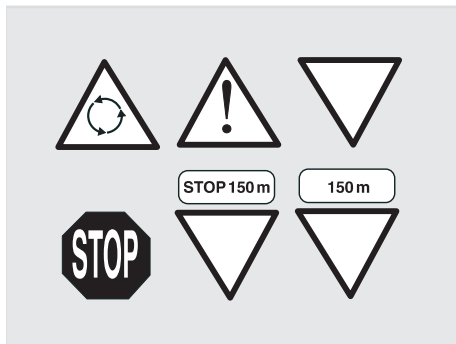


L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents. S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



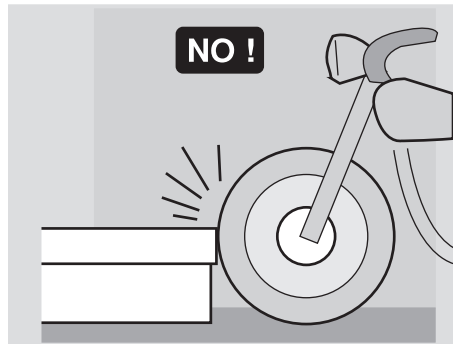
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



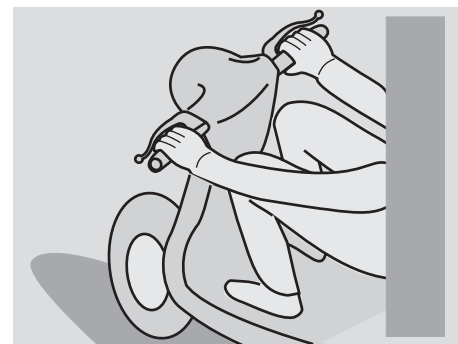
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



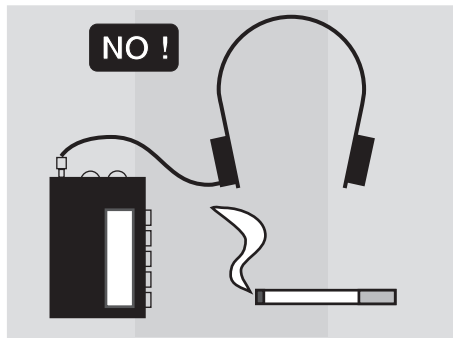
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

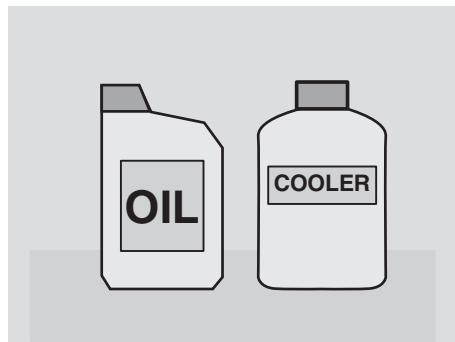


⚠ ATTENTION

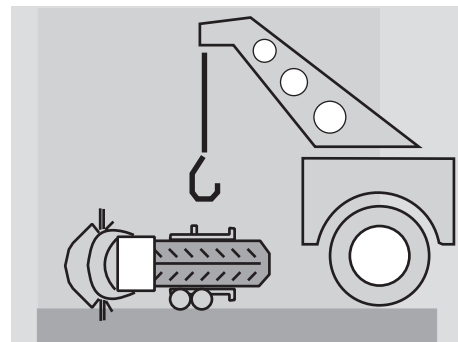
Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct. Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

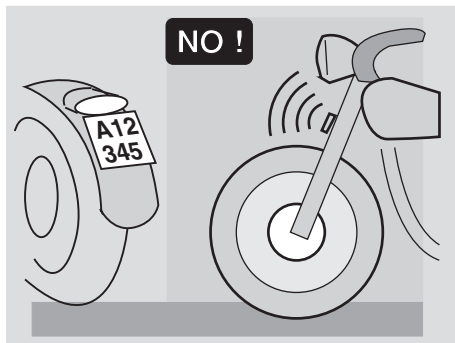


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

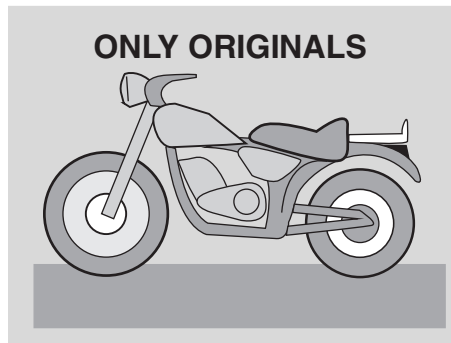
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



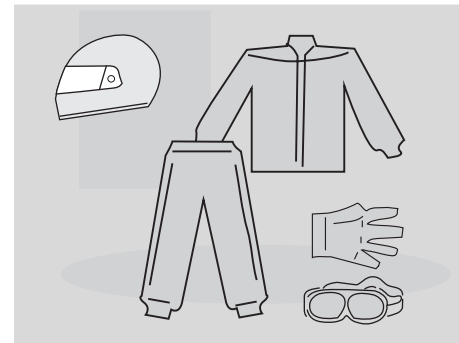
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la dépose de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

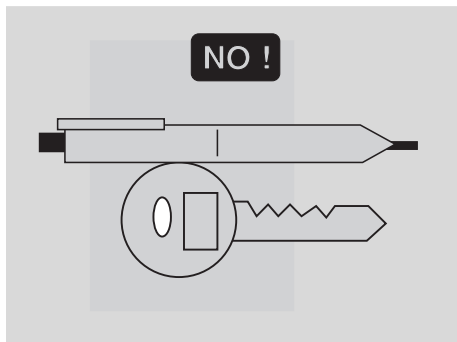


VETEMENTS

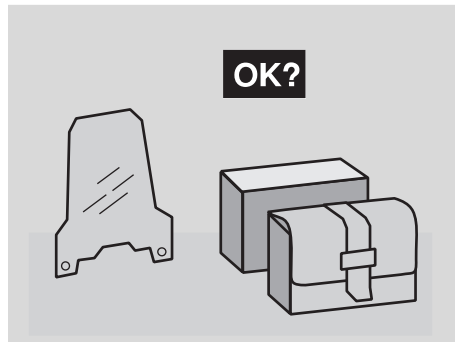
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

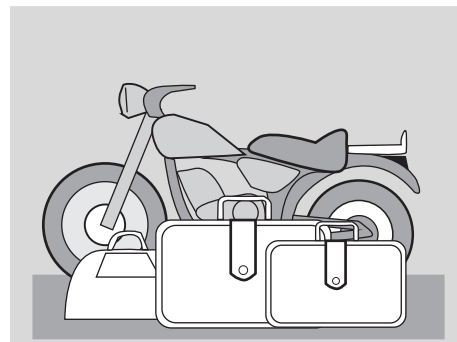


ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages. Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

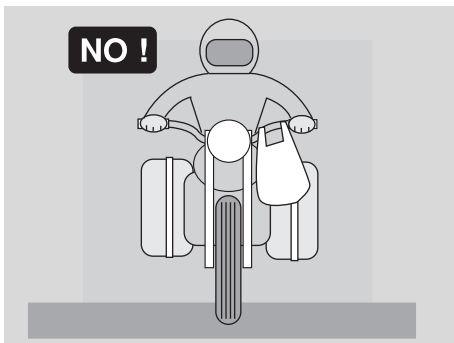
Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions montés sur le véhicule peuvent générer des forces aérodynamiques risquant de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout à grande vitesse.



S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle. **aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

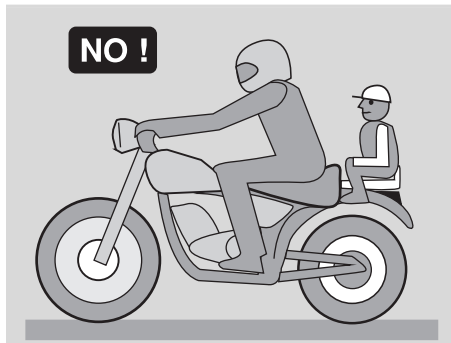
CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

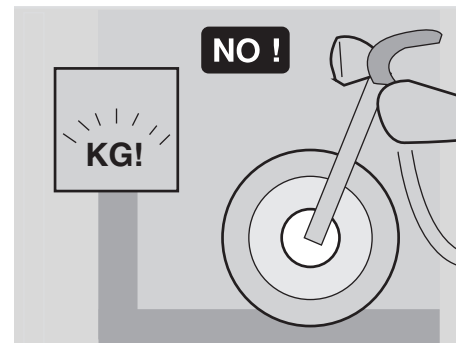
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

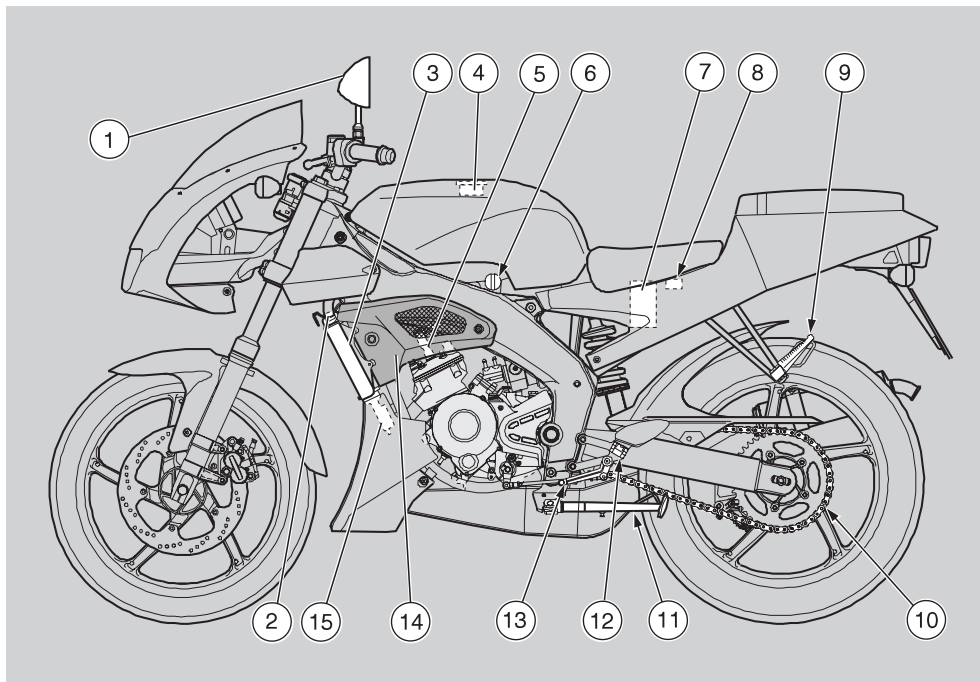
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

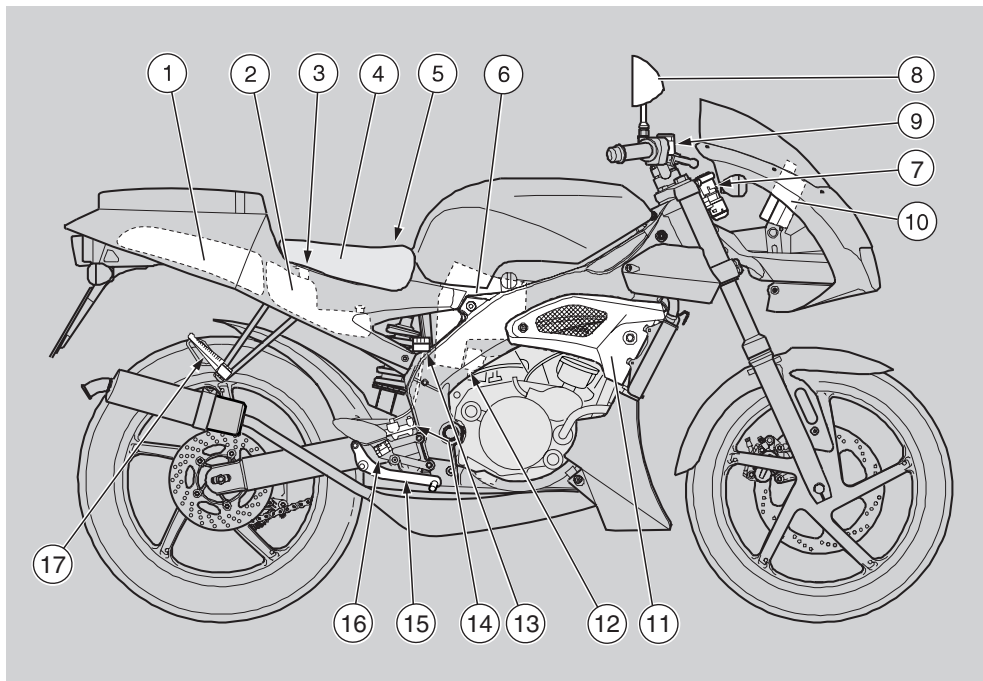
Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



LEGENDE

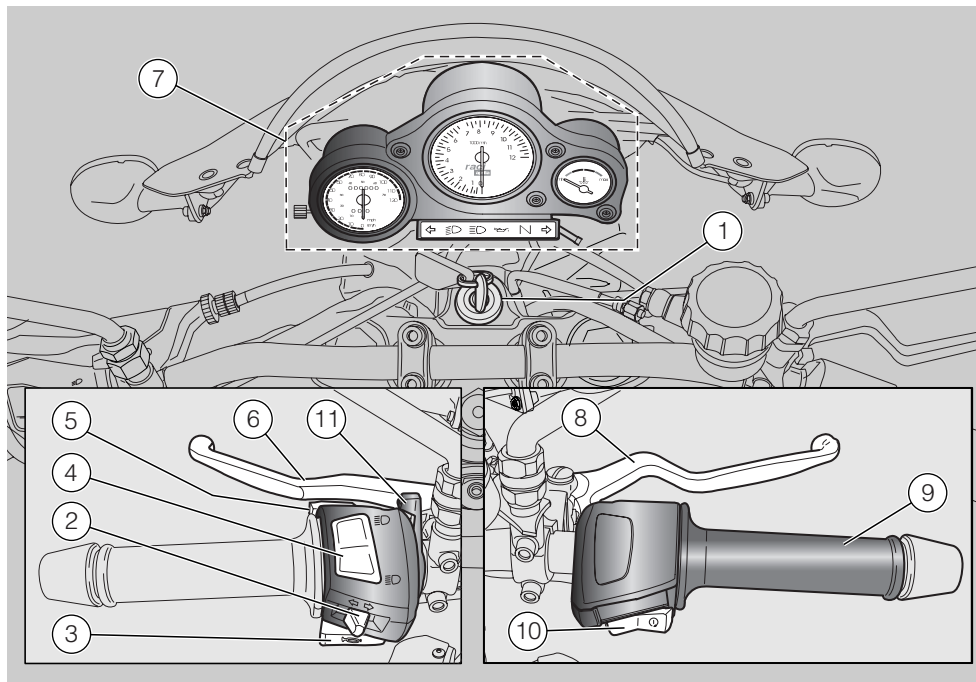
- | | | |
|--------------------------------------|---|--|
| 1) Rétroviseur gauche | 8) Porte-fusibles | 12) Respose-pied gauche pour pilote
(avec ressort, toujours ouvert) |
| 2) Bouchon du radiateur | 9) Reponse-pied gauche pour passager
(à ressort, fermé/ouvert) | 13) Levier de changement de vitesse |
| 3) Radiateur | (dans les pays où il est prévu) | 14) Carénage latéral gauche |
| 4) Bouchon du réservoir de carburant | 10) Chaîne de transmission | 15) Avertisseur sonore |
| 5) Bougie | 11) Béquille latérale
(avec rentrée automatique) | |
| 6) Robinet à carburant | | |
| 7) Batterie | | |



LEGENDE

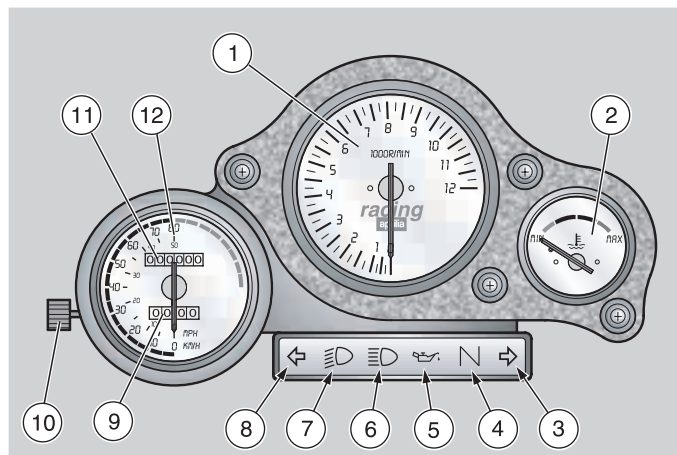
- | | | |
|--|---|---|
| 1) Coffre à documents/trousse à outils | direction | 15) Levier de commande de frein arrière |
| 2) Réservoir d'huile de mélange | 8) Rétroviseur droit | 16) Répose-pied droit pour pilote
(avec ressort, toujours ouvert) |
| 3) Bouchon du réservoir d'huile de mélange | 9) Réservoir du liquide de frein avant | 17) Repose-pied droit pour passager
(à ressort, fermé/ouvert)
(dans les pays où il est prévu) |
| 4) Selle du pilote | 10) Tableau de bord | |
| 5) Serrure de la selle | 11) Carénage latéral droit | |
| 6) Filtre à air | 12) Levier pour le démarrage à froid | |
| 7) Contacteur principal / blocage de la | 13) Réservoir du liquide de frein arrière | |
| | 14) Pompe du frein arrière | |

EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



LEGENDE

- | | |
|---|--|
| 1) Contacteur principal/blocage de la direction (○ - ⊗ - ⊕) | 7) Instrumentation et indicateurs |
| 2) Interrupteur des clignotants (↔↔) | 8) Levier de frein avant |
| 3) Bouton de l'avertisseur sonore (🔊) | 9) Poignée d'accélérateur |
| 4) Commutateur des feux (☞ - ☜) | 10) Bouton de démarreur (⊕) |
| 5) Bouton d'appel du feu de route (☞) | 11) Levier pour le démarrage à froid (⊖) |
| 6) Levier de commande d'embrayage | |

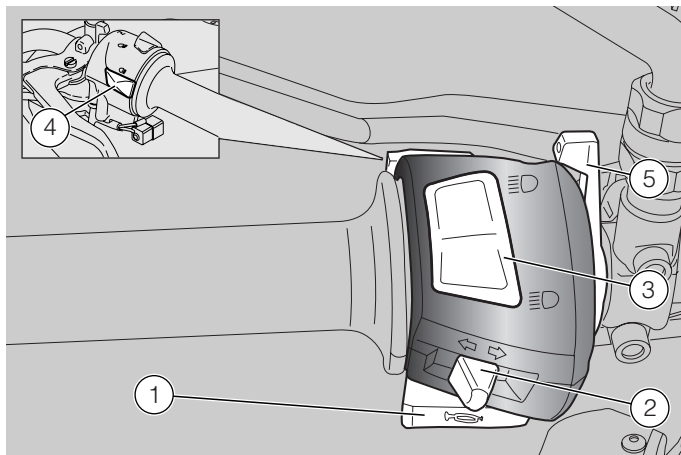


LEGENDE

- | | |
|--|--|
| 1) Compte-tours | 7) Témoin du feu de croisement (☰) couleur verte |
| 2) Indicateur de la température du liquide de refroidissement (☹) | 8) Témoin des clignotants gauches (☎) couleur verte |
| 3) Témoin des clignotants droits (☞) couleur verte | 9) Compteur kilométrique partiel |
| 4) Témoin du changement de vitesse au point mort (N) couleur verte | 10) Bouton de mise à zéro du compteur kilométrique partiel |
| 5) Témoin de la réserve d'huile de mélange (☞) couleur rouge | 11) Compteur totalisateur |
| 6) Témoin du feu de route (☰) couleur bleue | 12) Tachymètre |
| | 13) Tachymètre - uniquement échelle km/h |

TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants droits (→)	Clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.
Témoin des clignotants gauches (←)	Clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.
Témoin des feux de route (≡D)	S'allume quand la lumière de route du feu avant est actionné ou quand on actionne l'appel du feu de route.
Témoin du feu de croisement (≡D)	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position de feu de croisement.
Compte-tours (tours/min)	Indique le nombre de tours par minute du moteur.
Indicateur de température du liquide de refroidissement (⊖)	Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau "min", la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. On obtient la température normale de fonctionnement dans la zone centrale de l'échelle. Si l'aiguille atteint la zone rouge, il faut arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 28 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). ⚠ ATTENTION Si l'on dépasse la température maximale consentie (zone rouge "max" de l'échelle), le moteur pourrait s'endommager gravement.
Témoin de la réserve d'huile de mélange (⊖)	S'allume quand dans le réservoir il reste une quantité d'huile de mélange égale à 0,35 ℓ. ⚠ ATTENTION Si le témoin s'allume, cela signifie que le niveau d'huile de mélange se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir d'huile de mélange, voir page 26 (RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE).
Témoin de l'indicateur de changement de vitesse au point mort (N)	S'allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.
Compteur kilométrique partiel	Indique le nombre de kilomètres partiellement parcourus. Pour le mettre à zéro il faut employer le bouton de mise à zéro.
Bouton de mise à zéro du compteur kilométrique partiel	Le tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour mettre à zéro le compteur kilométrique partiel.
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Tachymètre	Indique la vitesse de conduite.



COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

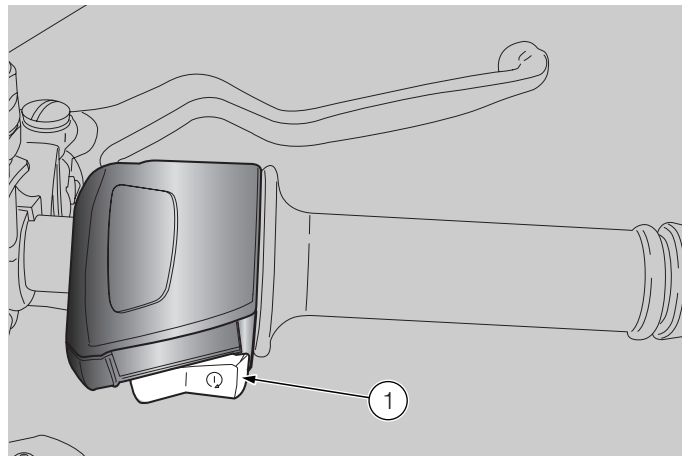
IMPORTANT L'extinction des feux est subordonnée à l'arrêt du moteur.

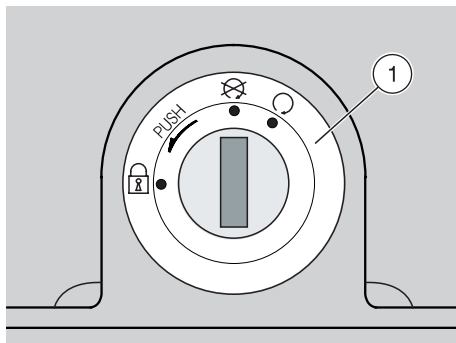
- 1) **BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE** (📣)
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.
- 2) **INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS** (↔️)
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant
- 3) **COMMUTATEUR DES FEUX** (🚦 - 🚦)
Si le commutateur des feux se trouve en position "🚦", le feu de route se met en fonction; en position "🚦", le feu de croisement se met en fonction.
- 4) **BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE** (🚦)
Il permet d'employer l'appel du feu de route en cas de danger ou d'urgence.
- 5) **LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID** (↙↘)
En tournant vers le bas le levier "↙↘", le starter pour le démarrage à froid du moteur entre en fonction.
Pour désactiver le starter, repositionner le levier "↙↘" dans la position initiale.

COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

1) BOUTON DE DEMARREUR (⊕)

En appuyant sur le bouton “⊕”, le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire la page 32 (DEMARRAGE).





CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

IMPORTANT La clef de contact met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant et la serrure de la selle. Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).



BLOCAGE DE LA DIRECTION




DANGER

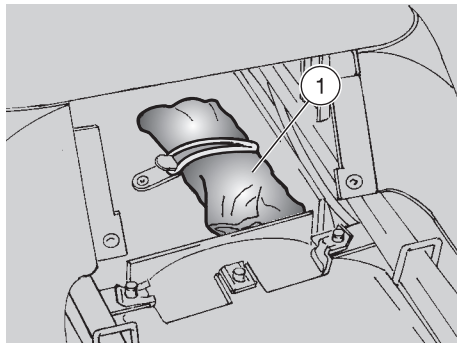
Ne jamais tourner la clef en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact en position "🔒".
- ◆ Presser la clef de contact et la tourner en position "🔑".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.



COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE A OUTILS

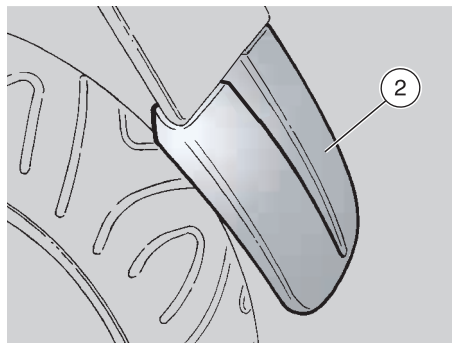
Le coffre à documents / trousse à outils se trouve sous la selle du pilote; pour y accéder il est nécessaire de:

◆ Oter la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

L'équipement fourni (1) est le suivant:

- Clefs mâle hexagonales 3mm, 4mm, 5 mm
- Clef coudée double 10-11 mm
- Clef en tube 21-22 mm pour bougie
- Tournevis à deux pointes à lame cruciforme/plat
- Pivot plié pour clef en tube
- Trousse de contenance

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

(dans les pays où il est prévu)

La rallonge du garde-boue arrière (2) est très utile lorsqu'on conduit sur une route ayant une chaussée mouillée car elle réduit les projections d'eau causée par la roue arrière.

IMPORTANT La rallonge du garde-boue arrière (2) est fournie en série dans les pays où l'homologation le requiert.

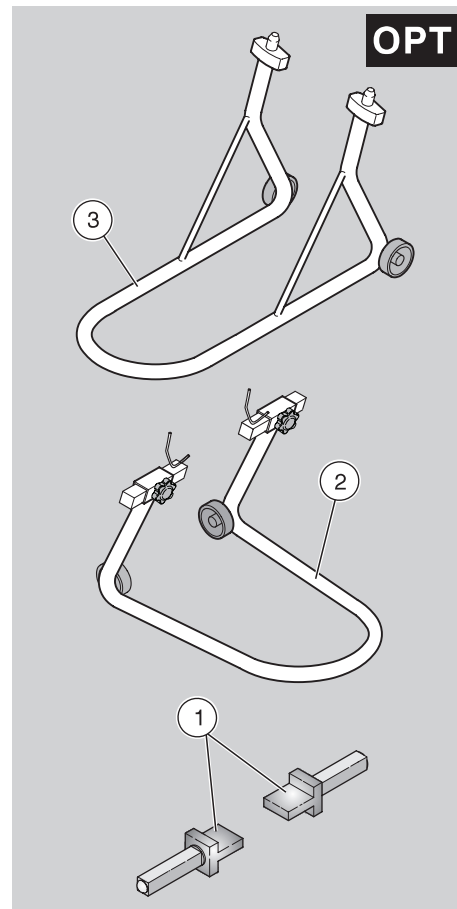




Outil	Opérations	Page
Cheilles de support (1) pour béquille de soutien arrière	Positionnement du véhicule sur la béquille de soutien arrière.	
Béquille de soutien arrière (2)	Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission.	
Béquille de soutien avant (3)	Démontage de la roue avant.	

OUTILS SPECIAUX **OPT**

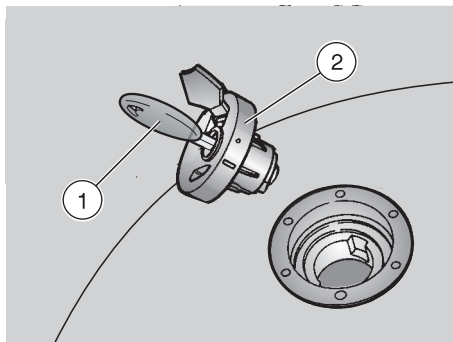
Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**).



CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage. L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.



NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTER DES ENFANTS

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars **UK**) ou sans plomb, I.O. 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.).

⚡ A AUS Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

CAPACITE DU RESERVOIR

(réserve comprise): 13 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 2,6 ℓ (réserve mécanique)

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- ◆ Insérer la clef de contact (1) dans la serrure du bouchon du réservoir (2).
- ◆ Tourner la clef dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir le portillon de l'essence.

HUILE DE LA BOITE DE VITESSE

Contrôler tous les 4000 km (2500 mi) le niveau d'huile de la boîte de vitesse, voir page 44 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU).

Vidanger l'huile de la boîte de vitesse après les 500 premiers km (312 mi) et successivement tous les 8000 km (5000 mi), voir page 45 ().

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 75W-90, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ ATTENTION

L'huile peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

Ne pas disperser l'huile usagée dans l'environnement.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



LIQUIDE DES FREINS - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ ATTENTION

Faire particulièrement attention à ce que les disques de freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que les tubes de freins ne soient pas entortillés ou usés.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide des freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

Dans ce cas, laver soigneusement les parties du corps ayant touché ce liquide puis s'adresser à un oculiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

Ne pas disperser le liquide des freins dans l'environnement.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

⚠ ATTENTION

En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.

FREINS A DISQUE

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Le liquide des freins doit être remplacé une fois par an, par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser le liquide de freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 76 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

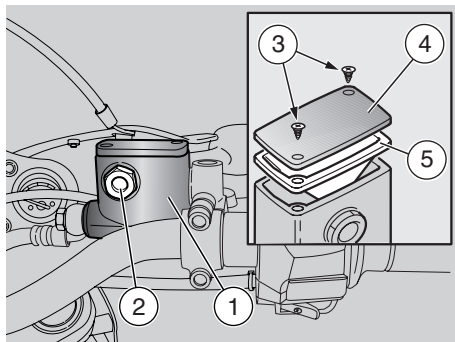
Ce véhicule est équipé de freins avant et arrière hydrauliques à disque.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir à liquide de frein avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

Le réservoir à liquide de frein arrière se trouve sous le carénage supérieur, du côté droit du véhicule.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 24 (FREIN AVANT), page 25 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes de frein, voir page 57 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).



FREIN AVANT

CONTROLE

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Tourner le guidon vers la gauche de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de freins soit parallèle au bord du réservoir (1).
- ◆ Vérifier que le liquide de freins contenu dans le réservoir couvre complètement le verre (2).
- ◆ Si le liquide ne couvre pas complètement le verre (2), prévoir la mise à niveau.

REPLISSAGE

⚠ ATTENTION

Risque de fuite du liquide de frein. Ne pas actionner le levier de frein avec les vis (3) desserrées ou, en particulier, avec le couvercle du réservoir de liquide de frein ôté.

- ◆ Dévisser les deux vis (3).
- ◆ Enlever le couvercle (4).

IMPORTANT Maintenir le liquide dans le réservoir, parallèle au bord du réservoir; de cette manière on évitera des fuites dangereuses de liquide durant le remplissage.

⚠ ATTENTION

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air.

Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

- ◆ Oter le joint (5).

⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX". Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" doit être effectué seulement avec des plaquettes neuves.

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

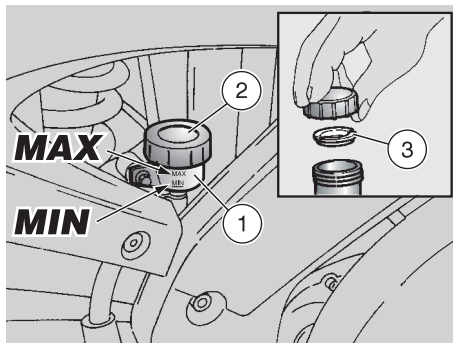
IMPORTANT Comme référence pour obtenir le niveau "MAX", il faut remplir jusqu'à couvrir complètement le hublot (2), en maintenant le bord du réservoir de liquide de frein parallèle au sol.

- ◆ Remplir le réservoir avec du liquide pour freins, voir **page 76 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS)**, jusqu'à couvrir complètement le verre.
- ◆ Repositionner correctement le joint (5) dans son logement.
- ◆ Remettre le couvercle (4).
- ◆ Visser et serrer les deux vis (3).

⚠ ATTENTION

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.



FREIN ARRIERE

CONTROLE

IMPORTANT Placer le véhicule sur un terrain solide et plat.

⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

- ◆ Maintenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au bouchon (2).
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".
- ◆ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", il faut en rajouter.

REPLISSAGE

⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (2).

⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air.

Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert **UNIQUEMENT** pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

IMPORTANT Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).

- ◆ Oter le joint (3).
- ◆ A l'aide d'une seringue, remplir le réservoir (1) avec le liquide de freins, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

⚠ ATTENTION

Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

- ◆ Pour remonter les composants, suivre le processus inverse.

⚠ DANGER

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein, d'une excessive élasticité ou de présence de bulles d'air dans le circuit, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge d'air du système.

RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE

Effectuer la mise à niveau du réservoir d'huile de mélange tous les 500 km (312 mi).

Ce véhicule est doté d'un mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile, pour la lubrification du moteur, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

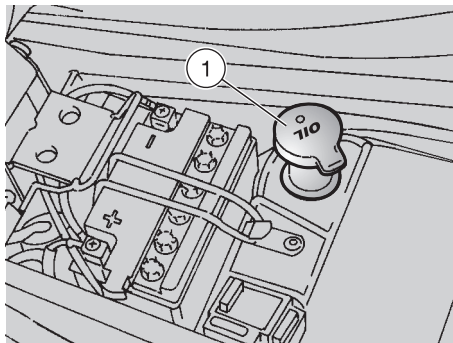
Le véhicule se trouve sur la réserve quand s'allume le témoin de la réserve d'huile de mélange "س", situé sur le tableau de bord, voir page 15 (INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).

⚠ ATTENTION

L'emploi du véhicule sans huile de mélange cause de graves dommages au moteur.

S'il n'y a plus d'huile dans le réservoir du mélangeur, ou si l'on extrait le tuyau d'huile de mélange, il est nécessaire de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera la purge.**

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans l'installation d'huile de mélange pourrait sérieusement endommager le moteur.



Pour introduire l'huile de mélange dans le réservoir il faut:

- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Oter le bouchon (1).

CAPACITE DU RESERVOIR: 1,6 ℓ

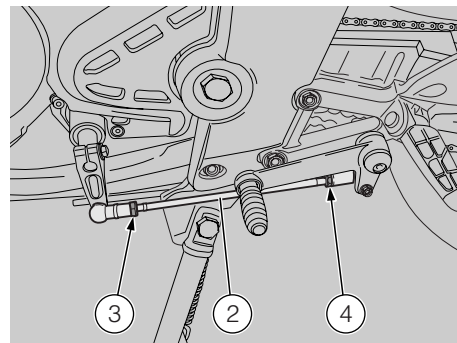
RESERVE DU RESERVOIR: 0,35 ℓ

⚠ ATTENTION

Se laver avec soin les mains après avoir touché l'huile.

Ne pas disperser l'huile dans l'environnement.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

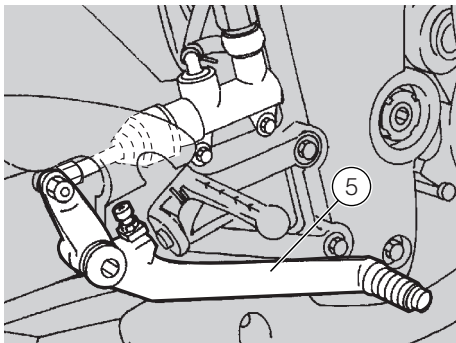


REGLAGE DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE

Il est possible de régler la position du levier de changement de vitesse, en agissant sur la tige de renvoi (2) de la manière suivante:

- ◆ Desserrer les écrous (3,4).
- ◆ Pivoter la tige de renvoi et régler la hauteur du levier de changement de vitesse.
- ◆ Serrer les écrous (3,4).

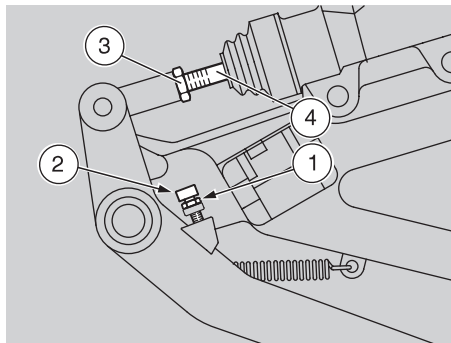
Le pivot du levier de la boîte de vitesse est maintenu graissé grâce au logement adapté.



REGLAGE DU FREIN ARRIERE

La pédale de frein est positionnée ergonomiquement pendant l'assemblage du véhicule. Si nécessaire il est possible de personnaliser la position, en hauteur, de la pédale de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (1);
- ◆ Dévisser complètement le dispositif de réglage du frein (2).
- ◆ Visser à fond le contre-écrou (3) sur la barre de commande de la pompe (4).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (4), la dévisser donc de 3-4 tours.
- ◆ Visser le dispositif de réglage du frein (2) jusqu'à ce que la pédale de frein (5) se positionne à la hauteur souhaitée.
- ◆ Bloquer le dispositif de réglage du frein (2) à l'aide du contre-écrou (1).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (4) et la porter en contact avec le piston de la pompe.



- ◆ Visser de nouveau la barre pour garantir un jeu minimum de $0,5 \div 1$ mm entre la barre de commande de la pompe (4) et le piston de la pompe.

⚠ ATTENTION

S'assurer de la présence de jeu entre le dispositif de réglage du frein et la butée afin d'éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

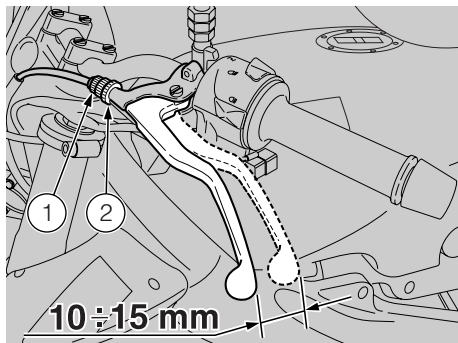
Jeu entre le dispositif de réglage et la butée: $0,5 \div 1$ mm.

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe à l'aide du contre-écrou (3).



⚠ DANGER

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de besoin, s'adresser à un Concessionnaire Officiel *aprilia*. Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement lorsqu'on relâche le frein.



REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Effectuer le réglage de l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier de commande d'embrayage actionné ou une vitesse embrayée, ou bien si l'embrayage "patine" en causant ainsi un retard de l'accélération par rapport au régime du moteur.

Les réglages moins importants peuvent être effectués au moyen du dispositif de réglage (1):

- ◆ Desserrer l'écrou (2) (en le vissant).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (1), jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage soit de 10÷15 mm environ (voir figure).
- ◆ En bloquant le dispositif de réglage (1), serrer l'écrou (2) (en le dévissant).
- ◆ Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage.

⚠ DANGER

S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

IMPORTANT Contrôler l'état du câble de l'embrayage: il ne doit pas présenter d'aplatissements ni d'usure de la gaine dans toute sa longueur.

- ◆ Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant adéquat, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), pour en éviter une usure prématurée et la corrosion.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum.

Contrôler tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le remplacer tous les 24 mois.

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Pour remplacer le liquide s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.

⚠ DANGER

Ne pas enlever le bouchon de remplissage (1) avec le moteur chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et à une température élevée.

CONTROLE ET REMPLISSAGE

⚠ DANGER

Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage

du liquide de refroidissement.

- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

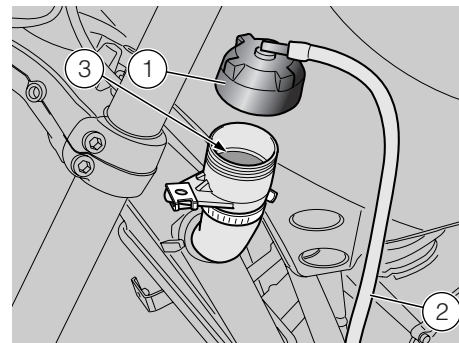
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Desserrer le bouchon de remplissage (1) (en tournant de deux tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre), sans l'enlever.
- ◆ Attendre quelques secondes pour permettre l'élimination de la pression éventuelle.

IMPORTANT Un tuyau de purge (2) est relié au bouchon (1). Ne pas forcer ni retirer le tuyau de purge (2).

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations. Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.



- ◆ Le logement du bouchon (1) présente une réduction de diamètre (3), vérifier visuellement que le liquide de refroidissement l'atteint.

Dans le cas contraire:

- ◆ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement la réduction de diamètre (3). Ne pas dépasser ce niveau, autrement se vérifiera une fuite du liquide durant le fonctionnement du moteur.
- ◆ Réinsérer le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 73 (DONNES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte. Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Remplacer le pneu s'il est usé ou s'il présente une crevaison de plus de 5 mm sur la bande de roulement. Après la réparation d'un pneu, faire effectuer l'équilibrage de la roue.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par aprilia, voir page 73 (DONNES TECHNIQUES).

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit. Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

avant:2 mm

arrière:2 mm

SILENCIEUX CATALYTIQUE



DANGER

Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le pot catalytique atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.

Le véhicule catalytique est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique du type "bivalent au platine-rhodium".

Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

ATTENTION

L'essence avec plomb détruit les pots d'échappement catalytiques! Ne pas en utiliser.

MODE D'EMPLOI

DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

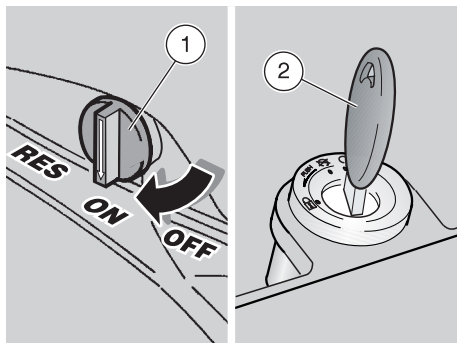
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide des freins.	23, 24 25, 57
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	58
Huile de mélange / huile de la boîte de vitesse	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	26, 44, 45
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	30
Leviers de freins	Contrôler le glissement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	27
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	–
Embrayage	La course à vide à l'extrémité du levier de commande d'embrayage doit être d'environ 10÷15 mm; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinage.	28
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire.	65
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	–
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	50, 51
Réservoir à carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit.	22, 53, 70
Liquide de refroidissement	Avec le moteur froid, contrôler visuellement que le liquide de refroidissement atteint le niveau prescrit.	28, 29
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	60÷63 65÷69



DEMARRAGE

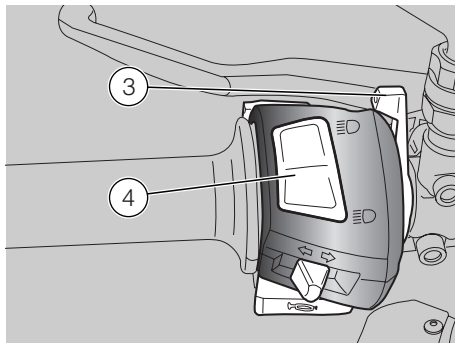
⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

⚠ DANGER

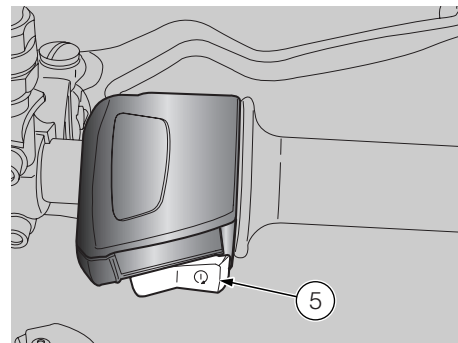
Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Positionner sur "ON" le levier du robinet de carburant (1).



- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "O" le contacteur principal.
- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein.
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ S'assurer que le commutateur des feux (4) soit en position "D".
- ◆ Si le démarrage est effectué le moteur froid, tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid (3).

IMPORTANT Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "Ⓢ" pendant plus de quinze secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "Ⓢ".



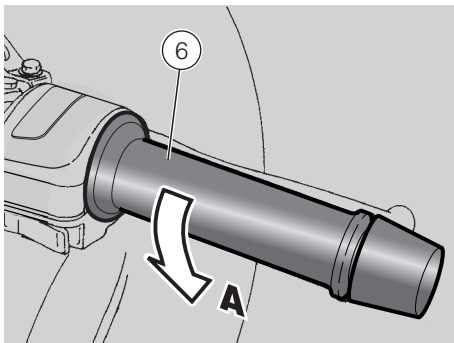
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (5) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

⚠ ATTENTION

Si le témoin de la réserve d'huile de mélange "Ⓢ" s'allume, cela signifie que le niveau d'huile de mélange se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir d'huile de mélange, voir page 26 (RESERVOIR D'HUILE DE MELANGE).

⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (5) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.



- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid. Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

Avec le moteur chaud:

- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "↖" (3) après que le moteur soit rechauffé.

DEMARRAGE AVEC LE MOTEUR "NOYÉ"

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'admission et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé":

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (5) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur (6) entièrement relâchée (**Pos. A**).

DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid (3).
- ◆ Insister pendant au moins dix secondes avec le bouton de démarreur "Ⓢ" (5) actionné et simultanément tourner modérément la poignée de l'accélérateur (6).

Si le moteur démarre

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (6).
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "↖" (3).
Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée de l'accélérateur (6).

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et effectuer de nouveau la procédure de démarrage.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, faire tourner pour dix secondes environ le démarreur sans accélérer, en permettant ainsi le remplissage de la cuve du carburateur.

Pour démarrer le moteur, accélérer modérément et effectuer la procédure de démarrage.

DEPART ET CONDUITE

⚠ DANGER

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

Si pendant la conduite la quantité "standard" de carburant se termine, positionner sur "RES" le levier du robinet de carburant (1) pour activer la réserve de carburant.

RÉSERVE DE CARBURANT: 2,6 ℓ (réserve mécanique).

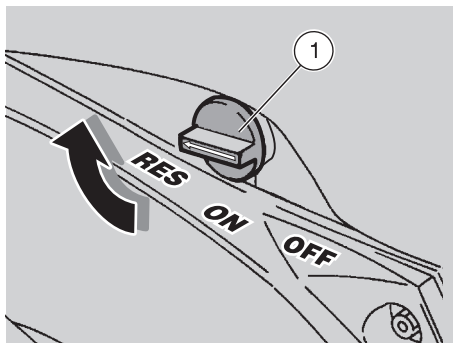
⚠ DANGER

Les mentions à une conduite avec passager se réfèrent uniquement aux pays où il est prévu.

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.



Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

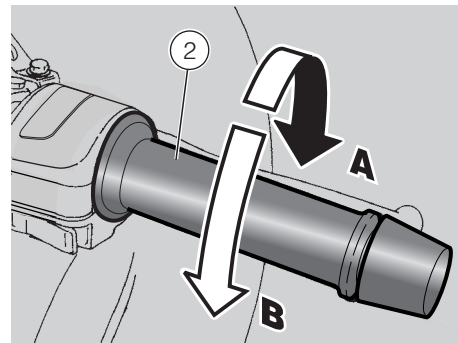
Pour le départ:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

⚠ DANGER

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

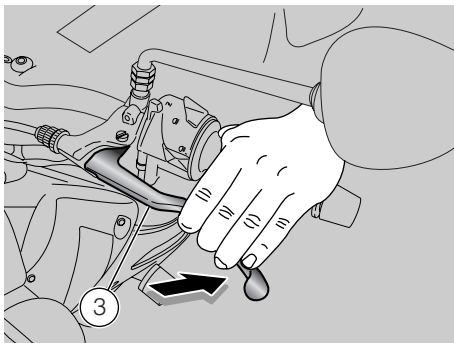


- ◆ Avec la poignée de l'accélérateur (2) relâchée (Pos. A) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (3).
- ◆ Embrayer la première vitesse en appuyant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).
- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

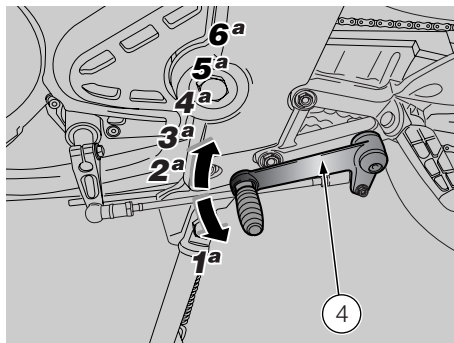
⚠ DANGER

Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de commande d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).



- ◆ Relâcher lentement le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**). Le véhicule commencera à avancer.
- ◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**), voir page 37 (RODAGE).



Pour embrayer la deuxième vitesse:

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**), actionner le levier de commande d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vitesse (4). Relâcher le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer.
- ◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

⚠ ATTENTION

Si le témoin de la réserve d'huile de mélange "⚡" s'allume, cela signifie que le niveau d'huile de mélange se trouve sur la réserve; en ce cas il faut prévoir le remplissage du réservoir d'huile de mélange, voir page 26 (RESERVOIR

D'HUILE DE MELANGE).

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

- ◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- ◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

⚠ ATTENTION

Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surregime".
Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surregime".

Pour effectuer un "retrogradage":

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s'ils sont actionnés.

- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage et accélérer modérément.

⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.

Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l'embrayage.

⚠ DANGER

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.

Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

⚠ DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.

Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité et le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

RODAGE

⚠ DANGER

Après les 500 premiers kilomètres (312 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles prévus dans la colonne “Fin de rodage” de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 39, pour éviter tout dommage à soi même, aux autres et/ou au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace. Pour les 500 premiers kilomètres (312 mi), suivre les indications suivantes:

0-100 km (0-62 mi)

Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

0-300 km (0-187 mi)

Ne pas maintenir la poignée de l'accélérateur ouverte à plus de la moitié de sa course pendant de longs trajets.

300-500 km (187-312 mi)

Ne pas maintenir la poignée de l'accélérateur ouverte à plus des 3/4 de sa course pendant de longs trajets.

ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

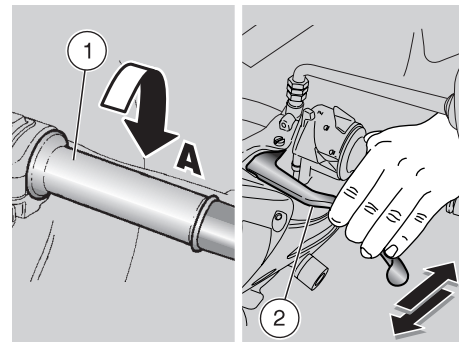
- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (1) (Pos. A), actionner graduellement les freins et simultanément “retrograder” la vitesse pour ralentir, voir page 34 (DEPART ET CONDUITE).

Une fois réduite la vitesse, avant de l'arrêt total du véhicule:

- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.

Avec le véhicule arrêté:

- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert “N” allumé).
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage.
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.



STATIONNEMENT

⚠ DANGER

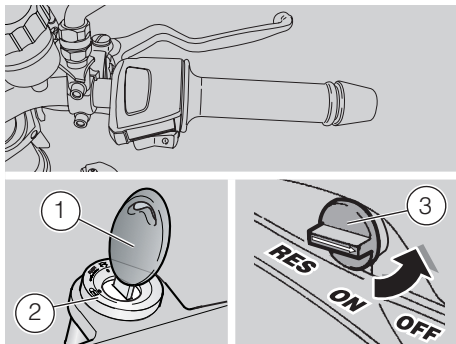
Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.

Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants.

Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

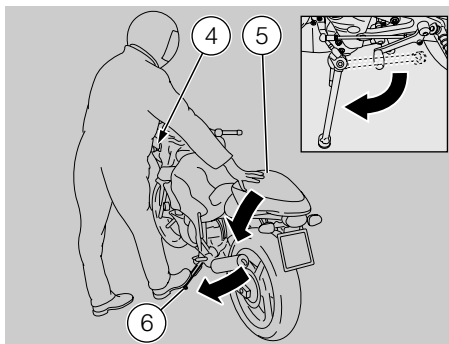
Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.



- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 37 (ARRET).
- ◆ Tourner la clef de contact (1) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (2).
- ◆ Positionner sur "OFF" le levier du robinet de carburant (3).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir ci-contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

IMPORTANT Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

- ◆ Bloquer la direction, voir page 19 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

- ◆ Saisir la poignée gauche (4) et la ceinture pour le passager (5).

⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

- ◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (6).
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM

PRENOM

ADRESSE

NUMERO DE TELEPHONE

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.

**⚠ DANGER**

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques. Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

**⚠ DANGER**

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule: aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel *aprilia* (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = remplacer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes - Niveau de l'électrolyte	①	①	–
Bougie	②	tous les 1000 km (625 mi): ② / tous les 3000 km (1875 mi): ③	
Filtre à air	①	②	–
Jeu embrayage	④	④	–
Installation de feux	①	①	–
Liquide des freins	–	①	–
Liquide de refroidissement	tous les 2000 km (1250 mi): ①		
Niveau huile de mélange	tous les 500 km (312 mi): ①		
Huile de la boîte de vitesse	③	①	③
Orientation du feu avant - fonctionnement	–	①	–
Régime ralenti de tours moteur	④	①	–
Roues/pneus et pression de gonflage	chaque mois: ①		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 500 km: ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

**INTERVENTIONS REALISEES PAR LE
Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

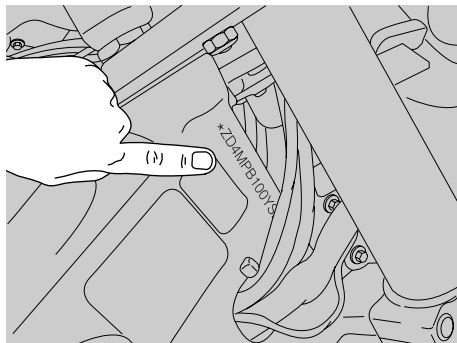
② = nettoyer;

③ = remplacer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [500 km (312 mi)]	Tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois	Tous les 8000 km (5000 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Carburateur	–	–	②
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Centrage roues	–	①	–
Roulements de la colonne de la direction et jeu de direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques de frein	①	①	–
Filtre à huile de mélange	–	–	②
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	①	①	–
Liquide des freins	chaque année: ③		
Liquide de refroidissement	tous les 2 ans: ③		
Pot/silencieux d'échappement	–	②	–
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Piston et segments	après les 8000 premiers km (5000 mi): ① / tous les 16000 km (10000 mi): ③		
Roues/pneus et pression de gonflage	①	①	–
Serrage boulonnerie	①	①	–
Serrage bornes batterie	①	–	–
Témoin LED réserve huile de mélange	①	①	–
Transmission finale (chaîne, couronne, pignon)	–	①	–
Tuyauterie carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Tuyaux huile de mélange	–	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage	–	①	–



DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

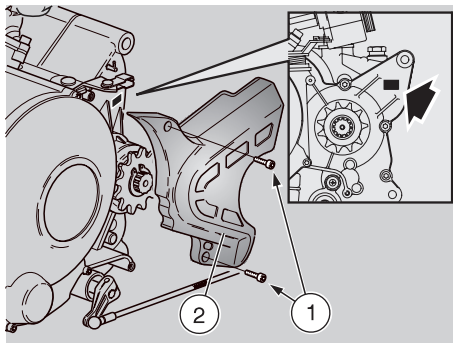
Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° _____



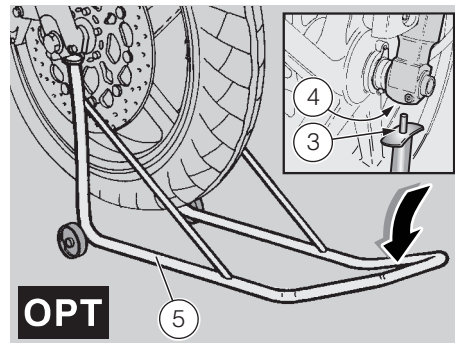
NUMERO DU MOTEUR (dans les pays où il est prévu)

Le numéro du moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter du moteur sur le côté gauche, à proximité du pignon de la chaîne.

Pour y accéder:

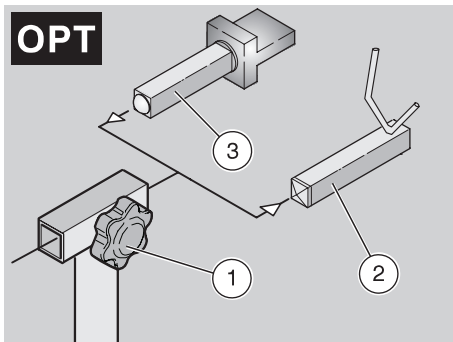
- ◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir page 52 (DEPOSE DU PROTECTEUR SOUS-CARTER).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Oter le carter couvre-pignon (2).

Moteur n° _____



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir page 43 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE &).
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (3) dans les deux trous (4) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (5) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (5) jusqu'à la fin de course (voir figure).



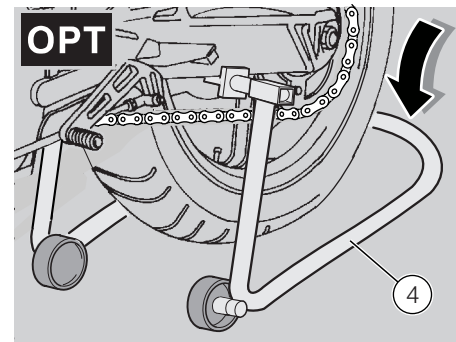
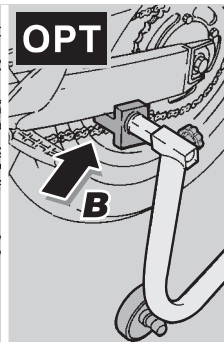
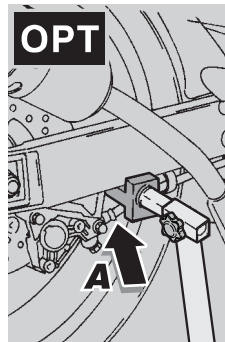
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**

- ◆ Desserrer le pommeau (1).
- ◆ Extraire le support à fourche (2) et l'extraire du logement de la béquille.
- ◆ Introduire la cheville de support (3).
- ◆ Répéter les opérations précédentes sur le côté opposé de la béquille.

⚠ DANGER

Soulever le véhicule en agissant uniquement sur les deux supports du bras oscillant.

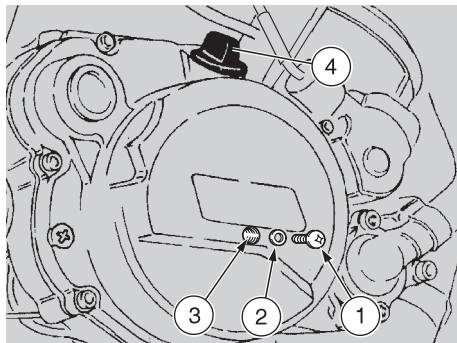
- ◆ Insérer la béquille, du côté arrière du véhicule, et la positionner de façon à ce que les deux chevilles de supports (3) trouvent leurs logements:
 - le support droit entre l'étrier de frein et le raccord du tuyau de frein sur le bras oscillant (Pos. A);
 - le support gauche entre la roue dentée et la chaîne (Pos. B).



- ◆ Extraire les chevilles de support (3) et les positionner en butée avec le bras oscillant.
- ◆ Serrer les deux pommeaux (1).

IMPORTANT Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.

- ◆ Appuyer avec un pied sur la béquille (4) sur la partie arrière.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (4) jusqu'à la fin de course (voir figure).



VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU

Lire avec attention les pages 22 (HUILE DE LA BOITE DE VITESSE) et 39 (ENTRETIEN).

Contrôler le niveau d'huile de la boîte de vitesse tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer après les 500 premiers km (312 mi) et successivement tous les 8000 km (5000 mi), voir page 45 (VIDANGE D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE).

CONTROLE

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins dix minutes, pour permettre le drainage d'huile dans le carter et le refroidissement d'huile.
- ◆ Enlever le carénage latéral droite, voir page 52 (DEPOSE DU PROTECTEUR SOUS-CARTER).
- ◆ Dévisser et enlever la vis de contrôle (1).
- ◆ Garder la rondelle d'étanchéité (2).

⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, la béquille rentre automatiquement.

- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.

IMPORTANT Si l'on n'effectue pas les opérations sus-mentionnées, on risque d'effectuer un contrôle erroné du niveau d'huile.

- ◆ Vérifier visuellement que l'huile atteint le niveau inférieur de l'orifice fileté (3).

Si elle l'atteint:

- ◆ Contrôler et, si nécessaire, remplacer la rondelle d'étanchéité (2).
- ◆ Visser et serrer la vis de contrôle (1).

Si elle ne l'atteint pas:

- ◆ Prévoir la mise à niveau.

MISE A NIVEAU

S'il était nécessaire d'effectuer la mise à niveau:

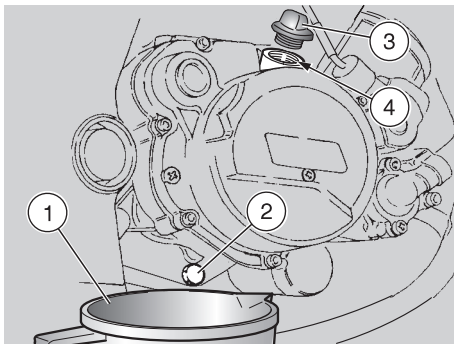
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (4).
- ◆ Verser une petite quantité d'huile et attendre une minute environ pour permettre que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- ◆ Vérifier visuellement que l'huile atteint le niveau inférieur de l'orifice fileté (3).
- ◆ Si cela ne se vérifie pas, répéter la mise à niveau avec de petites quantités d'huile, et le contrôle à travers l'orifice fileté (3), jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- ◆ A la fin de cette opération, visser et serrer le bouchon de remplissage (4).

⚠ DANGER

Serrer proprement le bouchon de remplissage et s'assurer que l'huile ne s'échappe pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



VIDANGE D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE

Lire avec attention les pages 22 (HUILE DE LA BOITE DE VITESSE) et 39 (ENTRETIEN).

Contrôler le niveau d'huile de la boîte de vitesse tous les 4000 km (2500 mi), la remplacer après les 500 premiers km (312 mi) et successivement tous les 8000 km (5000 mi).

VIDANGE

◆ Démarrer le moteur, voir page 32 (DEMARRAGE) et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes, ceci facilitera l'écoulement d'huile pendant la phase de vidange.

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins dix minutes, pour permettre le drainage d'huile dans le carter et le refroidissement d'huile.

⚠ DANGER

Le moteur chaud contient d'huile à haute température, faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.

- ◆ Enlever le carénage latéral droite, voir page 52 (DEPOSE DU PROTECTEUR SOUS-CARTER).
- ◆ Oter le pot d'échappement, voir page 54 (DEPOSE DU POT D'ECHAPPEMENT).

⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 900 cm³ au niveau du bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).
- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (2).
- ◆ Contrôler, et remplacer si nécessaire, la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2), le visser et le serrer.
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2).

Couple de serrage du bouchon de vidange (2): 27 Nm (2,7 kgm).

- ◆ Verser dans l'orifice de remplissage (4) 820 cm³ environ d'huile de la boîte de vitesse, voir page 76 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Visser le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 32 (DEMARRAGE) et le laisser tourner au ralenti pendant une minute environ pour permettre le remplissage du circuit d'huile de la boîte de vitesse.

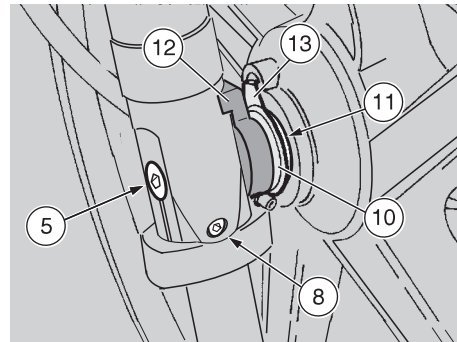
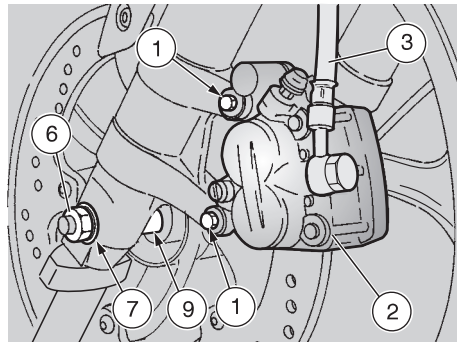
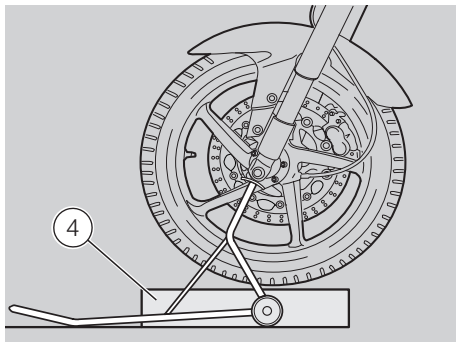
Contrôler le niveau d'huile et rajouter si nécessaire, voir page 44 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOITE DE VITESSE ET MISE A NIVEAU).

⚠ DANGER

Serrer proprement le bouchon de remplissage et s'assurer que l'huile ne s'échappe pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites au niveau du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



ROUE AVANT

⚠ DANGER

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.

IMPORTANT Pour la dépose de la roue avant il est nécessaire de se pourvoir des béquilles adéquates de soutien avant **OPT** et arrière **OPT**.

DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien arrière, voir page 43 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE &).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 42 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT &).

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 22 Nm (2,2 kgm)

- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein avant (2).

- ◆ Extraire du disque le étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier de frein avant après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leur siège en provoquant une fuite du liquide de frein. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.**

- ◆ Placer sous le véhicule une cale (4) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Bloquer l'axe de la roue (5) à l'aide d'une clef.
- ◆ Dévisser et ôter l'écrou (6) et garder la rondelle (7).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (6): 80 Nm (8 kgm)

- ◆ Desserrer la vis (8) de l'étau de l'axe de la roue.

- ◆ Pousser l'axe de la roue (5), en agissant avec attention sur l'extrémité filetée et en employant un maillet en caoutchouc, si nécessaire.

IMPORTANT Contrôler la disposition du renvoi du compteur kilométrique (10) et de la bague entretoise (9) afin de pouvoir les remonter correctement.

- ◆ Tenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de la roue.
- ◆ Garder la bague entretoise (9).
- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant.
- ◆ Déconnecter le renvoi du compteur kilométrique (10).
- ◆ Garder la rondelle (11).
- ◆ Garder le couvercle du renvoi du compteur kilométrique (12).

REASSEMBLAGE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

- ◆ Etendre un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (5), voir page 75 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Accoupler la rondelle (11) avec le renvoi du compteur kilométrique (10) (côté de la languette (13)).
- ◆ Positionner la languette (13) du renvoi du compteur kilométrique (10) dans le logement approprié sur le moyeu de roue.
- ◆ Introduire correctement le couvercle (12) sur le renvoi du compteur kilométrique (10).

- ◆ Positionner l'entretoise (9) dans son siège sur la roue.
- ◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (4).

DANGER

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
- ◆ Introduire complètement l'axe de la roue (5).
- ◆ Positionner la rondelle (7) et serrer l'écrou (6) manuellement.
- ◆ Vérifier l'accouplement correct du couvercle (12) avec la fourche.
- ◆ Bloquer la rotation de l'axe de la roue (5).
- ◆ Serrer complètement l'écrou (6).

Couple de serrage de l'écrou (6): 80 Nm (8 kgm).

ATTENTION

Durant le remontage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.

- ◆ Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

IMPORTANT Pendant le réassemblage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.

- ◆ Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 22 Nm (2,2 kgm).

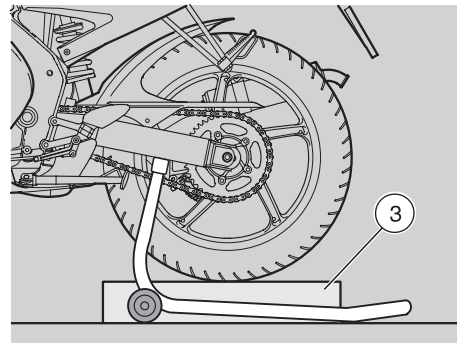
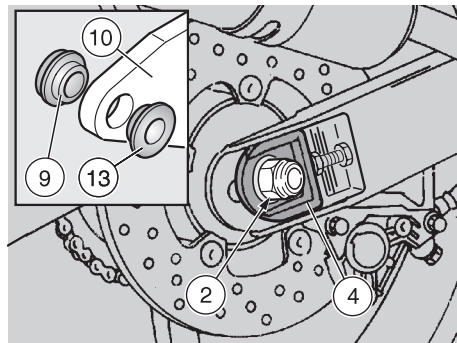
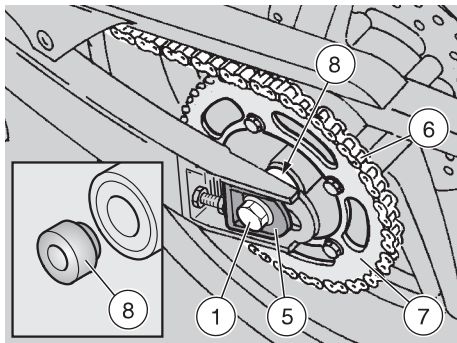
- ◆ Oter la béquille de soutien avant **OPT.**
- ◆ Enlever la béquille de soutien arrière **OPT.**
- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ Serrer la vis (8) de l'étau de l'axe de la roue.

Couple de serrage la vis (8): 8 Nm (0,8 kgm).

ATTENTION

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier de frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue. Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



ROUE ARRIERE

⚠ DANGER

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**. De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

⚠ ATTENTION

Durant le démontage et le remontage faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.

IMPORTANT Pour la dépose de la roue arrière il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPT.**

DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 43 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE &).
- ◆ Bloquer la rotation de l'axe de la roue (1).
- ◆ Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm)
- ◆ Desserrer et enlever l'écrou (2) et garder la rondelle.

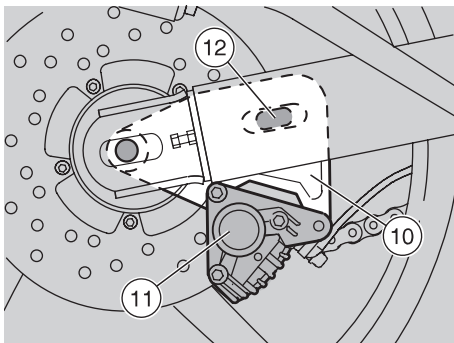
- ◆ Placer sous le pneu une soutien (3) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Extraire l'axe de la roue (1) du côté gauche.

IMPORTANT Contrôler la position des tendeurs de chaîne droit (4) et gauche (5) afin de les pouvoir réassembler correctement.

- ◆ Garder les tendeurs de chaîne droit (4) et gauche (5).

IMPORTANT Baisser la chaîne (6) à l'extérieur de la couronne dentée (7).

- ◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (6) de la couronne dentée (7).
- ◆ Extraire de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on extrait le disque de l'étrier de frein.



⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier du frein arrière après avoir enlevé la roue car les pistons de l'étrier risqueraient de sortir de son siège en provoquant une fuite du liquide des freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

IMPORTANT Contrôler la disposition des entretoises (8) et (9) afin de les pouvoir réassembler correctement.

- ◆ Garder l'entretoise gauche (8).
- ◆ Garder l'entretoise droite (9).

REASSEMBLAGE

- ◆ Graisser modérément les logements externes du moyeu de roue.

⚠ ATTENTION

Les entretoises ont des diamètres différents, ne pas les inverser et les

positionner correctement (voir figure).

- ◆ Insérer les entretoises gauche (8) et droite (9) dans les logements du moyeu de roue correspondants.
- ◆ Réinsérer correctement l'entretoise (13), si elle est sortie du logement de la plaque de frein (10).

⚠ ATTENTION

Avant de procéder avec le réassemblage, s'assurer que la plaque (10) de support de l'étrier de frein (11) soit positionnée correctement; la boutonnière de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate (12) dans la partie interne du support droite du bras oscillant.

Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (3).

⚠ DANGER

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne dentée.

- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (6) sur la couronne dentée (7).

⚠ DANGER

Risque de blessures.

Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Arrêter la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.

- ◆ Tourner la plaque (10) de support, munie de l'étrier de frein (11) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt (12), jusqu'à l'aligner avec les trous.

- ◆ Insérer correctement les tendeurs de chaîne droit (4) et gauche (5) dans les logements appropriés sur le bras oscillant.
- ◆ Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l'axe de la roue (1).
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (1) du côté gauche.

IMPORTANT S'assurer que l'axe de la roue (1) soit complètement introduit, avec la tête dans le siège approprié sur le tendeur de chaîne gauche (5).

- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou (2).

- ◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 50 (CHAÎNE DE TRANSMISSION).

- ◆ Serrer l'écrou (2).

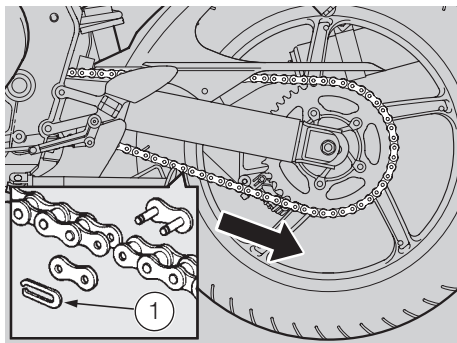
Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).

⚠ DANGER

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconfort pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



CHAÎNE DE TRANSMISSION

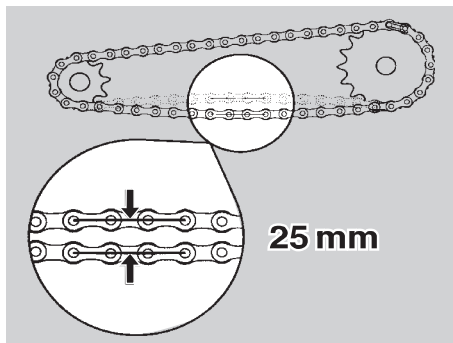
Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est équipé d'une chaîne avec attache rapide.

En cas de démontage et de réassemblage de la chaîne de transmission, faire attention que la fourchette (1) de l'attache rapide soit installée avec l'ouverture dirigée en direction opposée par rapport au sens de rotation (voir figure).

⚠ DANGER

Un relâchement excessif de la chaîne peut la faire sortir du pignon, ce qui pourrait causer un accident ou de graves dégâts au véhicule. Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 51 (REGLAGE). Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia, qui garantira un service soigné et rapide.**



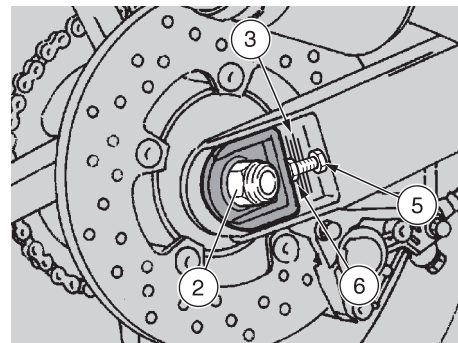
⚠ ATTENTION

Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager. Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

CONTROLE DU JEU

Pour contrôler le jeu:

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans la branche inférieure de la chaîne, soit d'environ **25 mm**.

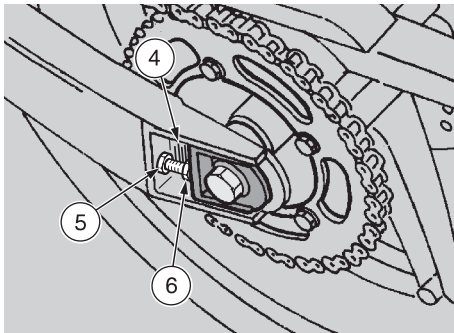


- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

⚠ ATTENTION

S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés. En ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 51 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).**

Si le jeu est uniforme et supérieur ou inférieur à **25 mm**, effectuer le réglage, voir page 51 (REGLAGE).



REGLAGE

IMPORTANT Pour le réglage de la chaîne il est nécessaire de se pouvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**.

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir page 43 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE &).
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (2).

IMPORTANT Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (3-4) visibles à l'intérieur des sièges des tendeurs se trouvant sur les supports du bras oscillant, dans la partie avant de l'axe de la roue.

- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (5).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (6) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (3-4) correspondent.
- ◆ Serrer les deux contre-écrous (5).
- ◆ Serrer l'écrou (2).

Couple de serrage de l'écrou de la roue: 100 Nm (10 kg m) .

- ◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 50 (CONTROLE DU JEU).

CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne n'aient pas:

- ◆ Les rouleaux endommagés.
- ◆ Les axes desserrés.
- ◆ Des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés.
- ◆ Une usure excessive.
- ◆ Des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés et/ou les axes sont desserrés, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).

ATTENTION

Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.

Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

- ◆ Vérifier enfin l'usure du patin de la protection du bras oscillant.

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

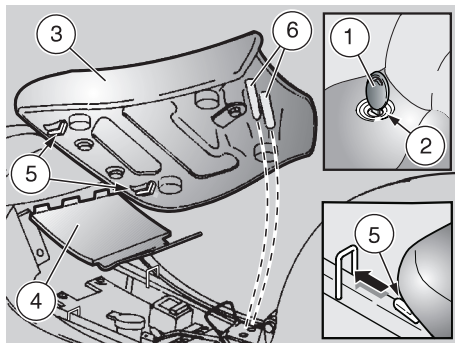
ATTENTION

Faire très attention pour le réglage, la lubrification, la lavage et le remplacement de la chaîne.

Lubrifier la chaîne tous les 4000 km (2500 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

Lubrifier la chaîne avec de la graisse spray pour chaînes, ou avec d'huile SAE 80W-90.

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.



DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

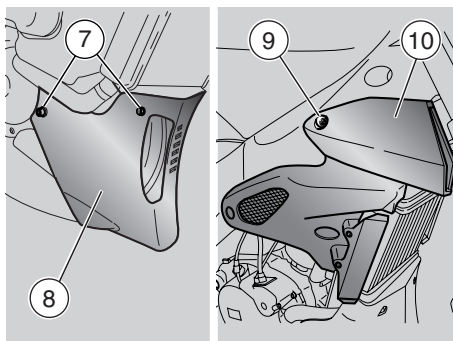
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure (2).
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Soulever et enlever la selle (3).
- ◆ Oter le volet (4).

Pendant le réassemblage:

- ◆ Positionner correctement le volet (4).
- ◆ Insérer les languettes arrière (5) de la selle dans les logements appropriés (voir figure).
- ◆ Baisser la selle et insérer les deux goujons (6) dans les logements correspondants.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en bloquant la selle.

⚠ DANGER

Avant de conduire, s'assurer que la selle (3) soit positionnée et bloquée correctement.



DEPOSE DU PROTECTEUR SOUS-CARTER

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

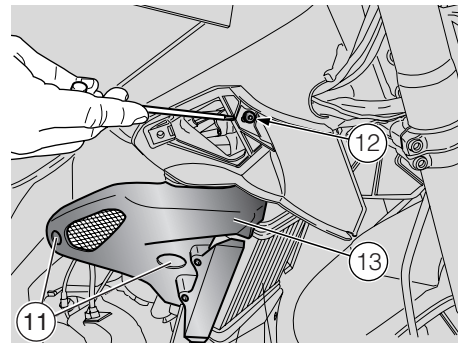
⚠ ATTENTION

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement aient complètement refroidi.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ ★Dévisser et enlever les deux vis (7).
- ◆ Déposer le protecteur sous-carter (8).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.



DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

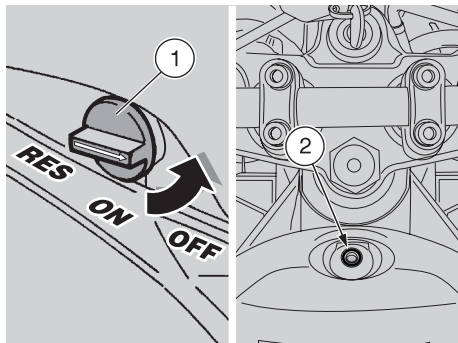
⚠ ATTENTION

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement aient complètement refroidi.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ ★Dévisser et enlever la vis (9).
- ◆ ★Retirer le couvercle prise d'air avant (10).
- ◆ ★Dévisser et retirer les deux vis (11).
- ◆ ★Dévisser et retirer la vis (12).
- ◆ ★Déposer le cache latéral droit (13).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.



LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Lire attentivement les pages 22 (CARBURANT) et 39 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

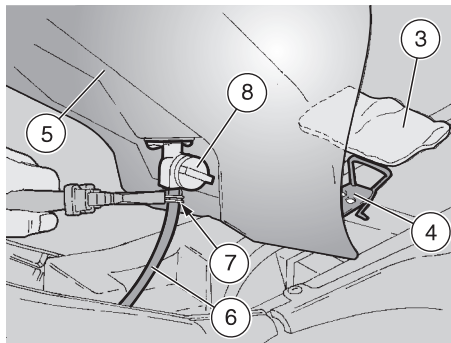
Attendre le refroidissement complet du moteur et du pot d'échappement.

Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille est bien aérée. Ne pas inhaler les vapeurs de combustible. Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- ◆ Tourner le levier du robinet à carburant (1) en position "OFF".
- ◆ Oter la selle du pilote, voir 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).



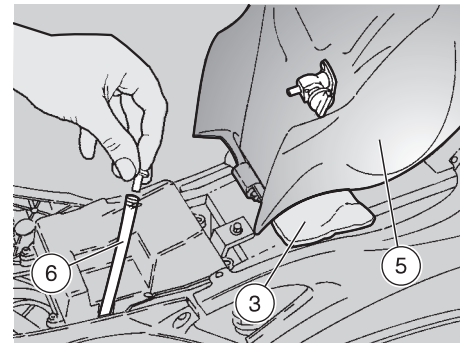
- ◆ Dévisser et enlever la vis (2) et garder la douille.
- ◆ Vidanger complètement le réservoir de carburant, voir page 70 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Positionner un tissu spongieux (3) sur le support avant de la selle du pilote (4).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin.

Ne pas soulever le réservoir de carburant (5). NE PAS forcer le tuyau de carburant (6).

- ◆ Saisir la partie avant du réservoir de carburant (5) et le soulever partiellement.
- ◆ Agir avec une pince sur le collier (7) et l'extraire.



⚠ ATTENTION

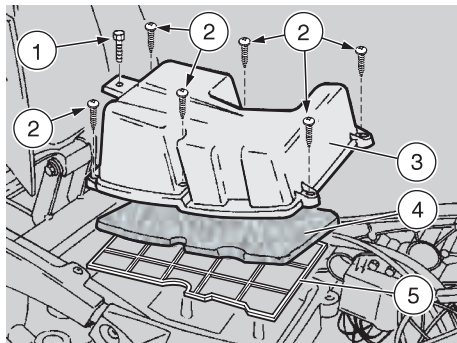
Pendant le réassemblage, réinsérer complètement le tuyau de carburant (6) et positionner correctement le collier (7).

- ◆ Extraire le tuyau de carburant (6) du robinet de carburant (8).

⚠ DANGER

Risque de fuite du carburant.

- ◆ Boucher l'extrémité libérée du tuyau de carburant (6) et le fixer au véhicule en position verticale.
- ◆ Saisir la partie avant du réservoir de carburant (5), le soulever, le tourner et le poser sur le tissu spongieux (3) se trouvant sur le support avant de la selle du pilote.



FILTRE A AIR

⚠ DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou des solvants inflammables pour nettoyer l'élément de filtrage afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

Lire attentivement la page 39 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air doivent être effectués tous les mois ou tous les 4000 km, ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air il est nécessaire de l'enlever du véhicule.

DEPOSE

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 53 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Dévisser et ôter les six vis (2).
- ◆ Enlever le couvercle du boîtier du filtre (3).
- ◆ Ôter l'élément filtrant (4).
- ◆ Ôter la grille (5).

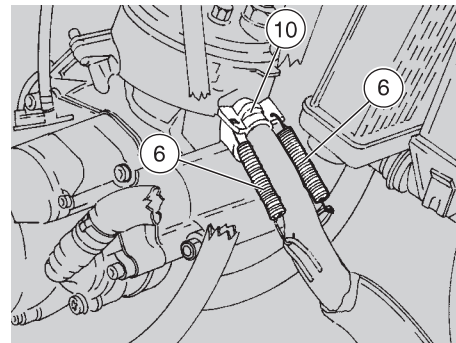
⚠ ATTENTION

Boucher l'ouverture avec un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers entrent dans les conduits d'aspiration.

NETTOYAGE

- ◆ Laver l'élément filtrant (4) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- ◆ Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres ou une huile dense (SAE 80W - 90), puis l'essuyer pour éliminer l'excès d'huile.

IMPORTANT L'élément filtrant (4) doit être bien imprégné mais pas dégoulinant.



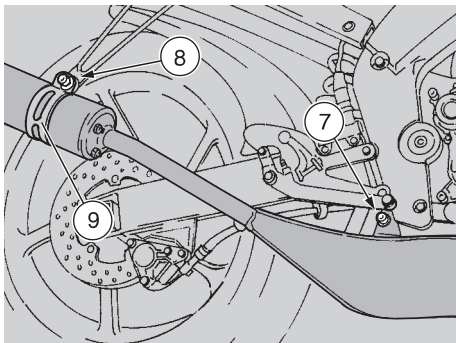
DEPOSE DU POT D'ECHAPPEMENT

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

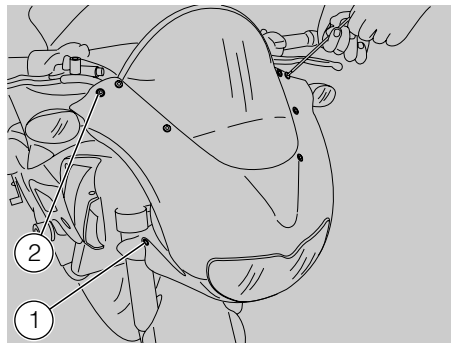
Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

- ◆ Ôter le carénage latéral droit, voir page 52 (DEPOSE DU PROTECTEUR SOUS-CARTER).
- ◆ Ôter les deux ressorts (6).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (7) et garder la rondelle.
- ◆ Dévisser et enlever la vis (8) et garder la rondelle.
- ◆ Garder le support (9).
- ◆ Soutenir le pot d'échappement et l'extraire du collecteur d'échappement (10).



Pendant le réassemblage:

- ◆ Appliquer une couche de matériel de garniture résistant aux températures élevées dans la zone d'accouplement entre le pot et le collecteur d'échappement.

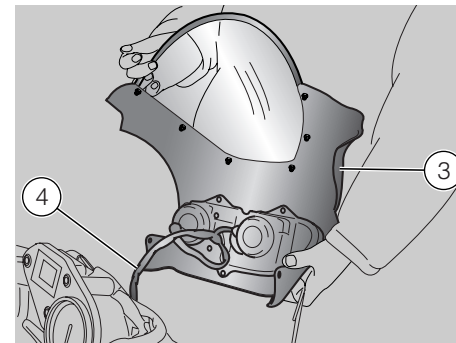


DEPOSE DE LA BULLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, page 38 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Positionner le contacteur principal sur "X".
- ◆ ★Dévisser et retirer les deux vis latérales (1).
- ◆ ★Dévisser et retirer les deux vis supérieures (2).

⚠ ATTENTION

Lors du remontage, serrer la vis (2) doucement car elle est fixée sur de la matière plastique.



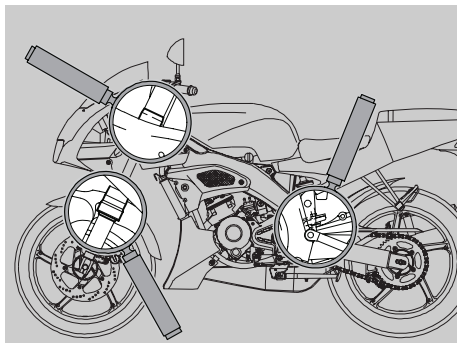
- ◆ Déplacer légèrement en avant la bulle (3).
- ◆ Débrancher le connecteur du câblage électrique (4).
- ◆ Retirer la bulle (3) équipée de feu avant.

⚠ ATTENTION

Lors du remontage, s'assurer du bon accouplement du connecteur du câble électrique (4).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

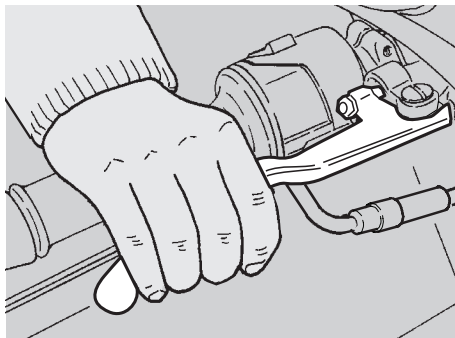


INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

⚠ ATTENTION

Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Lire attentivement page 39
(ENTRETIEN).



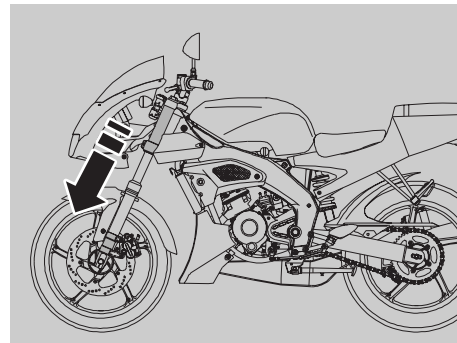
Vidanger l'huile de la fourche avant tous les 12000 km (7500 mi).

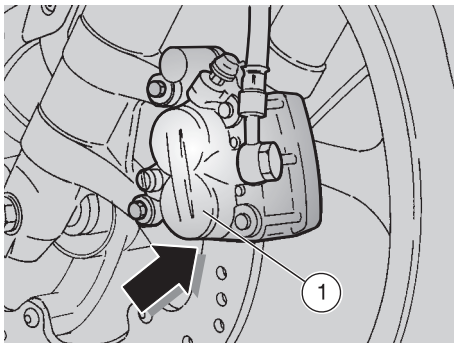
Tous les 12000 km (7500 mi) effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Le levier de freins avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusqu'à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

⚠ ATTENTION

En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.





VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

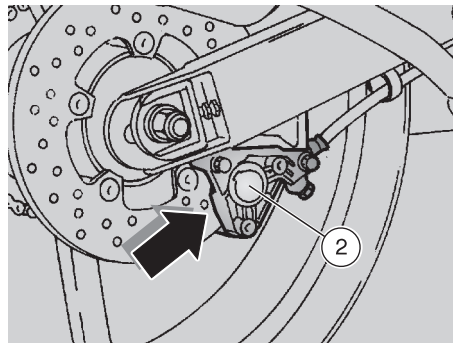
Lire attentivement les page 23 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 23 (FREINS A DISQUE) et page 39 (ENTRETIEN).

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 500 premiers km (312 mi); successivement tous les 2000 km (1250 mi). L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

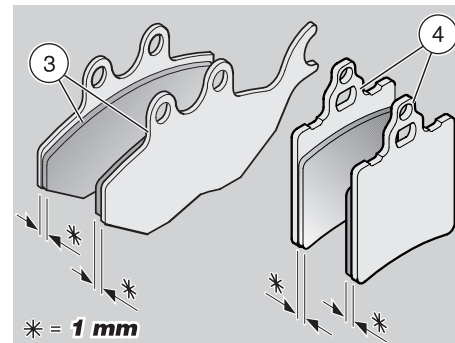
⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.



Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille.
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en agissant:
 - du bas dans la partie avant pour l'étrier de frein avant (1);
 - du bas dans la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).



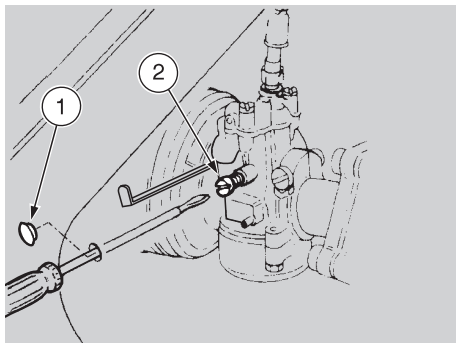
⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de 1 mm environ, il faut remplacer les deux plaquettes.
 - Plaquette avant (3).
 - Plaquette arrière (4).

⚠ DANGER

Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



REGLAGE DU RALENTI

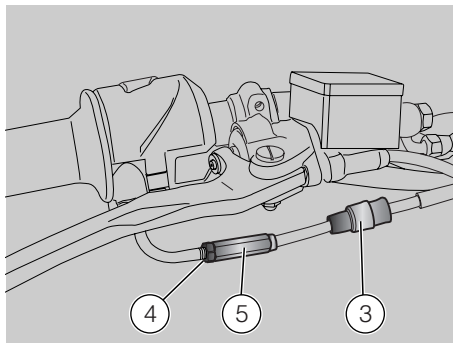
Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 16 (Indicateur de température du liquide de refroidissement (h)).
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ 1100 ± 100 tours/min.



Si nécessaire:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Oter le petit bouchon en caoutchouc (1) (carénage latéral droit).
- ◆ Insérer dans le trou un tournevis à lame et intervenir sur la vis de réglage (2) se trouvant sur le carburateur.

EN LE VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LE DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.

- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

IMPORTANT En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

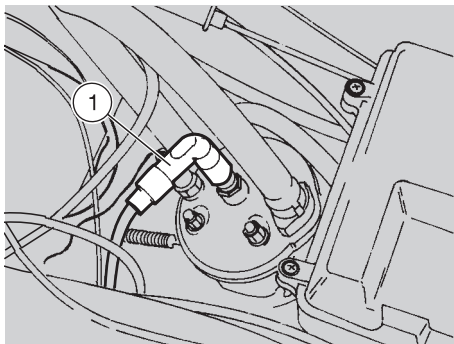
Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ $2 \div 3$ mm, mesurée sur le bord de la poignée. Si cela ne se vérifie pas, agir de manière suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Extraire le protecteur (3).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (4).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (5) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (4) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (3).

⚠ DANGER

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre sagement et automatiquement en position de repos.



BOUGIE

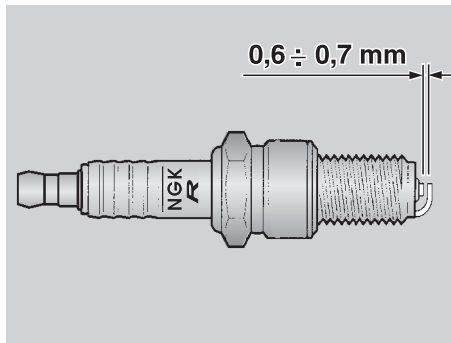
Lire attentivement la page 39 (ENTRETIEN).

Nettoyer la bougie après les 500 premiers km (312 mi) et ensuite tous les 1000 km (625 mi), la remplacer tous les 3000 km (1875 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie:

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 53 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).



Pour la dépose et le nettoyage:

- ◆ Enlever l'embout de la bougie (1).
- ◆ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. La distance doit être de **0,6 ÷ 0,7 mm**; la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.
- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

**Couple de serrage de la bougie:
20 Nm (2 kgm).**

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 73 (DONNES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Positionner correctement l'embout de la bougie de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- ◆ Remonter le réservoir à carburant.

BATTERIE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Après les 500 premiers km (312 mi) et ensuite tous les 4000 km (2500 mi) ou 12 mois, contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

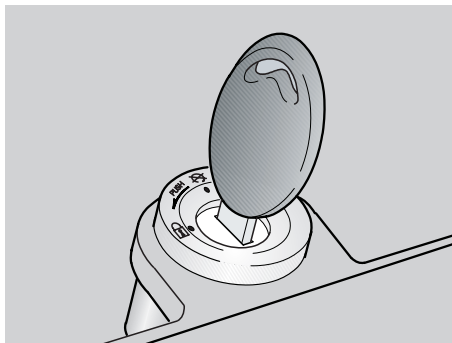
⚠ DANGER

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.



Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

⚠ ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie à l'aide de le contacteur principal en position "⊗".

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

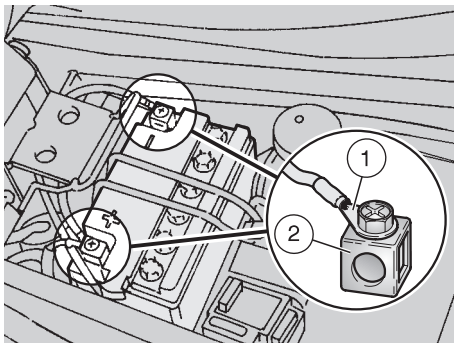
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 62 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Enlever la batterie, voir page 61 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 62 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

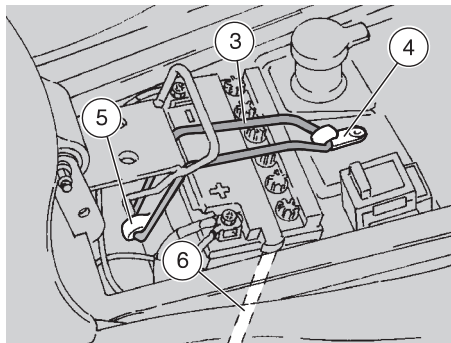
Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

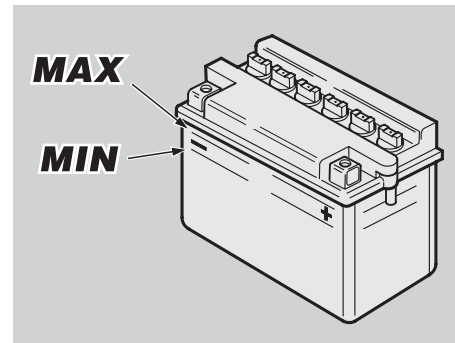
Lire attentivement page 60 (BATTERIE).

- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Contrôler que les bornes (1) des câbles et les broches (2) de la batterie soient:
 - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
 - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.



Si nécessaire:

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Débrancher avant le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Brancher de nouveau avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.



DEPOSE DE LA BATTERIE

Lire avec attention page 60 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Libérer l'élastique (3) des crochets (4) et (5) et le garder.
- ◆ Débrancher avant le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Débrancher le tube d'évent de batterie (6).
- ◆ Enlever la batterie de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire avec attention page 60 (BATTERIE).

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ◆ Enlever la batterie, voir page 61 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
 - ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.
- Autrement:
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.

⚠ DANGER

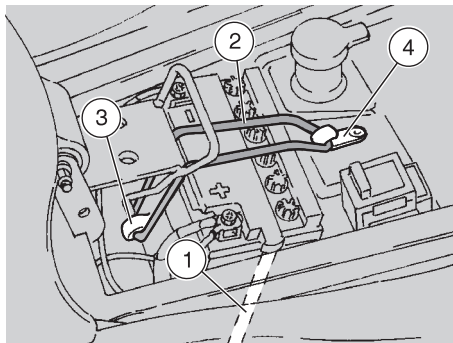
Pour le remplissage du liquide de l'électrolyte, utiliser exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente pendant la recharge.

- ◆ Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 60 (BATTERIE).

- ◆ Enlever la batterie, voir page 61 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.



- ◆ Contrôler le niveau de l'électrolyte de batterie, voir ci-contre (CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.
- ◆ Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- ◆ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- ◆ Rassembler les bouchons sur les éléments.

⚠ ATTENTION

Reposer la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.

INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 60 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "⊗".
- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
- ◆ Relier le tube d'évent (1).

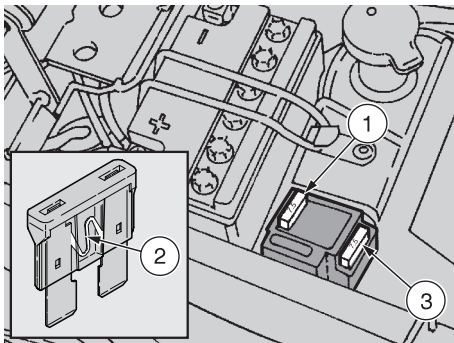
⚠ ATTENTION

Relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

- ◆ Relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.

IMPORTANT Introduire avant le crochet inférieur (3) et ensuite le crochet supérieur (4).

- ◆ Résinsérer correctement l'élastique (2) dans les crochets (3) et (4).
- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).



REPLACEMENT DE FUSIBLE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge. En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier le fusible (1).

Pour le contrôle:

- ◆ Placer le contacteur principal sur "⊗" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 52 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Extraire le fusible (1) et contrôler si le filament (2) est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par le fusible de réserve (3) faisant partie de l'équipement ou par un autre du même ampérage.

IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve (3), en insérer un identique dans le logement approprié.

DISPOSITION DU FUSIBLE

Fusible de 7,5 A de la batterie à: toutes les charges électriques, sauf le circuit des lumières qui est alimenté par le courant alternatif.

NETTOYAGE DU POT ET DU SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Le nettoyage du tuyau final du pot et du silencieux d'échappement doit être effectué tous les 4000 km (2500 mi).

Il est conseillé de faire effectuer cette opération d'entretien à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Les informations suivantes ont le seul but d'instruire l'opérateur sur l'exécution de l'opération de nettoyage du pot et du silencieux d'échappement.

Ces instructions n'ont pas le but d'indiquer la dépose du silencieux d'échappement pour d'autres fins différentes du nettoyage.

⚠ ATTENTION

Il est interdit, aux termes de la loi, d'utiliser le véhicule dépourvu de pot et/ou de silencieux d'échappement. Il est interdit aussi de remplacer les pièces susmentionnées par des pièces de rechange non homologuées.

⚠ DANGER

Avant d'effectuer les opérations suivantes, laisser le moteur et le pot d'échappement se refroidir jusqu'à atteindre la température ambiante, afin d'éviter des brûlures possibles.

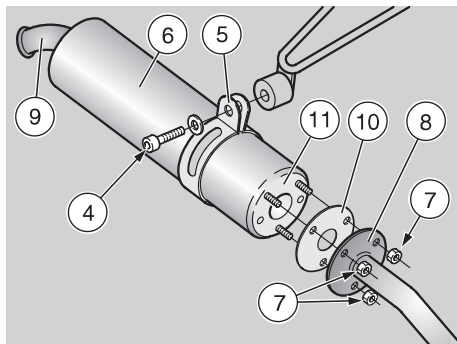
- ◆ Dévisser et enlever la vis (4) et garder la rondelle.
- ◆ Garder le support (5).

⚠ ATTENTION

Soutenir le silencieux d'échappement (6) afin d'éviter une chute accidentelle.

- ◆ Desserrer tous les trois écrous (7); les dévisser et les ôter.

IMPORTANT Pendant le réassemblage, visser complètement tous les trois écrous (7) (sans les serrer), et ensuite les serrer.



- ◆ Extraire le silencieux d'échappement (6) de la bride (8).

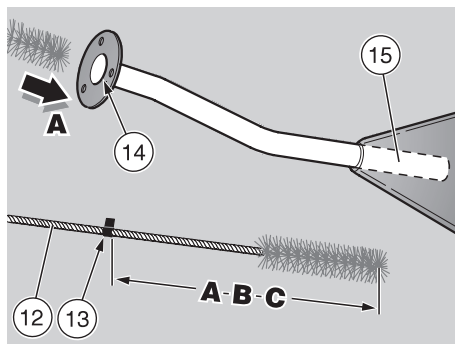
IMPORTANT Pendant le réassemblage, introduire le silencieux d'échappement (6) dans le bride (8) en vérifiant que le tuyau final (9) est dirigé vers le bas.

- ◆ Oter le joint (10).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, remplacer le joint (10) par un neuf.

- ◆ Nettoyer la bride (8) et le logement du joint (11) de scories éventuelles.

IMPORTANT Se munir d'un goupillon flexible (12) ayant un diamètre adapté.



⚠ ATTENTION

N'utiliser aucun objet ou outil sinon le goupillon flexible. N'introduire aucun objet, surtout de petites dimensions, dans le pot ou dans le silencieux.

Ne pas trop introduire le goupillon.

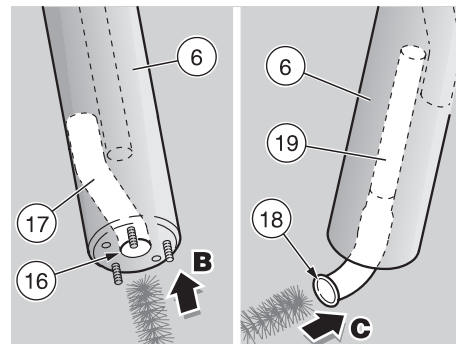
Respecter les profondeurs indiquées.

- ◆ Appliquer sur le goupillon un repère (13) (type un ruban adhésif coloré) afin de marquer la profondeur à respecter.

Profondeur qu'on doit marquer sur le goupillon:

A) = 320 mm; B) = 125 mm; C) = 250 mm

IMPORTANT A la fin de chaque opération de nettoyage, enlever le repère et nettoyer le goupillon des scories.



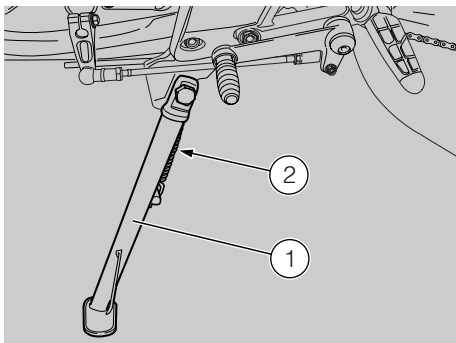
- ◆ En respectant la profondeur (A): insérer le goupillon dans le trou de la bride (14).

IMPORTANT Utiliser le goupillon en agissant dans le sens rectiligne alterné.

- ◆ Agir avec le goupillon et nettoyer le tuyau final du pot d'échappement (15).

IMPORTANT Pour les opérations suivantes, positionner le silencieux d'échappement (6) à la verticale et insérer le goupillon du côté inférieur.

- ◆ En respectant la profondeur (B): insérer le goupillon dans l'orifice d'entrée (16).
- ◆ Agir avec le goupillon et nettoyer le tuyau d'entrée (17).
- ◆ Faire pivoter le silencieux de 180°.
- ◆ En respectant la profondeur (C): insérer le goupillon dans l'orifice de sortie (18).
- ◆ Agir avec le goupillon et nettoyer le tuyau de sortie (19).



CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE

Lire attentivement les page 39 (ENTRETIEN) et 65 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

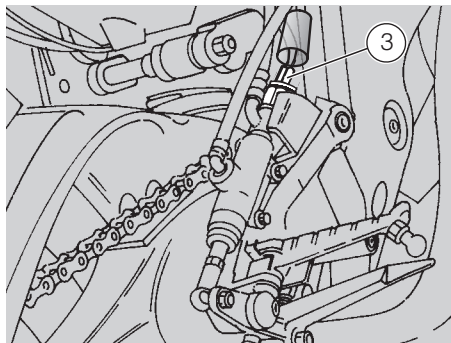
▲ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

La rotation de la béquille latérale (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 76 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

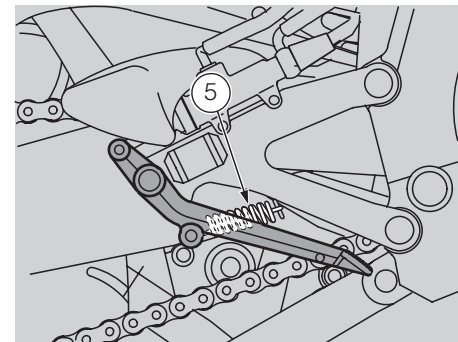
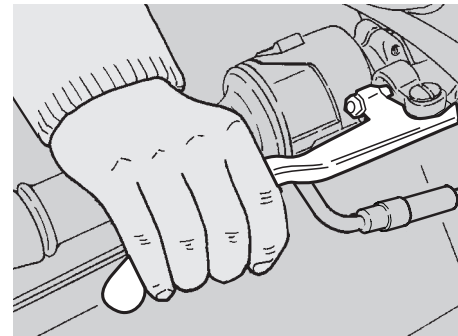


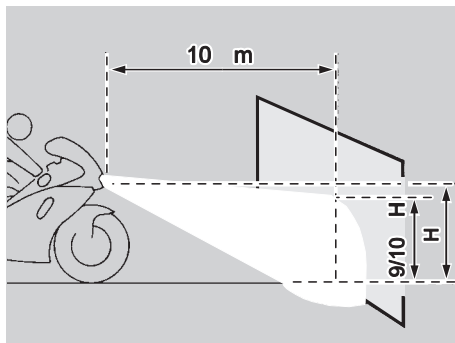
CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents deux interrupteurs:

- Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière (3);
- Interrupteur des feux d'arrêt sur le levier de commande du frein avant (4);
- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.
- ◆ Contrôler le ressort (5), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou énérvé.

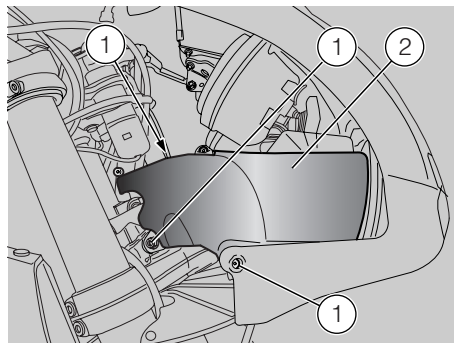




REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



Pour régler le faisceau lumineux:

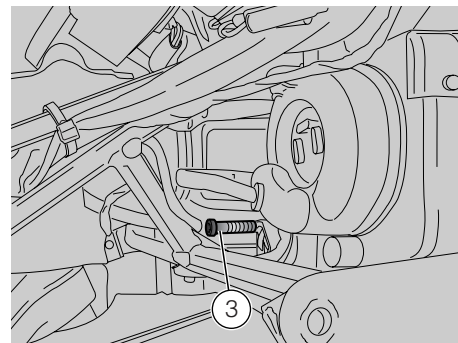
- ◆ Dévisser et retirer les trois vis (1) fixant le couvercle interne (2).
- ◆ Retirer le couvercle interne bulle (2).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

⚠ ATTENTION

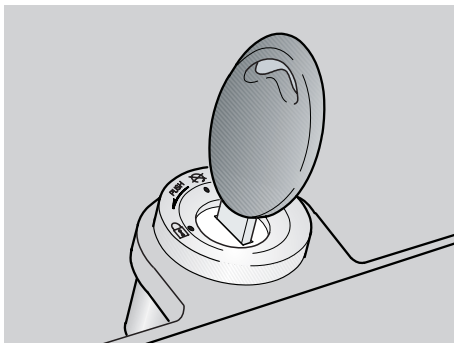
Pendant les opérations de dépose et repose, prendre garde au positionnement correct du couvercle interne (2) dans son logement sur la bulle.



- ◆ Agir du côté arrière gauche de la bulle et à l'aide d'un tournevis court à tête cruciforme tourner la vis correspondante (3).

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.



AMPOULES

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

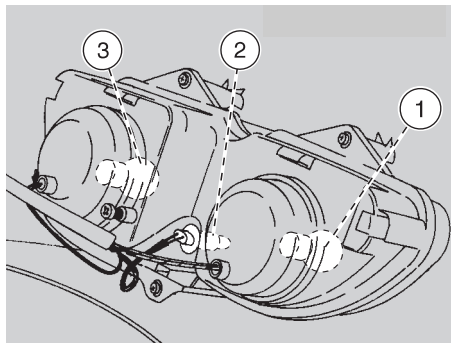
Avant de remplacer une ampoule, placer le contacteur principal en position "X".

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

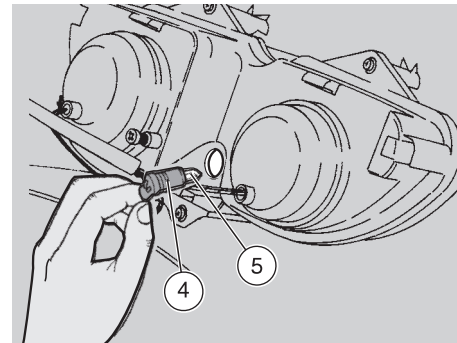
Lire attentivement page 67 (AMPOULES).

◆ Positionner le véhicule sur la béquille.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler le fusible, voir page 63 (REPLACEMENT DE FUSIBLE).

Dans les feu avant sont placées:

- ◆ Une ampoule du feu de route (1) (côté droit).
- ◆ Une ampoule du feu de position (2) (côté inférieur).
- ◆ Une ampoule du feu de croisement (3) (côté gauche).



Les ampoules des feux de route et les ampoules des feux de croisement sont pareilles.

Si une des deux ampoules s'endommage, et en cas de manque d'une ampoule de remplacement, il est possible de les inverser. Cette opération ne doit pas compromettre le remplacement de l'ampoule endommagée, mais seulement faciliter le retour ou l'arrivée dans un magasin pour acheter une ampoule nouvelle.

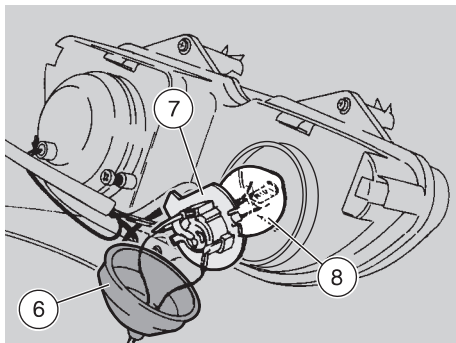
Pour le remplacement:

AMPOULE DU FEU DE POSITION

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ En manœuvrant du côté arrière de la partie supérieure en plastique, saisir la douille (4), la tirer et l'extraire de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule de position (5) et la remplacer par une du même type.



AMPOULE DU FEU DE ROUTE

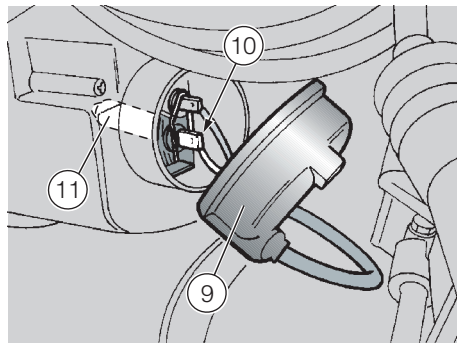
IMPORTANT Extraire une douille à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect durant le remontage.

Si la dépose simultanée est nécessaire, vérifier le positionnement correct.

- ◆ En manœuvrant du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique, déplacer le protecteur (6) à l'aide des mains.
- ◆ Pivoter la douille (7) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et l'extraire.
- ◆ Presser modérément et tourner l'ampoule (8) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement et la remplacer.

IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

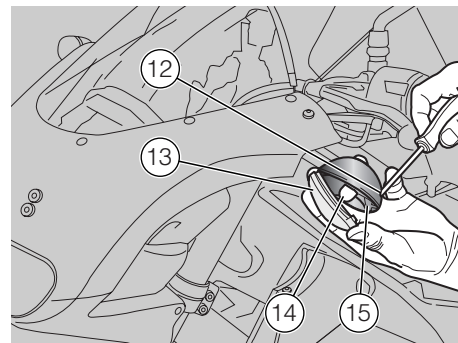
IMPORTANT Extraire une douille à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect durant le remontage.

Si la dépose simultanée est nécessaire, vérifier le positionnement correct.

- ◆ En manœuvrant du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, déplacer le protecteur (9) à l'aide des mains.
- ◆ Pivoter la douille (10) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et l'extraire.
- ◆ Presser modérément et tourner l'ampoule (11) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement et la remplacer.

IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 67 (AMPOULES).

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler le fusible, voir page 63 (REPLACEMENT DE FUSIBLE).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Dévisser et enlever la vis (12).

IMPORTANT Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Oter l'écran de protection (13).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.



⚠ ATTENTION

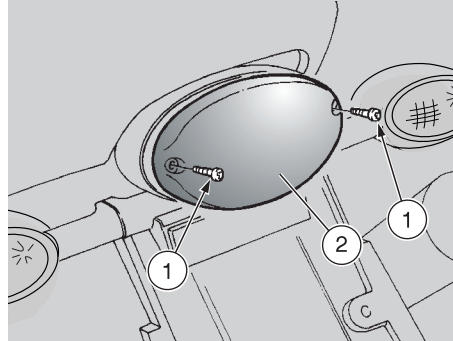
Serrer avec précaution et modérément la vis (12) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (14) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Si la douille (15) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



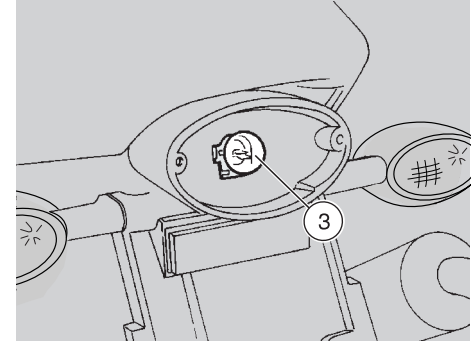
REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 67 (AMPOULES).

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler le fusible, voir page 63 (REPLACEMENT DE FUSIBLE) et l'efficacité des interrupteurs des feux d'ARRET, voir page 65 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Oter l'écran de protection (2).

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.



⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, serrer avec précaution et modérément les deux vis (1) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



⚠ DANGER

Avant de transporter le véhicule, il faut vider soigneusement le réservoir et le carburateur, voir ci-contre (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

⚠ DANGER

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 22 (CARBURANT).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Attendre que le moteur et le pot d'échappement soient complètement refroidis.

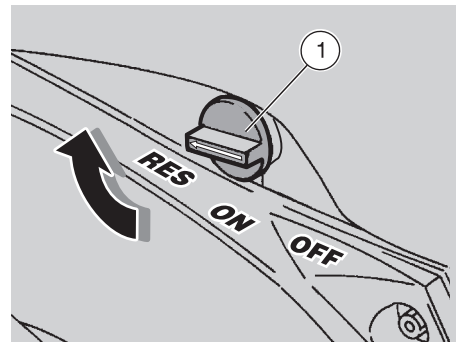
Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé. S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille ait un recharge d'air adéquat.

Ne pas inhaler les vapeurs de combustible.

Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille.
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il soit refroidi.
- ◆ Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- ◆ Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.



⚠ DANGER

Une fois terminée la vidange, fermer le bouchon du réservoir.

Pour la vidange complète du carburateur:

- ◆ Positionner le robinet de carburant (1) sur "RES".
- ◆ Démarrer le véhicule, voir page 32 (DEMARRAGE).
- ◆ Accélérer pendant quelquefois jusqu'à l'arrêt du moteur pour épuisement de carburant.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommés, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 ÷ 4% de détergent dans l'eau). Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

ATTENTION

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de l'eau (ou des liquides) ayant une température supérieure à 40° pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d'échappement, coffre à documents/trousse à outils, interrupteur d'allumage / dispositif de blocage de la direction.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants ; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.

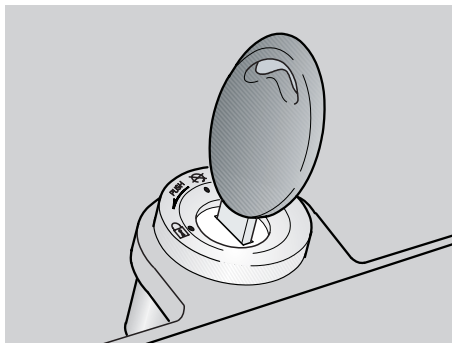
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

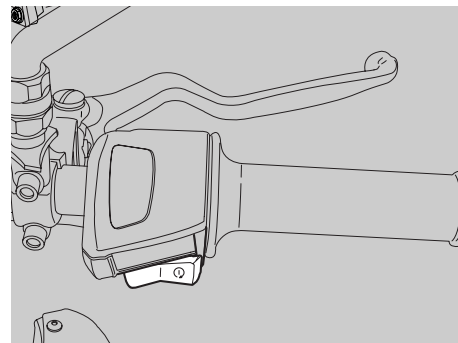
Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vider complètement le réservoir et le carburateur, voir page 70 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Enlever la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps. Positionner l'interrupteur d'allumage sur "○"; actionner pendant quelques secondes la touche de démarrage "Ⓢ" pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre. Remonter la bougie.



- ◆ Oter la batterie, voir page 61 () et page 60 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 71 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 30 (PNEUS).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.



APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 71 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 62 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 62 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 22 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 31 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.

DONNES TECHNIQUES





DIMENSIONS	Longueur max.....	1920 mm
	Longueur maximum (avec rallonge garde-boue arrière DPT).....	1985 mm
	Largeur max.....	675 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1155 mm
	Hauteur à la selle	810 mm
	Empattement	1280 mm
	Garde au sol	170 mm
	Poids en ordre de marche	115 kg
MOTEUR	Type	monocylindrique à 2 temps avec admission par clapets. Lubrification séparée avec mélangeur automatique à débit variable (1,0 - 3,0 %)
	Nombre de cylindres	1
	Cylindrée totale	49,75 cm ³
	Alésage / course	40,3 mm / 39,0 mm
	Taux de compression	12,0 ± 0,5 : 1
	Démarrage	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti	1100 ± 100 tours/min (rpm)
	Embrayage	à disques multiples en bain d'huile avec commande manuelle sur le côté gauche du guidon.
CAPACITE	Refroidissement.....	par liquide
	Carburant (réserve comprise).....	13 ℓ
	Réserve de carburant	2,6 ℓ (réserve mécanique)
	Huile de la boîte de vitesse.....	820 cm ³
	Liquide de refroidissement.....	0,9 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Huile de mélange (réserve comprise).....	1,6 ℓ
	Réserve d'huile de mélange	0,35 ℓ
	Huile de la fourche avant	285 cm ³ (pour chaque bras)
Places	n° 1 (2 dans les pays où est prévu le transport du passager)	
Charge max. du véhicule (pilote + bagages) ...	105 kg	
(pilote + passager + bagages)	180 kg (dans les pays où est prévu le transport du passager)	




BOITE DE VITESSE

Type..... mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur

RAPPORTS DE TRANSMISSION

Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
1 ^{ère}	20 / 71 = 1 : 3,550	12 / 36 = 1 : 3,000	11 / 47 = 1 : 4,272	1 : 45,496
2 ^{ème}		16 / 33 = 1 : 2,062		1 : 31,271
3 ^{ème}		19 / 29 = 1 : 1,526		1 : 23,142
4 ^{ème}		22 / 27 = 1 : 1,227		1 : 18,608
5 ^{ème}		24 / 25 = 1 : 1,042		1 : 15,802
6 ^{ème}		25 / 24 = 1 : 0,960		1 : 14,558

CARBURATEURNombre..... 1
Modèle..... DELL'ORTO PHBN 12**ALIMENTATION**Carburant..... essence super avec plomb (4 Stars ) ou sans plomb, I.O 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.)
Carburant    essence sans plomb DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)**CHASSIS**Type..... en aluminium
Angle de chasse..... 24°
Chasse 102 mm**SUSPENSIONS**Avant fourche télescopique avec fonctionnement hydraulique
Débattement de la roue..... 110 mm
Arrière..... mono-amortisseur hydraulique réglable
Débattement de la roue..... 120 mm**FREINS**Avant à disque - Ø 280 mm - avec transmission hydraulique
Arrière..... à disque - Ø 220 mm avec transmission hydraulique**ROUES JANTES**Type..... en alliage léger
Avant 2,50 x 17"
Arrière..... 3,00 x 17"

PNEUS	AVANT	90/80 17" 46S; 90/80 17" 46P
	- Pression de gonflage seulement pilote.....	170 kPa (1,7 bar)
	- Pression de gonflage pilote et passager (*)..	180 ± 10 kPa (1,8 ± 0,1 bar)
	ARRIERE.....	110/80 17" 57S; 110/80 17" 57P
	- Pression de gonflage seulement pilote.....	190 kPa (1,9 bar)
	- Pression de gonflage pilote et passager (*)..	210 ± 10 kPa (2,1 ± 0,1 bar)
ALLUMAGE	Type	CDI
	Avance à l'allumage.....	20° ± 1° avant du Point Mort Supérieur (P.M.S.)
BOUGIE	Standard	NGK R BR9ES
	Comme alternative.....	CHAMPION RN1C
	  	NGK R BR8ES
	Distance des électrodes des bougies	0,6 ÷ 0,7 mm
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie	12 V - 4 Ah
	Fusibles	7,5 A
	Générateur	12 V - 105 W
AMPOULES	Ampoule feu de croisement	12 V - 35 W
	Ampoule feu de route	12 V - 35 W
	Ampoule feu de position	12 V - 5 W
	Ampoule clignotants	12 V - 10 W
	Ampoules feu de position arrière / plaque d'immatriculation / stop	12 V - 5 / 21 W
	Ampoule éclairage compte-tours	12 V - 5 W
	Ampoule tachymètre	12 V - 3,4 W
	Eclairage indicateur température liquide de refroidissement.....	12 V - 1,2 W
TEMOINS	Changement de vitesse au point mort	12 V - 1,7 W
	Clignotants droits	12 V - 1,7 W
	Feu de croisement	12 V - 1,7 W
	Réserve d'huile de mélange	12 V - 1,7 W
	Clignotants gauches	12 V - 1,7 W
	Feu de croisement	12 V - 1,7 W

(*) (dans les pays où est prévu le transport du passager)





TABLEAU DES LUBRIFIANTS





Huile de la boîte de vitesse (conseillée):  F.C., SAE 75W - 90 ou  GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL - 4.

Huile du mélangeur (conseillée):  PRO GPX 2 ou  2T FORMULA RACING.

Comme alternative à l'huile conseillée, utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications ISO - L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Huile de la fourche (conseillée): huile pour fourche  F.A. 5W ou bien  F.A. 20W ;
comme alternative  FORK 5W ou  FORK 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W ou par  FORK 5W et par  FORK 20W, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume ou
 FORK 5W 67% du volume +  FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou
 FORK 5W 33% du volume +  FORK 20W 67% du volume.

Coussinets et autres points de lubrification (conseillé):  AUTOGREASE MP ou  GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30 °C...+140 °C, point d'égouttement 150 °C...230 °C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie: graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes:  CHAIN SPRAY ou  CHAIN LUBE.

DANGER

N'utiliser que du liquide pour freins neuf. Ne pas mélanger différentes marques ou types d'huile sans avoir préalablement vérifié la compatibilité des bases.

Liquide des freins (conseillée):  F.F., DOT 4 (Compatible DOT 5) ou  BRAKE 5.1, DOT 4 (Compatible DOT 5).

Comme alternative au liquide conseillé, il est possible d'utiliser des liquides ayant des performance conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

DANGER

N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35 °C.

Liquide de refroidissement du moteur (conseillé):  ECOBLU -40 °C ou  COOL.

Comme alternative au liquide conseillé, il est possible d'utiliser des liquides ayant des performance conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques Fluide antigel à base de glycol-monoéthylène, CUNA NC 956-16.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux informations continuelles de mise à jour ainsi qu'aux programmes de formation technique sur les produits **aprilia**, les mécaniciens du Réseau Autorisé **aprilia** sont les seuls qui maîtrisent toute intervention sur ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire à la bonne exécution des actions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant la sortie, l'entretenir systématiquement et n'utiliser que de pièces détachées d'origine **aprilia** sont des facteurs d'importance primordiale !

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Agréé et/ou Centre d'Assistance le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l'Annuaire ou le rechercher directement sur le carton géographique à l'intérieur de notre Site Internet Autorisé :

www.aprilia.com

Ne commander que des Pièces d'Origine **aprilia** pour avoir l'assurance d'un produit spécialement étudié et testé tout juste au cours de la conception du véhicule. Les Pièces d'Origine **aprilia** sont systématiquement soumises à une procédure de contrôle de la qualité qui en assure la pleine fiabilité et la longévité dans le temps.

I APRILIA

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch

15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD

Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V.

Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE

Succursale en Espana

Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE

Succursale en France

z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S.

A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)

Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

SLO AVTO TRIGLAV d.o.o.

Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO.

Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o.

Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:

no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S.

Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

TR **MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.** Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul
Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email:sule@interline.com.tr

H **MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)** Hold utca 23 - H-1054 - Budapest
Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu

P **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.** Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos
Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt

GR **APRILIA HELLAS** Rizareiou - 15233 - Halandri
Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilια@otermail.gr

CH **MOHAG A.G.** Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo
Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch

B **N.V./S.A. RAD** Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle
Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilια@rad.be

DK **T.M.P.** Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors
Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk

SF **TUONTI NAKKILA OY** P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila
Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi

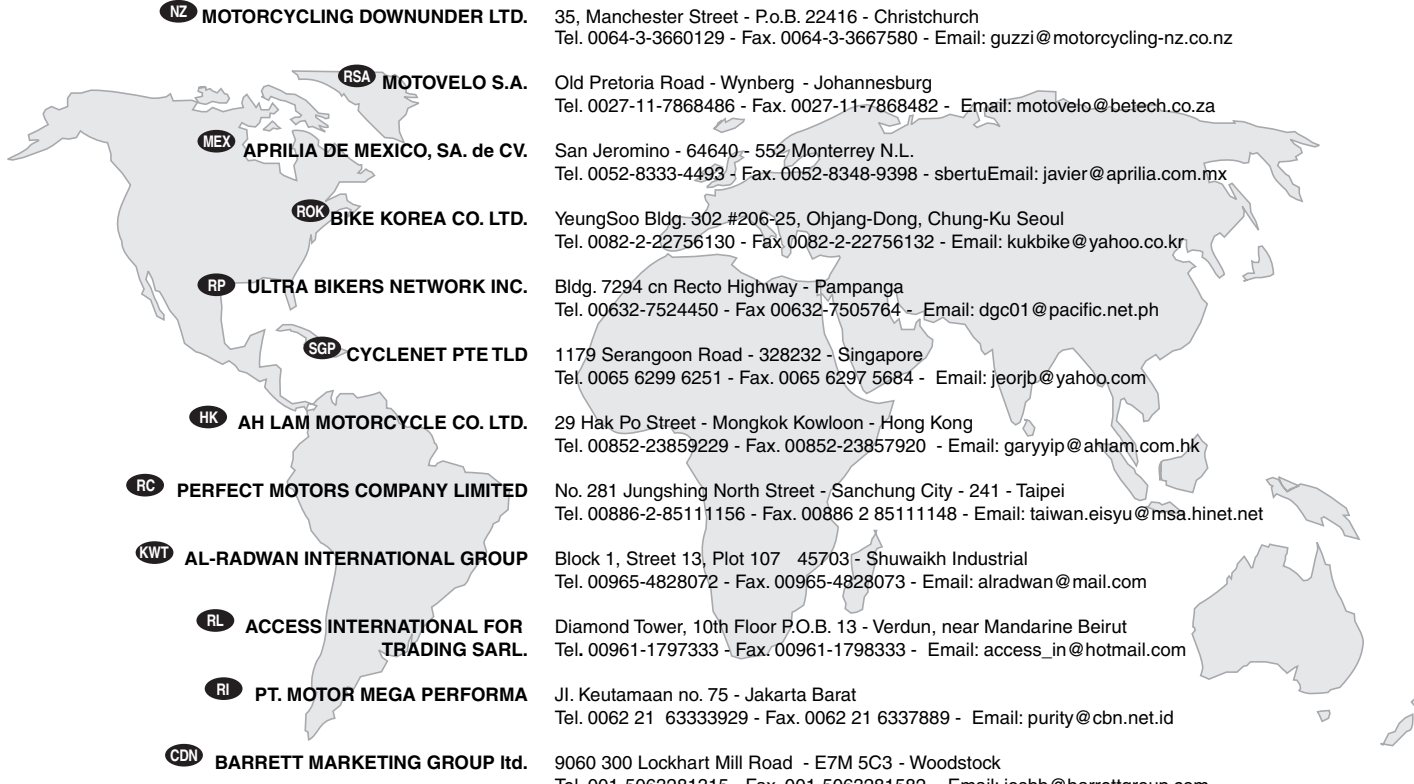
R **RO GROUP INT.(sede operativa)** Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti
Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogrou.ro

CSI **Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)** Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow
Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru

USA **APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)** 109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock
Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878

J **APRILIA JAPAN CORP.** SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033
YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp

AUS **JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.** 8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney
Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

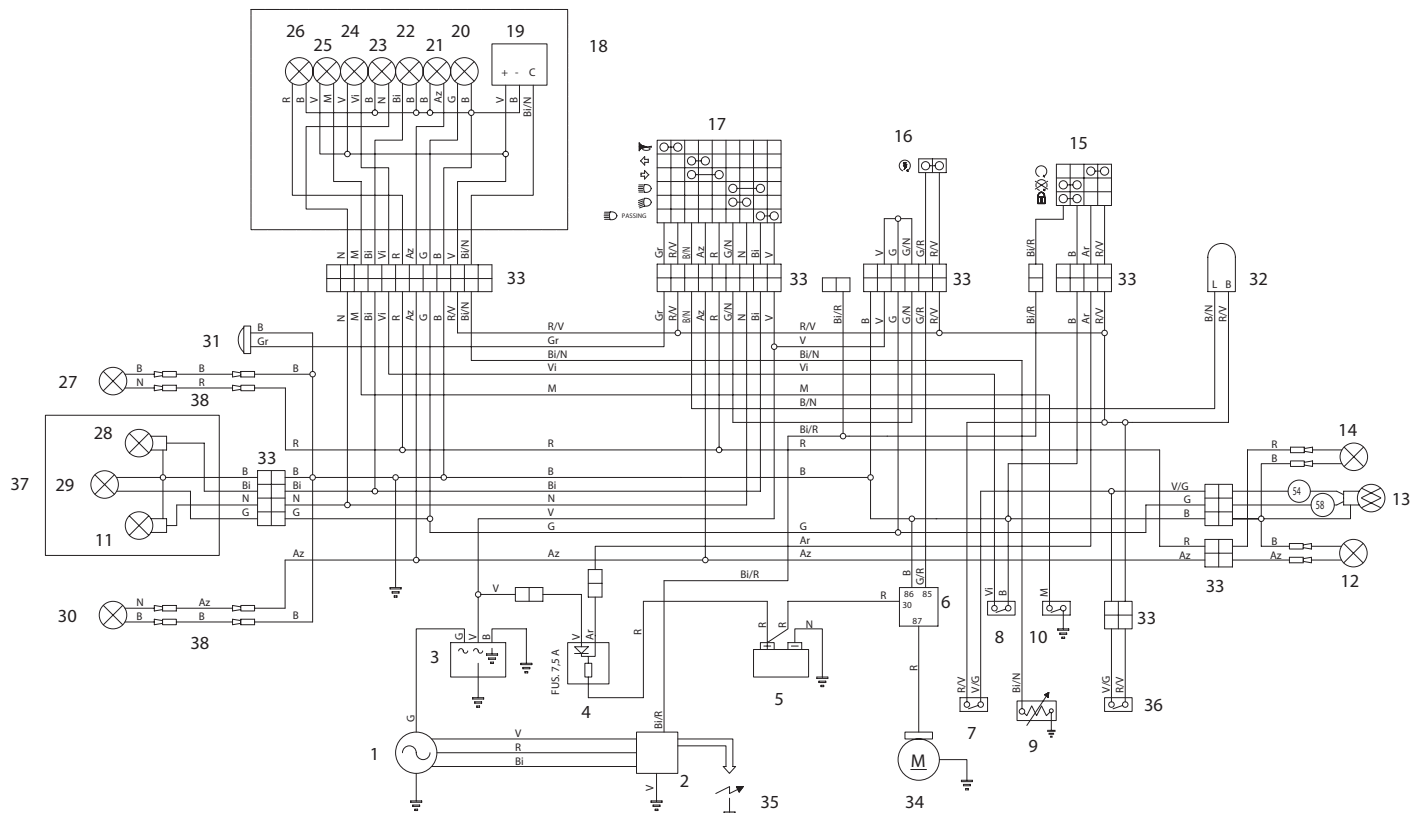
Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

SCHEMA ELECTRIQUE - RS 50



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RS 50

- | | |
|--|------------------------------|
| 1) Générateur | 30) Clignotant avant gauche |
| 2) Bobine | 31) Avvertisseur sonore |
| 3) Régulateur | 32) Clignotant |
| 4) Redresseur | 33) Connecteurs multiples |
| 5) Batterie | 34) Démarreur |
| 6) Relais de démarrage | 35) Bougie |
| 7) Interrupteur arrêt arrière | 36) Interrupteur arrêt avant |
| 8) Capteur niveau d'huile | 37) Feu avant |
| 9) Thermistor eau | 38) Rallonge clignotants |
| 10) Capteur sélecteur au point mort | |
| 11) Feu de croisement | |
| 12) Clignotant arrière gauche | |
| 13) Feu arrière | |
| 14) Clignotant arrière droit | |
| 15) Contacteur principal | |
| 16) Commutateur des feux droit | |
| 17) Commutateur des feux gauche | |
| 18) Tableau de bord | |
| 19) Indicateur de température de l'eau | |
| 20) Ampoules éclairage tableau de bord | |
| 21) Témoin des clignotants gauches | |
| 22) Témoin feu de route | |
| 23) Témoin du feu de croisement | |
| 24) Témoin réserve huile de mélange | |
| 25) Témoin changement de vitesse au point mort | |
| 26) Témoin des clignotants droits | |
| 27) Clignotant avant droit | |
| 28) F de route | |
| 29) Ffeu de position avant | |

COULEURS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

NOTES

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

La Société aprilia s.p.a. remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.




aprilia part# 8202359

use+maintenancebook



SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch mit der folgenden Bedeutung verwendet:

 **Sicherheitsrelevantes Hinweis-symbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch vorhanden, auf die potentiellen Verletzungsrisiken achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

Erste Ausgabe: Mai 2003

Neuausgabe:

Verfasst und gedruckt von:

DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italien
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

im Auftrag von
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

GEFAHR

Hinweis auf die potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.

ACHTUNG

Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff "WICHTIG!" steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der anderen Fahrzeugseite durchzuführen.

Wenn keine genaueren Angaben vorliegen, die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeitsschritte beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors aufmerksam dieses Handbuch durchlesen, und zwar insbesondere die Kapitel "SICHERES FAHREN".

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein "SICHERES FAHREN".

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihre Maschine mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muß es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler **aprilia**.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original **aprilia** Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

WICHTIG In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieser Fahrzeuge muß in diesen Ländern:

- sich an einen Vertragshändler **aprilia** wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

WICHTIG Beim Einkauf des Fahrzeuges die auf dem ERSATZTEILAUFLKLEBER aufgedruckte Kennnummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Dieser Aufkleber ist unter dem Fahrersitz angebracht; um die Angaben lesen zu können, muss der Sitz abgenommen werden, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

aprilia		YEAR				I.M.				
		Y	1	2	3	4	A	B	C	D
SPARE PARTS IDENTIFICATION										
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR	
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH	
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN				

Folgende Angaben stehen

- Baujahr (Y, 1, 2, ...);
- Änderungskennnummer (A, B, C, ...);
- Zulassungsland (I, UK, A, ...).

und müssen dem Vertragshändler **aprilia** als Information zum Einkauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

OPT Optional

***** Ausführung mit Katalysator

AUSFÜHRUNG FÜR:

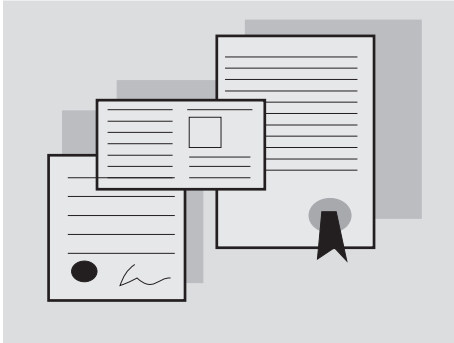
- I** Italien
- UK** Großbritannien
- A** Österreich
- P** Portugal
- SF** Finland
- B** Belgien
- D** Deutschland
- F** Frankreich
- E** Spanien
- GR** Griechenland
- NL** Holland
- CH** Schweiz
- DK** Dänemark
- J** Japan
- SGP** Singapur
- SLO** Slowenien
- IL** Israel
- ROK** Südkorea
- MAL** Malaysia
- RCH** Chile
- HR** Kroatien
- AUS** Australien
- USA** Vereinigten Staaten von Amerika
- BR** Brasilien
- RSA** Südafrikanische Republik
- NZ** Neuseeland
- CDN** Kanada

INHALTSVERZEICHNIS			
SICHERHEITSHINWEISE	2	REIFEN	30
INFORMATIONEN	2	KATALYTISCHER SCHALLDÄMPFER OPT	30
BEMERKUNGEN -		BEDIENUNGSHINWEISE	31
VORSICHTSMASSNAHMEN -		SICHERHEITSKONTROLLEN	31
ALLGEMEINE HINWEISE	2	STARTEN DES MOTORS	32
SICHERHEITSGRUND-		ANFAHREN UND FAHREN	34
VORSCHRIFTEN	6	EINFAHREN	37
BEKLEIDUNG	9	ANHALTEN	37
ZUBEHÖR	10	PARKEN	37
LADUNG	10	SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF..	38
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN	12	WARTUNG	39
ANORDNUNG DER		WARTUNGSPLAN	40
BEDIENUNGSELEMENTE		KENNDATEN	42
UNDINSTRUMENTENEINHEIT	14	DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE	
ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT .	15	STÜTZGESTELL STELLEN OPT	42
TABELLE DER ZENTRALEN		DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE	
INSTRUMENTENEINHEIT	16	STÜTZGESTELL STELLEN OPT	43
BEDIENUNGSHINWEISE	17	SCHALTGETRIEBEÖLSTAND PRÜFEN UND	
LINKE LENKERARMATUR	17	NACHFÜLLEN	44
RECHTE LENKERARMATUR	18	SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN	45
ZÜNDSCHALTER	19	VORDERRAD	46
LENKSCHLOSS	19	HINTERRAD	48
SONDERAUSTATTUNGEN	20	TREIBKETTE	50
ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH	20	FAHRERSITZ ABMONTIEREN	52
HINTERE KOTFLÜGELVERLÄNGERUNG		ÖLWANNENVERKLEIDUNG ABMONTIEREN..	52
(in den Ländern, wo vorgesehen)	20	KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN	53
SPEZIALWERKZEUG OPT	21	LUFTFILTER	54
HAUPTKOMPONENTEN	22	AUSPUFFTOPF ABMONTIEREN	54
KRAFTSTOFF	22	COCKPITVERKLEIDUNG ABMONTIEREN..	55
SCHALTGETRIEBEÖL	22	VORDERE UND HINTERE	
BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen	23	RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN	56
SCHEIBENBREMSEN	23	BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS	
VORDERRADBREMSE	24	PRÜFEN	57
HINTERRADBREMSE	25	LEERLAUFDREHZAHLEINSTELLEN	58
FRISCHÖLBEHÄLTER	26	GASDREHGRIFFEINSTELLEN	58
SCHALTHEBEL EINSTELLEN	26	ZÜNDKERZE	59
HINTERRADBREMSE EINSTELLEN	27	BATTERIE	60
KUPPLUNG EINSTELLEN	28	LÄNGERER STILLSTAND	
KÜHLMITTEL	28	DER BATTERIE	60
		ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN	
		KONTROLLIEREN UND REINIGEN	61
		BATTERIE AUSBAUEN	61
		SÄURESTAND IN DER	
		BATTERIE PRÜFEN	62
		BATTERIE AUFLADEN	62
		BATTERIE INSTALLIEREN	62
		SICHERUNG WECHSELN	63
		AUSPUFFTOPF UND	
		SCHALLDÄMPFER REINIGEN	63
		SEITENSTÄNDER PRÜFEN	65
		SCHALTER PRÜFEN	65
		LEUCHTWEITENREGELUNG	66
		LAMPEN	67
		VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN	
		WECHSELN	67
		VORDERE UND HINTERE	
		BLINKERLAMPEN WECHSELN	68
		LAMPE DER HECKLEUCHE WECHSELN..	69
		TRANSPORT	70
		KRAFTSTOFFBEHÄLTER	
		ENTLEEREN	70
		REINIGUNG DES FAHRZEUGS	71
		LÄNGERER STILLSTAND DES	
		FAHRZEUGS	72
		TECHNISCHE DATEN	73
		OFFIZIELLE HÄNDLER UND	
		KUNDENDIENSTSTELLEN	77
		IMPORTEURE	78
		ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - RS 50	83
		ERLÄUTERUNGEN ELEKTRISCHEN	
		SCHALTPLAN - RS 50	84
		KABELKENNZEICHNUNG	84

aprilia



Sicheres Fahren



SICHERHEITSGRUND- VORSCHRIFTEN

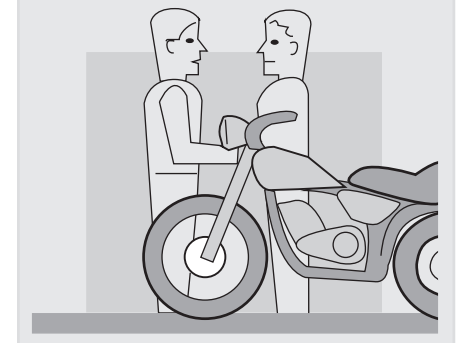
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen u.s.w.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.



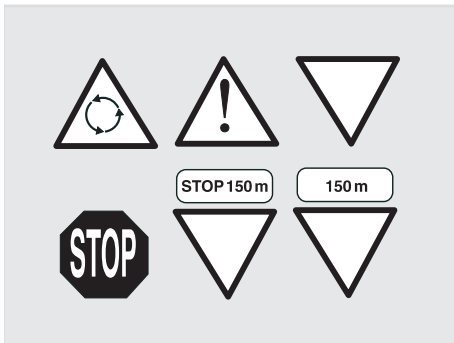
Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.

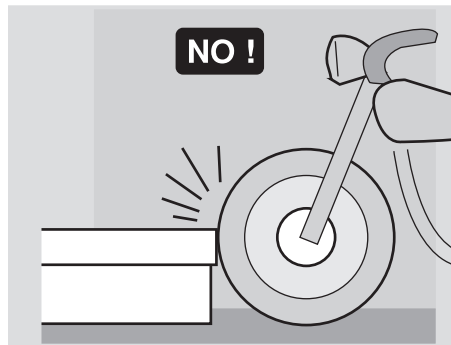


Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.

Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.



Beachten Sie strikt die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung. Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. mit gehobenem Vorderrad fahren, das Tempolimit überschreiten u.s.w.). Berücksichtigen Sie dabei immer die Straßenoberfläche, die Sichtverhältnissen u.s.w.



Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten.

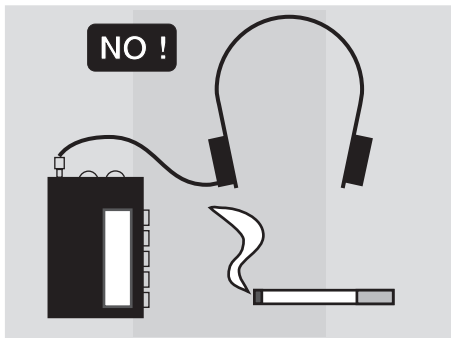
Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.



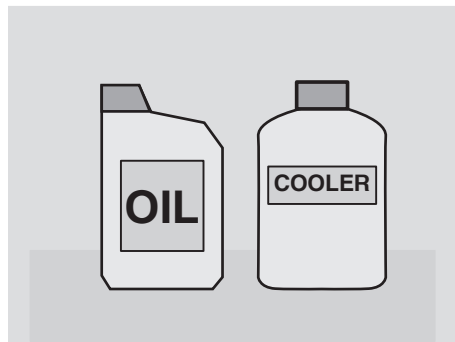
⚠ ACHTUNG

Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrer-Fußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.

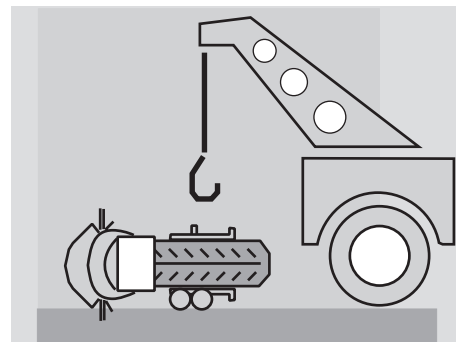
Stehen Sie beim Fahren in keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, u.s.w.).



Nur die im Abschnitt “EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE” angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe benutzen; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlmittelstand.

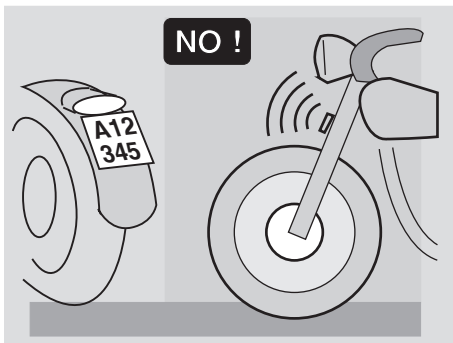


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall prüfen Sie, ob die Bedienhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt sind.

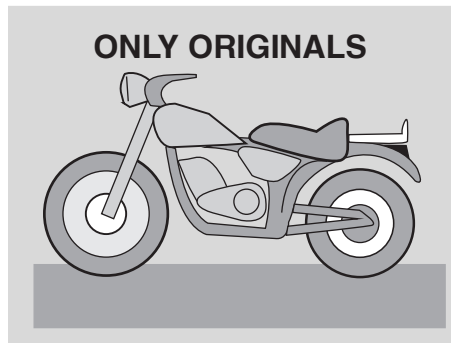
Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia**-Vertragshändlers, damit er den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen, die Sie selbst nicht genau prüfen können, checken kann.

Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch die notwendige Arbeit zu erleichtern.

Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!



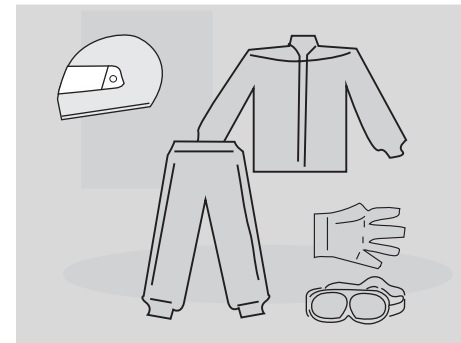
Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Signalhorn. Veränderungen am Fahrzeug führen zum Verfall der Garantie.



Jede eventuelle Änderungen am Fahrzeug, ebenso wie die Abnahme der Originalteile, können die Leistung desselben beeinflussen, d.h. seine Sicherheit mindern oder gar dazu führen, dass es den Gesetzen widerspricht.

Es wird daher empfohlen, sich immer an alle Gesetzesvorschriften und die nationalen und örtlichen Regelungen im Hinblick auf die Fahrzeugausstattung zu halten.

Insbesondere sind Änderungen zu vermeiden, die dazu beitragen sollen, die Leistungen zu erhöhen oder die ursprünglichen Eigenschaften des Fahrzeugs zu verändern.

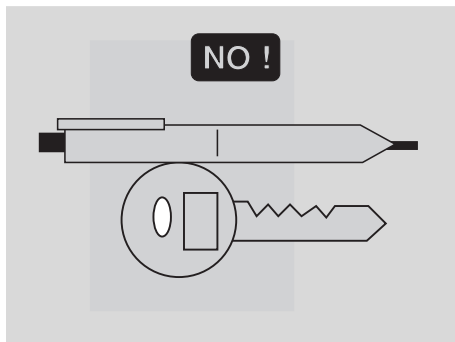


BEKLEIDUNG

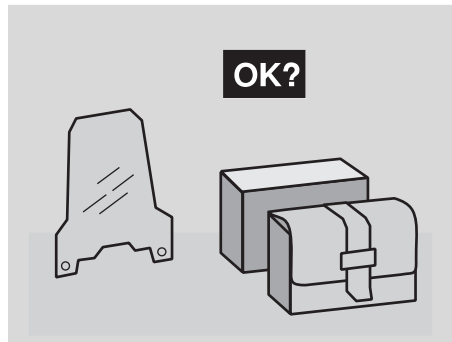
Vor dem Losfahren vergessen Sie nicht, den Schutzhelm anzuziehen und den Kinnriemen richtig anzuschließen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die vom Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, richtig sitzt und ob das Visier nicht schmutzig ist.

Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt.

Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen, damit Sie ungestört fahren können und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs steckenbleiben.



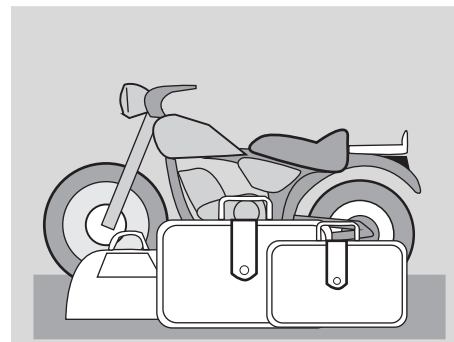
Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Mitfahrer).



ZUBEHÖR

Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen. Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, daß Signalthorn, Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, daß der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrades nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird. Verwenden Sie kein Zubehör, welches die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern könnte.

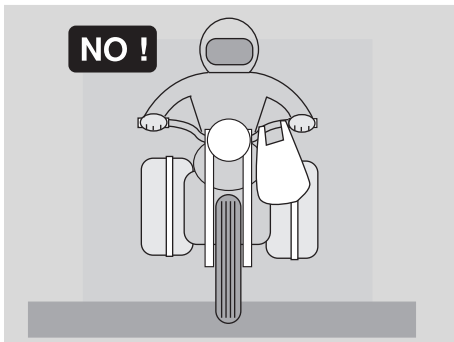
Verkleidungen und große Windabweiser können infolge der Stromlinienbildung beim Fahren die Stabilität des Fahrzeugs, insbesondere bei hoher Geschwindigkeit, gefährden.



Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen. Keine elektrischen Geräte, welche die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, ansetzen bzw. umändern: es besteht die Gefahr, daß das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt oder daß es zu einem Stromausfall kommt, die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können. aprilia empfiehlt die Verwendung von Original-Zubehörteilen (aprilia genuine accessories).

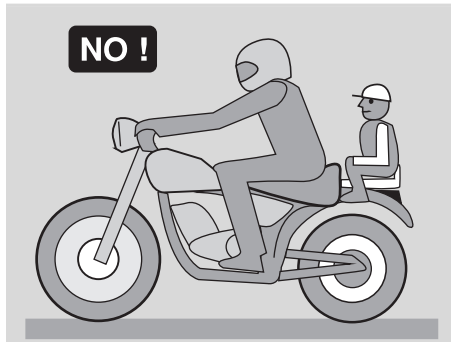
LADUNG

Das Fahrzeug sorgfältig beladen. Das Staugewicht in Grenzen halten. Das Gepäck sollte so nahe wie möglich an den Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie auch, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längeren Fahrten.



Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände an die Lenkstange, das Schutzblech und die Gabel anbringen: beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Stabilität wäre beeinträchtigt.

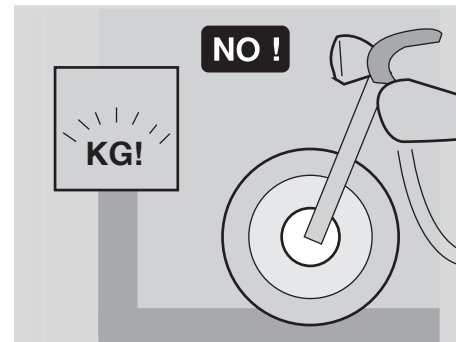
Kein zu großes Gepäck an den Seiten des Fahrzeugs montieren oder den Sturzhelm an die eigens dafür gedachte Schnur binden, man könnte damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist.

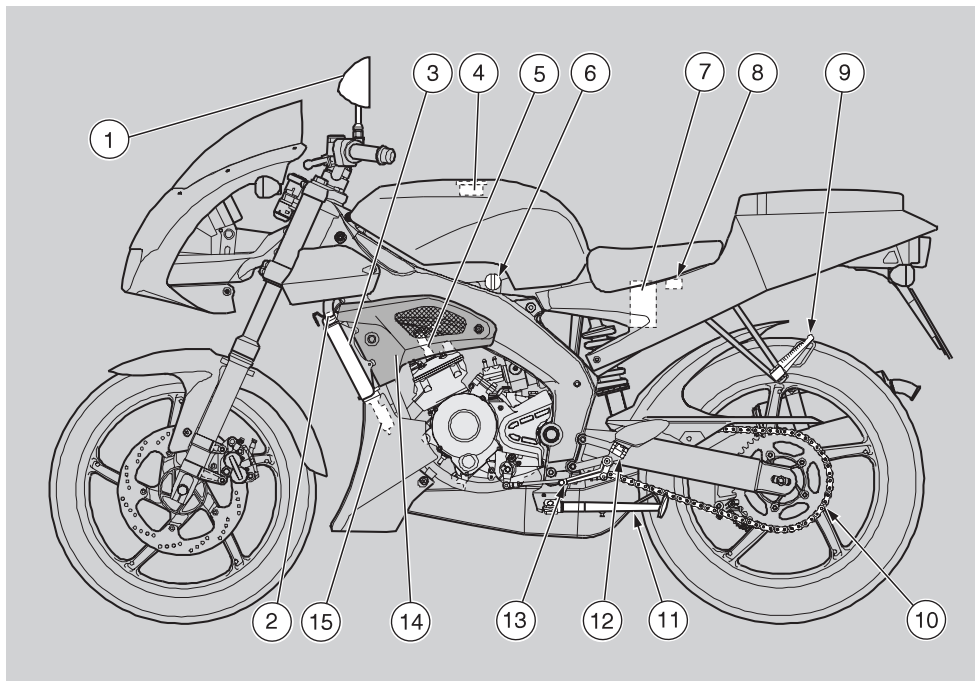
Transportieren Sie kein Gepäck, welches vom Gepäckträger herausragt oder die Lichter, den Blinker und die Hupe verdeckt.

Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



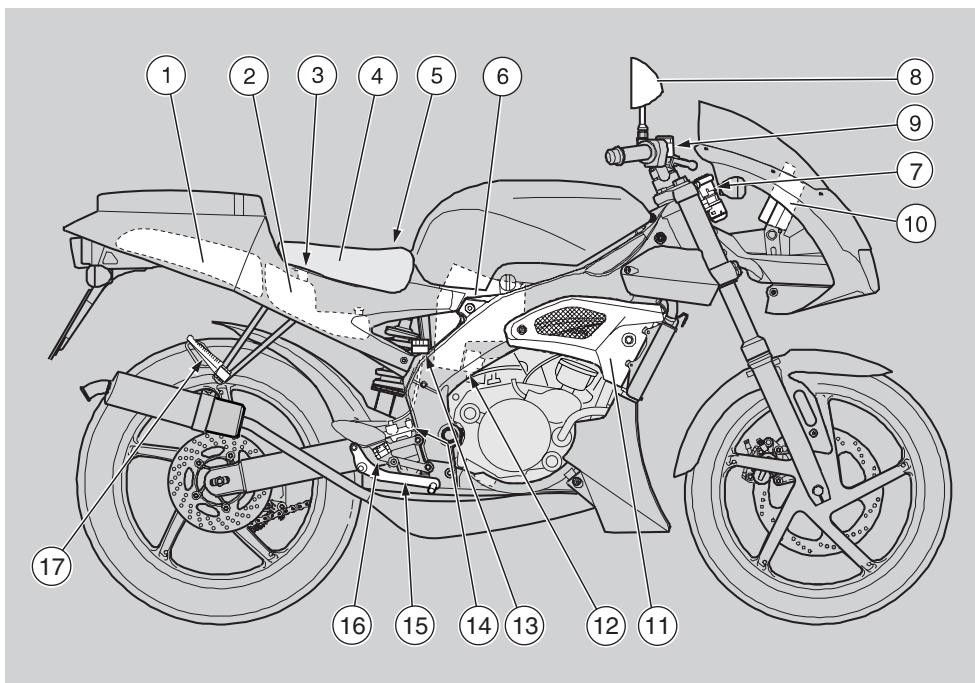
Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung pro Gepäckstück.

Ein übermäßiges Staugewicht könnte die Stabilität und Handlichkeit des Fahrzeugs beeinträchtigen.



LEGENDE

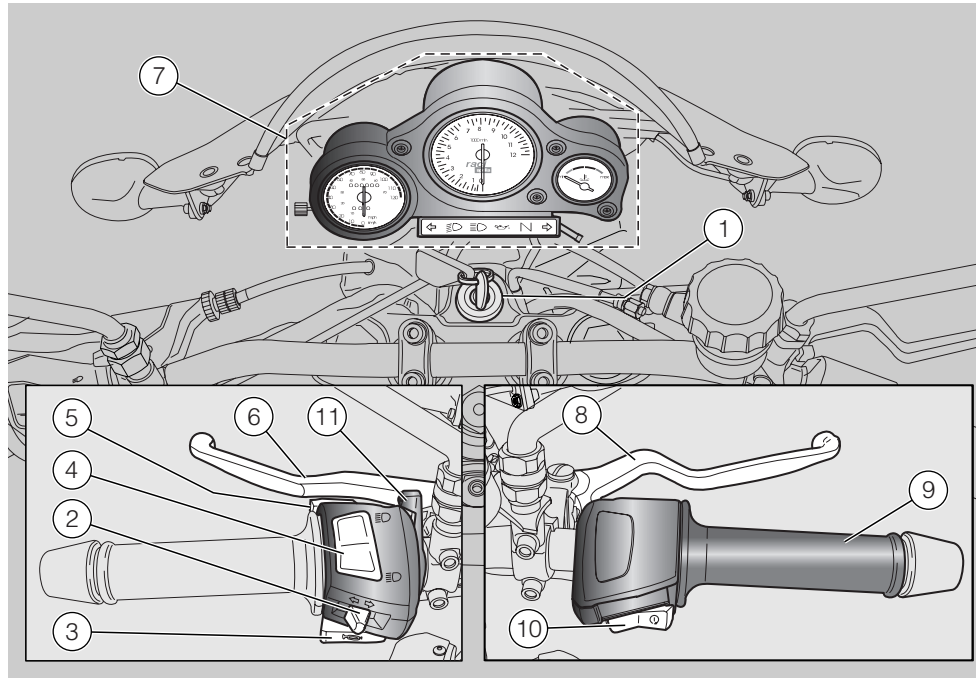
- | | | |
|--------------------------------|---|---|
| 1) Linker Rückspiegel | 8) Sicherungenhalter | 12) Linke Fahrer-Fußraste
(gedeutert, immer auf) |
| 2) Kühlerschluß | 9) Linke Sozjus-Fußraste
(klappbar, hoch-/ausgeklappt) | 13) Schalthebel |
| 3) Kühler | (in den Ländern, wo vorgesehen) | 14) Linkes Seitengehäuse |
| 4) Kraftstoffbehälterverschluß | 10) Treibkette | 15) Signalhorn |
| 5) Zündkerze | 11) Seitenständer
(mit automatischer Rückstellung) | |
| 6) Kraftstoffhahn | | |
| 7) Batterie | | |



LEGENDE

- | | | |
|-------------------------------|---|--|
| 1) Ablage-/Bordwerkzeugfach | 8) Rechter Rückspiegel | 15) Hinterrad-Bremshebel |
| 2) Frischölbehälter | 9) Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter | 16) Rechte Fahrer-Fußraste
(gefedert, immer auf) |
| 3) Frischölbehälterverschluss | 10) Instrumenteneinheit | 17) Rechte Sozius-Fußraste
(klappbar, hoch-/ausgeklappt)
(in den Ländern, wo vorgesehen) |
| 4) Fahrersitz | 11) Rechte Seitenverkleidung | |
| 5) Sattelschloß | 12) Kaltstartanhebung | |
| 6) Luftfilter | 13) Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter | |
| 7) Zünd-/Lenkschloß | 14) Hinterrad-Bremspumpe | |

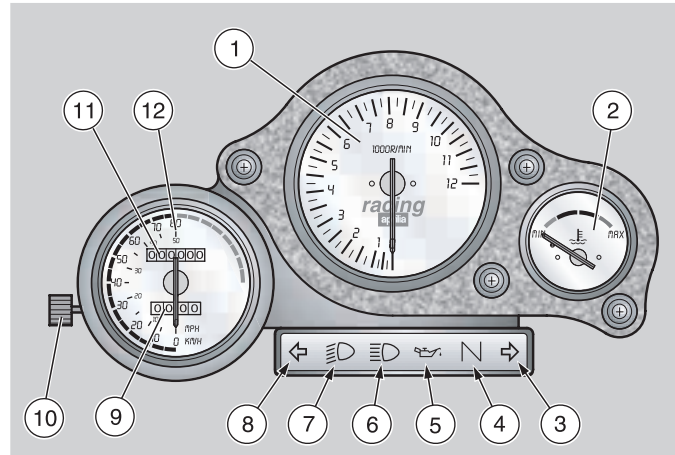
ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENEINHEIT



LEGENDE

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1) Zünd-/Lenkschloß (○ - ✕ - Ⓜ) | 7) Zentrale Instrumenteneinheit |
| 2) Blinkerschalter (↔↔) | 8) Vorderradbremshebel |
| 3) Signalthorn-Druckknopf (🔊) | 9) Gasdrehgriff |
| 4) Fernlicht-Abblendschalter (☞☞ - ☞☞) | 10) Startknopf (🔊) |
| 5) Fernlicht hupen schalter (☞☞) | 11) Kaltstarthebel (↘) |
| 6) Kupplungshebel | |

ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT

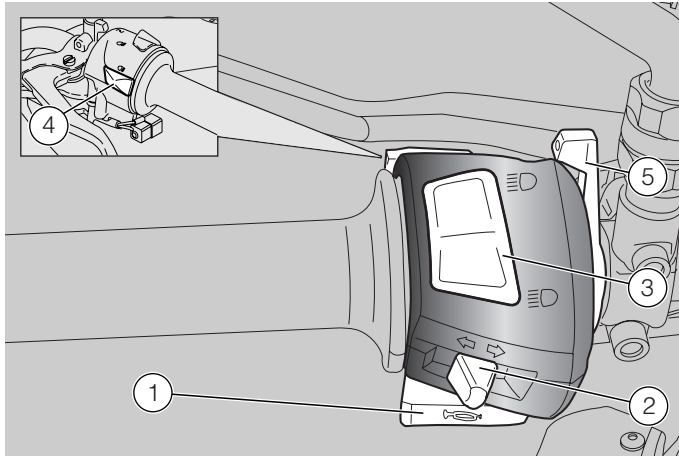


LEGENDE

- | | |
|--|--|
| 1) Drehzahlmesser | 9) Tageskilometerzähler |
| 2) Kühlmittel-Temperaturanzeiger (PSX) | 10) Tageskilometerzähler-Nullsteller |
| 3) Grüne Kontrolleuchte rechte Blinker (⇨) | 11) Gesamtkilometerzähler |
| 4) Grüne Leerlaufkontrolleuchte (N) | 12) Tachometer |
| 5) Rote Frischöreserve-Kontrolleuchte (⚡) | 13) Tachometer - nur km/h-Anzeige AUS |
| 6) Blaue Fernlichtkontrolleuchte (≡D) | |
| 7) Grüne Abblendlichtkontrolleuchte (≡D) | |
| 8) Grüne Kontrolleuchte linke Blinker (⇦) | |

TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT

Beschreibung	Funktionen
Kontrollleuchte rechte Blinker (⇒)	Blinkt, wenn die rechte Blinkanlage in Betrieb ist.
Kontrollleuchte linke Blinker (⇐)	Blinkt, wenn die linke Blinkanlage in Betrieb ist.
Fernlichtkontrollleuchte (⊞)	Leuchtet auf, wenn die Fernlichtlampe des vorderen Scheinwerfers oder der Fernlichthupenschalter eingeschaltet ist.
Abblendlichtkontrollleuchte (⊞)	Sie leuchtet auf, wenn die Vorderleuchte auf Abblendlicht eingestellt ist.
Drehzahlmesser (U/min)	Zeigt die Umdrehungen des Motors pro Minute an.
Kühlmittel-Temperaturanzeiger (⊞)	<p>Zeigt die etwaige Temperatur des Kühlmittels im Motor an. Wenn der Anzeiger über die "min"-Markierung steigt, ist die Temperatur hoch genug, um loszufahren. Die normale Betriebstemperatur ist durch die weiße Farbe auf der Skala gekennzeichnet. Wenn der Anzeiger das zentrale Feld erreicht, den Motor abschalten und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 28 (KÜHLMITTEL).</p> <p>⚠ ACHTUNG Die Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur (rotes Feld "max" der Skala) könnte schwere Motorschäden zur Folge haben.</p>
Frischölreserve-Kontrollleuchte (⊞)	<p>Leuchtet jedesmal auf, wenn im Behälter eine Frischölreserve von 0,35 ℓ vorhanden ist.</p> <p>⚠ ACHTUNG Wenn die Kontrollleuchte aufleuchtet, bedeutet es, daß der Frischölbehälter auf Reserve ist; in diesem Fall Frischöl nachfüllen, siehe Seite 26 (FRISCHÖLBEHÄLTER).</p>
Leerlaufkontrollleuchte (⊞)	Leuchtet auf, wenn das Getriebe in Neutralstellung ist.
Tageskilometerzähler	Zur Anzeige der nach der Nullstellung gefahrenen Kilometer. Zur Nullstellung den Nullsteller benutzen.
Tageskilometerzähler-Nullsteller	Nach links drehen, um den Tageskilometerzähler auf Null zu stellen.
Gesamtkilometerzähler	Zeigt die Gesamtzahl der gefahrenen Kilometer an.
Tachometer	Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.



LINKE LENKERARMATUR

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in "O" -Stellung befindet.

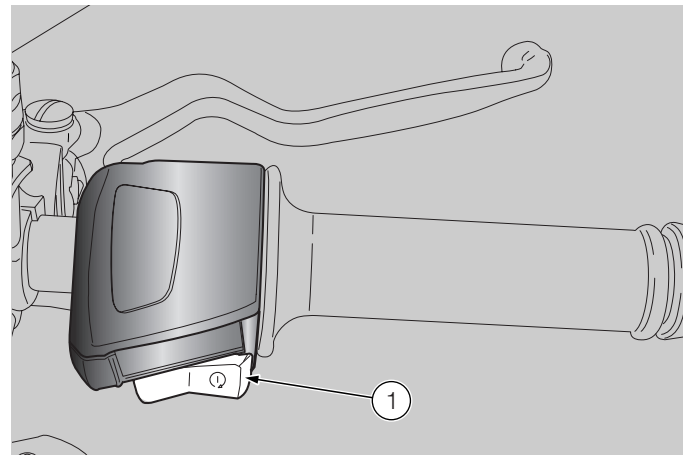
Die Beleuchtungsanlage funktioniert nur bei laufendem Motor.

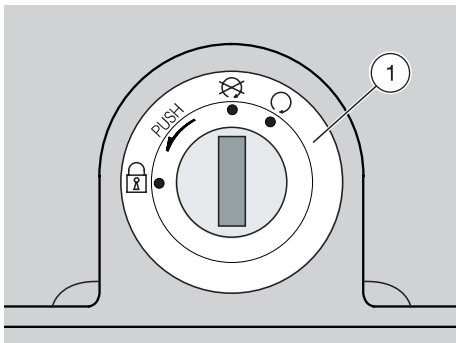
- 1) SIGNALHORN-DRUCKKNOPF (🔊)**
Das Signalhorn wird durch Knopfdruck betätigt.
- 2) BLINKERSCHALTER (↔)**
Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb. Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.
- 3) LICHTUMSCHALTER (☞ - ☜)**
In Stellung "☞" ist das Fernlicht eingeschaltet, in der In Stellung "☜" ist das Abblendlicht eingeschaltet.
- 4) FERNLICHTHUPESCHALTER (☞)**
Bei Gefahr oder im Notfall kann die Fernlichthupe eingeschaltet werden.
- 5) KALTSTARTHEBEL (⤵)**
Wenn Sie den Hebel "⤵", nach unten drehen, schalten Sie den Starter für den Kaltstart des Motors ein. Um den Starter auszuschalten, bringen Sie den Hebel "⤵" wieder in die Ausgangsstellung.

RECHTE LENKERARMATUR

1) STARTKNOPF (Ⓢ)

Bei Betätigung dieses Druckknopfes “Ⓢ” springt der Motor an. Die Beschreibungen zum Starten des Motors finden Sie auf Seite 32 (STARTEN DES MOTORS).

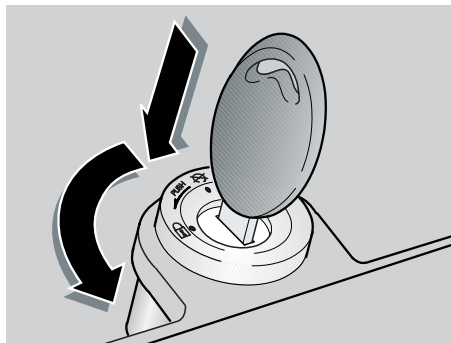




ZÜNDSCHALTER

Der Zündschalter (1) befindet sich an der oberen Lenkrohrplatte.

WICHTIG Der Zündschlüssel schaltet die Zündung ein und entriegelt das Lenk-, das Sitz- und das Kraftstofftankschloß. Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel mitgegeben (davon einer als Reserveschlüssel).



LENKSCHLOSS




⚠ GEFAHR

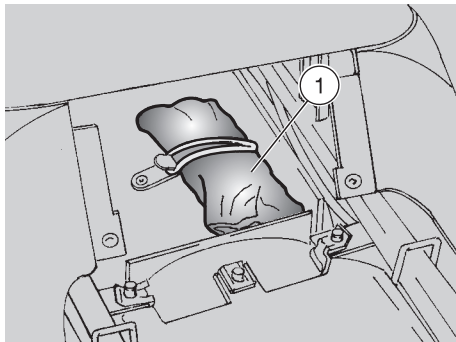
Beim Fahren den Zündschlüssel auf keinen Fall in Stellung "🔒" drehen, um ein blockieren des Lenkschlusses bzw. Lenkers zu vermeiden.

LENKSCHLOSS ARRETIEREN

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel auf "🔒" drehen.
- ◆ Den Schlüssel eindrücken und auf "🔒" drehen.
- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

Schlüsselstellung	Funktion	Schlüsselabzug
 Lenkschloß	Die Lenkung ist arretiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.



ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH

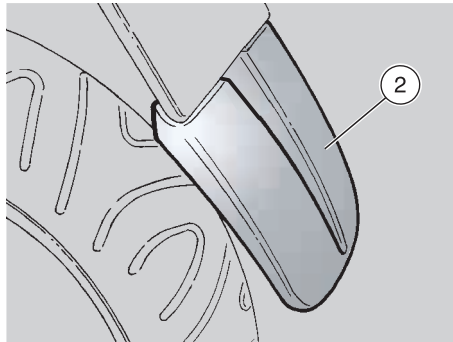
Das Ablage-/Bordwerkzeugfach befindet sich unter dem Fahrersitz. Um es zu öffnen, wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

Bordwerkzeug (1):

- Sechskantschlüssel 3 mm, 4 mm, 5 mm
- Doppelmaulschlüssel 10-11 mm
- Zündkerzensteckschlüssel 21-22 mm
- Doppel-Kreuz-Schraubenzieher
- Gebogener Zapfen für Steckschlüssel
- Werkzeugtasche

Maximal zugelassenes Gewicht: 1,5 kg



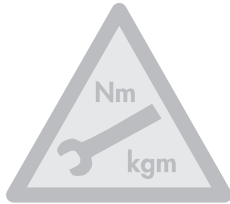
HINTERE KOTFLÜGELVERLÄNGERUNG

(in den Ländern, wo vorgesehen)

Die hintere Kotflügelverlängerung (2) ist bei Fahrten auf nassen Straßen, um zu verhindern, daß die durch das Hinterrad verursachten Wasserspritzer aufsteigen können.

WICHTIG Die hintere Kotflügelverlängerung (2) wird als Serienartikel allen Ländern geliefert, in denen dies für die Abnahme erforderlich ist.

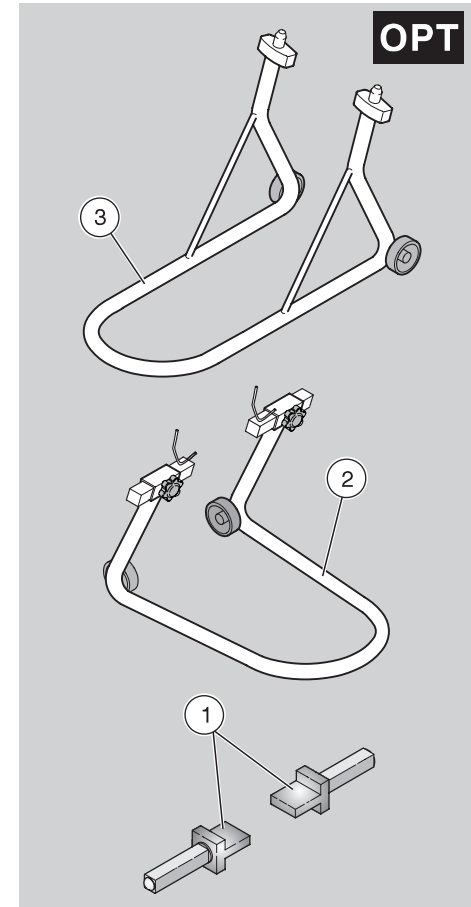




Werkzeug	Arbeiten	Seite
Stützapfen (1) für hinteres Stützgestell	Fahrzeug auf den hinteren Stützständer positionieren.	
Hinteres Stützgestell (2)	Hinterrad abmontieren. Treibkette einstellen.	
Vorderes Stützgestell (3)	Vorderrad abmontieren.	

SPEZIALWERKZEUG OPT

Zur Ausführung von bestimmten Arbeiten folgende Spezialwerkzeuge verwenden (beim **aprilia**-Vertragshändler erhältlich):



KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR

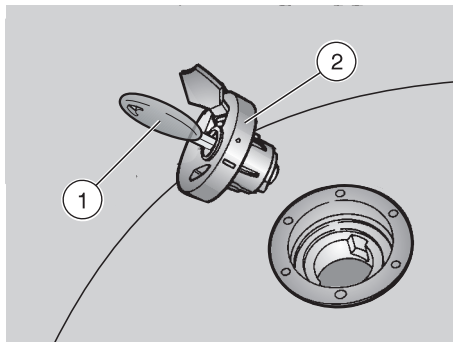
Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren. Es ist daher ratsam, an belüfteten Stellen und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen. Beim Betanken oder in der Nähe von Benzindampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder sogar explodieren könnte.

Den Austritt von Benzin aus dem Kraftstoffbehälter vermeiden, denn das Benzin könnte sich beim Kontakt mit dem heißen Motor entzünden.

Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist; um die Kraftstoffbehälteröffnung darf auch kein Benzin vorhanden sein.

Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken.

Nach dem Betanken den Verschlussdeckel sorgfältig zudrehen. Vermeiden Sie das Einatmen von Benzindampf, den Kontakt mit der Haut, die Aufnahme und



die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen mittels eines Rohres.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Ausschließlich normales (4 Stars **UK**) oder bleifreies Superbenzin, mit Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.) verwenden.

⚙ A AUS Nur bleifreies Benzin nach DIN 51607, Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.) verwenden.

FÜLLMENGE

(inkl. Reservemenge): 13 ℓ

RESERVEMENGE: 2,6 ℓ (mechanische Reserve).

Betanken:

- ◆ Den Schlüssel (1) in das Tankschloß (2) einführen.
- ◆ Den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach außen ziehen, um die Klappe zu öffnen.

SCHALTGETRIEBEÖL

Den Ölstand alle 4000 km (2500 mi) prüfen, siehe Seite 44 (SCHALTGETRIEBEÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

Nach den ersten 500 km (312 mi), dann alle 8000 km (5000 mi) das Schaltgetriebeöl wechseln, siehe Seite 45 (SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN).

WICHTIG Verwenden Sie Markenöle vom Typ 75W-90, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE).

⚠ ACHTUNG

Das Öl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit umgeht. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

Die Umwelt nicht mit Öl belasten. Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.



BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet. Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

⚠ GEFAHR

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen. Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren **aprilia-Vertragshändler zu Rate.**

⚠ GEFAHR

Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremscheiben Öl- und fettfrei sind. Prüfen, ob die Bowdenzüge nicht verwickelt oder verschlissen sind. Darauf achten, daß kein Wasser oder Staub versehentlich in die Bremsanlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Bremsflüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen. **Beim Kontakt mit der Bremsflüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.**

Die Umwelt nicht mit Bremsflüssigkeit belasten.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

⚠ ACHTUNG

Bremsflüssigkeit kann Lack- oder Kunststoffoberflächen beschädigen.

SCHEIBENBREMSEN

⚠ GEFAHR

Die Bremsen sind die wichtigsten Fahrzeugteile, die Ihre Sicherheit am meisten gewährleisten; sie müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise sind die Bremsen zu prüfen.

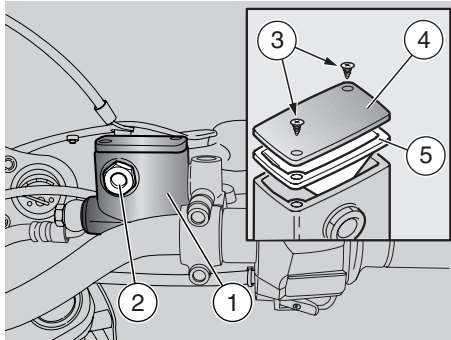
Die Bremsflüssigkeit einmal im Jahr von Ihrem **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.

Beim Nachfüllen nur empfohlene Bremsflüssigkeiten verwenden, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE).

Dieses Motorfahrzeug ist mit hydraulischen Scheibenbremsen auf dem Vorder- und Hinterrad ausgestattet. Mit dem Bremsbeläge-Verschleiß sinkt auch der Bremsflüssigkeitsstand ab, um dem Verschleiß automatisch entgegenzuwirken. Der Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich an der rechten Lenkerhälfte, in der Nähe des Vorderrad-Bremshebelanschlusses.

Der Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich rechts unter der oberen Verkleidung.

Den Bremsflüssigkeitsstand in den Bremsflüssigkeitsbehältern, siehe Seite 24 (VORDERRADBREMSE), und Seite 25 (HINTERRADBREMSE) sowie den Verschleiß der Bremsbeläge, siehe Seite 4 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN), regelmäßig prüfen.



VORDERRADBREMSE

KONTROLLE

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Lenker nach links drehen, so daß die im Behälter enthaltene Bremsflüssigkeit parallel zum Behälterrand liegt (1).
- ◆ Prüfen Sie, ob die Bremsflüssigkeit im Behälter das Schauglas (2) voll bedeckt.
- ◆ Falls die Bremsflüssigkeit das Schauglas (2) nicht voll bedeckt, nachfüllen.

NACHFÜLLEN

⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit ausfließt. Den Bremshebel nicht betätigen, wenn die Schrauben (3) locker sind oder wenn der Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters abgenommen wurde.

- ◆ Die zwei Schrauben (3) herausdrehen.
- ◆ Deckel (4) abnehmen.

WICHTIG Beim Nachfüllen, muß die Bremsflüssigkeit im Behälter parallel zum Behälterrand sein, damit sie nicht ausfließen kann.

⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ◆ Dichtung (5) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten.

Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind.

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Bremsflüssigkeitsstand zunehmend ab.

Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

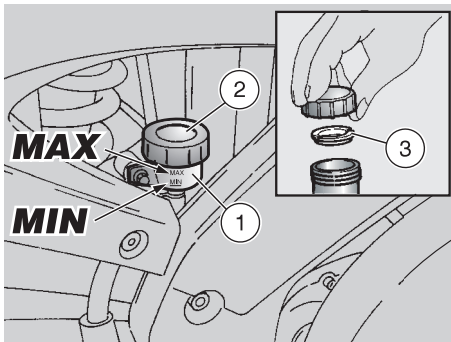
WICHTIG Wenn Sie den "MAX"-Bremsflüssigkeitsstand erreichen wollen, bis zur kompletten Abdeckung des Schauglases (2) frische Bremsflüssigkeit nachfüllen; dabei den Behälterrand parallel zum Boden halten.

- ◆ Bremsflüssigkeitsbehälter bis zur kompletten Abdeckung des Schauglases mit frischer Bremsflüssigkeit auffüllen, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Die Dichtung (5) wieder korrekt einrasten.
- ◆ Den Deckel (4) wieder aufsetzen.
- ◆ Die zwei Schrauben (3) festziehen.

⚠ ACHTUNG

Prüfen Sie die Bremsen auf ihre Funktion. Falls notwendig, ziehen Sie Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate.

Bei einem zu großen Bremshebelspiel, wenn die Bremseelastizität zu groß ist oder falls Luftblasen im Kreislauf vorhanden sein sollten, ziehen Sie Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, denn eine Entlüftung der Bremsanlage könnte notwendig sein.



HINTERRADBREMSE

KONTROLLE

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr. Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Das Fahrzeug aufrecht halten, damit die im Behälter (1) enthaltene Bremsflüssigkeit parallel zum Schraubverschluß (2) ist.
- ◆ Prüfen Sie, ob der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter über der **“MIN”**-Markierung liegt.
- ◆ Wenn nicht, nachfüllen.

NACHFÜLLEN

⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Hinterrad-Bremsehebel nicht betätigen, wenn der Verschluß des Bremsflüssigkeitsbehälters locker oder ausgedreht ist.

- ◆ Die Verschlußschraube (2) herausdrehen.

⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen. Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

WICHTIG Beim Nachfüllen muß die Bremsflüssigkeit im Behälter parallel zum Behälterrand sein (in Horizontalstellung), damit sie nicht ausgeschüttet werden kann.

- ◆ Dichtung (3) abnehmen.
- ◆ Mit Hilfe einer Spritze den Bremsflüssigkeitsbehälter (1) auffüllen, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE) bis der richtige Stand zwischen den Markierungen **“MIN”** und **“MAX”** erreicht ist.

⚠ ACHTUNG

Nur dann bis zur **“MAX”-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind. Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Bremsflüssigkeitsstand zunehmend ab. Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur **“MAX”**-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.**

- ◆ Beim Wiedereinbau die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie die Bremsen auf ihre Funktion. Falls notwendig, ziehen Sie Ihren **aprilia-Vertragshändler zu Rate.**

Bei einem zu großen Bremsebelenspiel, wenn die Bremseelastizität zu groß ist oder falls Luftblasen im Kreislauf vorhanden sein sollten, ziehen Sie Ihren **aprilia-Vertragshändler zu Rate, denn eine Entlüftung der Bremsanlage könnte notwendig sein.**

FRISCHÖLBEHÄLTER

Den Frischölbehälter jede 500 km (312 mi) nachfüllen.

Das Fahrzeug ist mit einer Frischöl-Automatik ausgestattet, die zur Schmierung des Motors das Benzin mit dem Öl vermischt, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE).

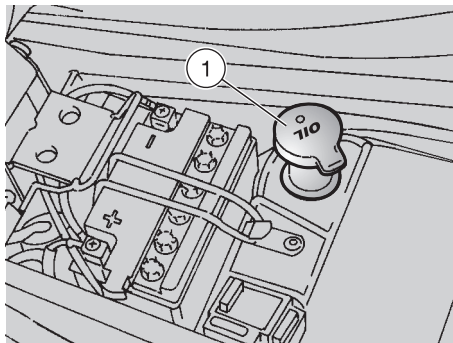
Wenn der Frischölbehälter auf Reserve ist, leuchtet die Frischölreserve-Kontrolleuchte "⚡" auf der Instrumenteneinheit auf, siehe Seite 15 (ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT).

⚠ ACHTUNG

Der Gebrauch des Fahrzeugs ohne Frischöl kann zu schweren Motorschäden führen.

Falls kein Öl mehr im Frischölbehälter vorhanden ist oder der Frischölschlauch entfernt wird, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler, der die Entlüftung des Frischölbehälters für Sie ausführen wird.**

Diese Operation ist unbedingt notwendig, denn das Vorhandensein von Luft in der Frischölanlage kann schwere Motorschäden verursachen.



Frischölbehälter auffüllen:

- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Den Verschlussdeckel (1) abnehmen.

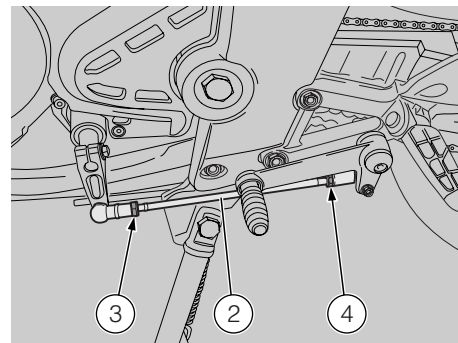
FÜLLMENGE: 1,6 ℓ

RESERVEMENGE: 0,35 ℓ

⚠ ACHTUNG

Nach dem Umgang mit Öl die Hände gründlich waschen. Die Umwelt nicht mit Öl belasten.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

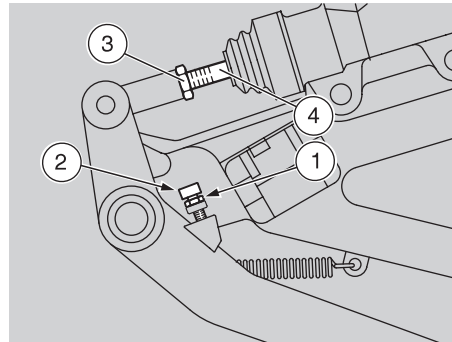
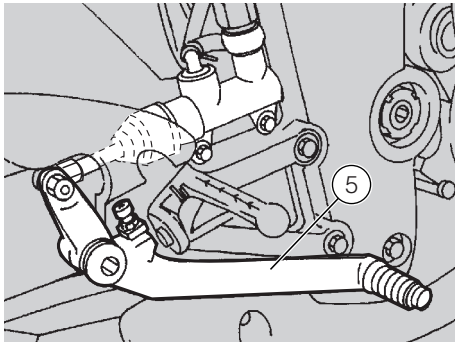


SCHALTHEBEL EINSTELLEN

Die Position des Schalthebels kann mittels das Gesänge (2) eingestellt werden. Folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Muttern lösen (3, 4).
- ◆ Die Stange drehen bis die gewünschte Höhe des Schalthebels erreicht wird.
- ◆ Muttern (3, 4) festziehen.

Der Getriebehebelzapfen wird durch die entsprechende Nut laufend geschmiert gehalten.



HINTERRADBREMSE EINSTELLEN

Das Bremspedal wird bei der Montage des Fahrzeugs ergonomisch angebracht. Wenn nötig, kann die Höhe des Bremspedals verstellt werden. Dabei wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Kontermutter (1) lockern.
- ◆ Die Bremseinstellschraube (2) ganz abschrauben.
- ◆ Die Kontermutter (3) auf den Pumpensteuerstab (4) aufschrauben.
- ◆ Den Pumpensteuerstab (4) ganz zuschrauben, dann um 3-4 Drehungen wieder herausdrehen.
- ◆ Die Bremseinstellschraube (2) zudrehen, bis das Bremspedal (5) die gewünschte Höhe erreicht.
- ◆ Die Bremseinstellschraube (2) mit der Kontermutter (1) sichern.
- ◆ Den Pumpensteuerstab (4) abschrauben und mit dem Pumpenkolben in Berührung bringen.
- ◆ Den Pumpensteuerstab wieder zudrehen, um ein Minimalspiel von $0,5 \div 1$ mm zwischen Pumpensteuerstab (4) und Pumpenkolben zu gewährleisten.

⚠ ACHTUNG

Prüfen, ob zwischen der Bremseinstellschraube und dem Anschlag ein Spiel vorhanden ist, um zu vermeiden, daß die Bremse angezogen bleibt.

Das würde zu einem vorzeitigen Verschleiß der Bremsen führen.

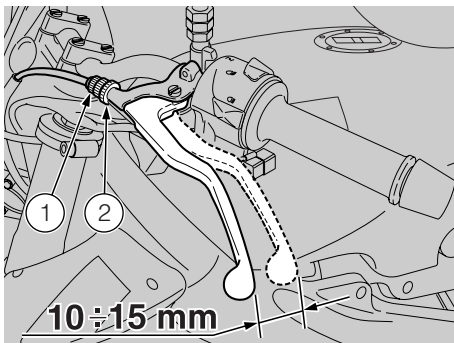
Spiel zwischen Bremseinstellschraube und Anschlag: $0,5 \div 1$ mm

- ◆ Den Pumpensteuerstab mit der Kontermutter (3) sichern.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie die Bremsen auf ihre Funktion. Falls notwendig, ziehen Sie Ihren **aprilia-Vertragshändler zu Rate.**

Nach der Einstellung prüfen, ob das Rad frei dreht, wenn die Bremse losgelassen wird.



KUPPLUNG EINSTELLEN

Die Kupplung einstellen, wenn der Motor stehenbleibt oder wenn sich das Fahrzeug mit betätigtem Kupplungshebel und eingeschaltetem Gang fortbewegt oder wenn die Kupplung "schlupft" und es zu einer Beschleunigungsverzögerung gegenüber der Motordrehzahl kommt.

Die kleinen Einstellungen können mit Hilfe der Einstellschraube (1) ausgeführt werden:

- ◆ Die Mutter (2) lockern (durch anziehen), indem Sie sie aufschrauben.
- ◆ Die Einstellschraube (1) drehen, bis der Hub am Endstück des Kupplungshebels etwa 10÷15 mm beträgt (siehe Abbildung).
- ◆ Die Mutter (2) festziehen (lösen) und so die Einstellschraube (1) blockieren.
- ◆ Den Leerhub am Endstück des Kupplungshebels prüfen.

⚠ GEFAHR

Wenn die Einstellung nicht korrekt vorgenommen werden kann oder die Kupplung nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.

WICHTIG Prüfen, ob das Kupplungskabel nicht beschädigt ist. Es darf keine Quetschungen oder Verschleißstellen aufweisen.

- ◆ Das Kupplungskabel regelmäßig mit einem geeigneten Schmiermittel einschmieren, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE), um einen vorzeitigen Verschleiß und Korrosion zu verhindern.

KÜHLMITTEL

⚠ ACHTUNG

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht, wenn der Kühlmittelstand unter der **Minimum-Markierung** liegt.

Alle 2000 km (1250 mi) und nach langen Reisen den Kühlmittelstand prüfen; alle 24 Monate erneuern.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird.

Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Wenn das Kühlmittel mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die Stellen mit reichlich Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen.

Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz auslösen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

DIE UMWELT NICHT MIT KÜHLMITTEL BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile schütten, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Zur Erneuerung des Kühlmittels wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.

Die Kühlmittellösung weist ein Mischverhältnis von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Notwendigkeit, öfters nachzufüllen, wird reduziert.

Auch die Steinsalzablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler verursacht werden, verringern sich und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, prüfen Sie das Kühlsystem öfters und füllen Sie ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% auf.

Verwenden Sie destilliertes Wasser, um den Motor nicht zu beschädigen.

⚠ GEFAHR

Den Schraubverschluss (1) nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck herrscht und die Innentemperatur sehr hoch ist.

PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

⚠ GEFAHR

Die Kontrolle und das Nachfüllen bei kaltem Motor ausführen.

◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

⚠ GEFAHR

**Herunterfallen- bzw. Kippgefahr.
Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.**

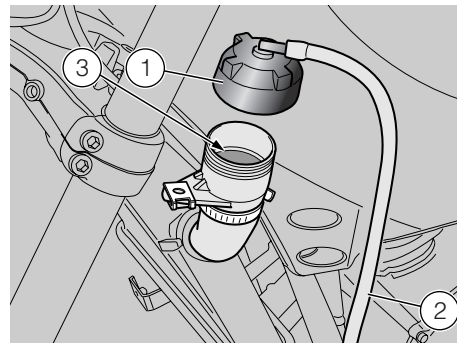
- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- ◆ Den Schraubverschluss (1) um zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn lösen, ohne ihn zu entfernen.
- ◆ Einige Sekunden darauf warten, daß der Druck ggf. entlüftet wird.

WICHTIG An dem Schraubverschluss (1) ist ein Entlüftungsrohr (2) angeschlossen. Das Entlüftungsrohr (2) weder einpressen noch abziehen.

- ◆ Den Schraubverschluss (1) abschrauben und entfernen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen. Keine Finger bzw. Gegenstände hineinführen, um das Kühlmittelvorhandensein festzustellen.



- ◆ Der Sitz des Schraubverschlusses (1) weist eine Durchmesserverkleinerung (3) auf; prüfen Sie dabei, ob das Kühlmittel diese Verkleinerung erreicht.

Anderenfalls:

- ◆ Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE), bis der Kühlmittelstand die Durchmesserverkleinerung (3) erreicht. Diesen Stand nicht überschreiten, sonst wird das Kühlmittel bei laufendem Motor herausfließen.
- ◆ Die Einfüllschraube (1) zudrehen.

⚠ ACHTUNG

Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Lassen Sie die Reparaturen von Ihrem aprilia-Vertragshändler vornehmen.

REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

GEFAHR

Den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur regelmäßig prüfen, siehe Seite 73 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis. Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen.

Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt.

In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte.

Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten. In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, muß das Fahrzeug neu bereift werden.

Nach jeder Reifenreparatur die Reifen auswuchten. Nur Reifengrößen nach Werkvorschrift verwenden, siehe Seite 73 (TECHNISCHE DATEN).

Auch Ventilkappen müssen vorhanden sein, sie verhindern einen plötzlichen Luftdruckverlust.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft ausgeführt werden.

Wenden Sie sich daher an Ihren **aprilia**-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann.

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen; fahren Sie daher für einige Kilometer vorsichtig.

Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln einschmieren.

Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaltung beeinträchtigen auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.

In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.

MINIMALE PROFILTIEFE

vorne: 2 mm
hinten: 2 mm

KATALYTISCHER SCHALLDÄMPFER A AUS

GEFAHR

Vermeiden Sie es, das Fahrzeug mit Katalysator in der Nähe von trockenem Gestrüpp oder an Kindern zugänglichen Orten abzustellen, weil der katalytische Auspufftopf, während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreicht; seien Sie daher vorsichtig und vermeiden Sie jede Art von Kontakt, bevor der Auspuff vollkommen abgekühlt ist.

Das Fahrzeug mit Katalysator ist mit einem zweiwertigen Platin-Rhodium-Metallkatalysator ausgestattet.

Diese Vorrichtung hat die Aufgabe das CO (Kohlendioxid) und die HC (unverbrannten Wasserstoffe), die in den Abgasen vorhanden sind, zu oxidieren und jeweils in Kohlendioxid bzw. Wasserdampf zu verwandeln.

ACHTUNG

Verwenden Sie kein bleihaltiges Benzin: es zerstört den Katalysator.

⚠ GEFAHR

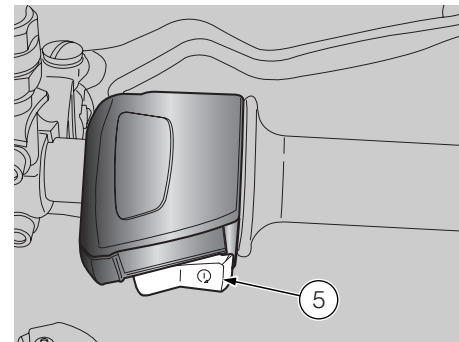
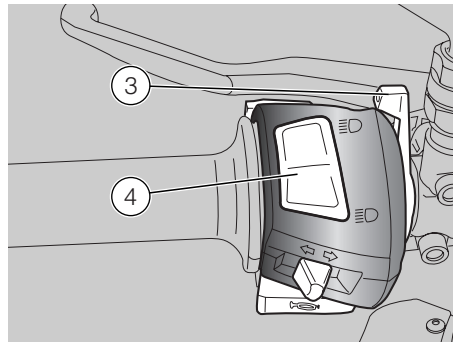
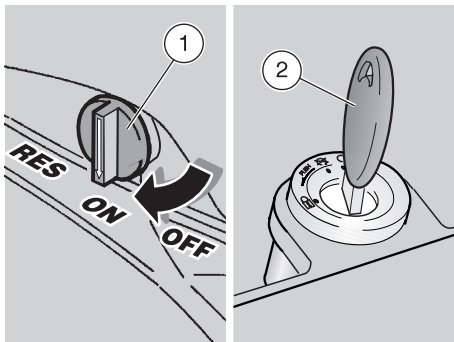
Bevor Sie das Fahrzeug starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch (siehe "TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN"), um schwere Schäden am Fahrzeug und/oder an Personen zu vermeiden.

Ziehen Sie sofort Ihren **aprilia-**Vertragshändler zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus entstehende Sicherheit ist erheblich

SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrollen	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionstüchtigkeit, Handbremshebelspiel, Bremsflüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten und Bremsbelägeverschleiß prüfen. Ggf. Bremsflüssigkeit nachfüllen.	23, 24 25, 57
Gasgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren.	58
Frischöl / Schaltgetriebeöl	Prüfen und/oder ggf. nachfüllen.	26, 44, 45
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen.	30
Bremshebel	Prüfen, ob sie gut gleiten. Ggf. Gelenkpunkte schmieren und Hebelspiel einstellen.	27
Lenkrohr	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	–
Kupplung	Das Kupplungshebelspiel muß etwa 10+15 mm betragen. Die Kupplung muß einwandfrei funktionieren und nicht schlupfen.	28
Seitenständer	Prüfen, ob er gut gleitet. Die Federspannung muß das Zurückklappen des Ständers in die Ausgangsposition ermöglichen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren. Den einwandfreien Betrieb des Schutzschalters am Seitenständer prüfen.	65
Befestigungselemente	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. einstellen oder festschrauben.	–
Treibkette	Das Spiel prüfen.	50, 51
Kraftstoffbehälter	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten oder Einschließungen des Kreislaufs prüfen.	22, 53, 70
Kühlmittel	Prüfen Sie bei kaltem Motor, ob der vorgegebene Kühlmittelstand erreicht wird.	28, 29
Lichter, Kontrolleuchten, Signalhorn und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit prüfen. Ggf. die Glühbirnen wechseln oder die Betriebsstörung beheben.	60+63 65+69



STARTEN DES MOTORS

⚠ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen. Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Erstickung zur Folge haben.

⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr. Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Das Fahrzeug besteigen.
- ◆ Den Kraftstoffhahnhebel (1) auf "ON" stellen.
- ◆ Den Schlüssel (2) drehen und den Zündschalter auf "O" stellen.
- ◆ Blockieren Sie wenigstens ein Rad, durch Betätigung eines Bremshebels.
- ◆ Den Schalthebel in Leerlaufstellung bringen (grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Prüfen, ob der Lichtumschalter (4) auf "☾" steht.
- ◆ Wenn Sie bei kaltem Motor starten, den Kaltstarthebel (3) nach unten drehen.

WICHTIG Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, den Startknopf "Ⓢ" nicht länger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.

Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und den Startknopf "Ⓢ" erneut drücken.

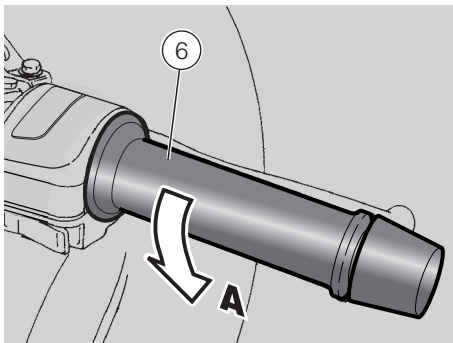
- ◆ Den Startknopf "Ⓢ" (5) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.

⚠ ACHTUNG

Wenn die Frischölreserve-Kontrollleuchte "Ⓢ" aufleuchtet, bedeutet es, daß der Frischölbehälter auf Reserve ist; in diesem Fall Frischöl nachfüllen, siehe Seite 26 (FRISCHÖLBEHÄLTER).

⚠ ACHTUNG

Den Startknopf "Ⓢ" (5) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.



- ◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

Bei warmem Motor:

- ◆ Wenn der Motor warm ist, den Kaltstarthebel "↖" (3) hochdrehen.

ANFAHREN UND FAHREN

⚠ GEFAHR

Keine Gegenstände in den Windabweiser legen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die

STARTEN DES ÜBERFLUTETEN MOTORS

Falls die Starthinweise nicht richtig ausgeführt wurden oder wenn zu viel Kraftstoff in den Saugleitungen und im Vergaser vorhanden ist, könnte der Motor überflutet werden.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Startknopf "Ⓢ" (5) einige Sekunden drücken (Motor im Leerlauf) und voll Gas (6) geben (**Pos. A**).

KALT STARTEN

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen (um 0°C) könnten Startschwierigkeiten auftreten.

In einem solchen Fall:

- ◆ Den Kaltstarthebel (3) nach unten drehen.
- ◆ Den Startknopf "Ⓢ" (5) mindestens zehn Sekunden lang drücken und den Gasdrehgriff (6) gleichzeitig leicht drehen.

Sichtigkeit auf der Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

WICHTIG Vor dem Losfahren, den Abschnitt "Sicher fahren", siehe Seite 5 (SICHER FAHREN) aufmerksam lesen. Wenn während der Fahrt die "normale" Kraftstoffmenge verbraucht ist, den

Wenn der Motor startet.

- ◆ Den Gasdrehgriff (6) loslassen.
- ◆ Den Kaltstarthebel "↖" (3) hochdrehen. Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, den Gasdrehgriff (6) mehrmals vorsichtig betätigen.

Wenn der Motor nicht anspringt.

Wenn der Motor nicht anspringt, einige Sekunden lang warten und die Starthinweise erneut ausführen.

STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND

Wenn das Fahrzeug lange Zeit nicht verwendet wurde, den Anlasser zehn Sekunden lang ohne Gas zu geben betätigen.

Um den Motor anzulassen, leicht Gas geben und die Starthinweise ausführen.

Kraftstoffhahnhebel (1) auf "RES" stellen, um die Kraftstoff-Reserve einzuschalten.

RESERVEMENGE: 2,6 ℓ (mechanische Reserve).

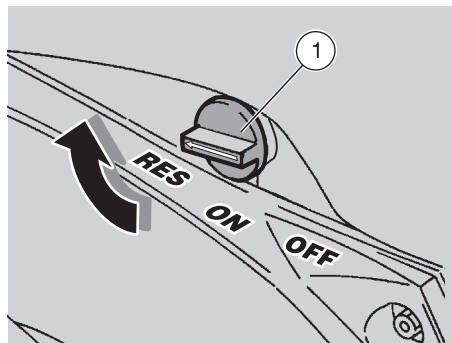
⚠ GEFAHR

Die Verweise auf die Fahrt mit Sozius beziehen sich nur auf die Länder, wo es zulässig ist.

Wenn Sie ohne Sozius fahren, prüfen Sie, ob die Sozius-Fußrasten hochgeklappt sind.

Während der Fahrt die Handgriffe fest anfassen und die Füße auf den Fußrasten halten.

WÄHREND DER FAHRT NIE ANDERE SITZPOSITIONEN EINNEHMEN.



Wenn Sie einen Sozius haben, erklären Sie ihm wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

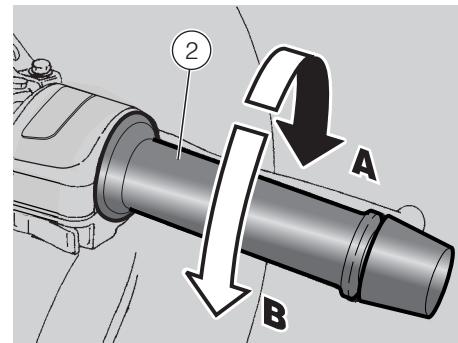
Anfahren:

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

⚠ GEFAHR

Machen Sie sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel bei stillstehendem Fahrzeug vertraut. Die Spiegelfläche ist konvex, so daß die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Mit diesen Spiegeln hat man "weitwinklige" Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.

- ◆ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.

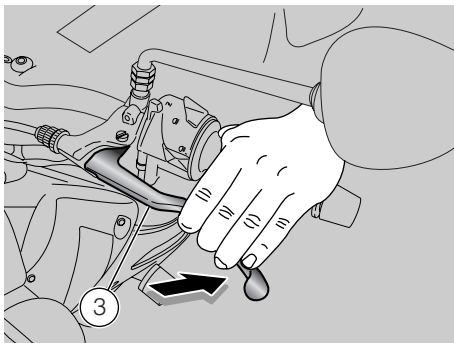


- ◆ Mit Gasdrehgriff (2) in **Position A** und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (3) betätigen.
- ◆ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (4) nach unten drücken.
- ◆ Den Bremshebel (beim Starten betätigt) loslassen.

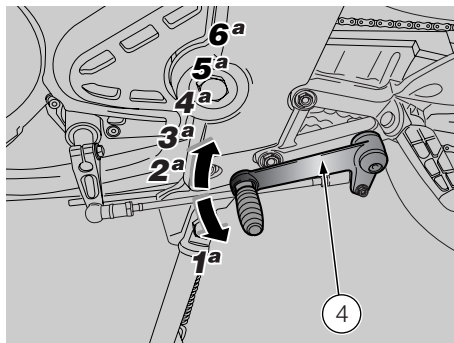
⚠ GEFAHR

Beim Losfahren den Kupplungshebel nicht plötzlich loslassen, damit der Motor nicht stehenbleibt und das Fahrzeug nicht "aufbockt".

Wenn Sie den Kupplungshebel loslassen, nicht plötzlich oder zu viel Gas geben, damit die Kupplung nicht "schlupft" (wenn der Kupplungshebel langsam losgelassen wird) oder das Vorderrad sich nicht aufbäumt (wenn der Kupplungshebel schnell losgelassen wird).



- ◆ Den Kupplungshebel (3) langsam loslassen und leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf **Pos. B**). Das Fahrzeug wird sich langsam in Gang setzen.
- ◆ Die Geschwindigkeit erhöhen, dabei leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf **Pos. B**), siehe Seite 37 (EINFAHREN).



Den zweiten Gang einschalten:

⚠ GEFAHR

Den Vorgang schnell ausführen. Das Fahrzeug nicht mit einer zu niedrigen Drehzahl fahren.

- ◆ Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (2) auf **Pos. A**), den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) anheben. Den Kupplungshebel (3) loslassen und Gas geben.
- ◆ Die letzten beiden Schritte ausführen und die höheren Gänge einschalten.

⚠ ACHTUNG

Wenn die Frischölreserve-Kontrollleuchte "🛢" aufleuchtet, bedeutet es, daß der Frischölbehälter auf Reserve ist; in diesem Fall Frischöl nachfüllen, siehe Seite 26 (FRISCHÖLBEHÄLTER).

In folgenden Fällen ist ein Zurückschalten notwendig:

- ◆ Bei Talfahrten und beim Bremsen, um die Bremswirkung durch die Verdichtung des Motors zu erhöhen.
- ◆ Bei Bergfahrten, wenn der eingeschaltete Gang nicht der Geschwindigkeit entspricht (hoher Gang, niedrige Geschwindigkeit) und die Drehzahl des Motors sinkt.

⚠ ACHTUNG

Jeweils einen Gang zurückschalten. Ein gleichzeitiges Zurückschalten mehrerer Gänge kann zur Überschreitung der Höchstzahl führen (Überdrehzahl). Vor und während des Zurückschaltens Gas wegnehmen, um eine Überdrehzahl zu vermeiden.

Zurückschalten:

- ◆ Den Gasdrehgriff (2) zurückdrehen (**Pos. A**).
- ◆ Wenn nötig, die Bremshebel leicht betätigen und die Geschwindigkeit des Fahrzeugs reduzieren.
- ◆ Den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) senken, um einen niedrigeren Gang einzuschalten.
- ◆ Die Bremshebel loslassen.
- ◆ Den Kupplungshebel loslassen und leicht Gas geben.

GEFAHR

Drehen Sie den Gasgriff nicht ständig vor und zurück, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wenn Sie nur die vordere oder die hintere Bremse betätigen, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sogar blockieren mit was zum Verlust der Reifenhaftung führt.

Wenn Sie bergauf bremsen, nehmen Sie das Gas ganz weg und betätigen Sie nur die Bremsen, um das Fahrzeug stabil zu halten. Das Fahrzeug nicht mit dem Motor stillhalten, um die Kupplung nicht zu überhitzen.

GEFAHR

Beim Anfahren einer Kurve verringern Sie die Geschwindigkeit oder bremsen Sie, dann fahren Sie mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve.

Vermeiden Sie es, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.

Wenn Sie bei Gefällstrecken zu oft bremsen, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirksamkeit zur Folge haben kann.

Nützen Sie die Verdichtung des Motors aus und schalten Sie zurück.

Dabei betätigen Sie abwechselnd beide Bremsen.

Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Fahren Sie auf nassen Straßen oder bei niedriger Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm u.s.w.) langsamer, vermeiden Sie plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen, um ein Durchdrehen des Hinterrades und einen Sturz zu vermeiden.

GEFAHR

Achten Sie auf Hindernisse und auf die Straßenoberfläche. Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden.

Fahren Sie daher sehr vorsichtig darauf und vermeiden Sie Schräglagen.

Zeigen Sie die Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker an und vermeiden Sie jedes plötzliche oder gefährliche Lenken.

Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.

Bei Überholung oder Überholtwerden mit größter Vorsicht handeln.

Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.

EINFAHREN

⚠ GEFAHR

Nach 500 km (312 mi) Fahrtstrecke ist die erste Inspektion erforderlich, die nach den Anweisungen des Wartungsplans am Ende der Einlaufphase ausgeführt werden soll, siehe Seite 40 (WARTUNGSPLAN). Sie ist nötig, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.

Die Leistung und Lebensdauer Ihres Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflusst. In der Einlaufphase eignet sich am besten ein kurvenreiches, leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamer einlaufen.

Bis Kilometerstand 500 (312 mi), folgende Hinweise beachten:

0-100 km (0-62 mi)

Vermeiden Sie bis Kilometerstand 100 (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen. Die Bremsbeläge müssen ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.

0-300 km (0-187 mi)

Drehen Sie den Gasgriff nie für längere Strecken über mehr als die Hälfte der totalen Drehbarkeit.

300-500 km (187-312 mi)

Drehen Sie den Griff nie für längere Strecken über 3/4 der totalen Drehbarkeit.

ANHALTEN

⚠ GEFAHR

Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

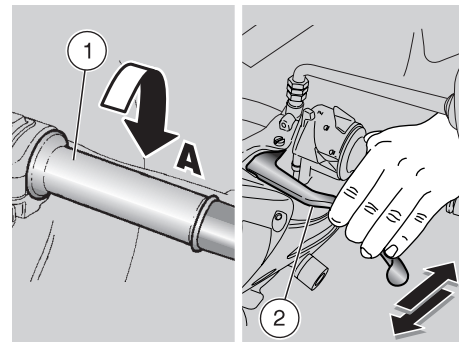
- ◆ Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (1) auf Pos. A), die Bremsen leicht betätigen und zurückschalten, siehe Seite 33 (ANFAHREN UND FAHREN).

Nachdem Sie die Geschwindigkeit reduziert haben und bevor Sie das Fahrzeug zum Stehen bringen:

- ◆ Den Kupplungshebel (2) betätigen, damit der Motor nicht stehenbleibt.

Bei stillstehendem Fahrzeug:

- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen (grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Den Kupplungshebel loslassen.
- ◆ Bei vorübergehendem Anhalten mindestens eine Bremse betätigen.



PARKEN

⚠ GEFAHR

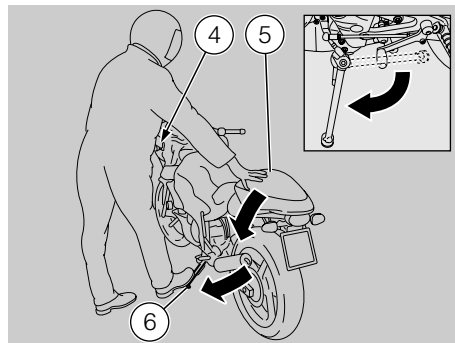
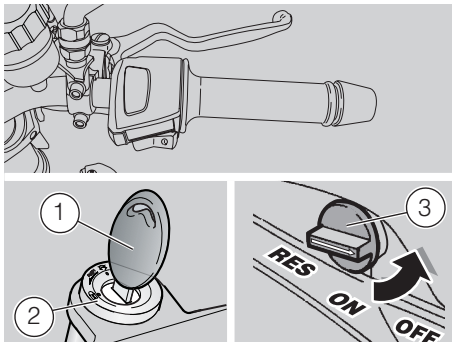
Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf festem und ebenem Boden auf, damit es nicht umkippen kann.

Lehnen Sie das Fahrzeug nicht an Mauern an und legen Sie es nicht auf den Boden.

Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen.

Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschalter ab.

Setzen Sie sich nicht auf das Fahrzeug, wenn es auf dem Ständer aufgestellt ist.



- ◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 37 (ANHALTEN).
- ◆ Den Schlüssel (1) drehen und den Zündschalter (2) auf "⊗" stellen.
- ◆ Den Kraftstoffhahnhebel (3) auf "OFF" stellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe nach rechts (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

WICHTIG Den Schlüssel nicht im Zündschalter stecken lassen.

- ◆ Das Lenkschloß arretieren, siehe Seite 19 (LENKSCHLOSS) und den Schlüssel herausziehen.

FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

- ◆ Den linken Handgriff (4) und den Soziushalteriemmen (5) gleichzeitig anfassen.

⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr. Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Den Seitenständer (6) mit dem rechtem Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt.
- ◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Lassen Sie den Schlüssel NIE im Zündschloß stecken und arretieren Sie immer das Lenkschloß.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen oder in beaufsichtigten Parkhäusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.

Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer in dieses Heft ein, um das Aufsuchen des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

VORNAME:.....

NAME:.....

ANSCHRIFT:

TELEFONNR:

WICHTIG Es kommt oft vor, daß ein gestohlenen Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.



⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel heraus, heben Sie das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung an und stellen es auf festen und ebenen Boden auf.

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie, ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Auf die noch heißen Teile des Motors und des Auspuffsystems besonders achten, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.



⚠ GEFAHR

Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht eßbar, einige davon sind auch Schadstoffe, die sogar giftig sein können.

⚠ ACHTUNG

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.



Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Bei ordentlichen Wartungsarbeiten, Service-Leistungen oder technischen Beratungen wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder ordentlichen Wartungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert.

Die "Sicherheitskontrollen" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 31 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

WARTUNGSPLAN

VOM **aprilia**-Vertragshändler
DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN (DIE
AUCH VOM KUNDEN AUSGEÜBT
WERDEN KÖNNEN).

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen,
schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenem Gelände benutzt wird.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [500 km (312 mi)]	Alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate	Alle 8000 km (5000 mi) oder 24 Monate
Batterie - Klemmenbefestigung - Batteriesäurestand	①	①	–
Zündkerze	②	alle 1000 km (625 mi): ② / alle 3000 km (1875 mi): ③	
Luftfilter	①	②	–
Kupplungsspiel	④	④	–
Beleuchtungsanlage	①	①	–
Bremsflüssigkeit	–	①	–
Kühlmittel	alle 2000 km (1250 mi): ①		
Frischölstand	alle 500 km (312 mi): ①		
Schaltgetriebeöl	③	①	③
Leuchtweitenrichtung vorderer Scheinwerfer - Funktion	–	①	–
Leerlaufdrehzahl	④	①	–
Räder/Reifen und Reifendruck	jeden Monat: ①		
Spannung und Schmierung Treibkette	alle 500 km: ①		
Bremsbeläge Vorderrad- und Hinterradbremse auf Verschleiß prüfen	①	alle 2000 km (1250 mi): ①	

**VOM aprilia-Vertragshändler
DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN.**

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen,
schmieren und ggf. wechseln;

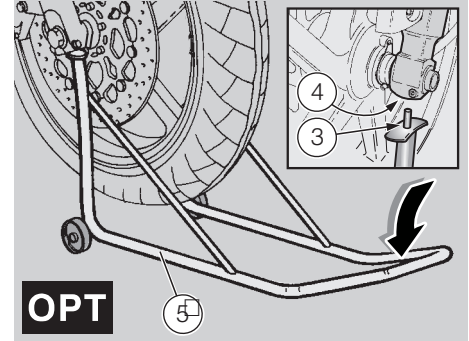
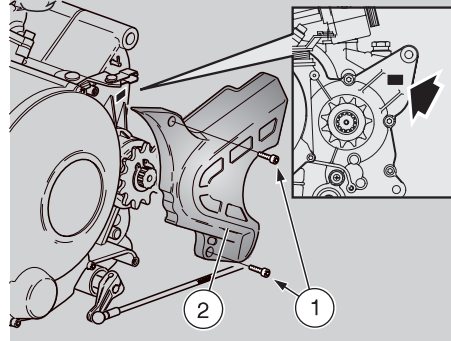
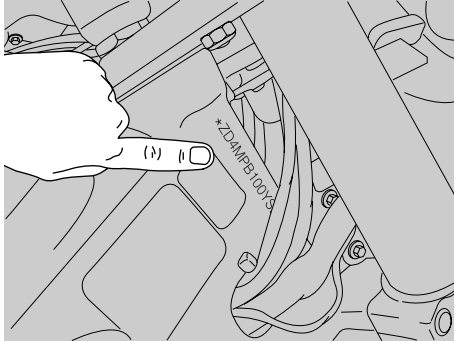
② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenem Gelände benutzt wird.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [500 km (312 mi)]	Alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate	Alle 8000 km (5000 mi) oder 24 Monate
Hintere Radaufhängung	–	–	①
Vergaser	–	–	②
Steuer- und Antriebskabel	①	①	–
Räder zentrieren	–	①	–
Lenkrohrlager und Lenkrohrspiel	①	①	–
Räderlager	–	①	–
Bremsscheiben	①	①	–
Frischölfilter	–	–	②
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges	①	①	–
Bremsanlagen	①	①	–
Kühlsystem	①	①	–
Bremsflüssigkeit	jedes Jahr: ③		
Kühlmittel	alle 2 Jahre: ③		
Auspufftopf/Schalldämpfer	–	②	–
Gabelöl und Ölabdichtung	alle 12000 km (7500 mi): ③		
Kolben und Kolbenringe	Nach den ersten 8000 km (5000 mi): ① / alle 16000 km (10000 mi): ③		
Räder/Reifen und Reifendruck	①	①	–
Schrauben und Muttern nachziehen	①	①	–
Anzug der Batterieklemmen	①	–	–
Frischölreserve-Kontrolle	①	①	–
Antrieb (Kette, Kettenrad, Ritzel)	–	①	–
Schlauchverbindungen am Kraftstoffsystem	–	①	alle 4 Jahre: ③
Frischölleitungen	–	①	alle 4 Jahre: ③
Kupplungsverschleiß	–	①	–



KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

WICHTIG Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Strafkaktionen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Fahrgestellnummer entfällt die Garantie sofort.

FAHRGESTELLNUMMER

Die Fahrgestellnummer ist auf der rechten Lenkrohrseite eingestempelt.

Fahrgestellnr. _____

MOTORNUMMER

(in den Ländern, wo vorgesehen)

Die Motornummer ist links am Oberteil vom Motorgehäuse, neben dem Kettenritzel, eingestempelt.

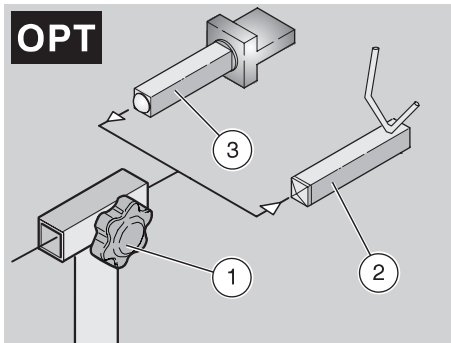
Sie ist folgendermaßen zugänglich:

- ◆ Linkes Seitengehäuse abbauen, siehe Seite 52 (ÖLWANNENVERKLEIDUNG ABMONTIEREN).
- ◆ Zwei Schrauben (1) abschrauben und entfernen.
- ◆ Das Ritzelschutzgehäuse (2) abnehmen.

Motornr. _____

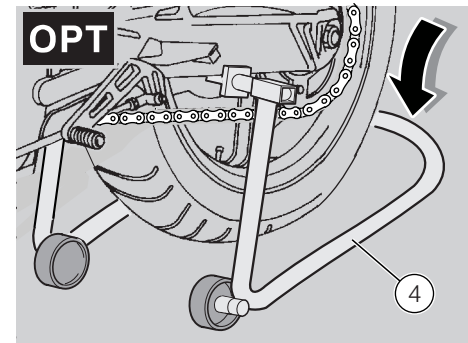
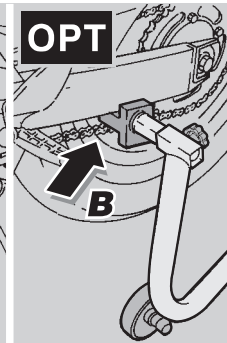
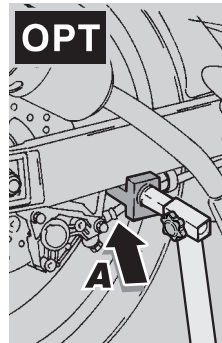
DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 43 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).
- ◆ Die beiden Enden des Stützgestells (3) gleichzeitig in die an den unteren Enden der Vordergabel vorhandenen beiden Löcher (4) stecken.
- ◆ Mit einem Fuß vorne auf das Gestell (5) treten.
- ◆ Das Gestell (5) ganz hinunterdrücken (siehe Abbildung).



DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN OPT

- ◆ Den Griff (1) lösen.
- ◆ Die Gabelhalterung (2) abziehen und sie aus dem Ständersitz herausnehmen.
- ◆ Den Stützzapfen (3) einsetzen.
- ◆ Die oben genannten Arbeitsschritte an der anderen Seite des Ständers durchführen.



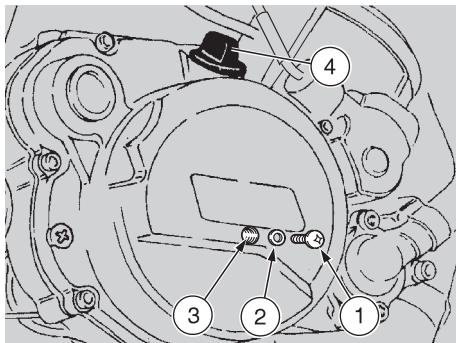
⚠ GEFAHR

Heben Sie das Fahrzeug an, indem Sie nur auf die Arme der hinteren Gabel wirken.

- ◆ Von der hinteren Seite des Fahrzeuges her das hintere Stützgestell einsetzen und positionieren, so daß beide Stützzapfen (3) folgendermaßen aufgesteckt werden:
 - Der rechte Stützzapfen zwischen den Bremssattel und den Bremsschlauchanschluß an der hinteren Gabel (**Pos. A**);
 - Der linke Stützzapfen zwischen das Zahnrad und die Kette (**Pos. B**).
- ◆ Beide Stützzapfen (3) abziehen und sie mit der hinteren Gabel anschlagen.
- ◆ Beide Griffe (1) festziehen.

WICHTIG Um das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden senkrecht zu halten, ist eine zweite Person zu Hilfe zu nehmen.

- ◆ Mit einem Fuß hinten auf das Gestell (4) treten.
- ◆ Das Gestell (4) ganz hinunterdrücken (siehe Abbildung).



KONTROLLE

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

- ◆ Den Motor abstellen und wenigstens zehn Minuten abkühlen lassen, damit das Öl in das Getriebegehäuse zurückfließen und sich abkühlen kann.
- ◆ Das rechte Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 52 (ÖLWANNENVERKLEIDUNG ABMONTIEREN).
- ◆ Die Kontrollschraube (1) abschrauben und entfernen.
- ◆ Die Unterlegscheibe (2) aufbewahren.

⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr.
Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.

WICHTIG Wenn man die soeben beschriebenen Arbeitsfolgen nicht ausführt, kann die Messung ungenau sein.

- ◆ Prüfen Sie, ob der Ölstand die untere Grenze vom Gewindeloch (3) erreicht.

In diesem Fall:

- ◆ Die Unterlegscheibe (2) prüfen und ggf. austauschen.
- ◆ Die Kontrollschraube (1) aufschrauben und festziehen.

Anderenfalls:

- ◆ Nachfüllen.

NACHFÜLLEN

Falls erforderlich, nachfüllen:

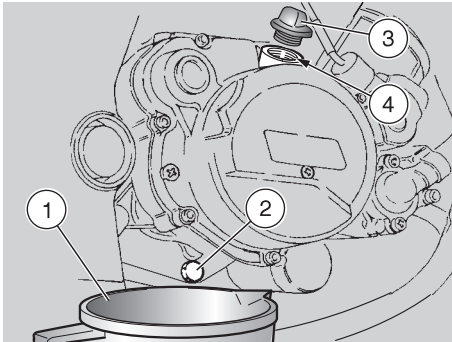
- ◆ Die Einfüllschraube (4) herausdrehen und abnehmen.
- ◆ Langsam über die Füllöffnung nachfüllen und ca. eine Minute warten, bis sich das Öl im Gehäuse gleichmäßig absetzt.
- ◆ Prüfen Sie, ob der Ölstand die untere Grenze vom Gewindeloch (3) erreicht.
- ◆ Ist dies nicht der Fall, mit kleineren Ölmengen nochmals nachfüllen und den Stand durch das Gewindeloch (3) prüfen, bis das vorgegebene Niveau erreicht wird.
- ◆ Anschließend die Einfüllschraube (4) aufschrauben und festziehen.

⚠ GEFAHR

Einfüllschraube sorgfältig zudrehen und prüfen, daß kein Öl herausfließt.

Prüfen Sie regelmäßig die Dichtung des Getriebegehäusedeckels auf evtl. Undichtigkeiten.

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht mit zu wenig Öl oder mit nicht geeigneten bzw. schmutzigen Ölen: der Verschleiß der beweglichen Teile könnte dadurch beschleunigt werden und nicht wiedergutzumachende Schäden könnten auftreten.



SCHALTGETRIEBEÖL WECHSELN

Seite 22 (SCHALTGETRIEBEÖL) und Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Den Schaltgetriebeölstand alle 4000 km (2500 mi) prüfen und das Öl nach den ersten 500 km (312 mi), dann alle 8000 km (5000 mi) wechseln.

ARBEITSFOLGE

- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 32 (STARTEN DES MOTORS) und ihn einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen; auf diese Weise kann das Öl während des nachfolgenden Ablassens leichter ausfließen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

- ◆ Den Motor abstellen und wenigstens zehn Minuten abkühlen lassen, damit das Öl in das Getriebegehäuse zurückfließen und abkühlen kann.

⚠ GEFAHR

Sollte das Öl heiß sein, müssen Sie vorsichtig vorgehen, damit Sie sich bei der Ausführung der nachstehenden Arbeiten nicht verbrühen.

- ◆ Das rechte Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 52 (ÖLWANNENVERKLEIDUNG ABMONTIEREN).
- ◆ Den Auspufftopf abbauen, siehe Seite 54 (AUSPUFFTOPF ABMONTIEREN).

⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr. Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden senkrecht aufstellen.
- ◆ Einen Behälter (1) mit einem Fassungsvermögen von mindestens 900 cm³ unter die Ablassschraube (2) stellen.
- ◆ Die Ablassschraube (2) herausdrehen.
- ◆ Die Einfüllschraube (3) herausdrehen.
- ◆ Das Öl einige Minuten in den Behälter (1) abfließen lassen.
- ◆ Den am Magnet der Ölablassschraube (2) anhaftenden Metallabrieb entfernen.
- ◆ Den Dichtring der Ablassschraube (2) prüfen und ggf. ersetzen.

- ◆ Die Ablassschraube (2) aufschrauben und festziehen.

Anziehdrehmoment der Ablassschraube (2): 27 Nm (2,7 kgm).

- ◆ Über die Einfüllöffnung (4) ca. 820 cm³ Schaltgetriebeöl einfüllen, siehe Seite 75 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).
- ◆ Die Einfüllschraube (3) aufschrauben.
- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 29 (STARTEN DES MOTORS) und einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen, damit der Schaltgetriebeölkreis sich füllen kann.

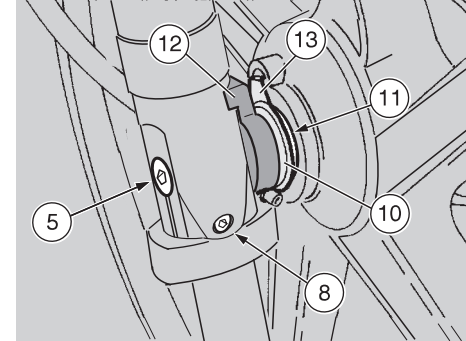
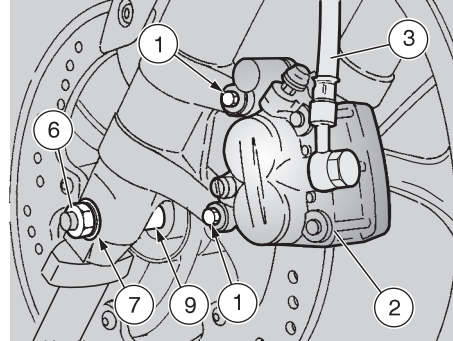
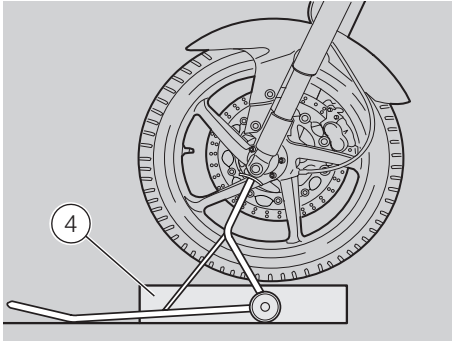
Den Ölstand prüfen und ggf. Öl nachfüllen, siehe Seite 41 (SCHALTGETRIEBEÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN)

⚠ GEFAHR

Einfüll- und Ablassschraube sorgfältig zudrehen und prüfen, daß kein Öl herausfließt.

Prüfen Sie regelmäßig die Dichtung des Getriebegehäusedeckels auf evtl. Undichtigkeiten.

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht mit zu wenig Öl oder mit nicht geeigneten bzw. schmutzigen Ölen: der Verschleiß der beweglichen Teile könnte dadurch beschleunigt werden und nicht wiedergutzumachende Schäden könnten auftreten.



VORDERRAD

⚠ GEFAHR

Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Vorderrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

Falls erforderlich, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

WICHTIG Für den Ausbau des Vorderrads sind die vorderen und hinteren Stützgestelle **OPT** notwendig.

VORDERRAD AUSBAUEN

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 43 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).
- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 42 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).

⚠ GEFAHR

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

Anziehdrehmoment der Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des vorderen Bremssattels (2) herausdrehen.

- ◆ Den Bremssattel (2) von der Bremsscheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.

⚠ ACHTUNG

Wenn Sie den Bremssattel entfernen, den vorderen Bremshebel nicht betätigen, der Bremssattel-Kolben könnte aus seinem Sitz herauspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler, wo Sie die notwendige Wartungsarbeit ausführen werden.

- ◆ Den Reifen unten abstützen (4), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.
- ◆ Die Achsschraube (5) mit einem Schlüssel blockieren.
- ◆ Die Mutter (6) herausdrehen und die Scheibe (7) auffangen.

Anziehdrehmoment der Radmutter (6): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Die Schraube (8) der Achsklemmung lösen.
- ◆ Die Radachse (5) durch leichten Druck auf das Gewindeteil herausschieben und falls erforderlich einen Gummihammer verwenden.

WICHTIG Auf den Geschwindigkeitsmesser-/Kilometerzähleranschluß (10) und des Distanzstückes (9) achten, um sie nachher wieder in der richtigen Reihenfolge zu montieren.

- ◆ Vorderrad abfangen und die Steckachse mit der Hand herausziehen.
- ◆ Das Distanzstück (9) auffangen.
- ◆ Das Rad vorne herausziehen.
- ◆ Den Kilometerzähleranschluß (10) abziehen.
- ◆ Die Unterlegscheibe (11) aufbewahren.
- ◆ Den Kilometerzähleranschlußdeckel (12) aufbewahren.

EINBAUHINWEISE

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ◆ Auf die gesamte Länge der Radachse (5) Schmierfett auftragen, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Die Unterlegscheibe (11) mit dem Kilometerzähleranschluß (10) zusammenfügen (an der Seite der Zunge (13)).
- ◆ Die Zunge (13) des Kilometerzähleranschlusses (10) in den entsprechenden Sitz an der Radnabe positionieren.

- ◆ Den Deckel (12) auf den Kilometerzähleranschluß (10) korrekt einsetzen.
- ◆ Das Distanzstück (9) in den entsprechenden Sitz am Rad stecken.
- ◆ Das Rad zwischen die Gabelholme auf die Abstützung (4) stellen.

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr. Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

- ◆ Das Rad so ausrichten, daß das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ◆ Die Radachse (5) ganz einstecken.
- ◆ Die Unterlegscheibe (7) positionieren und die Mutter (6) manuell festziehen.
- ◆ Das korrekte Zusammenfügen zwischen dem Deckel (12) und der Gabel prüfen.
- ◆ Die Radachse (5) gegen verdrehen sichern/blockieren.
- ◆ Die Mutter (6) ganz festziehen.

Anziehdrehmoment der Mutter (6): 80 Nm (8 kgm).

⚠ ACHTUNG

Beim Vorderradeinbau darauf achten, daß Schlauch, Bremsscheibe und -beläge nicht beschädigt werden.

- ◆ Den Bremssattel (2) auf die Bremscheibe stecken und so positionieren, daß die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

WICHTIG Beim Wiedereinbau des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei Schrauben gleicher Art ersetzen.

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels festschrauben.

Anziehdrehmoment der Befestigungsschraube (1) des Bremssattels: 22 Nm (2,2 kgm)

- ◆ Den vorderen Stützständer **OPT** entfernen.
- ◆ Den hinteren Stützständer **OPT** entfernen.
- ◆ Mit gezogenem Vorderradbremshebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Dadurch wird die Verspannung der Gabelholme vermieden.
- ◆ Die Schraube (8) der Achsklemmung festziehen.

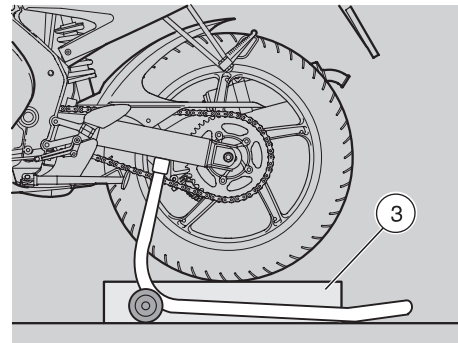
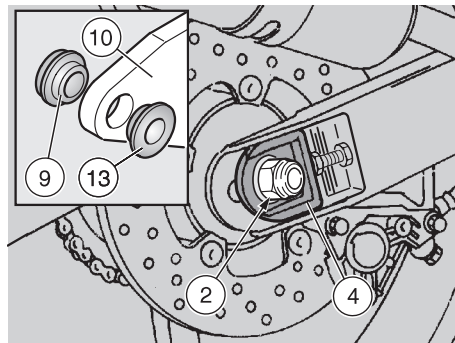
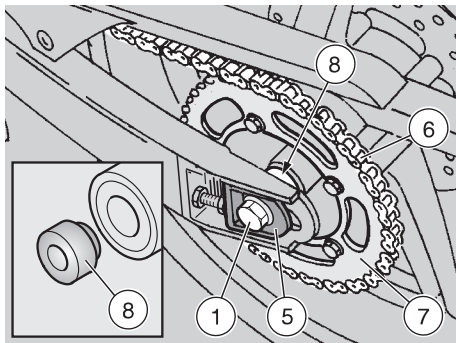
Anziehdrehmoment der Schraube (8): 8 Nm (0,8 kgm)

⚠ GEFAHR

Nach dem Wiedereinbau, den vorderen Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Radmittezentrierung prüfen.

Es empfiehlt sich, immer die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem **aprilia-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.**



HINTERRAD

⚠ GEFAHR

Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Hinterrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

Falls erforderlich, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Auspufftopf abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, daß Bremsleitung, -scheibe und -beläge nicht beschädigt werden.

WICHTIG Für den Ausbau des Hinterrads ist das hintere Stützgestell **OPT** notwendig.

HINTERRAD AUSBAUEN

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 43 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).
- ◆ Die Drehung des Radzapfens (1) blockieren

**Anziehdrehmoment der Radmutter (2):
80 Nm (8 kgm)**

- ◆ Die Mutter (2) abschrauben und die Unterlegscheibe auffangen.

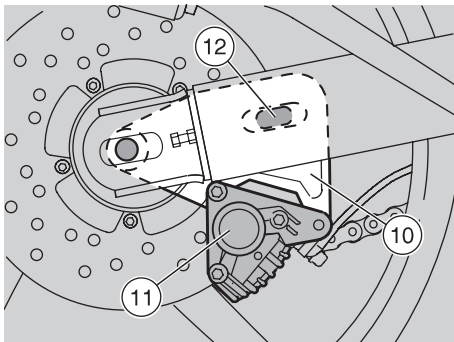
- ◆ Den Reifen unten abstützen (3), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.
- ◆ Die Achsschraube (1) von der rechten Seite aus herausziehen.

WICHTIG Die Anordnung des rechten (4) und linken (5) Kettenspanners prüfen, um sie nachher korrekt wieder einzubauen.

- ◆ Den rechten (4) und linken (5) Kettenspanner auffangen.

WICHTIG Die Treibkette (6) außerhalb des Zahnkranzes (7) absenken.

- ◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (6) vom Zahnkranz (7) lösen.
- ◆ Das Rad rückwärts herausziehen und die Bremscheibe vom Bremsattel vorsichtig abziehen.



⚠ ACHTUNG

Wenn Sie das Rad entfernt haben, den hinteren Bremshebel nicht betätigen, der Bremsattel-Kolben könnte aus seinem Sitz herauspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

WICHTIG Die Anordnung der Distanzstücke (8) und (9) zum korrekten Wiedereinbau kontrollieren.

- ◆ Das linke Distanzstück (8) aufbewahren.
- ◆ Das rechte Distanzstück (9) aufbewahren.

EINBAUHINWEISE

- ◆ Die Außensitze der Radnabe mit einer geringen Fettmenge schmieren.

⚠ ACHTUNG

Die Distanzstücke haben unterschiedliche Durchmesser, aus diesem Grund dürfen sie nicht vertauscht und müssen korrekt positioniert werden (siehe Abbildung).

- ◆ Das linke (8) und das rechte (9) Distanzstück in ihren entsprechenden Sitz an der Radnabe einsetzen.
- ◆ Falls das Distanzstück (13) aus dem Sitz der Bremsplatte (10) ausgerastet ist, muß es korrekt wieder eingesetzt werden.

⚠ ACHTUNG

Vor dem Wiedereinbau die richtige Position der Halteplatte (10) für den Bremsattel (11) prüfen.

Die Plattenöse muß auf dem dafür vorgesehenen Festhaltezapfen (12) an der Innenseite des rechten Gabelarms aufgesteckt sein.

Beim Einstecken der Bremscheibe in den Bremsattel vorsichtig vorgehen.

- ◆ Das Rad zwischen die Gabelarme auf die Abstützung (3) stellen.

⚠ GEFAHR

Finger nicht zwischen Kette und Zahnkranz stecken.

- ◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (6) auf dem Zahnkranz (7) positionieren.

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr.

Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

- ◆ Das Rad zurückbewegen, bis das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.

- ◆ Die Halteplatte (10) mitsamt Bremsattel (11) mit Drehpunkt um den Festhaltezapfen (12) drehen und mit den Löchern ausrichten.

- ◆ Den rechten (4) und linken (5) Kettenspanner in ihren entsprechenden Sitz an der Gabel einsetzen.

- ◆ Die Achsschraube (1) mit einer geringen Fettmenge schmieren.

- ◆ Die Achsschraube (1) von der rechten Seite aus ganz einstecken.

WICHTIG Prüfen, ob die Achsschraube (1) ganz eingesteckt ist und der Kopf im entsprechenden Sitz am rechten Kettenspanner (5) steckt.

- ◆ Die Scheibe anbringen und die Mutter (2) von Hand festschrauben.

- ◆ Die Kettenspannung prüfen, siehe Seite 50 (TREIBKETTE).

- ◆ Die Mutter (2) festziehen.

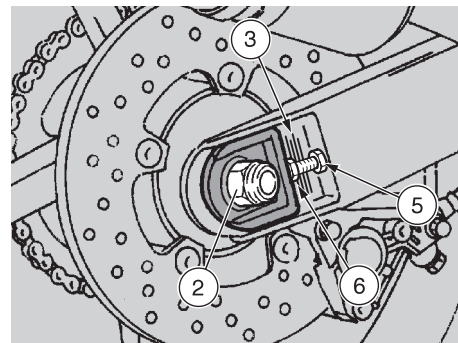
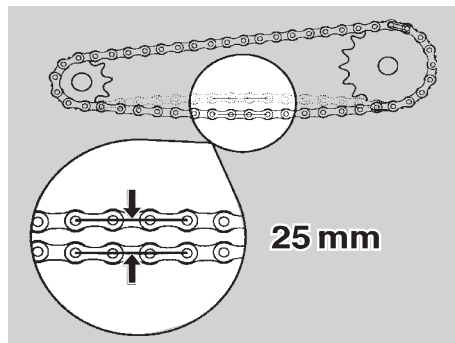
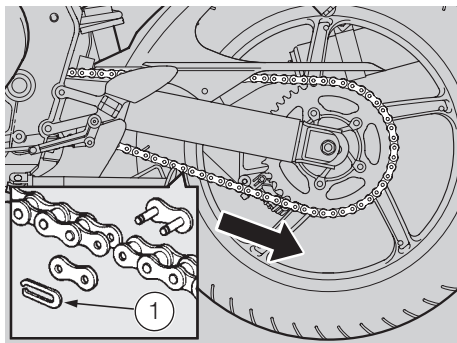
Anziehdrehmoment der Radmutter (2): 80 Nm (8 kgm).

⚠ GEFAHR

Nach dem Wiedereinbau, den hinteren Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Radmittezentrierung prüfen.

Es empfiehlt sich, immer auch die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem **aprilia**-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.



TREIBKETTE

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer Kette mit Kettengliederverbindungsstück ausgerüstet.

Wenn Sie die Kette abbauen und wieder einbauen, prüfen Sie, ob der offene Teil (1) der Feder des Kettengliedes in entgegengesetzter Richtung zur Fahrtrichtung installiert wurde (siehe Abbildung).

⚠ GEFAHR

Wenn die Kette nicht ausreichend gespannt ist, kann sie aus dem Ritzel treten, schwere Unfälle verursachen oder das Fahrzeug beschädigen. Das Spiel regelmäßig prüfen und ggf. einstellen, siehe Seite 51 (KETTE EINSTELLEN).

Die Kette ausschließlich von einem **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen, damit ein sicherer und schneller Service gewährleistet wird.

⚠ ACHTUNG

Werden die **Wartungsarbeiten nicht richtig ausgeführt**, kann es zu einem **vorzeitigen Kettenverschleiß** und/oder zu einer **Beschädigung des Ritzels und/oder des Kettenrades** kommen. Wenn Sie das **Fahrzeug unter schweren Bedingungen** oder auf **staubigen und/oder schmutzigen Straßen** fahren, die **Wartungsarbeiten öfters wiederholen**.

SPIEL PRÜFEN

Wie folgt vorgehen:

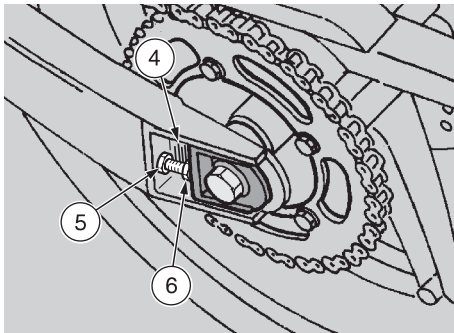
- ◆ Den Motor abstellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen.
- ◆ Prüfen, ob die Hubschwingung an einem Punkt zwischen Ritzel und Kettenrad an der unteren Kettenseite etwa **25 mm** beträgt.

- ◆ Das Fahrzeug vorschieben oder das Rad drehen und die Hubschwingung auch prüfen, wenn das Rad dreht. Das Spiel muß in allen Drehphasen konstant bleiben.

⚠ ACHTUNG

Wenn das Spiel in bestimmten Positionen größer ist, sind die Kettenglieder **ingequetscht** oder **festgefressen**. In diesem Fall wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, die Kette oft **schmieren**, siehe Seite 51 (REINIGEN UND SCHMIEREN).

Wenn das Spiel gleichförmig, jedoch mehr oder weniger als **25 mm** beträgt, die Kette einstellen, siehe Seite 51 (KETTE EINSTELLEN).



KETTE EINSTELLEN

WICHTIG Für die Einstellung der Kettenspannung ist das hintere Stützgestell **OPT** notwendig.

Wenn nach einer Kontrolle die Kettenspannung eingestellt werden muß, wie folgt vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene hintere Stützgestell **OPT** stellen, siehe Seite 43 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN **OPT**).
- ◆ Die Mutter (2) ganz lockern.

WICHTIG Für die Radmittezentrierung sind an den Gabeln in den Sitzen der Kettenspanner vor der Achsschraube feste Bezugspunkte (3-4) vorgesehen.

- ◆ Die beiden Kontermuttern (5) lockern.
- ◆ Auf die Einstellschrauben (6) einwirken und das Kettenspiel einstellen. An beiden Fahrzeugseiten prüfen, ob dieselben Bezugspunkte (3-4) übereinstimmen.
- ◆ Die beiden Kontermuttern (5) festziehen.
- ◆ Die Mutter (2) festziehen.

**Anziehdrehmoment der Radmutter:
100 Nm (10 kgm).**

- ◆ Das Kettenspiel prüfen, siehe Seite 50 (SPIEL PRÜFEN).

VERSCHLEISS DER KETTE, DES RITZELS UND DES KETTENRADES PRÜFEN

Prüfen Sie außerdem auch folgende Teile und ob die Kette, das Ritzel und das Kettenrad folgende Defekte aufweisen:

- ◆ Rollen beschädigt.
- ◆ Bolzen locker.
- ◆ Kettenglieder trocken, verrostet, zerquetscht oder festgefressen.
- ◆ Hoher Verschleißzustand.
- ◆ Ritzel- oder Kettenradzähne verschlissen oder beschädigt.

⚠ ACHTUNG

Wenn die Kettenrollen beschädigt und/oder muß die gesamte Ketteneinheit (Ritzel, Kettenrad und Kette) ersetzt werden.

⚠ ACHTUNG

Die Kette öfters schmieren, besonders wenn trockene oder verrostete Stellen sichtbar sind.

Die zerquetschten oder festgefressenen Kettenglieder müssen eingeschmiert oder funktionsfähig gemacht werden.

Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler.**

- ◆ Schließlich den Verschleiß der Gabelschutz-Gleitbacke prüfen.

REINIGEN UND SCHMIEREN

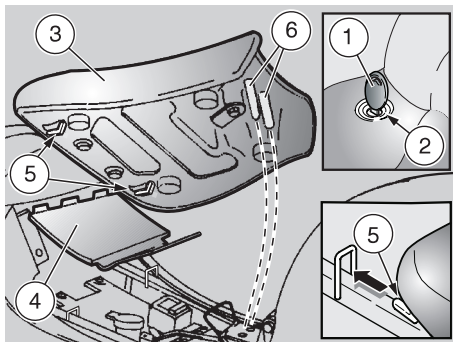
⚠ ACHTUNG

Beim Einstellen, Schmieren, Waschen und Ersetzen der Kette vorsichtig vorgehen.

Die Kette alle 4000 km (2500 mi) und jedesmal, wenn dies für nötig gehalten wird, einschmieren.

Die Kette mit Spray für Ketten oder mit Öl vom Typ SAE 80 W-90 einschmieren.

Die Kette auf keinen Fall mit Wasser- bzw. Wasserdampfstrahlen, Hochdruck-Wasserstrahlen oder mit leicht entzündbaren Lösemitteln waschen.



FAHRERSITZ ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

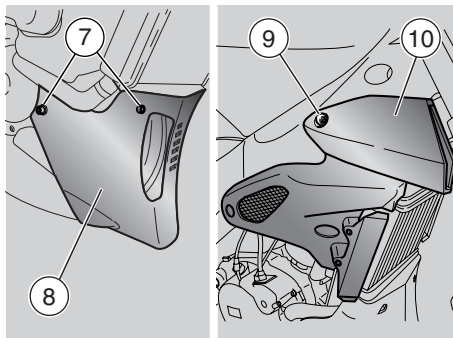
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Schlüssel (1) in das Schloß (2) einstecken.
- ◆ Den Schlüssel (1) im Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Den Fahrersitz (3) anheben und entfernen.
- ◆ Den Deckel (4) abnehmen.

Beim Wiedereinbau:

- ◆ Den Deckel (4) korrekt positionieren.
- ◆ Die hinteren Keile (5) des Fahrersitzes in den entsprechenden Sitz einsetzen (siehe Abbildung).
- ◆ Den Fahrersitz absenken und beide Zapfen (6) in die entsprechenden Sitze einlegen.
- ◆ Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen und den Fahrersitz blockieren.

⚠ GEFAHR

Vor der Fahrt prüfen, ob der Sitz (3) richtig positioniert und blockiert ist.



ÖLWANNENVERKLEIDUNG ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

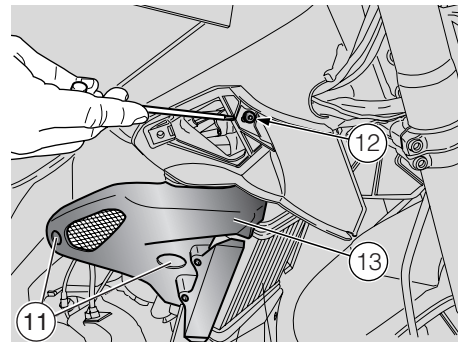
⚠ ACHTUNG

Das vollständige Abkühlen des Motors und des Schalldämpfers abwarten.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ ★ Die zwei Schrauben (7) lösen.
- ◆ Die Ölwanneverkleidung (8) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.



SEITENVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

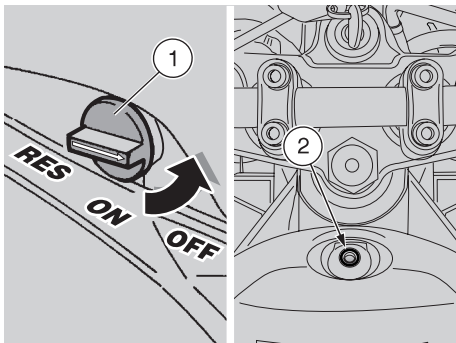
⚠ ACHTUNG

Das vollständige Abkühlen des Motors und der Schalldämpfer abwarten.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ ★ Die Schraube (9) lösen und abnehmen.
- ◆ ★ Die Abdeckung am vorderen Lufteinlass (10) entfernen.
- ◆ ★ Die beiden Schrauben (11) lösen und entfernen.
- ◆ ★ Die Schraube (12) lösen und entfernen.
- ◆ ★ Die rechte Seitenabdeckung (13) abmontieren.

⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.



KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN

Seite 22 (KRAFTSTOFF) und Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Feuergefahr.

Den Motor und den Auspufftopf ganz abkühlen lassen.

Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

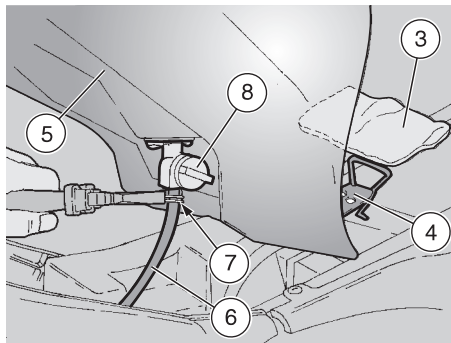
Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.

Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

- ◆ Den Kraftstoffhahnhebel (1) auf "OFF" stellen.



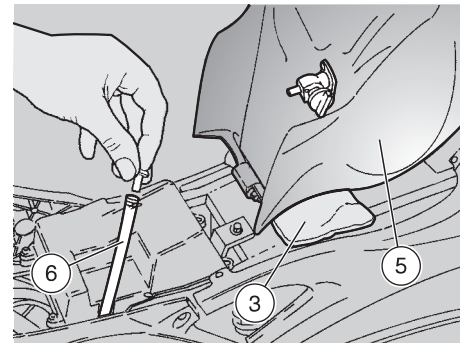
- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die Schraube (2) abschrauben und abnehmen; die Buchse auffangen.
- ◆ Den ganzen Kraftstoffbehälter entleeren, siehe Seite 70 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEREN).
- ◆ Ein Schwammtuch (3) auf die vordere Halterung des Fahrersitzes (4) legen.

⚠ ACHTUNG

Mit Sorgfalt behandeln.

Beim Anheben des Kraftstoffbehälters (5) den Kraftstoffschlauch (6) NICHT zu kraftvoll ziehen.

- ◆ Den Vorderteil des Kraftstoffbehälters (5) greifen und etwas anheben.
- ◆ Mit einer Zange auf die Schelle (7) wirken und sie abziehen.



⚠ ACHTUNG

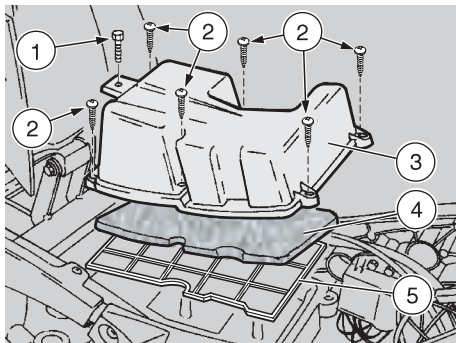
Beim Wiedereinbau den Kraftstoffschlauch (6) ganz hineinziehen und die Schelle (7) korrekt positionieren.

- ◆ Den Kraftstoffschlauch (6) vom Kraftstoffhahn (8) abziehen.

⚠ GEFAHR

Kraftstoffaustrittsgefahr.

- ◆ Das freie Ende des Kraftstoffschlauchs (6) verschließen und den Schlauch an das Fahrzeug vertikal befestigen.
- ◆ Den Vorderteil des Kraftstoffbehälters (5) greifen und anheben, ihn drehen und auf das Schwammtuch (3) legen, das auf der vorderen Halterung des Fahrersitzes liegt.



LUFTFILTER AUSBAUEN

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 1 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ◆ Die Schraube (1) abschrauben und abnehmen.
- ◆ Die sechs Schrauben (2) abschrauben und abnehmen.
- ◆ Die Filterkastenabdeckung (3) entfernen.
- ◆ Den Filtereinsatz (4) entfernen.
- ◆ Das Filternetz (5) entfernen.

LUFTFILTER

⚠ ACHTUNG

Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel zur Luftfiltereinsatz-Reinigung verwenden - Brand- bzw. Explosionsgefahr!

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Luftfiltereinsatzkontrollle und -reinigung monatlich oder alle 4000 km ausführen.

Beim Gebrauch auf nassen oder staubigen Straßen Filtereinsatz öfters reinigen oder wechseln.

Für die Luftfiltereinsatzreinigung muß der Luftfilter aus dem Fahrzeug ausgebaut werden.

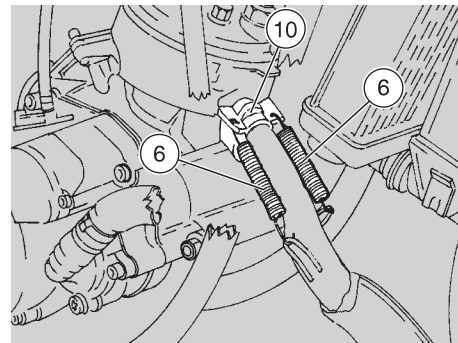
⚠ ACHTUNG

Die Öffnung mit einem reinen Tuch abdecken, damit keine Fremdkörper in die Ansaugleitungen eindringen können.

LUFTFILTER REINIGEN

- ◆ Den Filtereinsatz (4) mit sauberen, nicht entzündbaren oder einen hohen Flüchtigkeitwert aufweisenden Lösemitteln auswaschen und sorgfältig trocknen lassen.
- ◆ Die gesamte Oberfläche des Filtereinsatzes mit Filteröl oder einem dickflüssigen Öl (SAE 80W - 90) einschmieren; danach den Filtereinsatz auswringen, um das überschüssige Öl zu beseitigen.

WICHTIG Der Filtereinsatz (4) muß durchtränkt sein, jedoch nicht tropfen.



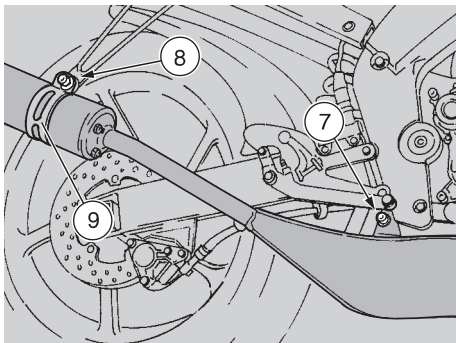
AUSPUFFTOPF ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

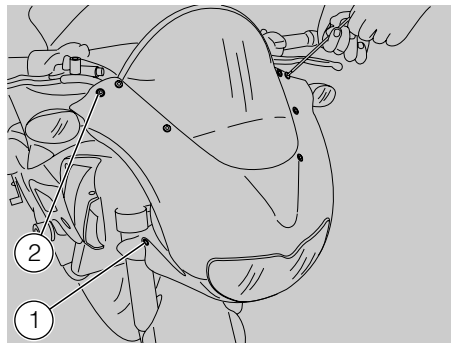
Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Auspufftopf abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

- ◆ Das rechte Seitengehäuse abbauen, siehe Seite 52 (SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).
- ◆ Beide Federn (6) entfernen.
- ◆ Die Schraube (7) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe aufbewahren.
- ◆ Die Schraube (8) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe aufbewahren.
- ◆ Die Halterung (9) aufbewahren.
- ◆ Den Auspufftopf festhalten und vom Auspuffkrümmer (10) abziehen.



Beim Wiedereinbau:

- ◆ Eine hochtemperaturfeste Abdichtungsschicht auf die Verbindungsstelle zwischen dem Auspufftopf und dem Auspuffkrümmer anbringen.

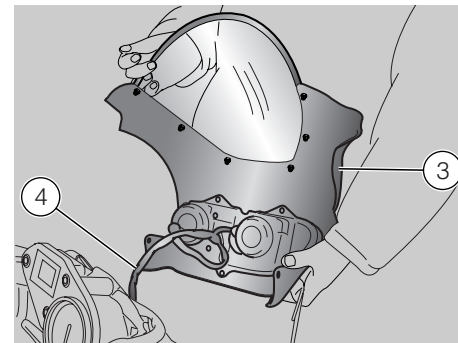


COCKPITVERKLEIDUNG ABMONTIEREN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer ausrichten, siehe Seite 38 (FAHRZEUG AUF STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Zündschalter auf "☒" stellen.
- ◆ ★ Die beiden seitlich angeordneten Schrauben (1) lösen und abnehmen.
- ◆ ★ Die beiden oberen Schrauben (2) lösen und abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage die Schraube (2) vorsichtig anziehen, da sie auf Kunststoff befestigt wird.



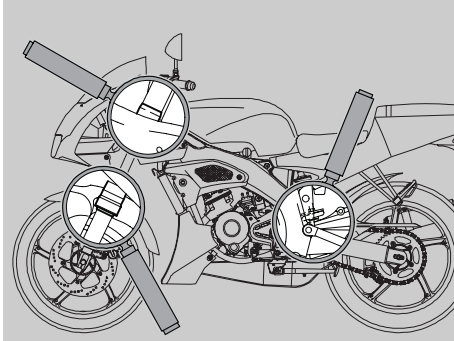
- ◆ Die Cockpitverkleidung (3) etwas nach vorne abziehen.
- ◆ Den Stecker (4) des Kabelbaums lösen.
- ◆ Die Cockpitverkleidung (3) komplett mit Scheinwerfer abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage sich von der korrekten Passung des Steckers (4) überzeugen.

⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen noch anderweitig beschädigen.

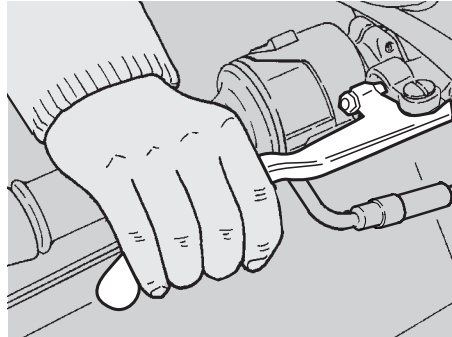


VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

⚠ ACHTUNG

Um das Öl der vorderen Gabel zu wechseln, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen eine raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.



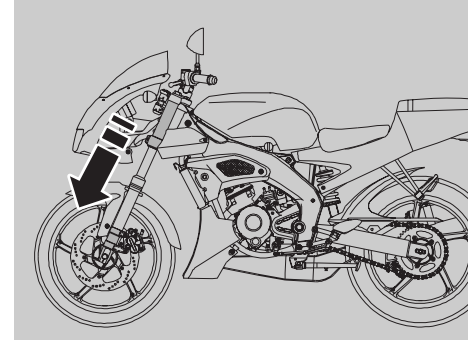
Öl der vorderen Gabel alle 12000 km (7500 mi) wechseln.

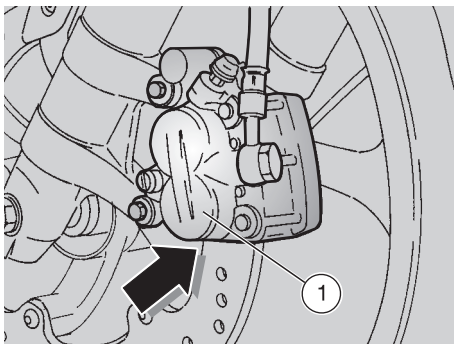
Alle 12000 km (7500 mi) folgende Kontrollen ausführen:

- ◆ Vorderradbremsen betätigen und Teleskopgabel einige Male kräftig durchfedern. Die Federung muß weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- ◆ Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.

⚠ ACHTUNG

Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.





BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 23 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), Seite 23 (SCHEIBENBREMSSEN) und Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

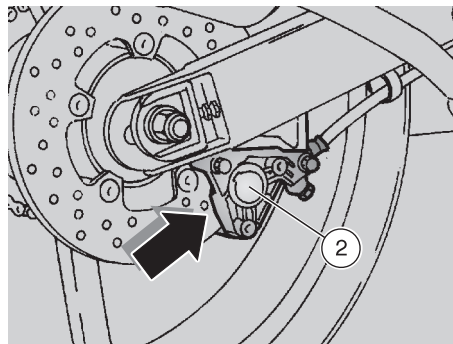
Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage gelten aber für beide.

Die Bremsbeläge nach den ersten 500 km (312 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 2000 km (1250 mi) prüfen.

Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Gebrauch, von der Fahrweise und der Straßenoberfläche ab.

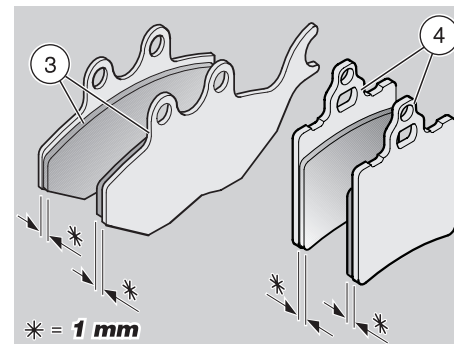
⚠ GEFAHR

Die Bremsbeläge insbesondere vor jeder Reise auf Verschleiß prüfen.



Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, führen Sie folgende Arbeitsschritte aus:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Zwischen Bremsbelag und Bremsattel eine Sichtkontrolle ausführen:
 - von unten vorne für den vorderen Bremsattel (1);
 - von unten hinten für den hinteren Bremsattel (2).



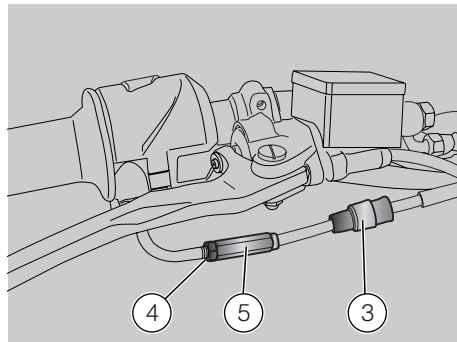
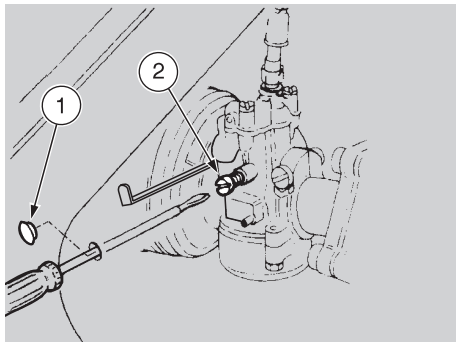
⚠ GEFAHR

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagdicke würde einen Kontakt zwischen der Metallhalterung des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremsattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe wären somit beeinträchtigt.

- ◆ Wenn die Belagdicke (auch nur eines Bremsbelags) kleiner als 1 mm ist, beide Bremsbeläge erneuern.
 - Vorderer Bremsbelag (3).
 - Hinterer Bremsbelag (4).

⚠ GEFAHR

Für die Erneuerung der Bremsbeläge wenden Sie sich an Ihren **aprilia-**Vertragshändler.



LEERLAUFDREHZAHLEINSTELLEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, die Leerlaufdrehzahl einstellen.

Arbeitsfolge:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht wird, siehe Seite 15 (Kühlmittel-Temperaturanzeiger $\frac{1}{2}$).
- ◆ Den Schalthebel auf Neutralstellung positionieren (die grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Auf dem Drehzahlmesser die Mindestdrehzahl des Motors prüfen.

Die Leerlaufdrehzahl muß ungefähr 1100 ± 100 U/min (rpm) entsprechen.

Wenn nötig:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Gummideckel (1) entfernen (rechtes Seitengehäuse).
- ◆ Einen Schlitz-Schraubenzieher in das Loch hineinstecken und auf die Einstellschraube auf dem Vergaser (2) wirken.
- ◆ WENN MAN ZUDREHT (nach rechts), steigt die Drehzahl an.
- ◆ WENN MAN AUFDREHT (nach links), sinkt die Drehzahl ab.
- ◆ Geben Sie ein paar mal Gas und nehmen dann ein paar mal Gas weg, um die Funktionsfähigkeit zu prüfen und um zu kontrollieren, ob die Leerlaufdrehzahl konstant bleibt.

WICHTIG Falls erforderlich, ziehen Sie Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate.

GASDREHGRIFFEINSTELLEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

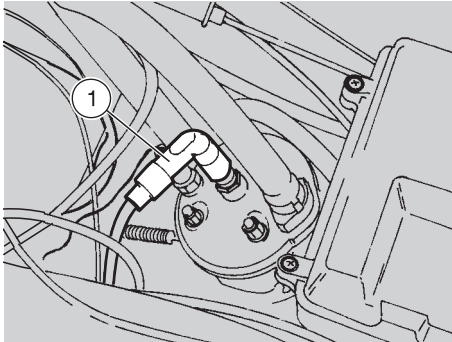
Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr 2 ± 3 mm, gemessen am Griffrand, aufweisen.

Wenn nicht, folgendermaßen vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Das Schutzgummi (3) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (4) lösen.
- ◆ Die Einstellschraube (5) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- ◆ Nach der Einstellung die Kontermutter (4) festziehen und das Spiel wieder einstellen.
- ◆ Das Schutzgummi (3) wieder aufziehen.

⚠ GEFAHR

Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Leerlaufdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhelage zurückkehrt.



ZÜNDKERZE

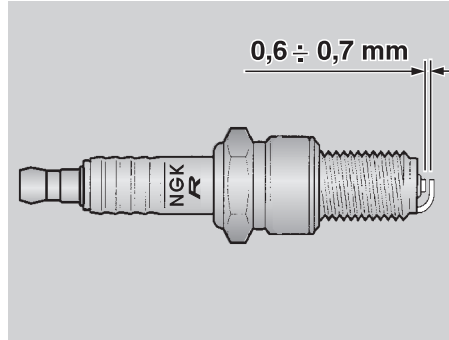
Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die Zündkerze nach den ersten 500 km (312 mi) reinigen, dann alle 1000 km (625 mi) reinigen und alle 3000 km (1875 mi) ersetzen.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen, ggf. wechseln.

Um die Zündkerze zu erreichen:

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 1 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).



Ausbau- und Reinigungsarbeitsfolge:

- ◆ Zündkerzenstecker (1) abziehen.
- ◆ Den Schmutz von den Zündkerzenunterteilen entfernen, die Zündkerzen mit dem entsprechenden Schlüssel aus dem Bordwerkzeug vorsichtig abschrauben, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.
- ◆ Prüfen Sie, ob Elektroden und Porzellankerzeninnenraum nicht mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit dem hierfür vorgesehenen Zündkerzenreiniger, mit einem Draht und/oder einer Metallbürste reinigen.
- ◆ Blasen Sie danach kraftvoll auf die Zündkerze, damit keine ggf. noch vorhandenen Rückstände in den Motor geraten.
Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Schmelzerscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, die Zündkerze wechseln.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einer Feühlerlehre prüfen.
Der Abstand sollte $0,6 \pm 0,7$ mm betragen, ggf. kann man versuchen, die Masseelektrode vorsichtig zu biegen, um den notwendigen Abstand wieder herzustellen.
- ◆ Den Zustand des Dichtrings prüfen. Mit montierten Dichtring die Zündkerze mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel aus dem Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um den Dichtring zusammenzudrücken.

Anziehdrehmoment der Zündkerze:
20 Nm (2 kgm).

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen. Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 73 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

- ◆ Den Zündkerzenstecker richtig aufstecken, damit er sich bei Motorschwingungen nicht löst.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter wieder einbauen.

BATTERIE

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Nach den ersten 500 km (312 mi) dann alle 4000 km (2500 mi) oder 12 Monate den Säurestand und die Klemmen prüfen.

⚠ GEFAHR

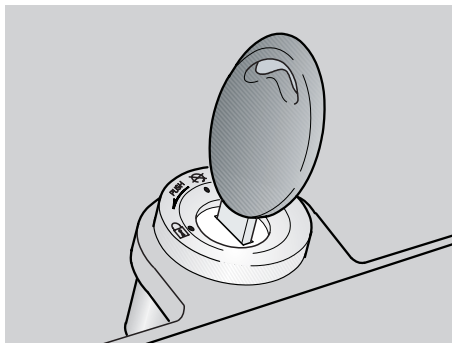
Die Batteriesäure ist schädlich, ätzend und kann Verletzungen hervorrufen, wenn sie mit der Haut in Berührung kommt, da sie Schwefelsäure enthält. Bei Wartungsarbeiten ziehen Sie Schutzkleidung an, eine Maske über das Gesicht und setzen Sie eine Brille auf.

Falls die Säure auf die Haut geraten sollte, mit reichlich frischem Wasser abwaschen.

Falls die Säure in die Augen geraten sollte, 15 Minuten lang mit reichlich frischem Wasser auswaschen und sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Falls Sie versehentlich die Batteriesäure schlucken sollten, trinken Sie sehr viel Wasser oder Milch, darauf Magnesiummilch oder Pflanzenöl und suchen Sie sofort ärztliche Hilfe auf.

Aus der Batterie können leicht entzündliche Gase austreten; von Flammen, Funken, Zigaretten oder ähnlichen Wärmequellen entfernt halten.



Nach der Ladung oder dem Betrieb, belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN

Das Fahrzeug nicht zu sehr neigen, um ein gefährliches Auslaufen der Säure aus der Batterie zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Stellen Sie die Kabelanschlüsse nie um.

Bevor Sie die Batterie anschließen oder abklemmen, stellen Sie den Zündschalter auf "0".

Schließen Sie immer erst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) an.

Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

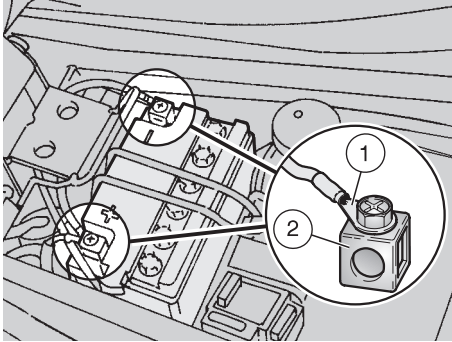
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muß die Batterie wieder aufgeladen werden, um einen Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 62 (BATTERIE AUFLADEN).

- ♦ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 61 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem gut belüfteten und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

- ♦ Batterie mit einem normalen Ladegerät voll aufladen, siehe Seite 62 (BATTERIE AUFLADEN).

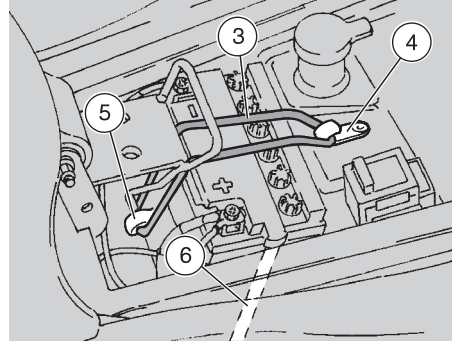
Wenn Sie die Batterie im Fahrzeug lassen, Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.



ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

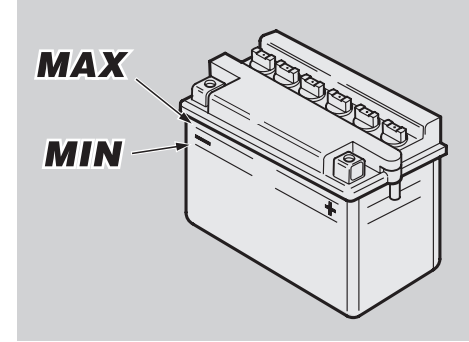
Seite 60 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Prüfen Sie, ob die Endverschlüsse (1) des Kabelstranges und die Klemmen (2) der Batterie:
 - sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
 - mit Sonderfett oder Vaseline bedeckt sind.



Falls erforderlich:

- ◆ Den Zündschalter in Stellung "⊗" bringen.
- ◆ Zunächst das Minuskabel (-) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Ggf. mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Das Pluskabel (+) und das Minuskabel (-) in dieser Reihenfolge wieder anklemmen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.



BATTERIE AUSBAUEN

Seite 60 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Prüfen, ob der Zündschalter auf "⊗" steht.
- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Das Gummiband (3) von den Befestigungsklemmen (4) bzw. (5) befreien und aufbewahren.
- ◆ Zunächst das Minuskabel (-) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Den Entlüftungsschlauch der Batterie (6) abziehen.
- ◆ Die Batterie herausnehmen und auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Seite 60 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

Um den Säurestand in der Batterie zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 61 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Prüfen Sie, ob der Säurespiegel zwischen den auf der Batterieseite ersichtlichen "MAX"- und "MIN"-Markierungen liegt. Wenn dies nicht der Fall ist:
- ◆ Die Verschlusschrauben von den Elementen abnehmen.

⚠ ACHTUNG

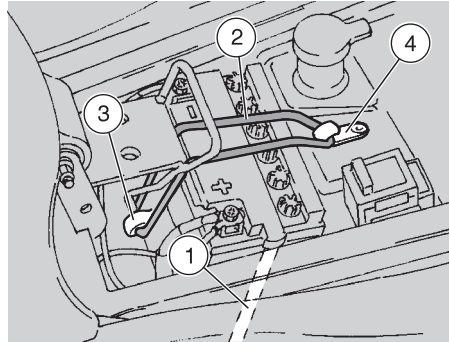
Beim Nachfüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden. Füllen Sie nicht über die "MAX"-Markierung auf, denn der Säurespiegel erhöht sich beim Aufladen der Batterie.

- ◆ Füllen Sie mit destilliertem Wasser nach.

BATTERIE AUFLADEN

Seite 60 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 61 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Die Verschlusschrauben von den Elementen abnehmen.



- ◆ Den Säurestand in der Batterie prüfen, siehe nach links (SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN).
- ◆ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.
- ◆ Als Ladestrom wird 1/10 des Wertes der Batteriekapazität empfohlen.
- ◆ Nach der Aufladung den Säurestand prüfen, ggf. mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- ◆ Die Verschlusskappen wieder anbringen.

⚠ ACHTUNG

Die Batterie erst nach 5-10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.

BATTERIE INSTALLIEREN

Seite 60 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Prüfen, ob der Zündschalter auf "☒" steht.
- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die Batterie wieder in ihren Rahmen stellen.
- ◆ Den Entlüftungsschlauch (1) anbringen.

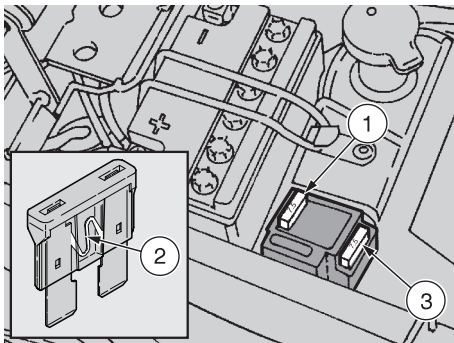
⚠ ACHTUNG

Schließen Sie immer den Entlüftungsschlauch der Batterie an, damit durch die Schwefelsäuregase die elektrische Anlage, die lackierten Teile, die Gummiteile oder die Dichtungen nicht korrodieren.

- ◆ Zuerst das Plus- (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.

WICHTIG Zunächst die untere Befestigungsklemme (3) und dann die obere Befestigungsklemme (4) einsetzen.

- ◆ Das Gummiband (2) korrekt in die Befestigungsklemmen (3) und (4) einlegen.
- ◆ Den Fahrersitz wieder positionieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).



SICHERUNG WECHSELN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden.

Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.

WICHTIG Wiederholtes Durchbrennen läßt auf einen Fehler - Überlastung bzw. Kurzschluß - schließen.
Bitte beauftragen Sie Ihren **aprilia-**Vertragshändler mit der Überprüfung Ihres Fahrzeugs.

Wenn ein elektrischer Bestandteil gar nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherung (1) kontrollieren.

Kontrollarbeitsschritte:

- ◆ Den Zündschalter auf "⊗" stellen, um einen ungewollten Kurzschluß zu vermeiden.
- ◆ Den Fahrersitz abmontieren, siehe Seite 52 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die Sicherung (1) herausziehen und prüfen, ob der Glühfaden (2) unterbrochen ist.
- ◆ Bevor Sie die Sicherung wechseln, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Reserve-Sicherung (3) gleicher Belastbarkeit wechseln.

WICHTIG Wenn Sie die Reservesicherung (3) verwenden, stellen Sie eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sicherungshalter.

ABGESICHERTE STROMKREISE

7,5 A Sicherung von der Batterie zu: allen Stromkreisen, außer dem Lichtkreis der vom Wechselstrom gespeist wird.

AUSPUFFTOPF UND SCHALLDÄMPFER REINIGEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die Reinigung des Schalldämpfer-Endrohres muß jede 4000 km (2500 ml) erfolgen.

Es ist empfehlenswert, diese Arbeit durch einen aprilia-Vertragshändler durchführen zu lassen.

Folgende Angaben dienen ausschließlich dazu, dem Wärtler bei der Durchführung der Reinigungsarbeit auf dem Auspufftopf und dem Schalldämpfer zu helfen.

Nachstehende Anweisungen gelten nur und ausschließlich als Angaben über das Abmontieren des Auspufftopfes und des Schalldämpfers für Reinigungszwecke.

⚠ ACHTUNG

Es ist gesetzlich verboten, das Fahrzeug ohne Auspufftopf und/oder Schalldämpfer zu benutzen.

Es ist außerdem verboten, die oben genannten Bauteile durch nicht zugelassene Ersatzteile auszutauschen.

⚠ ACHTUNG

Bevor Sie die nachfolgenden Arbeitsschritte durchführen, lassen Sie den Motor und den Auspufftopf bis zum Erreichen der Umgebungstemperatur abkühlen, um das Verbrühungsgefahr zu vermeiden.

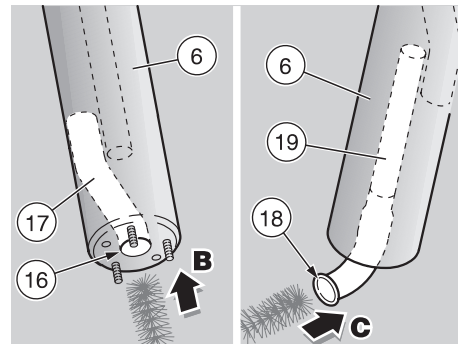
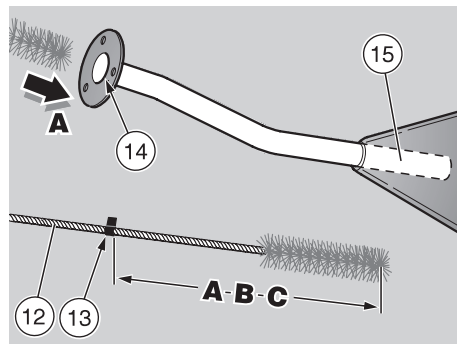
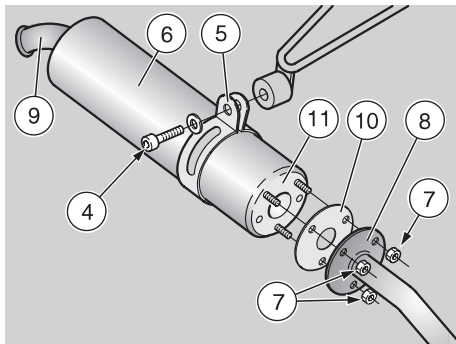
- ◆ Die Schraube (4) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe aufbewahren.
- ◆ Die Halterung (5) aufbewahren.

⚠ ACHTUNG

Den Schalldämpfer (6) festhalten, um ein mögliches Herunterfallen zu vermeiden.

- ◆ Die drei Muttern (7) lösen und entfernen.

WICHTIG Die drei Muttern (7) beim Wiedereinbau ganz aufschrauben, ohne sie festzuziehen; schließlich die Muttern festziehen.



- ◆ Den Schalldämpfer (6) von dem Flansch (8) abziehen.

WICHTIG Beim Wiedereinbau den Schalldämpfer (6) in den Flansch (8) einsetzen und dabei prüfen, ob das Endstück (9) nach unten zeigt.

- ◆ Die Dichtung (10) entfernen.

WICHTIG Beim Wiedereinbau die Dichtung (10) mit einer neuen Dichtung ersetzen.

- ◆ Den Flansch (8) und den Dichtungssitz (11) von Dichtungsrückständen befreien.

WICHTIG Eine flexible Reinigungsbürste (12) mit entsprechendem Durchmesser besorgen.

⚠ ACHTUNG

Keine anderen Gegenstände bzw. Werkzeuge als die Reinigungsbürste verwenden. Keinen Gegenstand, und vor allem keinen mit kleineren Abmessungen, in den Auspufftopf bzw. in den Schalldämpfer hineinführen. Die Reinigungsbürste nicht zu tief einstecken. Die angegebene Tiefe beachten.

- ◆ Auf die Reinigungsbürste eine Markierung (13) anbringen (wie z.B. farbiges Kleband), um die vorgegebene Tiefe zu kennzeichnen.

Vorgegebene Tiefen, die auf der Reinigungsbürste zu kennzeichnen sind:

A) = 320 mm; B) = 125 mm; C) = 250 mm

WICHTIG Am Ende jeder Reinigungsarbeit die Markierung entfernen und die Reinigungsbürste von den möglichen Abfällen befreien.

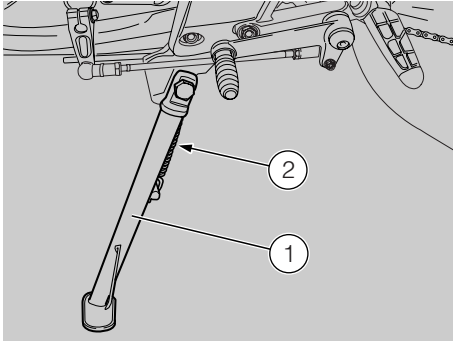
- ◆ Die Reinigungsbürste in das Flanschloch (14) unter Beachtung der vorgegebenen Tiefe (A) hineinführen.

WICHTIG Die Reinigungsbürste gerade und abwechselnd benutzen.

- ◆ Mit der Reinigungsbürste das Endrohr (15) des Auspufftopfes reinigen.

WICHTIG Zur Durchführung der nachstehenden Arbeitsschritte den Schalldämpfer (6) vertikal stellen und die Reinigungsbürste von unten her hineinführen.

- ◆ Die Reinigungsbürste in das Eingangslot (16) unter Beachtung der vorgegebenen Tiefe (B) hineinführen.
- ◆ Mit der Reinigungsbürste das Eingangsrohr (17) reinigen.
- ◆ Den Schalldämpfer um 180° drehen.
- ◆ Die Reinigungsbürste in das Ausgangsloch (18) unter Beachtung der vorgegebenen Tiefe (C) hineinführen.
- ◆ Mit der Reinigungsbürste das Ausgangsrohr (19) reinigen.



SEITENSTÄNDER PRÜFEN

Seite 39 (WARTUNG) und Seite 65 (SCHALTER PRÜFEN) sorgfältig lesen.

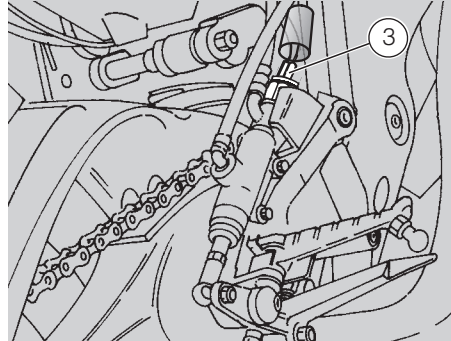
⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr.
Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

Der Seitenständer (1) muß frei drehen können.

Folgende Kontrollen durchführen:

- ◆ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ◆ Der Seitenständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 76 (SCHMIERMITTELTABELLE).

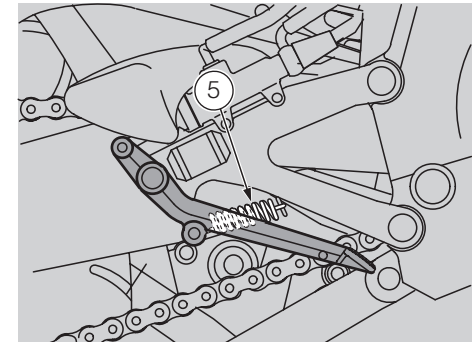
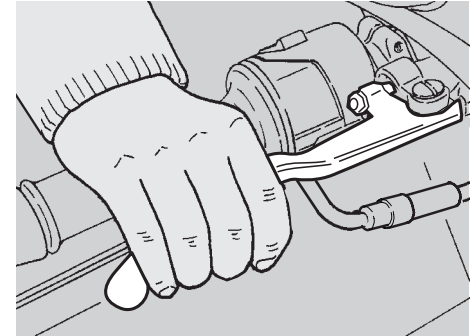


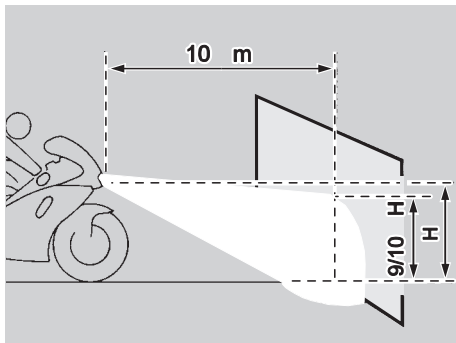
SCHALTER PRÜFEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Am Fahrzeug sind zwei Schalter angebracht:

- Bremslichter-Schalter am Hinterrad-Bremshebel (3);
- Bremslichtschalter am Vorderrad-Bremshebel (4);
- ◆ Prüfen, ob kein Schmutz oder Schlamm auf dem Schalter vorhanden sind. Der Stift muß sich ohne Unterbrechungen bewegen können und automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- ◆ Prüfen, ob die Kabel richtig angeschlossen sind.
- ◆ Die Feder (5) prüfen: Sie darf weder beschädigt noch verschlissen bzw. abgeschwächt sein.

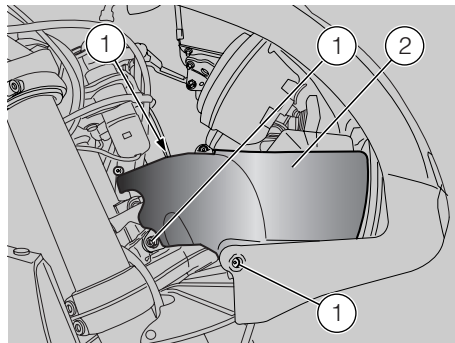




LEUCHTWEITENREGELUNG

Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr $9/10$ der Gesamthöhe).



Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

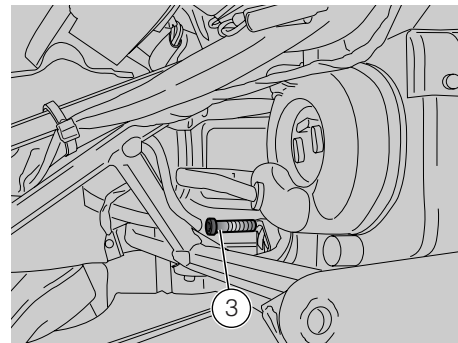
- ◆ Die drei Schrauben (1) für die Befestigung der inneren Abdeckung (2) lösen und entfernen.
- ◆ Die innere Abdeckung im Cockpit (2) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Die Kunststoffteile und die lackierten Teile vorsichtig handhaben, sie nicht aufschleifen lassen oder anderweitig beschädigen.

⚠ ACHTUNG

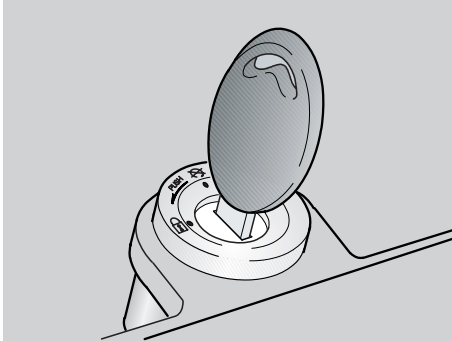
Während der Abnahme und der erneuten Montage muss besonders auf die korrekte Anordnung der inneren Abdeckung (2) in ihrem Sitz an der Cockpitverkleidung geachtet werden,



- ◆ Von der linken Rückseite der Cockpitverkleidung aus mit einem kurzen Kreuzschraubenzieher die entsprechende Schraube (3) betätigen.

Wenn Sie die Schraube ZUDREHEN (nach rechts), wird die Leuchtweite länger.

Wenn Sie sie AUFDREHEN (nach links), wird die Leuchtweite kürzer.



LAMPEN

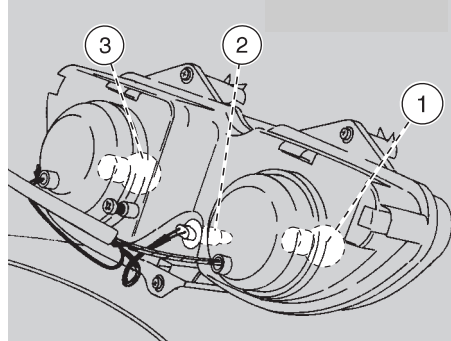
Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Beim Lampenwechsel, den Zündschalter auf "☒" stellen. Lampen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Lampen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Lampen verursachen Überhitzung und somit für eine geringe Lebensdauer; ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen.

DIE KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.



VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN

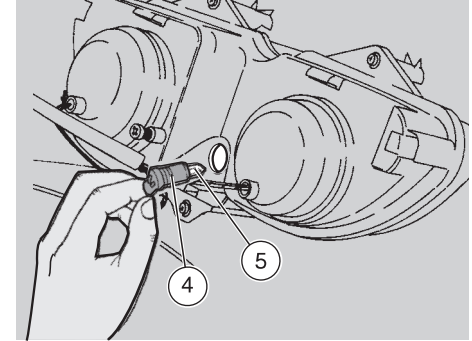
Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.

WICHTIG Bevor Sie eine Lampe auswechseln, der Sicherung kontrollieren, siehe Seite 63 (SICHERUNG WECHSELN).

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- ◆ Eine Fernlichtlampe (1) (rechts).
- ◆ Eine Standlichtlampe (2) (unten).
- ◆ Eine Abblendlichtlampe (3) (links).



Die Fernlichtlampe ist identisch wie die Abblendlichtlampe. Im Falle einer Beschädigung einer der beiden Lampen und falls eine Ersatzlampe fehlt, können die Lampen umgetauscht werden. Dieses Vorgehen darf nicht den Austausch der beschädigten Lampe ersetzen, sondern es dient nur dazu, die Rückfahrt zu erleichtern oder das nächstliegende Geschäft zu erreichen.

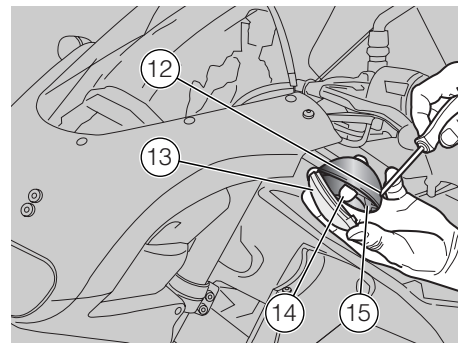
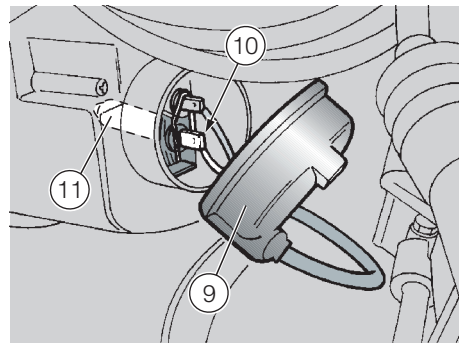
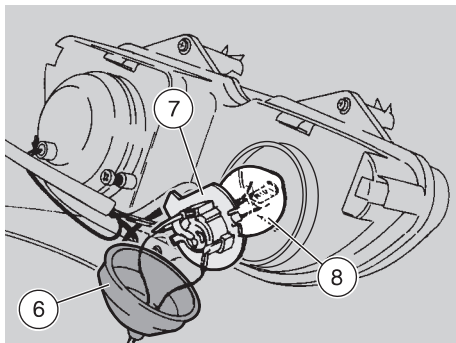
Wechselarbeits Schritte:

STANDLICHTLAMPE

⚠ ACHTUNG

Wenn Sie die Lampenfassung herausziehen, nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Von der Rückseite des Windabweisers aus die Lampenfassung (4) anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ◆ Die Standlichtlampe (5) herausnehmen und durch eine Lampe gleicher Art wechseln.



FERNLICHTLAMPE

WICHTIG Immer nur eine Lampenfassung herausnehmen, um beim Wiedereinbau keine Fehler zu machen.

Falls ein gleichzeitiger Abbau erforderlich ist, die korrekte Positionierung prüfen.

- ◆ Von der rechten Rückseite des Windabweisers aus die Schutzkappe (6) von Hand beiseiteschieben.
- ◆ Die Lampenfassung (7) nach links drehen und herausnehmen.
- ◆ Die Lampe (8) leicht drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

ABBLENDLICHTLAMPE

WICHTIG Immer nur eine Lampenfassung herausnehmen, um beim Wiedereinbau keine Fehler zu machen.

Falls ein gleichzeitiger Abbau erforderlich ist, die korrekte Positionierung prüfen.

- ◆ Von der linken Rückseite des Windabweisers aus die Schutzkappe (9) von Hand beiseiteschieben.
- ◆ Die Lampenfassung (10) nach links drehen und herausnehmen.
- ◆ Die Lampe (11) leicht drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

VORDERE UND HINTERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

WICHTIG Bevor Sie eine Lampe auswechseln, der Sicherung kontrollieren, siehe Seite 63 (SICHERUNG WECHSELN).

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Die Schraube (12) herausdrehen.

WICHTIG Das Schutzglas vorsichtig abnehmen und darauf achten, den Einrastzahn nicht zu brechen.

- ◆ Das Schutzglas (13) abnehmen.

WICHTIG Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren.



⚠ ACHTUNG

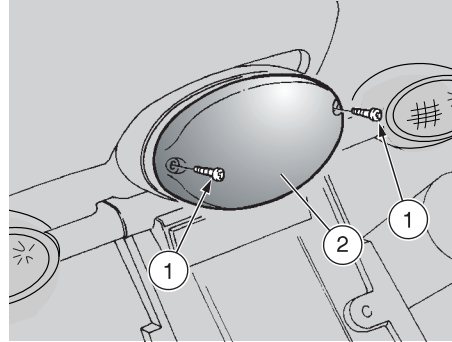
Die Schraube (12) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Lampe (14) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

WICHTIG Sollte die Lampenfassung (15) aus ihrem Sitz heraustreten, wieder richtig einführen und darauf achten, daß die strahlenförmige Öffnung der Lampenfassung mit dem Schraubensitz übereinstimmt.



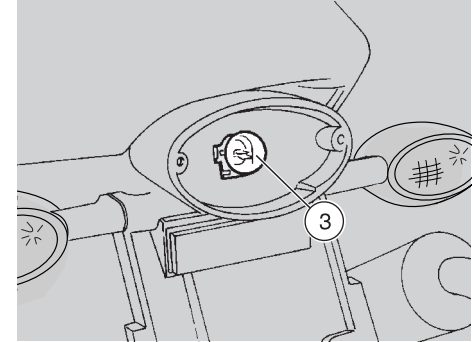
LAMPE DER HECKLEUCHE WECHSELN

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

WICHTIG Bevor Sie eine Lampe auswechseln, der Sicherung, siehe Seite 63 (SICHERUNG WECHSELN), und die Funktionstüchtigkeit der Bremslichtschalter, siehe Seite 65 (SCHALTER PRÜFEN) kontrollieren.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Die zwei Schrauben (1) herausdrehen.
- ◆ Das Schutzglas (2) abnehmen.

WICHTIG Beim Wiedereinbau das Schutzglas richtig montieren.



⚠ ACHTUNG

Beim Einbau einer neuen Lampe die zwei Schrauben (1) sorgfältig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Lampe (3) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.



⚠️ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug transportieren, den Kraftstoffbehälter und den Vergaser sorgfältig entleeren und prüfen, siehe nach rechts (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN) ob diese ganz trocken sind.

Während des Transports muß das Fahrzeug in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt, fest verankert und in den 1. Gang geschaltet werden, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

⚠️ GEFAHR

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN

Seite 22 (KRAFTSTOFF) sorgfältig lesen.

⚠️ GEFAHR

Brandgefahr. Warten, bis der Motor und den Auspufftopf vollständig abgekühlt sind.

Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

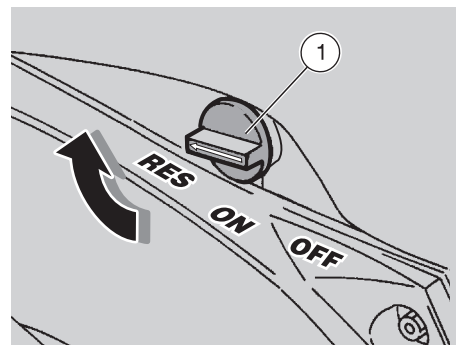
Bevor Sie den Kraftstoffbehälter entleeren, prüfen ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.

Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- ◆ Einen Sammelbehälter mit einem größeren Fassungsvermögen als die im Kraftstoffbehälter enthaltene Kraftstoffmenge an der linken Fahrzeugseite auf den Boden stellen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter-Verschluß entfernen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter mit einer Handpumpe oder ähnlichem entleeren.



⚠️ GEFAHR

Wenn der ganze Kraftstoff ausgetreten ist, den Kraftstoffbehälterverschlußdeckel wieder zudrehen.

Zum kompletten Entleeren:

- ◆ Den Kraftstoffhahn (1) auf "RES" stellen.
- ◆ Das Fahrzeug starten, siehe Seite 32 (STARTEN DES MOTORS).
- ◆ Mehrmals Gas geben, bis der Motor sich wegen Kraftstoffmangel abstellt.

Falls erforderlich, wenden sie sich an einen aprilia-Vertragshändler.



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- ◆ Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- ◆ Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- ◆ Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten im Winter auf Strassen).
- ◆ Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- ◆ Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.

⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte. Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor. Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Führen Sie die Sicherheitskontrollen durch, siehe Seite 31 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2+4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen.

Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoff-Bauteile des Fahrzeuges kein Wasser (oder andere Flüssigkeiten) bei einer Temperatur über 40°C benutzen.

Spülen Sie nie folgende Teile mit Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspufftopf, Ablagefach/Bordwerkzeug, Zündschalter und Lenkschloß.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes ist kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife zu verwenden.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.

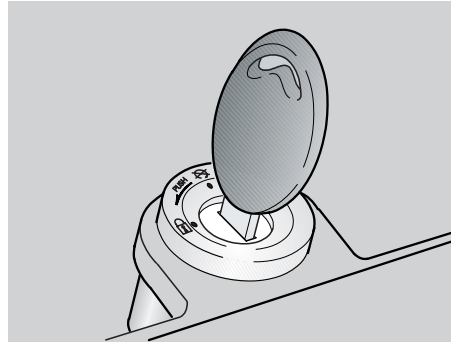
LÄNGERER STILLSTAND DES FHRZEUGS

Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

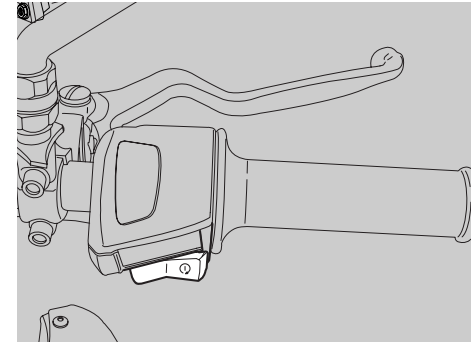
Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Kraftstoffbehälter und Vergaser entleeren, siehe Seite 70 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEREN). Kraftstoffbehälterdeckel zuschrauben.
- ◆ Zündkerze herausrauben und einen Löffel Motoröl (5 - 10 cm³) für Zweitaktmotoren in den Zylinder schütten. Den Startknopf auf "○" stellen; den Anlaßschalter "⊕" einige Sekunden betätigen, damit sich das Öl gleichmäßig auf der Zylinderoberfläche verteilt. Zündkerze einbauen.



- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 61 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 60 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 71 (REINIGUNG DES FHRZEUGS).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Fett einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 29 (REIFEN).
- ◆ Das Fahrzeug abstützen, so daß beide Räder frei sind.
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff- oder wasserundurchlässiges Material.



WIEDERINBETRIEBNAHME

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 71 (REINIGUNG DES FHRZEUGS).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 62 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 62 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter auffüllen, siehe Seite 22 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 31 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

GEFAHR

Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	Länge über alles	1920 mm
	Länge über alles (mit hinterer Kotflügelverlängerung) OPT	1985 mm
	Breite über alles	675 mm
	Größte Höhe mit Windabweiser.....	1155 mm
	Sitzhöhe.....	810 mm
	Radstand	1280 mm
	Bodenfreiheit.....	170 mm
	Leergewicht (fahrfertig)	115 kg
MOTOR	Bauart	Einzyylinder-2-Taktmotor mit Lamellenabsaugung und getrennter Schmierung durch automatischen variablen Mischer (1,0 - 3,0 %)
	Zylinder	1
	Hubraum	49,75 cm ³
	Bohrung / Hub.....	40,3 mm / 39,0 mm
	Verdichtungsverhältnis.....	12,0 ± 0,5 : 1
	Start	Elektrisch
	Leerlaufdrehzahl	1100 ± 100 U/min (rpm)
	Kupplung.....	Mehrscheibenkupplung im Ölbad mit Seilzugbetätigung an der linken Lenkerseite
FÜLLMENGEN	Kühlsystem	Flüssigkeitskühlung
	Kraftstoffbehälter (inkl. Reservemenge)	13 ℓ
	Kraftstoff-Reserve	2,6 ℓ (mechanische Reserve)
	Schaltgetriebeöl	820 cm ³
	Kühlmittel	0,9 ℓ (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)
	Frischöl (inkl. Reserve)	1,6 ℓ
	Frischölreserve	0,35 ℓ
	Vordergabelöl.....	285 cm ³ (je Holm)
	Zulässige Personen	1 (2 wo dies zugelassen ist)
	Maximale Zuladung (Fahrer+Gepäck)	105 kg
(Fahrer+Sozius+Gepäck)	180 kg (wo dies erlaubt ist)	

SCHALTGETRIEBE Typ..... Mechanische 6-Gang-Schaltung, mit Pedal an der linken Motorseite

KRAFTÜBER- TRAGUNGS- VERHÄLTNISS	Gang	Hauptantrieb	Nebenantrieb	Endverhältnis	Gesamtverhältnis
	1 ^a	20/71 = 1 : 3,550	12 / 36 = 1: 3,000	11 / 47 = 1 : 4,272	1 : 45,496
	2 ^a		16 / 33 = 1: 2,062		1 : 31,271
	3 ^a		19 / 29 = 1: 1,526		1 : 23,142
	4 ^a		22 / 27 = 1: 1,227		1 : 18,608
	5 ^a		24 / 25 = 1: 1,042		1 : 15,802
	6 ^a		25 / 24 = 1: 0,960		1 : 14,558

VERGASER Kennnummer 1
Modell..... DELL'ORTO PHBN 12




ZUFÜHRUNG Kraftstoffart..... Normales (4 Stars **UK**) oder bleifreies Superbenzin nach, Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.).
Kraftstoffart **UK** **A** **AUS** Bleifreies Benzin DIN 51607 Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.)

FAHRGESTELL Typ..... aus Aluminium
Einschlagwinkel 24°
Nachlauf 102 mm

**RAD-
AUFHÄNGUNGEN** Vorne Einstellbares Hydraulisches Federbein
Federweg 110 mm
Hinten Einstellbare hydraulisches Federbein
Federweg 120 mm



BREMSEN Vorderradbremse..... Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 280 mm
Hinterradbremse..... Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 220 mm


FELGEN Bauart..... Leichtmetall
vorne 2,50 x 17"
hinten..... 3,00 x 17"





REIFEN	VORNE	90/80 17" 46S; 90/80 17" 46P
	- Reifendruck bei Solo-Betrieb	170 kPa (1,7 bar)
	- Reifendruck mit Sozius (*)	180 ± 10 kPa (1,8 ± 0,1 bar)
	HINTERRAD	110/80 17" 57S; 110/80 17" 57P
	- Reifendruck bei Solo-Betrieb	190 kPa (1,9 bar)
	- Reifendruck mit Sozius (*)	210 ± 10 kPa (2,1 ± 0,1 bar)
ZÜNDSYSTEM	Typ	CDI
	Vorzündung	20° ± 1° vor oberem Totpunkt
ZÜNDKERZE	Standardzündkerzen	NGK R BR9ES
	Alternativ	CHAMPION RN1C
	  	NGK R BR8ES
	Elektrodenabstand	0,6 ÷ 0,7 mm
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie	12 V - 4 Ah
	Sicherungen	7,5 A
	Drehstromgenerator (mit Dauermagnet)	12 V - 105 W
LAMPEN	Abblendlicht	12 V - 35 W
	Fernlicht	12 V - 35 W
	Standlicht	12 V - 5 W
	Blinkerlicht	12 V - 10 W
	Standlicht hinten, Nummernschildbeleuchtung, Bremslicht	12 V - 5 / 21 W
	Drehzahlmesser-Beleuchtung	12 V - 5 W
	Beleuchtung Tachometer	12 V - 3,4 W
	Beleuchtung Kühlmitteltemperaturanzeiger	12 V - 1,2 W
KONTROL-LEUCHTEN	Leerlauf	12 V - 1,7 W
	Rechte Blinker	12 V - 1,7 W
	Fernlicht-Fernlichter	12 V - 1,7 W
	Frischölreserve	12 V - 1,7 W
	Linke Blinker	12 V - 1,7 W
	Abblendlicht	12 V - 1,7 W

(*) (wo dies erlaubt ist)

SCHMIERMITTELTABELLE

Öl für das Schaltgetriebe (empfohlene Ölsorten):  F.C., SAE 75W - 90 oder  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.
Neben diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der A.P.I. -Klasse GL-4 verwenden.

Frischöl (empfohlene Ölsorten):  PRO GPX 2 oder  Agip 2T FORMULA RACING.
Marken-Öle mit vergleichbaren bzw. besseren Leistungen der Klassen verwenden ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

Teleskopgabelöl (empfohlene Ölsorten): Teleskopgabelöl  F.A. 5W oder  F.A. 20W
alternativ  Agip FORK 5W oder  Agip FORK 20W.

Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen  F.A. 5W und  F.A. 20W liegt oder  Agip FORK 5W und  Agip FORK 20W, die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% des Volumens +  F.A. 20W 33% des Volumens oder
 Agip FORK 5W 67% des Volumens +  Agip FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% des Volumens +  F.A. 20W 67% des Volumens oder
 Agip FORK 5W 33% des Volumens +  Agip FORK 20W 67% des Volumens.

Lager und übrige Schmierstellen (empfohlenes Fett):  AUTOGREASE MP oder  Agip GREASE 30.


Neben dem empfohlenen Fett, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nuttemperaturbereich -30 °C...+140 °C, Tropfpunkt 150 °C...230 °C, hoher Korrosionsschutz, gute Wjasser-/Oxydationsbeständigkeit.

Batteriepole - Oxydationsschutz: Säurefreies Fett bzw. Vaseline.

Empfohlenes Kettenfett in der Sprühdose:  CHAIN SPRAY oder  Agip CHAIN LUBE.

GEFAHR

Verwenden Sie nur neue Bremsflüssigkeit. Keine unterschiedlichen Marken oder Öltypen miteinander vermischen, ohne zuvor die Kompatibilität der Basis überprüft zu haben.

Bremsflüssigkeit (empfohlene Ölsorten):  F.F., DOT 4 (verträgt sich mit DOT 5) oder  Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (verträgt sich mit DOT 5)

Außer der empfohlenen Bremsflüssigkeit können Bremsflüssigkeiten mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der Klassen SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 verwendet werden.

GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Gefrier- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35 °C schützt.

Motorkühlmittel (empfohlene Ölsorten) :  ECOBLU -40 °C oder  Agip COOL.

Außer dem empfohlenen Motorkühlmittel können Kühlfüssigkeiten mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der Frostschutzklasse auf Basis von Monoäthylenglykol CUNA NC 956-16 verwendet werden.

DER WERT DES KUNDENDIENSTES

Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **aprilia**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **aprilia**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **aprilia**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

Für Informationen über den Offiziellen Händler und/oder Kundendienstpunkt in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

www.aprilia.com

Nur wenn Sie **aprilia**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgereiftes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **aprilia**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161- 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin
A. SPIRIT A.S. (Sedé operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankfurterstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.	Kore Sehileri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica.692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT. (sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax. 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax. 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

MOTO TECNICA S.A.

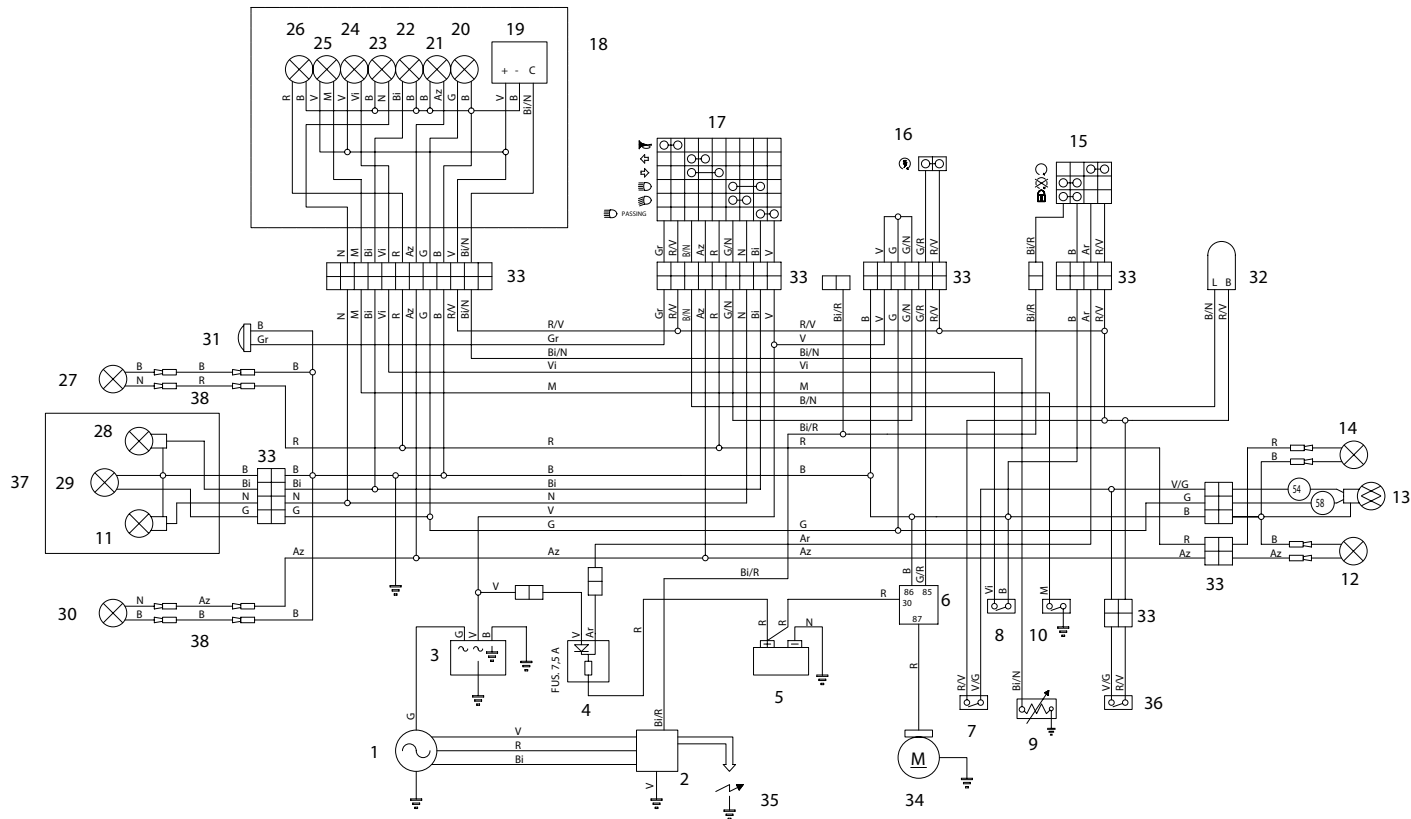
Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr. António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - RS 50

00



ERLÄUTERUNGEN ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - RS 50

- 1) Generator
- 2) Zündspule
- 3) Spannungsregler
- 4) Gleichrichter
- 5) Batterie
- 6) Startrelais
- 7) Bremslicht hinten
- 8) Ölpegelsensor
- 9) Wasserhermistor
- 10) Leerlaufsensor
- 11) Abblendlicht
- 12) Linker Blinker hinten
- 13) Heckleuchte
- 14) Rechter Blinker hinten
- 15) Zündschlüsselschalter
- 16) Lichtschalter rechts
- 17) Lichtschalter links
- 18) Instrumenteneinheit komplett
- 19) Wasserthermometer
- 20) Beleuchtung der Instrumenteneinheit
- 21) Kontrolleuchte linke Blinker
- 22) Fernlichtkontrolleuchte
- 23) Abblendlichtkontrolleuchte
- 24) Frischölreserve-Kontrolleuchte
- 25) Leerlauf-Kontrolleuchte
- 26) Kontrolleuchte rechte Blinker
- 27) Rechter Blinker vorne
- 28) Fernlicht
- 29) Vordere Standlicht

- 30) Linker Blinker vorne
- 31) Hupe
- 32) Lichthupe
- 33) Mehrfachverbindungen
- 34) Anlasser
- 35) Zündkerze
- 36) Bremslicht vorne
- 37) Vorderer Scheinwerfer
- 38) Blinkerverlängerung

KABELKENNZEICHNUNG

Ar	Orange
Az	Hellblau
B	Blau
Bi	Weiß
G	Gelb
Gr	Grau
M	Braun
N	Schwarz
R	Rot
V	Grün
Vi	Lila



VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE



VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE

Die Gesellschaft **aprilia s.p.a.** dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

- Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien belasten.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn er nicht erforderlich ist.
- Vermeiden Sie unnötigen Lärm.
- Respektieren Sie die Natur.